

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

**DU 17 NOVEMBRE 1954
AU 22 FÉVRIER 1955**

**FROM THE 17th NOVEMBER 1954
TO THE 22nd FEBRUARY 1955**

**DANS LA TROISIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ**

**IN THE THIRD YEAR OF THE REIGN
OF HER MAJESTY**

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

**ÉTANT LA TROISIÈME SESSION DE LA
VINGT-QUATRIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

**BEING THE THIRD SESSION OF THE
TÉENTY-FOURTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC**

SESSION 1954-1955

SESSION 1954-1955

*Imprimé par ordre de l'Assemblée
législative*

*Printed by order of the Legislative
Assembly*



QUÉBEC

1955

PROCLAMATIONS



Canada,
Province de ANTONIN GALIPEAULT
Québec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A M. Anselme Tourigny, notaire d'East-Angus, président d'élection du district électoral de Compton,

SALUT.

Nous vous ordonnons de faire faire, conformément à la loi et après qu'avis du jour et du lieu en aura dûment été donné, l'élection, dans le district électoral de Compton, pour remplacer l'honorable M. Charles-Daniel French, décédé, et de fixer la présentation des candidats à cette élection au MERCREDI, le premier (1er) jour de septembre 1954, et le scrutin, s'il y a lieu, au MERCREDI, le quinzième (15ème) jour de septembre 1954, et de faire à notre président général des élections, à Québec, aussitôt que possible et au plus tard MERCREDI, le vingt-neuvième (29ème) jour de septembre 1954, un rapport lui faisant connaître le nom du candidat qui aura été élu.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre Province de Québec.

Canada,
Province of ANTONIN GALIPEAULT
Quebec.
[L. S.]

ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Mr. Anselme Tourigny, notary of East-Angus, returning-officer for the electoral district of Compton,

GREETING.

We command you that, after notice of time and place of election being duly given, you do cause election to be made according to law, in the electoral district of Compton, in order to replace the Honourable Mr. Charles Daniel French, deceased, and that you do cause the nomination of candidates of such election to be held on WEDNESDAY, the first (1st) day of September, 1954, and polling, if necessary, on WEDNESDAY, the fifteenth (15th) day of September, 1954, and as soon as possible and at the latest WEDNESDAY, the twenty-ninth (29th) day of September, 1954, report to our Chief Returning-Officer, at Quebec, informing him of the name of the elected candidate.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused the Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec, to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre fidèle et bien-aimé l'honorable ANTONIN GALIPEAULT, B.A., LL.D., juge en chef de la province de Québec, administrateur du gouvernement de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le vingt et unième (21ème) jour de juillet, en l'an de grâce 1954, et de Notre règne le troisième.

Par ordre,

Le Président général des élections,
FRANÇOIS DROUIN, C.R.

WITNESS: Our Right Trusty and well-beloved the Honourable ANTONIN GALIPEAULT, B.A., LL.D., Chief Justice of the Province of Quebec, Administrator of the Province of Quebec.

Given at Our Government House in Our city of Quebec, in Our Province of Quebec, this twenty-first (21st) day of July, in the year of Our Lord 1954, and the third year of Our Reign.

By command,

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

Canada,
Province de Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

ATTENDU que pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le dix-sept novembre prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable monsieur GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement, à Québec, le deuxième jour de septembre, l'an de grâce mil neuf cent cinquante-quatre et de Notre règne le troisième.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la Chancellerie,
à Québec,*
ANTOINE LEMIEUX.

Canada,
Province of Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To our Beloved and Faithful Councilors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

WHEREAS for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the seventeenth day of November next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec, to be here unto affixed.

WITNESS: Our right Trusty and Well Beloved the Honourable Mr. GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House in Quebec, this second day of September, in the year of Our Lord nineteen hundred and fifty four and the third year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,
*Secretary of the Crown in Chancery,
at Quebec.*

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

2 ELIZABETH II, 1954-1955

MERCREDI,
17 NOVEMBRE 1954.

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant:

Messieurs,

"L'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

WEDNESDAY,
NOVEMBER 17th, 1954.

At three o'clock p.m., Mr. Speaker took the chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Gentlemen,

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

Les députés étant de retour:

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du collège électoral de Compton:

CABINET DU PREMIER MINISTRE
Province de Québec

Québec, le 2 juillet 1954.

L'honorable Alexandre Taché, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur l'orateur,

NOUS, soussignés, Maurice L. Duplessis, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Trois-Rivières et premier ministre de la province, et Onésime Gagnon, député à l'Assemblée législative de Québec pour le district électoral de Matane et ministre des finances de la province, vous notifions que le siège de député à l'Assemblée législative de Québec pour le district de Compton est devenu vacant par le décès de l'honorable C. D. French.

Le présent avis vous est transmis en vertu de l'article 34 du chapitre 4, des Statuts refondus de la province de Québec, 1941. Veuillez donc s'il vous plaît agir en conséquence.

MAURICE L. DUPLESSIS
ONÉSIME GAGNON

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

The members being returned:

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he addressed his warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Compton:

OFFICE OF THE PRIME MINISTER
Province of Quebec

Quebec, July 2nd, 1954.

The Honourable Alexandre Taché, Q.C.,
Speaker of the Legislative Assembly
of the Province of Quebec,
Quebec.

Mr. Speaker,

WE, the undersigned, Maurice-L. Duplessis member of the Legislative Assembly of Quebec for the electoral district of Trois-Rivières and Prime Minister of the Province, and Onésime Gagnon, member of the Legislative Assembly of Quebec for the electoral district of Matane and Minister of Finance of the Province, hereby in form you that the seat of the member of the Quebec Legislative Assembly for the electoral district of Compton is vacant following the death of the Honourable Mr. C. D. French.

This notice is given you under section 34, chapter 4, of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

Please act accordingly,

MAURICE L. DUPLESSIS
ONÉSIME GAGNON

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, le certificat d'élection suivant:

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS

Québec, le 24 septembre 1954.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt et un (21) juillet mil neuf cent cinquante-quatre (1954) et adressé à monsieur Anselme Tourigny, notaire, domicilié à East-Angus, monsieur John W. French, rentier, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Compton, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable monsieur Charles Daniel French, décédé.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.,
Président général des élections.

M. John W. French, rentier, député du collège électoral de Compton, est présenté et prend séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, le bill (1), "Loi relative à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à

Mr. Speaker then informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificate of election:

CHIEF RETURNING-OFFICER

Quebec, September 24th, 1954.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Sir,

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-first (21) of July, nineteen hundred and fifty-four (1954), and addressed to Mr. Anselme Tourigny, notary, residing in East-Angus, Mr. John W. French, retired, has been elected member to represent the electoral division of Compton, in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. Charles Daniel French, deceased.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.,
Chief Returning-Officer.

Mr. John W. French, member elect for the electoral division of Compton, was introduced and took his seat.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, bill (1), "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, he was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a

l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Au début de la troisième session de la vingt-quatrième Législature il nous est agréable de souligner la prospérité manifeste dont bénéficie largement notre province.

Ses progrès prodigieux indiquent, de toute évidence, qu'elle s'est engagée fermement sur le chemin d'une prospérité grandissante dont les effets bienfaisants apportent une précieuse contribution à la prospérité du Canada tout entier.

Cette situation avantageuse provient, en bonne partie, de la mise en application d'une politique basée sur un plan d'ensemble défini et sur des principes fondamentaux essentiels. La province est profondément attachée à ses traditions religieuses et nationales qui sont immuables mais ne sont pas immobiles.

Il est nécessaire au succès de toute économie, saine et réellement progressive, d'accorder à l'agriculture la place qui appartient à l'industrie fondamentale. En fait, elle constitue une excellente garantie de réelle stabilité, base de la véritable sécurité. C'est pourquoi mon gouvernement recommandera l'adoption de nouvelles lois destinées à propager les effets salutaires du prêt agricole, de l'électrification rurale, de la mécanisation des travaux de la ferme et du drainage des terres.

Mon gouvernement continuera de collaborer généreusement au succès et à la diffusion de l'enseignement agricole. Afin d'assurer davantage le bien-être du cultivateur et son maintien sur la terre, vous serez appelés à approuver une législation ayant pour objet de coopérer, de façon appropriée, à la construction d'aqueducs et à la protection contre l'incendie dé-

copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

At the opening of the Third Session of the Twenty-Fourth Legislature it is my pleasant duty to stress the wide measure of prosperity which our Province is manifestly enjoying.

This prodigious progress clearly shows that Quebec is well on the road towards a rising prosperity, the beneficial effects of which are markedly contributing to the prosperity of the whole of Canada.

This favourable situation is largely due to the carrying out of a policy based on a well-defined master-plan and on essential fundamental principles. The Province is deeply attached to its religious and national traditions which are unalterable but not motionless.

To achieve a sound and really progressive economy, it is necessary to give to agriculture the place to which it is entitled as the fundamental industry. In fact agriculture constitutes an unexcelled guarantee of real stability, the basis of a genuine security. Accordingly my Government will recommend the adoption of new legislation giving a wider scope to the salutary effects of farm credit, of rural electrification, of the mechanization of farm work and of land drainage.

My Government will continue to collaborate generously to the success and the diffusion of agricultural teaching. To promote further the welfare of the farmers and their attachment to the soil, you will be called upon to approve of a legislation for the purpose of co-operating, in an appropriate manner, to the construction of water-works and protection against the

vastateur. D'autres législations agricoles vous seront soumises.

Mon gouvernement, convaincu que la colonisation est un complément indispensable de l'agriculture, continuera de contribuer généreusement au succès et au progrès de cette grande œuvre.

Toujours désireux de procurer aux cultivateurs les marchés dont ils ont besoin, mon gouvernement activera davantage, de manière effective et opportune, la mise en valeur et l'utilisation adéquate de nos ressources forestières, minières et hydrauliques, lesquelles, en ces dernières années, ont été l'objet de développements féconds et remarquables.

Sachant la grande importance de nos pêcheries maritimes et sportives, mon gouvernement continuera d'apporter à leur développement un soin tout spécial.

C'est l'opinion définitive de mon gouvernement que l'initiative personnelle et l'entreprise privée sont nécessaires au progrès réel et fécond et que le paternalisme d'état ne peut engendrer que la paralysie économique et la diminution des libertés populaires auxquelles nous tenons. L'initiative privée, respectueuse des droits de chacun et soucieuse de ses obligations, demeure la meilleure garantie matérielle de l'établissement durable de notre jeunesse.

Il est évident que le capital humain est notre actif le plus riche et le plus précieux. Mon gouvernement continuera de coopérer et de contribuer au bien-être, au progrès et à la prospérité de notre population au moyen d'une saine législation sociale et en multipliant les facilités éducationnelles et les mesures de protection de la santé publique.

Mon gouvernement est intimement convaincu que le système scolaire de la province de Québec est le meilleur et, de concert avec les parents et le Conseil de l'instruction publique et dans l'exercice des droits exclusifs qui appartiennent à la province en cette matière d'importance primordiale, il entend augmenter les grandes améliorations réalisées depuis quelques années à tous les paliers de l'éducation, primaire, secondaire, spécialisé et

ravages de conflagrations. Other agricultural legislation will be submitted to you.

Convinced that colonization is an indispensable adjunct of agriculture, my Government will continue to contribute generously to the success and progress of this remarkable activity.

Anxious, as always, to assure to the farmers the markets which are necessary to them, my Government will stimulate still further, in an effective and timely manner, the exploitation and adequate utilization of our forest, mining and hydraulic resources which, in recent years, have undergone fruitful and remarkable developments.

Being fully aware of the great importance of our maritime and sporting fisheries, my Government will continue actively to promote their development.

My Government is firmly convinced that personal initiative and private enterprise are necessary for genuine and fruitful progress and that State paternalism inevitably leads to economic paralysis and to the curtailment of popular liberties to which we are wholeheartedly attached. Private initiative, respectful of the rights of each individual and keenly conscious of its obligations, remains the best material guarantee for our youth's enduring establishment.

It is evident that human capital is our richest and most precious asset. My Government will continue to co-operate and contribute to the welfare, the progress and the prosperity of our people by means of a sound social legislation and by multiplying educational facilities as well as fruitful initiatives for the protection of public health.

My Government is thoroughly convinced that the school system of the Province is the best: in collaboration with the parents and the Council of Education and in the exercise of the rights which exclusively belong to the Province in this matter of vital importance, it intends to add to the great improvements achieved in recent years on all levels of Education: primary, secondary, specialized and university. It is consistent with the Govern-

universitaire. Il est conforme à la politique du gouvernement de coopérer généreusement à l'établissement profitable et permanent de notre jeunesse dont l'avenir lui tient bien à cœur.

Sans l'ombre d'un doute, la santé éducationnelle doit s'allier à la santé physique et c'est le désir de mon gouvernement d'accroître les progrès déjà très considérables qu'il a réalisés au sujet de la santé publique.

La coopération entre le capital et le travail est indispensable au véritable progrès; les employés et les employeurs ont des droits mais tous deux ont aussi des devoirs. Pour aider à cette coopération désirée et désirable, les membres de l'Assemblée législative seront appelés à établir un comité de relations industrielles.

Nous savons que les facilités de communications entre toutes les régions de notre immense province sont nécessaires, d'abord à la population de la province et à ses activités et, ensuite, à l'importante industrie du tourisme. Mon gouvernement se propose d'effectuer de nouvelles améliorations en vue de faire bénéficier la province du meilleur système possible de voirie et qui tiendra compte non seulement des besoins des grands centres mais aussi de ceux des régions rurales.

Les remarquables progrès dont bénéficient notre immense province et, spécialement, de grandes régions autrefois peu favorisées, progrès qui s'avèrent grandissants, nécessitent des dépenses considérables qui exigent l'utilisation plus complète des sources de revenus que la constitution canadienne reconnaît aux provinces, à la province de Québec en particulier.

Mon gouvernement reconnaît les droits et les obligations de l'autorité fédérale; il réitère que la province ne demande pas de faveurs mais bien le respect intégral de ses droits, prérogatives et libertés.

Dans l'opinion définitive de mon gouvernement, les attributs essentiels du gouvernement responsable, qui a coûté très cher et que nous considérons très

ment's policy to co-operate generously to the remunerative and permanent establishment of our youth, whose future it has very much at heart.

Without the slightest doubt, the welfare of education is closely linked with physical health and it is my Government's desire to promote further the already very considerable progress it has achieved in the sphere of public health.

Co-operation between Capital and Labour is indispensable to real progress: employees and employers each have their respective rights but both have also their respective duties. To promote this desired and desirable co-operation, the Members of the Legislative Assembly will be called upon to establish a Committee of industrial relations.

We know that traffic facilities between all the various districts of our vast Province are indispensable requirements, in the first place for the people of the Province and their activities and also for the important tourist industry. My Government intends to carry out further improvements in order to give the Province the benefit of the best possible system of roads which will take into account not only the needs of the large centres but also the needs of the rural regions as well.

The remarkable progress which our huge Province is enjoying, especially certain vast districts which, in days gone by, were ill-favoured — a progress which is steadily spreading — involve considerable expenditures which require a wider utilization of the sources of revenue which the Canadian Constitution recognizes as belonging to the provinces and in particular to the Province of Quebec.

My Government recognizes the rights and the obligations of the federal authority; it reiterates once more that the Province asks for no favours but only for the full respect of its rights, prerogatives and liberties.

It is the definitive opinion of my Government that the essential attributes of responsible government, which were won at such heavy cost and which we consider

précieux, doivent être respectés et sauvegardés. Il est indéniable qu'au point de vue matériel un des éléments indispensables du gouvernement démocratique et responsable réside dans les pouvoirs fiscaux nécessaires à chaque autorité gouvernementale.

C'est notre intime désir de coopérer à la grandeur et à la prospérité du pays dans le respect des droits et des prérogatives de tous et chacun.

Mon gouvernement formule l'espoir que les pourparlers actuellement en cours, entre les autorités provinciales de Québec et les autorités fédérales, soient couronnés d'un entier succès auquel la Législature sera appelée à coopérer.

De multiples projets de loi d'intérêt privé et d'intérêt public vous seront soumis; ces derniers, entre autres, concerneront le travail parlementaire, l'augmentation des avantages accordés aux victimes d'accidents de travail, la loi favorisant la conciliation entre locataires et propriétaires, le Code de procédure civile, la protection additionnelle de l'épargne populaire, l'utilisation plus rationnelle de nos chemins publics, la loi des cités et villes et le Code municipal et la Commission des eaux courantes de Québec.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront communiqués avec diligence et vous voudrez bien voter les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je prie la divine Providence de bénir et féconder vos travaux au cours de cette session que j'ai l'honneur d'inaugurer au nom de Sa Majesté la Reine.

L'honorable M. Duplessis propose:

very precious, must be respected and safeguarded. It is undeniable that, from a material point of view, one of the indispensable elements of democratic and responsible government resides in the fiscal powers which are necessary to each governmental authority.

It is our genuine desire to co-operate to ensure the greatness and the prosperity of our country, in the respect of the rights and prerogatives of all and of everyone.

My Government hopes that the negotiations actually in progress between the provincial authorities of Quebec and the Federal authorities will be crowned with a complete success to which the Legislature will be asked to co-operate.

Numerous Bills of private and of public interest will be submitted to you; the latter will deal, *inter alia*, with the work of the Legislative Assembly, increased benefits to the victims of working accidents, the Act to promote conciliation between lessees and property-owners, the Code of Civil Procedure, additional measures for the protection of the people's savings, the more rational utilization of our highways, the Cities and Towns' Act, the Municipal Act and the Quebec Streams Commission.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Public Accounts for the last fiscal year will be laid before you with diligence and you will be called upon to vote the appropriations necessary for the administration.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray that Divine Providence will bless and fructify your labours during the course of this session which I have the honour to inaugurate in the name of Her Majesty the Queen.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.
La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, l'honorable M. Duplessis propose:

Que l'article 462 du règlement de l'Assemblée législative soit amendé:

a) en ajoutant après le paragraphe 6° le paragraphe suivant:

"7° Les relations industrielles;"

b) en changeant les numéros des paragraphes 7°, 8°, 9°, 10° et 11° par les numéros 8°, 9°, 10°, 11° et 12° respectivement.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

*Qu'*un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres

Resolved, That the Speech from the Throne be taken into consideration at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, the Honourable Mr. Duplessis moved:

That article 462 of the Rules and Standing Orders of the Legislative Assembly be amended:

a. by adding after paragraph (6) the following paragraph:

"(7) Industrial Relations;"

b. by changing the number of paragraphs (7), (8), (9), (10) and (11) to number (8), (9), (10), (11) and (12) respectively.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Industrial Relations; 8. a committee on Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; and that such committee be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions, thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the

ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que les honorables MM. Duplessis, Gagnon (Matane), Élie, Leclerc, et MM. Bellemare, Dupré, Johnston (Pontiac), Kirkland, Langlais, Lapalme et Ross forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

M. Duplessis propose, secondé par M. Lapalme:

Que l'Assemblée législative apprend avec fierté que Notre Très Saint Père le Pape a nommé comme Légat papal, aux cérémonies mariales qui auront lieu au célèbre sanctuaire de Lourdes, en France, le 8 décembre prochain, Son Éminence le Cardinal Paul-Émile Léger, archevêque de Montréal.

Elle offre à notre éminent compatriote ses félicitations, ses hommages et ses souhaits respectueux.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1954.

(Document de la session no 3.)

L'honorable M. Duplessis propose, secondé par M. Lapalme:

Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable C. D. French, ministre des mines, de l'honorable J.-T. Larochelle, conseiller législatif, de monsieur Ernest-J. Chartier, membre de l'Assemblée législative pour le district électoral de Saint-Hyacinthe, de monsieur Paul Provençal, membre de l'Assemblée législative pour le district électoral de Montréal-Laurier, et qui sont décédés au cours de la présente année.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon (Matane), Élie, Leclerc, and Messrs. Bellemare, Dupré, Johnston (Pontiac), Kirkland, Langlais, Lapalme and Ross do compose the said Special Committee.

The Honourable Mr. Duplessis moved, seconded by Mr. Lapalme:

That the Legislative Assembly hears with pride that Our Holy Father the Pope has appointed as Papal Legate to the Marian ceremonies taking place at the celebrated sanctuary of Lourdes, in France, on December the 8th, His Eminence Cardinal Paul-Émile Léger, Archbishop of Montreal.

It offers to our prominent fellow-countryman its congratulations, homages and respectful wishes.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table the following document:

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1954.

(Sessional Papers, No. 3.)

On the motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by Mr. Lapalme:

Resolved, That the House do now adjourn as a token of mourning and out of respect to the Honourable Mr. C. D. French, Minister of Mines, the Honourable Mr. J.-T. Larochelle, Legislative Councillor, Mr. Ernest-J. Chartier, member of the Legislative Assembly for St. Hyacinthe, Mr. Paul Provençal, member of the Legislative Assembly for Montreal-Laurier, who have died during the present year.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
18 NOVEMBRE 1954.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Tibère Kallos;
De la part de Saul Zweig *et al*;
De la part de Jules Prentovitch;
De la part de Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday;
De la part de l'abbé Eustache Saint-Maurice *et al*;
De la part de Joseph-André-Maurice Boutet;
De la part de Mark Farrell;
De la part de dame Fabiola Reinhardt;
De la part de Les Sœurs de l'Espérance;
De la part des commissaires d'écoles de Saint-Gabriel de Brandon;
De la part des commissaires d'écoles de Sainte-Foy;
De la part de dame Antonia Saint-Aubin *et al*;
De la part de New Apostolic Church of North America;
De la part de la cité de Noranda;
De la part de dame Elizabeth Grace Redpath;
De la part de la cité de Verdun;
De la part de Onésiphore Blanchet *et al*;
De la part de la ville de Pont-Viau;
De la part de Lavy Mordecai Becker *et al*;
De la part du village de Delson;
De la part de la ville de La Tuque;
De la part des commissaires d'écoles de Grand'Mère;
De la part de Alfred Bromirski *et uxor*;
De la part de Carrier Fortin *et al*;
De la part de Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis;
De la part des Révérendes Dames Eugénie Trudel *et al*.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**THURSDAY,
NOVEMBER 18th, 1954.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Tibère Kallos;
From Saul Zweig *et al*;
From Jules Prentovitch;
From Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday;
From Father Eustache Saint-Maurice *et al*;
From Joseph André Maurice Boutet;
From Mark Farrell;
From Dame Fabiola Reinhardt;
From Les Sœurs de l'Espérance;
From the school commissioners of Saint-Gabriel de Brandon;
From the school commissioners of Ste. Foy;
From Dame Antonia St. Aubin *et al*;
From the New Apostolic Church of North America;
From the city of Noranda;
From Dame Elizabeth Grace Redpath;
From the city of Verdun;
From Onésiphore Blanchet *et al*;
From the town of Pont-Viau;
From Lavy Mordecai Becker *et al*;
From the village of Delson;
From the town of La Tuque;
From the school commissioners of Grand'Mère;
From Alfred Bromirski *et uxor*;
From Carrier Fortin *et al*;
From Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis;
From the Reverend Mothers Eugénie Trudel *et al*.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des règlements.

Président: M. Blanchard.

MM. Auger, Bélanger, Bernatchez, Boudreau, Dubé, Fox, Goulet, Jeannotte, Lalonde, Lavallée, Lesage, Lizotte, Poirier, Poulin, Raymond, Roche, Ross, Thibeault.

Nombre des membres: 19.

Quorum: 6.

Comité des privilèges et des élections.

Président: M. Johnson.

Les honorables MM. Barrette, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé (Mégantic), Leclerc, Miquelon; MM. Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Dallaire, Desjardins, Dubé, Gérin, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Marcotte, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Roche, Savard, Somerville.

Nombre des membres: 27.

Quorum: 14.

Comité du code municipal.

Président: L'honorable M. Prévost.

Les honorables MM. Cottingham, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Paquette; MM. Bélanger, Bernatchez, Bertrand, Caron, Chartrand, Desjardins, Dubé, Dupré, French, Gagnon (Matapédia), Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Jolicœur, Kirkland, Lafrance, Lavallée, Lesage, Pinard, Plourde, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross.

Nombre des membres: 30.

Quorum: 12.

Comité des bills publics en général.

Président: L'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Cottingham, Élie, Gagnon (Matane), Labbé (Mégantic), Lorrain, Miquelon, Paquette, Rivard, Sauvé, Talbot; MM. Bédard, Bellemare,

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Committee on Standing Orders.

Chairman: Mr. Blanchard.

Messrs. Auger, Bélanger, Bernatchez, Boudreau, Dubé, Fox, Goulet, Jeannotte, Lalonde, Lavallée, Lesage, Lizotte, Poirier, Poulin, Raymond, Roche, Ross, Thibeault.

Number of members: 19.

Quorum: 6.

Committee on privileges and elections.

Chairman: Mr. Johnson.

The Honourable Messrs. Barrette, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé (Mégantic), Leclerc, Miquelon; Messrs. Bédard, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Dallaire, Desjardins, Dubé, Gérin, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Marcotte, Marquis, Noël (Montreal-Jeanne-Mance), Roche, Savard, Somerville.

Number of members: 27.

Quorum: 14.

Committee on Municipal Code.

Chairman: Honourable Mr. Prévost.

The Honourable Messrs. Cottingham, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Paquette; Messrs. Bélanger, Bernatchez, Bertrand, Caron, Chartrand, Desjardins, Dubé, Dupré, French, Gagnon (Matapédia), Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Jolicœur, Kirkland, Lafrance, Lavallée, Lesage, Pinard, Plourde, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross.

Number of members: 30.

Quorum: 12.

Committee on Public Bills in General.

Chairman: Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Cottingham, Élie, Gagnon (Matane), Labbé (Mégantic), Lorrain, Miquelon, Paquette, Rivard, Sauvé, Talbot; Messrs. Bédard, Bellemare,

Bertrand, Blanchard, Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Earl, Fox, Hamel, Jeannotte, Johnson, Kirkland, Langlais, Lapalme, Lesage, Marquis, Noël (Frontenac), Pinard, Poulin, Roche.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 14.

Comité des bills privés en général.

Président: M. Ducharme.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Leclerc, Prévost, Rivard, Sauvé; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartrand, Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Desjardins, Dupré, Dupuis, Gagnon (Matapédia), Gérin, Hamel, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Lafrance, Langlais, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marcotte, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poulin, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Savard, Somerville, Thibeault.

Nombre des membres: 55.

Quorum: 18.

Comité des comptes publics.

Président: M. Bertrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Duplessis, Gagnon (Matane), Labbé (Arthabaska), Miquelon; MM. Bernatchez, Boudreau, Cournoyer, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Lapalme, Lavallée, Marquis, Noël (Frontenac), Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Savard, Thuot.

Nombre des membres: 27.

Quorum: 14.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

Président: L'honorable M. Élie.

Les honorables MM. Barré, Bégin, Cottingham, Duplessis, Labbé (Arthabaska), Leclerc, Miquelon; MM. Bédard, Bélanger, Bernatchez, Chalifour, Chartrand, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, French, Goulet, Jolicœur, Laberge, Lafrance, Langlais, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Lemieux, Lesage, Marcotte, Noël

Bertrand, Blanchard, Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Earl, Fox, Hamel, Jeannotte, Johnson, Kirkland, Langlais, Lapalme, Lesage, Marquis, Noël (Frontenac), Pinard, Poulin, Roche.

Number of members: 32.

Quorum: 14.

Committee on Private Bills in General.

Chairman: Mr. Ducharme.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Leclerc, Prévost, Rivard, Sauvé; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartrand, Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Desjardins, Dupré, Dupuis, Gagnon (Matapédia), Gérin, Hamel, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Lafrance, Langlais, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marcotte, Noël (Montreal-Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poulin, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Savard, Somerville, Thibeault.

Number of members: 55.

Quorum: 18.

Committee on Public Accounts.

Chairman: Mr. Bertrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Duplessis, Gagnon (Matane), Labbé (Arthabaska), Miquelon; MM. Bernatchez, Boudreau, Cournoyer, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Hébert, Johnson, Johnston, Laberge, Lapalme, Lavallée, Marquis, Noël (Frontenac), Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Savard, Thuot.

Number of members: 27.

Quorum: 14.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Chairman: Honourable Mr. Elie.

The Honourable Messrs. Barré, Bégin, Cottingham, Duplessis, Labbé (Arthabaska), Leclerc, Miquelon; Messrs. Bédard, Bélanger, Bernatchez, Chalifour, Chartrand, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, French, Goulet, Jolicœur, Laberge, Lafrance, Langlais, Lapalme, Lavallée, Ledoux, Lemieux, Lesage, Marcotte, Noël

(Frontenac), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roy.

Nombre des membres: 37.

Quorum: 18.

Comité des industries et du commerce.

Président: M. Johnston.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Labbé (Mégantic); MM. Barrière, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Desjardins, Dupré, Dupuis, Earl, Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hébert, Laberge, Lalonde, Lesage, Marcotte, Marquis, Montpetit, Plourde, Roche, Somerville, Thuot.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 10.

Comité des relations industrielles.

Président: L'honorable M. Barrette.

Les honorables MM. Duplessis, Leclerc; MM. Bellemare, Boudreau, Hamel, Lafrance, Lapalme, Montpetit, Poulin, Roy, Thibeault.

Nombre des membres: 12.

Quorum: 6.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication.

Président: M. Roche.

Les honorables MM. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette, Pouliot; MM. Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Dupuis, Jolicœur, Laberge, Lalonde, Lemieux, Lesage, Marcotte, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poirier, Raymond, Rochon, Roy, Savard, Somerville.

Nombre des membres: 30.

Quorum: 12.

(Frontenac), Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roy.

Number of members: 37.

Quorum: 18.

Committee on Industries and Trade.

Chairman: Mr. Johnston.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Labbé (Mégantic); Messrs. Barrière, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Desjardins, Dupré, Dupuis, Earl, Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hébert, Laberge, Lalonde, Lesage, Marcotte, Marquis, Montpetit, Plourde, Roche, Somerville, Thuot.

Number of members: 28.

Quorum: 10.

Committee on Industrial Relations.

Chairman: Honourable Mr. Barrette.

The Honourable Messrs. Duplessis, Leclerc; Messrs. Bellemare, Boudreau, Hamel, Lafrance, Lapalme, Montpetit, Poulin, Roy, Thibeault.

Number of members: 12.

Quorum: 6.

Committee on Railways and other means of communication.

Chairman: Mr. Roche.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette, Pouliot; Messrs. Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dubé, Ducharme, Dupuis, Jolicœur, Laberge, Lalonde, Lemieux, Lesage, Marcotte, Montpetit, Noël (Montreal - Jeanne-Mance), Ouellet, Plourde, Poirier, Raymond, Rochon, Roy, Savard, Somerville.

Number of members: 30.

Quorum: 12.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize new credits for farm loan purposes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 5), intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 5), intituled: "An Act respecting rural electrification".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 7), intitulé: "Loi concernant les adjoints parlementaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 9), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "An Act respecting parliamentary assistants".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 9), intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, —

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéicommis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 12), intituled: "An Act respecting The Commission for the Management of Running Waters in Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 16), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour la prévention des incendies".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 7, intitulé: "Loi concernant les adjoints parlementaires".

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8".

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 2, intituled: "An Act to authorize new credits for farm loan purposes".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 5, intituled: "An Act respecting rural electrification".

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 7, intituled: "An Act respecting parliamentary assistants".

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill No. 11, intituled: "An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 12, intitulé: "Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 13, intitulé: "Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéicomis".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

M. French propose, secondé par M. Desjardins:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et un débat s'élève.

Sur la motion ce M. Lapalme, secondé par M. Kirkland, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 12, intituled: "An Act respecting The Commission for the Management of Running Waters in Quebec".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 13, intituled: "An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

Mr. French moved, seconded by Mr. Desjardins:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reason for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Kirkland,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'honorable M. Gagnon dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

		Au 18 novembre 1954 As at November 18th, 1954		
No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Mandat d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
1. COLONISATION -- COLONIZATION:				
	Entrepôt et garage de LaSarre: LaSarre Warehouse and Garage:			
	Dépenses ordinaires: Renouvellement d'outillage et de pièces de rechange indispensables.	\$ 190,000.00	\$ 185,985.16	\$ 4,014.84
	Ordinary Expenditure: Replacement of indis- pensable tools and spare parts.			
	Dépenses en immobilisations: Reconstruction . .	45,000.00	40,002.00	4,998.00
	Capital Expenditure: Reconstruction. (A.C. no 700, du 7 juillet 1954) (O.C. No. 700, July 7th, 1954)			
2. AGRICULTURE:				
	Pour venir en aide aux sinistrés de la paroisse de Saint-Ambroise, comté de Chicoutimi	15,000.00	15,000.00	—
	Aid to sufferers of the parish of St. Ambroise, county of Chicoutimi. (A.C. no 768, du 28 juillet 1954) (O.C. No. 768, July 28th, 1954)			
		\$ 250,000.00	\$ 240,987.16	\$ 9,012.84

Département des Finances,

Finance Department,

Bureau de l'Auditeur,
L'Auditeur de la province,
J.-A. VÉZINA.

Auditor's Office,
J.-A. VÉZINA,
Auditor of the Province.

QUÉBEC, le 18 novembre 1954.

QUÉBEC, November 18th, 1954.

(Document de la session no 4.)

(Sessional Papers, No. 4.)

L'honorable M. Côté transmet à M. l'orateur, qui le lit, le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

GASPARD FAUTEUX.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine; indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,
Québec, 17 novembre 1954.
(*Document de la session no 5.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Provincial Secretary Côté delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

GASPARD FAUTEUX.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province, the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and others persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said Statutes.

Government House,
Quebec, November 17th, 1954.
(*Sessional Papers, No. 5.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
23 NOVEMBRE 1954.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

**TUESDAY,
NOVEMBER 23rd, 1954.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

De la part de l'Association de la Communauté d'Asbestos;

De la part de la ville de Lachute;

De la part de La commission scolaire catholique de la ville de Lachute;

De la part du Sanatorium Prévost;

De la part de la cité de Westmount;

De la part de la cité de Lachine;

De la part de la ville de Côte Saint-Luc;

De la part de la ville LaSalle;

De la part de Irving I. Berlin *et al*;

De la part de Alfred Delâge;

De la part de la congrégation des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie;

De la part de La commission scolaire du village de Contrecoeur;

De la part de Serbian Orthodox Church;

De la part de dame Mabel Webber;

De la part des Sœurs du Bon-Pasteur de Québec;

De la part de la congrégation des Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus;

De la part de l'abbé Antonio Gagnon *et al*;

De la part de La commission scolaire de ville Saint-Laurent;

De la part de Joseph Desiré Nadeau *et uxor*;

De la part de la ville d'Alma;

De la part de la municipalité du canton de Granby;

De la part de la ville de Laval-Ouest;

De la part de l'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph;

De la part de la corporation de Hâvre-aux-Maisons;

De la part de La commission scolaire d'Asbestos;

De la part de la cité de Drummondville.

From l'Association de la Communauté d'Asbestos;

From the town of Lachute;

From The Catholic school commission of the town of Lachute;

From the Sanatorium Prévost;

From the city of Westmount;

From the city of Lachine;

From the town of Côte St. Luc;

From the town of LaSalle;

From Irving I. Berlin *et al*;

From Alfred Delâge;

From the Congrégation des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie;

From The school commission of the village of Contrecoeur;

From Serbian Orthodox Church;

From Dame Mabel Webber;

From the Good Shepherd Sisters of Quebec;

From the Congrégation des Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus;

From Father Antonio Gagnon *et al*;

From The school commission of the town of St. Laurent;

From Joseph-Desiré Nadeau *et uxor*;

From the town of Alma;

From the municipality of Granby township;

From the town of Laval-West;

From the Institut des Petites Filles de Saint-Joseph;

From the corporation of Hâvre-aux-Maisons;

From The school commission of Asbestos;

From the city of Drummondville

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont Drolet.

M. Cloutier.

The following petitions were read and received:

Of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont, praying for an act to change his name to Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont Drolet.

Mr. Cloutier.

De Carl Otto Weisel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de New Apostolic Church of North America.

M. Cloutier.

Of Carl Otto Weisel and others, praying for an act incorporating them under the name of New Apostolic Church of North America.

Mr. Cloutier.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Cloutier.

Of the school commissioners of the municipality of Ste. Foy, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

De Mark Farrel et Henri Toussaint, demandant l'adoption d'une loi précisant les pouvoirs des exécuteurs testamentaires concernant le testament de feu John Skillman O'Meara.

M. Cloutier.

Of Mark Farrel and Henri Toussaint, praying for an act defining the powers of the testamentary executors concerning the estate of the late John Skillman O'Meara.

Mr. Cloutier.

De Joseph André Maurice Boutet, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph André Maurice Gravel.

M. Cloutier.

Of Joseph André Maurice Boutet, praying for an act changing his name to Joseph André Maurice Gravel.

Mr. Cloutier.

De Tibère Kallos, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat après les examens du Barreau.

M. Johnson.

Of Tibère Kallos, praying for an act admitting him to the profession of advocate, after Bar examination.

Mr. Cloutier.

Des commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Johnson.

Of the school commissioners for the school municipalities of the village and of the parish of St. Gabriel de Brandon, praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnson.

De Les Sœurs de l'Espérance, demandant l'adoption d'une loi pour constituer en corporation distincte l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent.

M. Johnson.

Of Les Sœurs de l'Espérance, praying for an act to constitute, as a separate corporation, l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent.

Mr. Johnson.

De M. l'abbé Eustache Saint-Maurice et autres, en leur qualité d'exécuteurs testamentaires de feu l'abbé Adélard Desrosiers, demandant l'adoption d'une loi prolongeant leurs pouvoirs, et incorporant la Caisse des Écoliers pauvres.

M. Johnson.

Of Father Eustache Saint-Maurice and others, in their quality of testamentary executors, praying for an act in order to have their powers prolonged and incorporating the Caisse des Écoliers pauvres.

Mr. Johnson.

De Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit.

M. Johnson.

De Jules Prentovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jules Desjardins.

M. Johnson.

De M. et madame Onésiphore Blanchet, demandant l'adoption d'une loi leur accordant l'adoption légale de leur fille Marie Françoise Blanchet.

M. Bédard.

De la ville de Pont Viau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

De la ville de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ross.

De la corporation et des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Delson, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant certaines résolutions.

M. Riendeau.

De la cité de Noranda, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir les pouvoirs d'imposer une taxe de vente.

M. Dallaire.

De Lavy Mordecai Becker et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Congregation Beth-El.

M. Lapalme.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Ducharme.

De Elizabeth Grace Redpath et autres, demandant l'adoption d'une loi relative

Of Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him.

Mr. Johnson.

Of Jules Prentovitch, praying for an act to change his name to Jules Desjardins.

Mr. Johnson.

Of Mr. and Mrs. Onésiphore Blanchet, praying for an act to obtain the legal adoption of their daughter, Marie Françoise Blanchet.

Mr. Bédard.

Of the town of Pont Viau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ross.

Of the corporation and the school commissioners for the municipality of the village of Delson, praying for an act confirming and ratifying certain resolutions.

Mr. Riendeau.

Of the city of Noranda, praying for an act to obtain the power to impose a sales tax.

Mr. Dallaire.

Of Lavy Mordecai Becker and others, praying for an act incorporating them into a congregation under the name of Beth-El.

Mr. Lapalme.

Of the school commissioners for the municipality of Grand'Mère, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ducharme.

Of Elizabeth Grace Redpath and others, praying for an act concerning the will and

aux testament et codicile de Lady Amy Redpath Roddick.

M. Roche.

De la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un contrat concernant la vente par l'Aluminum Company of Canada.

M. Ducharme.

D'Alfred Bromirski et sa femme Nadia Bromirski, demandant l'adoption d'une loi changeant leurs noms en celui de Brome.

M. Gérin.

De dame Antonia Saint-Aubin et Lucien Joron, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Romain Joron.

M. Barrière.

De Saul Zweig et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation religieuse sous le nom de Congregation Beth Aaron.

M. Rochon.

De Carrier Fortin et Louis Philippe Gagnon en leur qualité de tuteur et de subrogé tuteur aux enfants mineurs, Christine et Gaston Gagnon, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir le pouvoir de vendre et disposer de la part appartenant auxdits mineurs.

M. Poulin.

De Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation pour détenir et gérer le Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis.

M. Poirier.

De Révérende dame Eugénie Trudel, en religion sœur Sainte-Gertrude et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation pour détenir et exploiter l'hôpital général connu sous le nom de l'Hôtel-Dieu de Lévis.

M. Poirier.

codicile of the late Lady Amy Redpath Roddick.

Mr. Roche.

Of the town of La Tuque, praying for an act to ratify the contract regarding the sale by the Aluminum Company of Canada.

Mr. Ducharme.

Of Alfred Bromirski and his wife Nadia Bromirski, praying for an act to change their names to that of Brome.

Mr. Gérin.

Of Dame Antonia Saint-Aubin and Lucien Joron, praying for an act concerning the will of Romain Joron.

Mr. Barrière.

Of Saul Zweig and others, praying for an act incorporating them into a religion congregation under the name of Beth-Aaron.

Mr. Rochon.

Of Carrier Fortin and Louis-Philippe Gagnon in their respecting capacity of tutor and subrogate-tutor to the minors, Christine and Gaston Gagnon, praying for an act to obtain the power to sell and dispose of the share belonging to the said minors.

Mr. Poulin.

Of Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis, praying for an act constituting a corporation to hold and manage the Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis.

Mr. Poirier.

Of Reverend Dame Eugénie Trudel, in religion sister Sainte-Gertrude and others, praying for an act constituting a corporation to hold and operate a general hospital known under the name of Hôtel-Dieu de Lévis.

Mr. Poirier.

L'honorable M. Bourque, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Arrêtés en conseil adoptés en vertu de
a Loi pour stabiliser la petite industrie.
(*Document de la session no 6.*)

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Orders-in-Council passed under the Act
to stabilize small industry.
(*Sessional Papers, No. 6.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 18 novembre 1954, sur la motion proposée par M. French, et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Durant le débat,
M. l'orateur donne lecture à la chambre du document suivant:

Honorable Président,
Assemblée législative,
Québec.

Le geste posé par Assemblée législative, Québec, honore tous ses membres et remplit mon cœur de joie. Légal Pontifical exprime, honorable premier ministre, chef opposition, membres gouvernement et Assemblée, ses sentiments de gratitude et donne chacun assurance porter souvenir devant chère grotte Lourdes.

Cardinal LÉGER.
(*Document de la session no 7.*)

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned November 18th, 1954, on the motion proposed by Mr. French, and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Québec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

During the debate,
Mr. Speaker read to the House the following document:

The Speaker,
The Legislative Assembly,
Quebec.

The gesture expressed by the Quebec Legislative Assembly honors its members and fills my heart with joy. The Pontifical Legate wishes to express to The Honourable Prime Minister, the leader of the Opposition, the members of the Government and of the Assembly his feelings of gratitude and assures everyone of a remembrance at the beloved Lourdes sanctuary.

Cardinal LÉGER.
(*Sessional Papers, No. 7.*)

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Lafrance, secondé par M. Bédard, il est —
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Lafrance, seconded by Mr. Bédard,—
Ordered, That the debate be adjourned.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Barré laid the following document on the table:

Rapport de l'office du crédit agricole du Québec, pour l'année se terminant le 31 décembre 1953.
(*Document de la session no 8.*)

Report of the Quebec Farm Credit Bureau for the year ending December 31st, 1953.
(*Sessional Papers, No. 8.*)

La chambre reprend le débat, ajourné ce jour, sur la motion de M. French proposant une adresse en réponse au discours du trône.

The House resumed the debate, adjourned this day, on a motion by Mr. French proposing an Address in reply to the Speech from the Throne.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Ross, secondé par M. Dupré, il est —
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Dupré,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 24 NOVEMBRE 1954.

WEDNESDAY, NOVEMBER 24th, 1954.

Prière.

Prayers.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:
De la part de la paroisse de Lachenaie et de Terrebonne;
De la part de la ville de Tracy et de Saint-Joseph-de-Sorel;

The following petitions were presented and laid on the table:
From the parish of Lachenaie and of Terrebonne;
From the town of Tracy and St. Joseph-de-Sorel;

De la part de la ligue des propriétaires de la cité de Sherbrooke;
 De la part de la cité de Sherbrooke;
 De la part de la Solidarité Compagnie d'Assurance Vie;
 De la part du collège Jésus-Marie de Sillery;
 De la part de la ville de Sainte-Foy;
 De la part du collège de Notre-Dame de Bellevue;
 De la part du collège Angèle-Mérici;
 De la part de la Corporation de Prêts et Revenus;
 De la part du collège Saint-Alexandre;
 De la part de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;
 De la part de la cité de Hull;
 De la part du collège Marie-de-l'Incarnation;
 De la part du collège Marie-Anne;
 De la part de la cité du Cap-de-la-Madeleine;
 De la part de la cité de Shawinigan-Falls;
 De la part de la cité de Québec;
 De la part des commissaires d'écoles catholiques de Québec;
 De la part de la paroisse de la Petite-Rivière;
 De la part de la ville de Courville;
 De la part de la ville de Buckingham;
 De la part de la cité de Rouyn;
 De la part de la cité des Trois-Rivières;
 De la part de la Société Saint-Jean-Baptiste des Trois-Rivières;
 De la part de la ville de Waterloo;
 De la part de la Société coopérative agricole du canton de Granby;
 De la part du village du Bois-des-Filion;
 De la part de la ville de Sainte-Thérèse et de Blackwood Morton & Sons Ltd;
 De la part du collège Basile-Moreau.

From the league of property-owners of the city of Sherbrooke;
 From the city of Sherbrooke;
 From la Solidarité Compagnie d'Assurance Vie;
 From collège Jésus-Marie de Sillery;
 From the town of Ste. Foy;
 From the collège of Notre-Dame de Bellevue;
 From collège Angèle-Mérici;
 From the Corporation de Prêts et Revenus;
 From collège St. Alexandre;
 From the city of Salaberry-de-Valleyfield;
 From the city of Hull;
 From collège Marie-de-l'Incarnation;
 From collège Marie-Anne;
 From the city of Cap-de-la-Madeleine;
 From the city of Shawinigan-Falls;
 From the city of Quebec;
 From the Catholic school commissioners of Quebec;
 From the parish of la Petite-Rivière;
 From the town of Courville;
 From the town of Buckingham;
 From the city of Rouyn;
 From the city of Trois-Rivières;
 From la Société Saint-Jean-Baptiste des Trois-Rivières;
 From the town of Waterloo;
 From la Société coopérative agricole du canton de Granby;
 From the village of Bois-des-Filion;
 From the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons Ltd;
 From collège Basile-Moreau.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la commission scolaire du village de Contrecoeur, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Johnson.

The following petitions were read and received:

Of the school commission of the village of Contrecoeur, praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnson.

De la commission scolaire de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Johnson.

De dame Mabel Webber, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Mabel Daniel.

M. Johnson.

De Veljko Arabian et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity.

M. Johnson.

De Joseph-Désiré Nadeau et autres, demandant l'adoption d'une loi permettant l'adoption de Joseph-Léo-Arnédée Larose et changeant son nom en celui de Nadeau.

M. Johnson.

Des légataires de la succession de feu Armand Bouvier, demandant l'adoption d'une loi autorisant lesdits légataires à céder, vendre les biens immobiliers de ladite succession.

M. Johnson.

De la cité de Westmount, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

De la corporation de la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi donnant une évaluation fixe aux nouvelles industries qui désirent s'établir dans la ville de Lachute.

M. Roche.

Du Sanatorium Prévost, demandant l'adoption d'une loi le constituant en corporation sous le nom de l'Institut Albert Prévost.

M. Roche.

De Irving I. Berlin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation religieuse sous le nom de Shaare Zedek Congregation.

M. Roche.

Of the school commission of St. Laurent praying for an act to amend its charter.

Mr. Johnson.

Of Dame Mabel Webber, praying for an act changing her name to that of Mabel Daniel.

Mr. Johnson.

Of Veljko Arabian and others, praying for an act incorporating them into a congregation under the name of The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity.

Mr. Johnson.

Of Joseph Désiré Nadeau and others, praying for an act authorizing the adoption of Joseph Léo Arnédée Larose and changing his name to Nadeau.

Mr. Johnson.

Of the legatees of the estate of the late Armand Bouvier, praying for an act authorizing the said legatees to sell, convey the immoveable properties of the said estate.

Mr. Johnson.

Of the city of Westmount, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

Of the corporation of the town of Lachute, praying for an act giving a fixed valuation to new industries wishing to settle in the town of Lachute.

Mr. Roche.

Of the Sanatorium Prévost, praying for an act to incorporate into a corporation under the name of Institut Albert Prévost.

Mr. Roche.

Of Irving I. Berlin and others, praying for an act incorporating them into a religious congregation under the name of Shaare Zedek Congregation.

Mr. Roche.

De la commission scolaire catholique de la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

Of the Catholic school commission of the town of Lachute, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

De la congrégation des Récluses Missionnaires de Jésus-Marie, demandant l'adoption d'une loi pour être constituées en corporation civile.

M. Barrière.

Of the Congrégation des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie, praying for an act to be constituted in a civil corporation.

Mr. Barrière.

De la ville de Laval-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

Of the town of Laval West, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

De la ville de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of Côte St. Luc, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of Lachine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De l'Association de la Communauté d'Asbestos et l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi pour demander une exemption de taxes scolaires et municipales.

M. Langlais.

Of Asbestos Community Association and Asbestos Amateur Athletic Association, praying for an act to grant an exemption from school and municipal taxes.

Mr. Langlais.

De la corporation de Hâvre-aux-Maisons, Iles de la Madeleine, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à acquérir le terrain nécessaire pour la construction d'une piste d'atterrissage.

M. Langlais.

Of the corporation of Hâvre-aux-Maisons (House-Harbour), Magdalen Islands, praying for an act authorizing it to acquire the land necessary for the construction of a landing field.

Mr. Langlais.

De la commission scolaire pour la municipalité de la ville d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Langlais.

Of the school commission for the municipality of the town of Asbestos, praying for an act to amend its charter.

Mr. Langlais.

De la ville d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Auger.

Of the town of Alma, praying for an act to amend its charter.

Mr. Auger.

De dame Alphonsine Parent, en religion Mère Marie-de-Sainte-Blandine, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège du Bon-Pasteur de Chicoutimi.

M. Auger.

De Alfred Delâge, demandant l'adoption d'une loi aux fins de permettre d'aliéner un immeuble.

M. Bernatchez.

De la municipalité du canton de Granby, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à imposer une taxe de vente.

M. Bertrand.

De la corporation de la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pinard.

De l'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ross.

De dame Marguerite Cesborn, en religion Mère Marie-de-l'Assomption, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège du Sacré-Cœur.

M. Gérin.

Of Dame Alphonsine Parent, in religion Mère Marie-de-Sainte-Blandine, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Bon-Pasteur de Chicoutimi.

Mr. Auger.

Of Alfred Delâge, praying for an act for the purpose of permitting the sale of an immoveable.

Mr. Bernatchez.

Of the municipality of the township of Granby, praying for an act authorizing it to impose a sales tax.

Mr. Bertrand.

Of the corporation of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pinard.

Of the l'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ross.

Of Dame Marguerite Cesborn, in religion Mère Marie-de-l'Assomption, praying for an act to constitute a corporation under the name of Sacred Heart College.

Mr. Gérin.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet;

De Carl Otto Weiser et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont, praying for an act to change his name to Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet;

Of Carl Otto Weiser and others, praying for an act incorporating them under the

en corporation sous le nom de New Apostolic Church of North America;

De Joseph André Maurice Boutet, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Joseph André Maurice Gravel;

De Tibère Kallos, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat après les examens du Barreau;

Des commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Les Sœurs de l'Espérance, demandant l'adoption d'une loi pour constituer en corporation distincte, l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent;

De M. l'abbé Eustache Saint-Maurice et autres, en leur qualité d'exécuteurs testamentaires de feu l'abbé Adélard Desrosiers, demandant l'adoption d'une loi prolongeant leurs pouvoirs, et incorporant la Caisse des Écoliers pauvres;

De Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit;

De Jules Prentovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jules Desjardins;

De M. et madame Onésiphore Blanchet, demandant l'adoption d'une loi leur accordant l'adoption légale de leur fille, Marie-Françoise Blanchet;

De la ville de Pont-Viau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation et des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Delson, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant certaines résolutions;

De Levy Mordecai Becker et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Congregation Beth-El;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Elizabeth Grace Redpath et autres, demandant l'adoption d'une loi relative

name of New Apostolic Church of North America;

Of Joseph André Maurice Boutet, praying for an act changing his name to Joseph André Maurice Gravel;

Of Tibère Kallos, praying for an act admitting him to the profession of an advocate, after Bar examination;

Of the school commissioners for the schools municipalities of the village and of the parish of St. Gabriel de Brandon, praying for an act to amend its charter;

Of Les Sœurs de l'Espérance, praying for an act to constitute, as a separate corporation, l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent;

Of Father Eustache Saint-Maurice and others, in their quality of testamentary executors, praying for an act in order to have their powers prolonged and incorporating the Caisse des Écoliers pauvres;

Of Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him;

Of Jules Prentovitch, praying for an act to change his name to Jules Desjardins;

Of Mr. and Mrs. Onésiphore Blanchet, praying for an act to obtain the legal adoption of their daughter, Marie Françoise Blanchet;

Of the town of Pont-Viau, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation and the school commissioners for the municipality of the village of Delson, praying for an act confirming and ratifying certain resolutions;

Of Levy Mordecai Becker and others, praying for an act incorporating them into a congregation under the name of Beth-El;

Of the school commissioners for the municipality of Grand'Mère, praying for an act to amend its charter;

Of Elizabeth Grace Redpath and others, praying for an act concerning the will and

au testament et codicile de Lady Amy Redpath Roddick;

D'Alfred Bromirski et de sa femme Nadia Bromirski, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom en celui de Brome;

De dame Antonia Saint-Aubin et Lucien Joron, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Romain Joron;

De Saul Zweig et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation religieuse sous le nom de Congregation Beth Aaron;

De Carrier Fortin et Louis-Philippe Gagnon en leur qualité de tuteur et de subrogé tuteur aux enfants mineurs, Christine et Gaston Gagnon, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir le pouvoir de vendre et disposer de la part appartenant auxdits mineurs;

De Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation pour détenir et gérer le Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis;

De Réverende dame Eugénie Trudel, en religion Sœur Sainte-Gertrude et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation pour détenir et exploiter l'Hôpital Général, connue sous le nom de l'Hôtel-Dieu de Lévis.

codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick;

Of Alfred Bromirski and his wife Nadia Bromirski, praying for an act to change their name to that of Brome;

Of Dame Antonia Saint-Aubin and Lucien Joron, praying for an act concerning the will of Romain Joron;

Of Saul Zweig and others, praying for an act incorporating them into a religious congregation under the name of Beth Aaron;

Of Carrier Fortin and Louis Philippe Gagnon in their respecting capacity of tutor and subrogate tutor to the minors, Christine and Gaston Gagnon, praying for an act to obtain the power to sell and dispose of the share belonging to the said minors;

Of Les Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Lévis, praying for an act constituting a corporation to hold and manage the Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis;

Of Reverend Dame Eugénie Trudel, in religion sister Sainte-Gertrude and others, praying for an act constituting a corporation to hold and operate a General Hospital known under the name of l'Hôtel-Dieu de Lévis.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi constituant en corporation la New Apostolic of North America".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 115), intituled: "An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de Joseph André Maurice Gravel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi conférant des pouvoirs plus étendus aux exécuteurs testamentaires de feu l'abbé Adélard Desrosiers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Desjardins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act granting more extensive powers to the testamentary executors of the late Abbé Adélard Desrosiers".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Desjardins".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and parish of St. Gabriel de Brandon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 122), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi concernant le testament et codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi concernant The Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 122), intituled: "An Act to incorporate l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession of advocate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of The school commissioners of the municipality of Grand'Mère".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act respecting the will and codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act respecting The Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Bédard ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie Françoise Blanchet".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la succession de Romain Joron".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poirier ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poirier ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Bédard have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poulin, have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the estate of Romain Joron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poirier have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: "An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poirier have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the l'Hôtel-Dieu de Lévis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 153), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi changeant le nom de Alfred Bromirski *et uxor* en celui de Alfred Brome".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-El".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "An Act to change the name of Alfred Bromirski *et uxor* to Alfred Brome".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 23 novembre 1954, sur la motion proposée par M. French, et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned November 23rd, 1954, on the motion proposed by Mr. French, and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Sur la motion de M. Marcotte, secondé
par M. Dubé, il est —
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Marcotte, seconded
by Mr. Dubé,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 25 NOVEMBRE 1954.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées
et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part des commissaires d'écoles de
la cité de Lachine;

De la part de la ville de Victoriaville;

De la part de Edmund Kupferszmidt;

De la part des commissaires d'écoles de
la Côte de Notre-Dame de Liesse;

De la part des commissaires d'écoles de
la ville de Montmagny;

De la part de la corporation du village
de Macamic;

De la part du collège de Notre-Dame-
de-l'Assomption;

De la part de François-Xavier Bou-
chard *et al*;

De la part de la Commune de la Sei-
gneurie de la Baie Saint-Antoine;

De la part de la paroisse de Sainte-
Geneviève;

De la part de Stanley A. Bardecki;

De la part des Pêcheurs Unis de Québec;

De la part de la ville de Mistassini;

De la part de la ville de Mackayville;

De la part de la ville de Greenfield
Park;

THURSDAY, NOVEMBER 25th, 1954.

Prayers.

The following petitions were presented
and laid on the table:

From the school commissioners of the
city of Lachine;

From the town of Victoriaville;

From Edmund Kupferszmidt;

From the school commissioners of la
Côte de Notre-Dame de Liesse;

From the school commissioners of the
town of Montmagny;

From the corporation of the village of
Macamic;

From the collège de Notre-Dame de
l'Assomption;

From François Xavier Bouchard *et al*;

From la Commune de la Seigneurie de
la Baie Saint-Antoine;

From the parish of Ste. Geneviève;

From Stanley A. Bardecki;

From les Pêcheurs Unis de Québec;

From the town of Mistassini;

From the town of Mackayville;

From the town of Greenfield Park;

De la part de la ligue des propriétaires de la cité de Sorel, inc.;

De la part du collège des chiropraticiens du Québec;

De la part du Club Shawinigan, inc.;

De la part de la cité de Joliette;

De la part de dame Anna Marie Plante;

De la part du village de Châte-aux-Outardes;

De la part des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon;

De la part de la ville Laval-des-Rapides;

De la part de la municipalité du village de Plessisville;

De la part de Roger Pérusse *et al*;

De la part des corporations de comté de Charlevoix-Est et Charlevoix-Ouest;

De la part du collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec;

De la part de la Révérende Mère Marie-Saint-Paul;

De la part de la Révérende Mère Marie-Gustave;

De la part de la Révérende Mère Sainte-Marie-Consolatrice;

De la part de la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles de la ville d'Acton Vale;

De la part de la ville d'Arthabaska;

De la part de l'Association des chiropraticiens de la province de Québec, inc.;

De la part de Raoul Latreille *et uxor*;

De la part de la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier;

De la part des commissaires d'écoles de la cité de Saint-Jean;

De la part des commissaires d'écoles de Drummondville;

De la part de l'hôpital Notre-Dame;

De la part de Paul Couturier *et uxor*;

De la part de la ville de Beauport;

De la part de Gérard Legault;

De la part de La Société Saint-Jean-Baptiste de Valleyfield;

De la part de Horace Drolet;

De la part de la cité de Montréal;

De la part de la ville Saint-Laurent;

De la part de la Corporation de téléphone de Québec *et al*;

De la part de A. Carlyle Roy *et al*.

From la Ligue des Propriétaires de la cité de Sorel inc.;

From le collège des chiropraticiens du Québec;

From Club Shawinigan inc.;

From the city of Joliette;

From Dame Anna Marie Plante;

From the village of Châte-aux-Outardes;

From the wardens of the parish of St. Patrice de Rawdon;

From the town of Laval-des-Rapides;

From the municipality of the village of Plessisville;

From Roger Pérusse *et al*;

From the county corporations of Charlevoix-East and Charlevoix-West;

From the college of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec;

From Reverend Mother Marie-Saint-Paul;

From Reverend Mother Marie-Gustave;

From Reverend Mother Sainte-Marie-Consolatrice;

From the town of Acton Vale and The school commissioners of the town of Acton Vale;

From the town of Arthabaska;

From l'Association des chiropraticiens de la province de Québec inc.;

From Raoul Latreille *et uxor*;

From the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier;

From the school commissioners of the city of St. Johns;

From the school commissioners of Drummondville;

From Notre-Dame Hospital;

From Paul Couturier *et uxor*;

From the town of Beauport;

From Gérard Legault;

From La Société Saint-Jean-Baptiste de Valleyfield;

From Horace Drolet;

From the city of Montreal;

From the town of St. Laurent;

From the Quebec Telephone Corporation *et al*;

From A. Carlyle Roy *et al*.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

De la Commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

De la cité de Shawinigan-Falls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bellemare.

De la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bellemare.

De dame Liliane Bock, en religion Mère Marie-Liliane, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Marie-Anne.

M. Johnson.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

Du Collège Apostolique de Saint-Alexandre de la Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

De la ville de Buckingham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

De dame Adrienne Hébert, en religion Mère Marie-François-de-Sales, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Angèle-Mérici.

M. Cloutier.

The following petitions were read and received:

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

Of the Catholic School Commission of Quebec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

Of the city of Shawinigan Falls, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bellemare.

Of the corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bellemare.

Of Dame Liliane Bock, in religion Mother Marie-Liliane, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Marie-Anne.

Mr. Johnson.

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

Of the Collège Apostolique de St. Alexandre de la Gatineau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter.

Mr. Hébert.

Of the town of Buckingham, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

Of Dame Adrienne Hébert, in religion Mother Marie-François-de-Sales, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Angèle-Mérici.

Mr. Cloutier.

De dame Jeanne Brûlé, en religion Mère Sainte-Marie-Consolatrice, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Notre-Dame-de-Bellevue.

M. Cloutier.

De dame Alice Piché, en religion Mère Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Jésus-Marie de Sillery.

M. Cloutier.

De la ville de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Cloutier.

De La Solidarité Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi ayant pour effet de réduire son capital-action.

M. Cloutier.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

De la ville de Courville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

De la cité de Rouyn, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Dallaire.

De la corporation de la paroisse de Petite Rivière, demandant l'adoption d'une loi l'érigeant en corporation sous le nom de Ville de Petite Rivière.

M. Boudreau.

De la corporation du village du Bois des Filion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

Of Dame Jeanne Brûlé, in religion Mother Sainte-Marie-Consolatrice, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Notre-Dame-de-Bellevue.

Mr. Cloutier.

Of Dame Alice Piché, in religion Mother Saint-Hubert, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Jésus-Marie de Sillery.

Mr. Cloutier.

Of the town of Ste. Foy, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cloutier.

Of La Solidarité Compagnie d'Assurance sur la Vie, praying for an act allowing the reduction of its authorized capital.

Mr. Cloutier.

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

Of the town of Courville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

Of the city of Rouyn, praying for an act to amend its charter.

Mr. Dallaire.

Of the corporation of the parish of Petite Rivière, praying for an act erecting it into a corporation under the name of Town of Petite Rivière.

Mr. Boudreau.

Of the village corporation of Bois des Filion, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

Of the town of Ste. Thérèse, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De la corporation de la ville de Waterloo, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bertrand.

Of the corporation of the town of Waterloo, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bertrand.

De dame Emilia Sauriol, en religion Mère Marie-de-Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Basile-Moreau.

M. Johnson.

Of Dame Emilia Sauriol, in religion Mother Marie-de-Sainte-Rose, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Basile-Moreau.

Mr. Johnson.

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Caron.

Of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter.

Mr. Caron.

De La Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Caron.

Of La Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter.

Mr. Caron.

De la Société coopérative agricole du canton de Granby, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bertrand.

Of la Société coopérative agricole du canton de Granby, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bertrand.

De Lauréat F. Martel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Corporation de Prêt et Revenu — Saving's and Investment Corporation.

M. Cloutier.

Of Lauréat F. Martel and others, praying for an act incorporating them under the name of Savings and Investment Corporation — Corporation du Prêt et Revenu.

Mr. Cloutier.

De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

Of the town of Terrebonne, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De la ligue des propriétaires de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

Of the Ligue des Propriétaires of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De la ville de Tracy et de la ville de Saint-Joseph de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Cournoyer.

Of the city of Tracy and the city of St. Joseph de Sorel, praying for an act to amend its charter.

Mr. Cournoyer.

De dame Adrienne Hébert, en religion Mère Marie-Françoise-de-Sales, demandant l'adoption d'une loi constituant une

Of Dame Adrienne Hébert, in religion Mother Marie-Françoise-de-Sales, praying for an act to constitute a corporation

corporation sous le nom de Collège Marie-de-l'Incarnation.

M. Caron.

under the name of Collège Marie-de-l'Incarnation.

Mr. Caron.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la commission scolaire du village de Contrecoeur, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Veljko Aragian et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity;

De Joseph Désiré Nadeau et autres, demandant l'adoption d'une loi permettant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose et changeant son nom en celui de Nadeau;

De la cité de Westmount, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi donnant une valuation fixe aux nouvelles industries qui désirent s'établir dans la ville de Lachute;

De Irving I. Berlin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation religieuse sous le nom de Shaare Zedek Congregation;

De la municipalité du canton de Granby, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à imposer une taxe de vente.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the school commissioners of the village of Contrecoeur, praying for an act to amend its charter;

Of Valjko Aragian and others, praying for an act incorporating them into a congregation under the name of The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity;

Of Joseph Désiré Nadeau and others, praying for an act authorizing the adoption of Joseph Léo Amédée Larose and changing his name to Nadeau;

Of the city of Westmount, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the town of Lachute, praying for an act giving a fixed valuation to new industries wishing to settle in the town of Lachute;

Of Irving I. Berlin and others, praying for an act incorporating them into a religious congregation under the name of Shaare Zedek Congregation;

Of the municipality of the township of Granby, praying for an act authorizing it to impose a sales tax.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi constituant en corporation The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi concernant la ville de Lachute".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 102), intituled: "An Act respecting the town of Lachute".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 128), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Dixième rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, 1953.
(*Document de la session no 9.*)

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Tenth annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, 1953.
(*Sessional Papers, No. 9.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 24 novembre 1954, sur la motion proposée par M. French et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Pinard, secondé par M. Dupuis, il est —
Ordonné que le débat soit ajourné.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned November 24th on the motion by Mr. French proposing:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Pinard, seconded by Mr. Dupuis,—
Ordered, That the debate be adjourned.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et quart du soir.

Conformément à l'article 109 du règlement, la chambre passe à la prise en considération des bills privés.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie Françoise Blanchet".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet, en celui de Joseph André Maurice Gravel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi

Eight fifteen, P.M.

Pursuant to rule 109, the House passed to the consideration of private bills.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 115), intituled: "An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 116), intituled: "An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 117).

changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Desjardins".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Desjardins".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 120), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 121), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 122), intituled: "An Act to incorporate l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 131), intituled: "An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 163), intitulé: "Loi changeant le nom de Alfred Bromirski *et uxor* en celui de Alfred Brome".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi conférant des pouvoirs plus étendus aux exécuteurs testamentaires de feu l'abbé Adélard Desrosiers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi concernant le testament et codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), intitulé: "Loi concernant The Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 155), intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-El".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 163), intituled: "An Act to change the name of Alfred Bromirski *et uxor* to Alfred Brome".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 110), intituled: "An Act granting more extensive powers to the testamentary executors of the late Abbé Adélard Desrosiers".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 111), intituled: "An Act respecting the Will and Codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 113), intituled: "An Act respecting The Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public in Bills General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la succession de Romain Joron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday à l'exercice de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 123) intituled: "An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the estate of Romain Joron".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 174), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession of advocate".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné ce jour sur la motion proposée par M. French et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assu-

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day on the motion by Mr. French proposing:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the

rance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et, la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 30 NOVEMBRE 1954.

Prière.

M. Gagnon (Matapédia) propose, secondé par M. Jolicœur:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

TUESDAY, NOVEMBER 30th, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Gagnon (Matapédia), seconded by Mr. Jolicœur:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Barrière propose, secondé par M. Jeannotte:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission métropolitaine de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Ouellet propose, secondé par M. Auger:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Thibeault propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission de transport de Montréal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Boudreau propose, secondé par M. Marcotte:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Barrière, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Montreal Metropolitan Commission, praying for an act granting it certain powers, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Ouellet, seconded by Mr. Auger:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Seven Islands, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Montreal Transportation Commission, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Boudreau, seconded by Mr. Marcotte:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

M. Roche propose, secondé par M. Boudreau:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de The Children's Memorial Hospital of Montreal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation municipale de la paroisse de l'Ile Perrot, demandant l'adoption d'une loi érigeant ladite municipalité en ville et lui accordant certains pouvoirs plus étendus, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

On motion of Mr. Roche, seconded by Mr. Boudreau:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Children's Memorial Hospital of Montreal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Jeannotte, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Jeannotte, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Jeannotte, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the municipal corporation of the parish of Ile Perrot, praying for an act to erect the said municipality into a town and granting it extended powers, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville Laval des Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

De Edmund Kupferszmidt, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec, à l'admettre à l'exercice de l'art dentaire.

M. Thibeault.

De la corporation du village de Macamic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lesage.

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavallée.

De dame Maria Côté, en religion Mère Sainte-Irène, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Notre-Dame-de-l'Assomption de Nicolet.

M. Roy.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Lizotte.

De Georges-Émile Larouche, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Georges-Émile Bouchard.

M. Cloutier.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Jeannotte.

De la paroisse de Sainte-Geneviève, comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

The following petitions were read and received:

Of the town of Laval des Rapides, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

Of Edmund Kupferszmidt, praying for an act authorizing the College of dentist surgeons of the Province of Quebec, to admit him to the practice of dental surgery.

Mr. Thibeault.

Of the corporation of the village of Macamic, praying for an act to amend its charter.

Mr. Lesage.

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Lavallée.

Of Dame Maria Côté, in religion Mother Sainte-Irène, praying for an act to constitute a corporation under the name of College Notre-Dame-de-l'Assomption de Nicolet.

Mr. Roy.

Of the school commissioners for the school municipality of the town of Montmagny, praying for an act to amend its charter.

Mr. Lizotte.

Of Georges Émile Larouche, praying for an act changing his name to that of Georges Émile Bouchard.

Mr. Cloutier.

Of the school commissioners of the municipality of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

Of the parish of Ste. Geneviève, county of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter.

Mr. Barrière.

Du docteur Stanley A. Bardecki, demandant l'adoption d'une loi pour l'admettre au collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec, après examens.
M. Thibeault.

Of Dr. Stanley A. Bardecki, praying for an act to admit him to the College of dental surgeons of the Province of Quebec after examination.

Mr. Thibeault.

Des Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen, demandant l'adoption d'une loi pour lui permettre d'émettre des obligations.

M. Langlais.

Of the Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen, praying for an act allowing the said association to issue bonds.

Mr. Langlais.

De la municipalité du village de Châteaux-Outardes, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet.

Of the village municipality of Châteaux-Outardes, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet.

Des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, demandant l'adoption d'une loi étendant et modifiant leurs pouvoirs.

M. Tellier.

Of the trustees of St. Patrick's parish of Rawdon, praying for an act extending and modifying their powers.

Mr. Tellier.

De la corporation du village de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à emprunter une somme n'excédant pas soixante mille dollars.

M. Bernatchez.

Of the corporation of the village of Plessisville, praying for an act authorizing such corporation to borrow a sum not exceeding sixty thousand dollars.

Mr. Bernatchez.

De la ville de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

Of the town of Mackayville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

De la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

Of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

De la Ligue des Propriétaires de la cité de Sorel inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

Of the La Ligue des Propriétaires of the city of Sorel, praying for an act to amend its charter.

Mr. Roche.

De l'Association des chiropraticiens de la province de Québec, incorporée, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège des chiropraticiens de la province de Québec.

M. Cloutier.

Of Quebec Chiropratic Association Incorporated, praying for an act to constitute a corporation under the name of College of Chiropratic of the Province of Quebec.

Mr. Cloutier.

De la cité de Joliette, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Tellier.

Of the city of Joliette, praying for an act to amend its charter.

Mr. Tellier.

De Le Club Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.
M. Boudreau.

Of Le Club Shawinigan, praying for an act to amend its charter.
Mr. Boudreau.

De dame Anna-Marie Plante, veuve de J.-Émile Dubreuil, demandant l'adoption d'une loi rectifiant le testament olographe de feu J.-Émile Dubreuil.

M. Poulin.

Of Dame Anna Marie Plante, widow of J. Émile Dubreuil, praying for an act for the rectification of the will of J. Émile Dubreuil.

Mr. Poulin.

De la ville de Mistassini, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Marcotte.

Of the town of Mistassini, praying for an act to amend its charter.
Mr. Marcotte.

Des président et syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelé Baie du Febvre, demandant l'adoption d'une loi conférant certains droits dans le cas d'expropriation.

M. Roy.

Of the chairman and trustees of the common of the Seigniorie of the Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, praying for an act conferring certain rights in the cases of expropriation.

Mr. Roy.

De Gérard Legault, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre à un immeuble situé à la Côte Saint-Jean.

M. Blanchard.

Of Gérard Legault, praying for an act validating and confirming his title to an immovable property situated at Côte Saint-Jean.

Mr. Blanchard.

De la ville de Beauport, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Chalifour.

Of the town of Beauport, praying for an act to amend its charter.
Mr. Chalifour.

De l'Hôpital Notre-Dame, demandant l'adoption d'une loi pourvoyant à la refonte de sa loi constitutive.

M. Thibeault.

Of the Hôpital Notre-Dame, praying for an act providing the revision of its constitutive law.

Mr. Thibeault.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer et prélever une taxe spéciale.

M. Roy.

Of the school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, permitting them to impose and collect a special tax.

Mr. Roy.

De l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Thibeault.

Of The Montreal Police Benevolent and Pension Society, praying for an act to amend its charter.

Mr. Thibeault.

Des commissaires d'écoles de la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une

Of the school commissioners of the city of St. Jean, praying for an act per-

loi pourvoyant au paiement d'allocations auxdits commissaires.

M. Thibeault.

Des exécuteurs testamentaires et les légataires de la succession de feu l'honorable Charles Séraphin Rodier, demandant l'adoption d'une loi réglementant l'exercice du droit de demander le partage lors de l'ouverture de la substitution.

M. Thibeault.

De Raoul Latreille et son épouse, demandant l'adoption d'une loi concernant les dispositions testamentaires de feu Osmond Latreille.

M. Thibeault.

De dame Jeanne Brûlé, en religion Mère Sainte-Marie-Consolatrice, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Marguerite Bourgeoys.

M. Johnson.

De la ville d'Arthabaska, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Langlais.

De la corporation du comté de Charlevoix Est et Ouest, demandant l'adoption d'une loi les autorisant conjointement à construire et exploiter un aéroport.

M. Auger.

De dame Rosine Messier, en religion Mère Marie-Saint-Paul, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Saint-Maurice.

M. Johnson.

De dame Alice David, en religion Mère Marie-Gustave, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège de Jésus-Marie d'Outremont.

M. Johnson.

Du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, demandant

mitting indemnities to be paid to the said commissioners.

Mr. Thibeault.

Of the testamentary executors and legatees of the estate of the late Honourable Charles Séraphin Rodier, praying for an act providing for the procedure to exercise the action in partition at the time of the opening of the substitution.

Mr. Thibeault.

Of Raoul Latreille and his wife, praying for an act concerning the testamentary disposition of the late Osmond Latreille.

Mr. Thibeault.

Of Dame Jeanne Brûlé, in religion Mother Sainte-Marie-Consolatrice, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Marguerite Bourgeoys.

Mr. Johnson.

Of the town of Arthabaska, praying for an act to amend its charter.

Mr. Langlais.

Of the corporation of the county of Charlevoix East and West, praying for an act authorizing them jointly to build and operate an airport.

Mr. Auger.

Of Dame Rosine Messier, in religion Mother Marie-Saint-Paul, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Saint-Maurice.

Mr. Johnson.

Of Dame Alice David, in religion Mother Marie-Gustave, praying for an act to constitute a corporation under the name of Collège Jésus-Marie d'Outremont.

Mr. Johnson.

Of the College of doctors and surgeons of the Province of Quebec, praying for an

l'adoption d'une loi modifiant sa loi. M. Auger.	act to amend its law. Mr. Auger.
De Roger Pérusse et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Congrégation du Très Saint-Sacrement. M. Thibeault.	Of Roger Pérusse and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of Congrégation du Très Saint-Sacrement. Mr. Thibeault.
Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la Côte de Notre-Dame de Liesse, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte. M. Thibeault.	Of the school commissioners of the school municipality of Côte de Notre-Dame de Liesse, praying for an act to amend its charter. Mr. Thibeault.
De la ville et des commissaires d'écoles pour la ville d'Acton Vale, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte. M. Johnson.	Of the town and the school commissioners for the town of Acton Vale, praying for act to amend their charter. Mr. Johnson.
Du Collège des chiropraticiens du Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation. M. Boudreau.	Of the College of Chiropratics of Quebec, praying for an act to constitute them under a corporation. Mr. Boudreau.
De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. M. Barrière.	Of the town of St. Laurent, praying for an act to amend its charter. Mr. Barrière.
De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. M. Thibeault.	Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter. Mr. Thibeault.
De Horace Drolet, demandant l'adoption d'une loi déterminant les pouvoirs de vendre les biens-immeubles dans le contrat de mariage entre Benjamin Drolet et dame Rosanna Gauvreau. M. Johnson.	Of Horace Drolet, praying for an act determining the powers to sell the immovable property in the marriage contract between Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau. Mr. Johnson.
De A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy, demandant l'adoption d'une loi validant leur titre des lots 198 et 201 de la paroisse de Saint-Martin. M. Barrière.	Of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy, praying for an act in order to bring into effect their title of lot 198 and 201 of the parish of St. Martin. Mr. Barrière.
De la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. M. Hébert.	Of La Société Saint-Jean-Baptiste of the diocese of Valleyfield, praying for an act to amend its charter. Mr. Hébert.

De la corporation de Téléphone de Québec et ses filiales, La compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée et The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited, demandant l'adoption d'une loi leur accordant les pouvoirs d'acquérir par expropriation des terrains, droit de passage ou servitude.

M. Dallaire.

Of the Quebec Telephone Corporation and its subsidiaries, La compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée and The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited, praying for an act granting certain expropriation powers.

Mr. Dallaire.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101), intitulé: "Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi concernant la ville de Lachute".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi constituant en corporation The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 101), intituled: "An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting the town of Lachute".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 108), intituled: "An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération d'un projet de résolutions relatives au bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended to their consideration certain resolutions relating to bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolu-

de résolutions relatives au bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera et sur la recommandation du ministre de l'agriculture, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, un montant de neuf millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, en tenant compte toutefois des modifications apportées par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitre 5, et 2-3 Elizabeth II, chapitre 4.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période

tions relating to bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill No. 2, intituled: "An Act to authorize new credits for farm loan purposes".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, and upon the recommendation of the Minister of Agriculture, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, besides the sums which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of nine million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, taking into account, however, the amendments brought by the acts 1-2 Elizabeth II, chapter 5, and 2-3 Elizabeth II, chapter 4.

Consequently the loans to be made to farmers from such additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and

et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

Résolution à rapporter.

payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation in whole or in part.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

L'honorable M. Barré propose "que la résolution soit maintenant agréée", et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chartrand, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 70.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ladite résolution est agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

The Honourable Mr. Barré moved and the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The said resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize new credits for farm loan purposes".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chartrand, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel,

Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poirier, Poulin, Raymond, Rien-deau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 70.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois.

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The said bill was accordingly read the second time.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bédard, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chartrand, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Poirier, Poulin, Raymond, Rien-deau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 70.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chartrand, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte,

Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chartrand, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 4), intitled: "An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 1er DÉCEMBRE 1954.

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagnon (Matapédia).

De la Commission métropolitaine de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

M. Barrière.

WEDNESDAY, DECEMBER 1st, 1954.

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagnon (Matapédia).

Of Montreal Metropolitan Commission, praying for an act granting it certain powers.

Mr. Barrière.

De la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Ouellet.

Of the town of Seven Islands, praying for an act to amend its charter.
Mr. Ouellet.

De la Commission de transport de Montréal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.
M. Thibeault.

Of the Montreal Transportation Commission, praying for an act to amend its charter.
Mr. Thibeault.

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.
M. Boudreau.

Of the city of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter.
Mr. Boudreau.

De The Children's Memorial Hospital of Montreal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.
M. Roche.

Of the Children's Memorial Hospital of Montreal, praying for an act to amend its charter.
Mr. Roche.

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Jeannotte.

Of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.
Mr. Jeannotte.

De la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Jeannotte.

Of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter.
Mr. Jeannotte.

De la corporation municipale de la paroisse de l'Île Perrot, demandant l'adoption d'une loi érigeant ladite municipalité en ville et lui accordant certains pouvoirs plus étendus.
M. Jeannotte.

Of the municipal corporation of the parish of Ile Perrot, praying for an act to erect the said municipality into a town and granting it extended powers.
Mr. Jeannotte.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 174.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 125.— Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau.

Et, sans amendement, le bill suivant:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 174.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession of advocate;

Bill 125.— An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau.

And, without amendment, the following bill:

Bill 111.— Loi concernant le testament et codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick.

Bill 111.— An Act respecting the will and codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 105.— Loi modifiant la charte de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère;

Bill 114.— Loi concernant l'adoption de Marie Françoise Blanchet;

Bill 116.— Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de Joseph André Maurice Gravel;

Bill 117.— Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Desjardins.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 121.— Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon;

Bill 104.— Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 122, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 105.— An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère;

Bill 114.— An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet;

Bill 116.— An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel;

Bill 117.— An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Desjardins.

And, without amendment, the following bills:

Bill 121.— An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon;

Bill 104.— An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet.

Your Committee also report that the promoters of bill No. 122, intituled: "An Act to incorporate L'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 174), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession

Giroday à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi concernant le testament et le codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

of advocate", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 111), intituled: "An Act respecting the will and codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie Françoise Blanchet", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de Joseph André Maurice Gravel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Desjardins", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Desjardins", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Noranda, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir le pouvoir d'imposer une taxe de vente;

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 121), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the school commissioners of the municipality of Ste. Foy, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Noranda, praying for an act to obtain the power to impose a sales tax;

De la corporation de la ville de Waterloo, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Edmond Kupferszmidt, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec, à l'admettre à l'exercice de l'art dentaire;

De Georges-Émile Larouche, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Georges-Émile Bouchard;

De Stanley A. Bardecki, demandant l'adoption d'une loi pour l'admettre au Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec, après examens;

De l'Association des chiropraticiens de la province de Québec, incorporée, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège des chiropraticiens de la province de Québec;

De la municipalité de Châtes-aux-Outardes, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à imposer et prélever une taxe de vente;

De la cité de Shawinigan-Falls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la commission scolaire pour la municipalité de la ville d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gérald Legault, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre à un immeuble situé à la Côte Saint-Jean;

Des légataires de la succession de feu Armand Bouvier, demandant l'adoption d'une loi autorisant lesdits légataires à céder, vendre les biens immobiliers de ladite succession;

De la Société coopérative agricole du canton de Granby, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La commission scolaire de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the corporation of the town of Waterloo, praying for an act to amend its charter;

Of Edmund Kupferszmidt, praying for an act authorizing the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec, to admit him to the practice of dental surgery;

Of Georges Émile Larouche, praying for an act changing his name to that of Georges Émile Bouchard;

Of doctor Stanley A. Bardecki, praying for an act to admit him to the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec, after examination;

Of Quebec Chiropractic Association, Incorporated, praying for an act to constitute a corporation under the name of College of Chiropractioners of the Province of Quebec;

Of the municipality of Châtes-aux-Outardes, praying for an act to amend its charter;

Of the school commissioners for the municipality of the city of Drummondville, praying for an act permitting them to impose and collect a special tax;

Of the city of Shawinigan Falls, praying for an act to amend its charter;

Of the school commission for the municipality of the town of Asbestos, praying for an act to amend its charter;

Of Gérald Legault, praying for an act validating and confirming his title to an immoveable property situated at Côte Saint-Jean;

Of the legatees of the estate of the late Arthur Bouvier, praying for an act authorizing the said legatees to sell, convey the immoveable properties of the said estate;

Of la Société coopérative agricole du canton de Granby, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners of St. Laurent, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la société coopérative agricole du canton de Granby".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 124), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 124), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupferszmidt to the practice of dentistry, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 213), intitulé: "Loi concernant le testament de Arthur Bouvier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 160), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 213), intituled: "An Act respecting the will of Arthur Bouvier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act to change the name of Georges Émile Larouche to that of Georges Émile Bouchard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 160), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate the Province of Quebec Chiropractic Association".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Ouellet ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi érigeant la municipalité scolaire de Châte-aux-Outardes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé: "Loi validant et confirmant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dallaire ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Ouellet have leave to bring in a bill (No. 130), intituled: "An Act to erect the school municipality of the village of Châte-aux-Outardes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 172), intituled: "An Act to validate and confirm the title of ownership of Gérald Legault to an immoveable in the parish of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dallaire have leave to bring in a bill (No. 157), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to

de résolution relative au bill (no 13), intitulé: "Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéicommiss".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 38 de la Loi des compagnies de fidéicommiss (Statuts refondus, 1941, chapitre 284), remplacé par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 67, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"38. Les frais du bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéicommiss, déterminés chaque année par le lieutenant-gouverneur en conseil, sont à la charge des compagnies de fidéicommiss enregistrées dans la province.

Le montant de ces frais est recouvré de chaque compagnie ainsi qu'il suit:

a) une partie suivant un minimum fixé chaque année par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) le solde, dans la proportion, pour chaque compagnie, de ses revenus bruts provenant de ses opérations dans la province pendant l'année précédente par rapport au total des revenus bruts de toutes les compagnies provenant de leurs opérations dans la province pour la même année.

Le certificat du ministre des finances établit définitivement le montant que chaque compagnie doit payer en vertu du présent article."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 38 of the Trust Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 284), replaced by section 2 of the act 11 George VI, chapter 67, be again replaced by the following:

"38. The costs of the office of the Inspector of Trust Companies, determined each year by the Lieutenant-Governor in Council, shall be chargeable to the trust companies registered in the Province.

The amount of such costs shall be recovered from each company as follows:

a. a portion according to a minimum fixed each year by the Lieutenant-Governor in Council;

b. the balance, in the proportion, for each company, that its gross revenue derived from its operations in the Province during the preceding year bears to the total gross revenues of all companies derived from their operations in the Province for the same year.

The certificate of the Minister of Finance shall establish finally the amount which each company must pay under this section."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

mittee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéicomis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intitled: "An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 12 de la loi 10 George VI, chapitre 25, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 37, par l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 18, remplacé par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 33, et par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 24, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"12. Les arrêtés en conseil qui seront adoptés avant le trente et un décembre

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 16), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 12 of the act 10 George VI, chapter 25, amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 37, by section 2 of the act 12 George VI, chapter 18, replaced by section 1 of the act 13 George VI, chapter 33, and by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 24, be again replaced by the following:

"12. The orders in council passed before the thirty-first of December, 1956

1956 pour donner effet aux articles 1 et 2 seront réputés faire partie de la présente loi."

Résolution à rapporter.

to give effect to sections 1 and 2 shall be deemed to form part of this act."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil, et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 16), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read a second time.

And the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour la prévention des incendies".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Fire Prevention Act".

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 13 de la Loi de la prévention des incendies (Statuts refondus, 1941, chapitre 151), remplacé par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 30, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 14, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, accorder aux corporations municipales de paroisse, de village et de ville des subventions pour les aider à se protéger efficacement contre les incendies.

Ces subventions sont payables à même le fonds consolidé du revenu. Elles ne doivent pas excéder en totalité sept cent cinquante mille dollars par année."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier, Thibeault. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 13 of the Fire Prevention Act (Revised Statutes, 1941, chapter 151), replaced by section 1 of the act 14 George VI, chapter 30, and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 14, be again replaced by the following:

"13. The Lieutenant-Governor in Council may, upon such conditions as he determines, grant subsidies to parish, village and town municipal corporations, to assist them in protecting themselves effectively against fire.

Such subsidies shall be payable out of the consolidated revenue fund. They shall not exceed a total of seven hundred and fifty thousand dollars per year."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, that the House doth concur in the resolution; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

La résolution est, en conséquence, agréée.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies".

L'honorable M. Lorrain propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier, Thibeault.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier, Thibeault.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read a second time.

And the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 12), intitulé: "Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la loi qui accompagne la présente résolution, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer les conseillers, techniciens et spécialistes dont il juge les services utiles pour l'exercice des pouvoirs mentionnés à l'article 3 de ladite loi. Il fixera leur rémunération, qui sera payée à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 12), intitled: "An Act respecting the Commission for the management of Running Waters in Quebec".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That notwithstanding any legislative provision inconsistent with the act accompanying this resolution, the Lieutenant-Governor in Council may appoint the advisers, technicians and specialists whose services he deems useful for the exercise of the powers mentioned in section 3 of the said act. He shall fix their remuneration, which shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intitled: "An Act respecting the Commission for the management of Running Waters in Quebec".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Gagnon dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

Neuvième rapport annuel de l'Office de l'électrification rurale pour la période se terminant le 31 décembre 1953.

Ninth annual report of the Rural Electrification Bureau for the period ending December 31st, 1953.

(Document de la session no 10).

(Sessional Papers, No. 10.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 2 DÉCEMBRE 1954.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 131.— Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis";

Bill 132.— Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis;

Bill 115.— Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America;

Bill 120.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 153.— Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron";

THURSDAY, DECEMBER 2nd, 1954.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 131.— An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis";

Bill 132.— An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis;

Bill 115.— An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America;

Bill 120.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession;

Bill 153.— An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron";

Bill 155.— Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El".

Votre comité fait aussi rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill no 163, intitulé: "Loi changeant le nom de Alfred Bromirski *et uxor* en celui de Alfred Brome.

Votre comité recommande de prolonger au 15 janvier 1955 prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 25 janvier 1955 prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

Bill 155.— An Act to incorporate "Congregation Beth-El".

Your Committee also report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill No. 163, intituled: "An Act to change the name of Alfred Bromirski *et uxor* to Alfred Brome.

Your Committee recommend to extend to the 15th January, 1955 next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 25th January, 1955 next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 115), intitulé: "Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 153), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

bill (No. 115), intitulé: "An Act to incorporate the Apostolic Church of North America", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 120), intitulé: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 153), intitulé: "An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 155), intitulé: "An Act to incorporate Beth-El", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same,

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Congrégation des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie, demandant l'adoption d'une loi pour être constituée en corporation civile;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Alphonsine Parent, en religion Mère Marie-de-Sainte-Blandine, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Bon-Pasteur de Chicoutimi;

De dame Marguerite Cesborn, en religion Mère Marie-de-l'Assomption, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège du Sacré-Cœur;

De dame Lilian Bock, en religion Mère Marie-Liliane, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Marie-Anne;

De dame Adrienne Hébert, en religion Mère Marie-François-de-Sales, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Angèle-Mérici;

De dame Jeanne Brulé, en religion Mère Sainte-Marie-Consolatrice, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège de Notre-Dame de Bellevue;

De dame Alice Piché, en religion Mère Saint-Hubert, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Jésus-Marie de Sillery;

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Congregation des Recluses Missionnaires de Jésus-Marie, praying for an act to be constituted in a civil corporation;

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Alphonsine Parent, in religion Mother Marie-de-Sainte-Blandine, praying for an act to constitute a corporation of Good Shepherd College of Chicoutimi;

Of Dame Marguerite Cesborn, in religion Mother Marie-de-l'Assomption, praying for an act to constitute a corporation under the name of Sacred Heart College;

Of Dame Lilian Bock, in religion Mother Marie-Liliane, praying for an act to constitute a corporation under the name of Marie-Anne College;

Of Dame Adrienne Hébert, in religion Mother Marie-François-de-Sales, praying for an act to constitute a corporation under the name of Angèle-Mérici College;

Of Dame Jeanne Brulé, in religion Mother Sainte-Marie-Consolatrice, praying for an act to constitute a corporation under the name of Notre-Dame de Bellevue College;

Of Dame Alice Piché, in religion Mother Saint-Hubert, praying for an act to constitute a corporation under the name of Jesus and Mary of Sillery College;

De dame Emilia Sauriol, en religion Mère Marie-de-Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Basile-Moreau;

De dame Adrienne Hébert, en religion Mère Marie-François-de-Sales, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Marie-de-l'Incarnation;

De dame Maria Côté, en religion Mère Sainte-Irène, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Notre-Dame de l'Assomption de Nicolet;

De dame Jeanne Brulé, en religion Mère Sainte - Marie - Consolatrice, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Marguerite Bourgeoys;

De dame Rosine Messier, en religion Mère Marie-Saint-Paul, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Saint-Maurice;

De dame Alice David, en religion Mère Marie-Gustave, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Collège Jésus-Marie d'Outremont;

De Alfred Delâge, demandant l'adoption d'une loi aux fins de permettre d'aliéner un certain immeuble;

De la cité de Rouyn, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Votre comité recommande de prolonger au 15 janvier 1955 inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés;

*Votre comité recommande aussi de prolonger au 25 janvier 1955 inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie".

Of Dame Emilia Sauriol, in religion Mother Marie-de-Sainte-Rose, praying for an act to constitute a corporation under the name of Basile-Moreau College;

Of Dame Adrienne Hébert, in religion Mother Marie-François-de-Sales, praying for an act to constitute a corporation under the name of Mary of the Incarnation College;

Of Dame Maria Côté, in religion Mother Sainte-Irène, praying for an act to constitute a corporation under the name of Notre-Dame of the Assumption College;

Of Dame Jeanne Brulé, in religion Mother Sainte-Marie-Consolatrice, praying for an act to constitute a corporation under the name of Marguerite Bourgeoys College;

Of Dame Rosine Messier, in religion Mother Marie-Saint-Paul, praying for an act to constitute a corporation under the name of St. Maurice College;

Of Dame Alice David, in religion Mother Marie-Gustave, praying for an act to constitute a corporation under the name of Jesus and Mary College of Outremont;

Of Alfred Delâge, praying for an act for the purpose of permitting the sale of an immoveable;

Of the city of Rouyn, praying for an act to amend its charter;

Your Committee recommend to extend to the 15th of January, 1955 inclusively, the delay for introducing bills;

Your Committee recommend to extend to the 25th of January, 1955 inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 109), intitulé: "An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé:

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the gift by François Xavier Delâge to Alfred Delâge".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the Collège Jésus-Marie d'Outremont".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 142), intituled: "An Act to incorporate the Collège Basile-Moreau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 143), intituled: "An Act to incorporate the Collège Marie-Anne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 144), intituled:

"Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Méridi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 145), intituled: "An Act to incorporate the Collège Jésus-Marie de Sillery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate the Collège Saint-Maurice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act to incorporate the Collège Angèle-Méridi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act to incorporate the Collège du Bon-Pasteur".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dallaire ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 211), intitulé: "Loi concernant le Collège du Sacré-Cœur".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 150), intituled: "An Act to incorporate the Collège Notre-Dame-de-l'Assomption".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dallaire have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate the Collège du Sacré-Cœur".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 19), intitulé: "Loi pour venir en aide aux personnes invalides".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 19), intituled: "An Act to assist invalid persons".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Ross, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 99), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Ross, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 99), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 19, intitulé: "Loi pour venir en aide aux personnes invalides".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 19, intituled: "An Act to assist invalid persons".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 112), intituled: "An Act to change the name of Georges Émile Larouche to that of Georges Émile Bouchard".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire après examens".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 124), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupferszmidt to the practice of dentistry after examination".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 133), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foye".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 160), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 181), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate the Province of Quebec Chiropractic Association".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 130),

érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172), "Loi validant et confirmant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby".

intituled: "An Act to erect the school municipality of the village of Châte-aux-Outardes".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 157), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting the Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 172), intituled: "An Act to validate and confirm the title of ownership of Gérald Legault to an immovable in the parish of Pointe-Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 213), intitulé: "Loi concernant le testament d'Arthur Bouvier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting the will of Arthur Bouvier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 5), intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

Au cours de la discussion sur la résolution du bill no 5, alors que le député de Saint-Maurice a la parole, l'honorable premier ministre intervient et dit "ce n'est pas de bonne foi". Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et demande que l'honorable premier ministre retire ses paroles comme non parlementaires.

J'ai décidé que l'expression de l'honorable premier ministre ne s'applique pas à la personnalité du député, mais à son argumentation et, en conséquence j'ai renvoyé le point d'ordre.

On en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 5), intituled: "An Act respecting rural electrification".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee. After some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, as follows:

During the consideration of the resolution relating to bill No. 5, when the member for St. Maurice had the floor, the Honourable Prime Minister intervened and said "that is not in good faith". The member for St. Maurice raised a point of order and demanded that the Honourable Prime Minister withdraw his words as unparliamentary.

I ruled that the Prime Minister's wording did not apply to the member's personal character as member but to the argumentation and consequently I ruled out the point of order.

My decision has been appealed from.

And the Question being put by Mr. Speaker, shall Mr. Chairman's decision

et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 19.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et la chambre continue de siéger en comité durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee. After some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Mr. Speaker,

Au cours de la discussion sur la résolution du bill no 5, l'honorable premier ministre déclare que le ton employé par le député de Saint-Maurice "donne l'impression qu'il veut dénigrer sa province".

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et demande que l'honorable premier ministre retire ses paroles.

Considérant que la remarque de l'honorable premier ministre ne se rapporte pas à la personnalité du député de Saint-Maurice, mais à l'impression qui découle de ses paroles, je rejette le point d'ordre.

On en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

During the consideration of the resolution relating to bill No. 5, the Honourable Prime Minister declared that the tone used by the member for St. Maurice "gives the impression that he wishes to discredit his province". The member for St. Maurice raised a point of order and demanded that the Honourable Prime Minister withdraw his words. Deeming that the remarks by the Honourable Prime Minister do not refer to the personality of the member for St. Maurice, but to the impression created by his utterances, I ruled out the point of order.

My decision has been appealed from.

And the Question being put by Mr. Speaker, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Barrette, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge,

Langlais, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 19.

La décision du président est ainsi maintenue.

La chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

And the House continuing in Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 3 DÉCEMBRE 1954.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation".

FRIDAY, DECEMBER 3rd, 1954.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 109), intituled: "An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the gift by François Xavier Delâge to Alfred Delâge".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 142), intituled: "An Act to incorporate the Basile-Moreau College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 143), intituled: "An Act to incorporate the Mary Anne College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 144), intituled: "An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 145), intituled: "An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate the St. Maurice College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Mérici".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 147), intituled: "An Act to incorporate the St. Angela's College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 149), intituled: "An Act to incorporate the Good Shepherd College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 150), intituled: "An Act to incorporate the Notre Dame of the Assumption College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate the Sacred Heart College".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 4 février 1954, pour:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province ou l'Hydro-Québec, depuis le 10 décembre 1952 jusqu'au 31 décembre 1953 inclusivement, relativement aux travaux se rapportant à la construction de barrages, d'usines hydroélectriques, de lignes de transmission d'électricité, de travaux de coupe de bois ou défrichement en rapport avec le développement des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, ainsi que copie de tous contrats et ententes en rapport avec la préparation des plans se rapportant aux susdits travaux.

(Documents de la session nos 11, 12, 13, 14 et 15.)

Document lu à la séance de l'Assemblée législative du 2 décembre 1954, par l'honorable ministre de l'agriculture.

(Document de la session no 16.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour prendre en considération la résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 48, modifié par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 6, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI,

The Honourable Mr. Duplessis laid the following documents on the table:

Answer to an Order of the House dated February 4th, 1954, for:

A copy of all contracts awarded by the Government of the Province or the Hydro-Québec, from December 10th, 1952 to December 31st, 1953 inclusive, relating to works in connection with the construction of barrages, hydro-electrical plants, electricity transmission lines, forest cutting or clearing operations respecting the development of water-powers of the Bersimis River, in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional covenants, also a copy of all contracts or agreements relating to the preparation of plans covering said works.

(Sessional Papers, Nos 11, 12, 13, 14 and 15.)

Document read during the sitting of the Legislative Assembly on December 2nd, 1954, by the Honourable Minister of Agriculture.

(Sessional Papers, No. 16.)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolution relating to bill (No. 5), intitled: "An Act respecting rural electrification".

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 15 of the act 9 George VI, chapter 48, amended by section 1 of the act 14 George VI, chapter 6, by section 1 of the act 15-16 George VI,

chapitre 6, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 5, soit de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Le montant total que l'Office est autorisé à dépenser pour l'exécution de la présente loi ne doit pas excéder trente millions de dollars."

Résolution à rapporter.

chapter 6, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 5, be again amended by replacing the last paragraph by the following:

"The total amount which the Bureau is authorized to spend for the carrying out of this act shall not exceed thirty million dollars."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

L'honorable M. Duplessis propose que ladite résolution soit maintenant agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that this House doth concur in the said resolution.

M. Ross propose, secondé par M. Marquis:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"La résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale", soit renvoyée de nouveau au comité plénier avec instruction de la modifier de façon à diminuer le fardeau financier découlant pour les coopératives des avances consenties par l'Office de l'électrification rurale."

Mr. Ross moved, seconded by Mr. Marquis:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"The resolution under consideration and relating to bill No. 5, intitled: "An Act respecting rural electrification", be referred back to the Committee of the Whole with instructions to modify it in such manner as to lessen the financial burden incumbent upon the co-operatives respecting the grants awarded by the Bureau of rural electrification."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il a pour effet de changer l'affectation de deniers publics, contrairement aux dispositions de l'article 155 du règlement, et que de plus il ne se rapporte pas directement au sujet de la résolution qu'il prétend amender (article 172).

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il s'agit bien d'un bill de finances qui ne peut être amendé sans la recommandation préalable du lieutenant-gouverneur, com-

The Honourable Mr. Duplessis, in opposing the amendment, raised a point of order and of procedure alleging that it would have the effect of changing the disposal of public moneys in violation of the provisions of article 155 of the Rules and Standing Orders and that furthermore it is irrelevant to the subject of the resolution it intends to amend (article 172).

After considering the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that in fact the question was one relating to a money bill which cannot be amended without the previous recommendation of the Lieutenant-Governor as required under

me l'exige l'article 155 du règlement, et il déclare l'amendement irrégulier et nul, se référant au surplus aux nombreuses décisions qu'il a rendues dans des cas semblables au cours des sessions précédentes.

M. Ross en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit :

ment as irregular and null, referring moreover to numerous decisions rendered by him in similar cases during previous sessions.

Mr. Ross appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

M. Lafrance propose, secondé par M. Lalonde:

Mr. Lafrance proposed, seconded by Mr. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"La résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale" soit renvoyée de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à ce que les noms des coopératives d'électricité auxquelles les argents votés sont destinés soient mentionnés."

"The resolution under consideration and relating to bill No. 5, intituled: "An Act respecting rural electrification", be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it in such manner that the names of the electricity co-operatives to whom the monies voted are allocated, be mentioned."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ce deuxième amendement, alléguant qu'il est contraire, comme le précédent, aux dispositions de l'article 155 du règlement, en entraînant des dépenses supplémentaires, et qu'il contrevient aussi aux dispositions de l'article 173 du règlement en demandant de faire une chose qu'il est impossible de réaliser ou d'exécuter.

The Honourable Mr. Duplessis, in opposing this second amendment, raised a point of order and of procedure alleging that it is contrary, as was the preceding one, to the provisions of article 155 of the Rules and Standing Orders since it would involve supplementary expenditures, and that it also contravenes the provisions of article 173 by requesting the execution of something it is impossible to realize or accomplish.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que ce deuxième amendement est irrégulier et

con, Mr. Speaker ruled that this second amendment is irregular and null for the

nul pour les raisons mentionnées lors de la décision précédente et aussi pour celles mentionnées par l'honorable premier ministre.

M. Lafrance en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

reasons mentioned in the previous decision as well as those alleged by the Honourable Prime Minister.

Mr. Lafrance having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'honorable M. Duplessis propose que la motion soit maintenant mise aux voix.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the question be now put.

Et cette motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

And the Question being put on this motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 18.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Et la motion principale: "que ladite résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

And the Question being put on the main motion: "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia),

Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Pré-vost, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Tellier.— 71.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
La résolution est, en conséquence, agréée.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

So it was resolved in the Affirmative.
The resolution was accordingly agreed to.

At one o'clock, Mr. Speaker left the chair.

Trois heures de l'après-midi.

Three o'clock P.M.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Lemieux propose, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "soit" par les suivants:

"Renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à ce que ledit bill contienne une provision spéciale décrétant que les argents votés devront servir à diminuer les taux d'électricité actuellement payés par les membres des coopératives d'électricité de la province de Québec."

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 5), intituled: "An Act respecting rural electrification".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Lemieux moved, seconded by Mr. Lalonde:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "be" by the following:

"Referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it in such manner that the bill carry a special clause enacting that the monies voted shall serve to lower the rates actually paid for electricity by the members of electricity co-operatives of the Province of Quebec."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est contraire aux dispositions de l'article 155 du règlement qui exige une résolution préalablement recommandée par le lieutenant-gouverneur en matières de finance; que, de plus, l'on ne peut changer une résolution déjà adoptée.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare l'amendement irrégulier parce que contraire aux dispositions de l'article 155 du règlement pour les raisons déjà données lors des deux décisions déjà rendues au cours de la présente séance, et parce que l'on ne peut, de plus, changer le texte d'une résolution déjà adoptée par la chambre.

M. Lemieux en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Tellier, Thuot. — 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

M. Bélanger propose, secondé par M. Hamel:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 5, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à assurer aux employés des coopératives les bénéfices des lois ouvrières de la province, en ajoutant l'article suivant:

The Honourable Mr. Duplessis, in opposing the amendment, raised a point of order and of procedure alleging that it contravenes the provisions of article 155 of the Rules and Standing Orders which calls for a resolution previously recommended by the Lieutenant-Governor respecting money matters, and that furthermore a resolution already adopted cannot be amended.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled the amendment irregular since it is contrary to the provisions of article 155 for the reasons given in two previous decisions already rendered during the present sitting and because furthermore the text of a resolution already adopted by the House cannot be amended.

Mr. Lemieux appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Mr. Bélanger moved, seconded by Mr. Hamel:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"The bill No. 5, intituled: "An Act respecting rural electrification" be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend it in such manner that it offer the employees of the co-operatives the benefits of the Provincial labour laws, by inserting the following section:

"L'article 60a de la loi 9 George VI, chapitre 48, et ses amendements, est aboli."

"Section 60a of the act 9 George VI, chapter 48, and its amendments, is abolished."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il ne se rapporte pas au sujet du bill, comme l'exige l'article 172 du règlement.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order in opposition to this amendment alleging that it does not relate to the subject of the bill as required under article 172 of the Rules and Standing Orders.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'amendement est irrégulier et nul parce qu'il est étranger au sujet du bill, que les dispositions de l'article 172 du règlement doivent être rigoureusement observées et que tout amendement doit toujours se rapporter directement au sujet du bill.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared the amendment irregular and null because it is foreign to the subject of the bill and because the provisions of article 172 of the Rules and Standing Orders must be strictly adhered to and that every amendment must always relate to the subject of the bill.

M. Bélanger en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

Mr. Bélanger appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Tellier, Thuot. — 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et la motion principale étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Tellier. — 71.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read a third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Tellier.— 71.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Cournoyer, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Earl, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Ouellet, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Tellier. — 71.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 7 DÉCEMBRE 1954.

Prière.

M. Auger propose, secondé par M. Marcotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

TUESDAY, DECEMBER 7th, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Marcotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills

deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 119.— Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo;

Bill 138.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville;

Bill 118.— Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau;

Bill 113.— Loi concernant Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie.

in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 119.— An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo;

Bill 138.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville;

Bill 118.— An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau;

Bill 113.— An Act respecting Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 101.— Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire;

Bill 112.— Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard;

Bill 124.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire, après examens;

Bill 154.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 101.— An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory;

Bill 112.— An Act to change the name of Georges Émile Larouche to that of Georges Émile Bouchard;

Bill 124.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupferszmidt to the practice of dentistry, after examination;

Bill 154.— An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire", et siège ainsi durant

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 101), intituled: "An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire, après examens", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 112), intitled: "An Act to change the name of Georges Émile Larouche to that of Georges Émile Bouchard", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 124), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupferszmidt to the practice of dentistry, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 154), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the

et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi concernant Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Mark Farrel et Henri Toussaint, demandant l'adoption d'une loi précisant les pouvoirs des exécuteurs testamentaires concernant le testament de feu John Skillman O'Meara;

Des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, demandant l'adoption d'une loi étendant et modifiant leurs pouvoirs;

Des commissaires d'écoles de la cité de Saint-Jean, demandant l'adoption d'une loi pourvoyant au paiement d'allocations auxdits commissaires;

De la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un contrat concernant une vente par l'Aluminum Company of Canada;

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 113), intituled: "An Act respecting Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Mark Farrel and Henri Toussaint, praying for an act defining the powers of the testamentary executors concerning the estate of the late John Stillman O'Meara;

Of the trustees of St. Patrick's parish of Rawdon, praying for an act extending and modifying their powers;

Of the school commissioners of the city of St. Jean, praying for an act permitting indemnities to be paid to the said commissioners;

Of the town of La Tuque, praying for an act to ratify the contract regarding a sale by the Aluminum Company of Arvida;

De l'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Sainte-Geneviève, comté de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Roger Pérusse et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Congrégation du Très Saint-Sacrement.

Of l'Institut des Petites Filles de Saint-Joseph, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of Ste. Geneviève, county of Jacques-Cartier, praying for an act to amend its charter;

Of the town of St. Laurent, praying for an act to amend its charter;

Of Roger Pérusse and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of Congrégation du Très Saint-Sacrement.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi concernant la paroisse de Sainte-Geneviève, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi concernant la succession de John Skillman O'Meara".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 107), intitled: "An Act respecting the parish of Ste. Geneviève, in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a bill (No. 164), intitled: "An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 165), intitled: "An Act respecting the estate of John Skillman O'Meara".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 167), intitled: "An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 207), intitulé: "Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 223), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. John's".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 207), intituled: "An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 223), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime des membres présents, il est ---

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi concernant les coopératives d'électricité".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,---

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act respecting electricity cooperatives".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose:

Que, vu que le bill no 122, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson moved:

That, inasmuch as bill No. 122, intituled: "An Act to incorporate l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent", has been withdrawn the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Ross, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 16 décembre 1953 jusqu'au 30 novembre 1954, concernant la concession, la location, l'acquisition ou l'aliénation de forces hydrauliques dans la province, ou la construction, la réparation, l'agrandissement ou la reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par l'emmagasinement.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Mr. Lapalme, seconded by Mr. Ross,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 16th, 1953 to November 30th, 1954, respecting grants, leases, purchases or alienation of water-powers in the province and the building, repairing, extending or rebuilding of dams or barrages for the development of water-powers or their regulation through storage.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 7), intitulé: "Loi concernant les adjoints parlementaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil,

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 7), intituled: "An Act respecting parliamentary assistants".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr.

et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, en outre de ses indemnités et allocations législatives, l'adjoint parlementaire, nommé en vertu de la loi qui accompagne la présente résolution, recevra un traitement annuel de trois mille dollars et une allocation de mille dollars pour frais de représentation, payables à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 49.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 18.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ladite résolution est agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi concernant les adjoints parlementaires".

Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That in addition to his legislative indemnities and allowances, the parliamentary assistant, appointed under the act accompanying this resolution, shall receive a yearly salary of three thousand dollars and an allowance of one thousand dollars for entertainment expenses, payable out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said resolution; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 7), intitled: "An Act respecting parliamentary assistants".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 49.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 49.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 99), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 242 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 11 de la loi 13 George VI, chapitre 19,

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 99), intitled: "An Act to amend the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 242 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 11 of the act 13 George VI, chapter 19, and

et par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en y ajoutant, après le sous-paragraphe *c* du paragraphe 1, le sous-paragraphe suivant:

"d) une pension de mille cinq cents dollars par année est payée à sa veuve, dans le cas de tout juge décédé après le premier avril 1954 et qui, lors de son décès, était en fonctions et l'avait été pendant plus de trois ans et demi."

Résolu, 2.— Que l'article 289 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, par l'article 8 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, et par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Le nombre des juges de district ne doit en aucun temps excéder quarante-cinq, y compris le juge en chef de district et le juge en chef adjoint de district."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by adding thereto, after paragraph *c* of subsection 1, the following paragraph:

"d. a pension of one thousand five hundred dollars yearly shall be paid to his widow, in the case of any judge deceased after the first of April, 1954, and who, at the time of his death, was in office and had been in office for more than three years and a half."

Resolved, 2.— That section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 55, by section 8 of the act 15-16 George VI, chapter 30, and by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by replacing subsection 4 by the following:

"4. The number of district judges shall not, at any time, exceed forty-five, including the Chief District Judge and the Associate Chief District Judge."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Duplessis propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) propose, secondé par M. Pinard:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec" soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de le modifier en y ajoutant les dispositions voulues pour rétablir la confection des listes électorales par deux énumérateurs dans les sections urbaines

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 10), intitled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with any amendments.

The Honourable Mr. Duplessis moved, that the said bill be now read the third time.

Mr. Noel (Montréal-Jeanne-Mance) moved, seconded by Mr. Pinard:

That the motion under debate be amended by striking out all the words after "That" and substituting the following:

"The bill No. 10, intitulé: "An Act to amend the Quebec Election Act" be referred back to the Committee of the Whole with instructions to modify it by adding the provisions required to re-establish the preparation of electoral lists by two enumerators in the urban districts

et le droit pour chaque candidat d'avoir deux représentants dans chaque bureau de vote."

M. l'orateur déclare cet amendement hors d'ordre parce qu'il critique une loi existante, qu'il est étranger au sujet du bill et n'en découle pas directement, contrairement aux dispositions de l'article 172 du règlement; et aussi parce qu'il entraînerait des dépenses supplémentaires, ce que l'article 155 du règlement ne permet pas de faire sans la recommandation au préalable du lieutenant-gouverneur.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance), en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lesage, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Sauvé, Talbot, Tellier. — 39.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lesage, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Sauvé, Talbot, Tellier. — 39.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lalonde, Lapalme, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 18.

La motion est ainsi adoptée.

and the right granted to each candidate to have two representatives in the polling booths."

Mr. Speaker ruled the amendment irregular since it criticizes an act in force, that it is irrelevant to the subject of the bill and does not relate directly thereto in violation of the provisions of article 172 of the Rules and Standing Orders; and also since it would involve additional expenditures which under article 155 of the Rules constitutes an infringement of the Standing Orders unless previously recommended by the Lieutenant-Governor.

Mr. Noel (Montréal-Jeanne-Mance) appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Mr. Speaker's decision was accordingly sustained.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8".

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à jeudi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next.

And then the House adjourned.

JEUDI, 9 DÉCEMBRE 1954.

Prière.

M. Johnson propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Frères de la Charité, demandant l'adoption d'une loi amen-

THURSDAY, DECEMBER 9th, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Frères de la Charité, praying for an act to amend

dant leur charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Couturier propose, secondé par M. Jolicœur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition concernant la ville de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

their charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Couturier, seconded by Mr. Jolicœur:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of the town of Murdochville, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 108.— Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur;

Bill 157.— Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda;

Bill 109.— Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie;

Bill 123.— Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 108.— An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur;

Bill 157.— An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda;

Bill 109.— An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie;

Bill 123.— An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements les bills suivants:

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 177.— Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn;

Bill 160.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy;

Bill 171.— Loi constituant en corporation The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity;

Bill 103.— Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation".

Bill 177.— An Act to amend the charter of the city of Rouyn;

Bill 160.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy;

Bill 171.— An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity;

Bill 103.— An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi constituant en corporation The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix

report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 157), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House

et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 108), intituled: "An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West to the territory of The school board of the village of Contrecoeur", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

De dame Mabel Webber, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Mabel Webber Daniel;

De la Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des Pêcheurs Unis de Québec -- Quebec United Fishermen, demandant l'adoption d'une loi pour lui permettre d'émettre des obligations;

De la ville de Beauport, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des exécuteurs testamentaires et les légataires de la succession de feu l'honorable Séraphin Rodier, demandant l'adoption d'une loi réglant l'exercice du droit de demander le partage lors de l'ouverture de la substitution;

De Carlyle Roy et W. Wallace Roy, demandant l'adoption d'une loi validant leur titre des lots 198 et 201 de la paroisse de Saint-Martin;

De l'Association de la Communauté d'Asbestos et l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi pour demander une exemption de taxes scolaires et municipales;

De la commission scolaire de la ville de Lachute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of Dame Mabel Webber, praying for an act changing her name to that of Mabel Webber Daniel;

Of la Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter;

Of the Pêcheurs Unis de Québec -- Quebec United Fishermen, paying for an act allowing the said association to issue bonds;

Of the town of Beauport, praying for an act to amend its charter;

Of the testamentary executors and legatees of the will of the late Honourable Charles Séraphin Rodier, praying for an act providing for the procedure to exercise the action in partition at the time of the opening of the substitution;

Of A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy, praying for an act in order to bring into effect their title of lot 198 and 201 of the parish of St. Martin;

Of Asbestos Community Association and Asbestos Amateur Athletic Association, praying for an act to grant an exemption from school and municipal taxes;

Of the Catholic school commission of the town of Lachute, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi accordant une exemption de taxes à l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) et à l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act to grant an exemption from taxation to the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) and to the Asbestos Amateur Athletic Association".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 197), intitulé: "Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 198), intitulé: "Loi confirmant le titre de A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 202), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 218), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 197), intituled: "An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 198), intituled: "An Act to confirm the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immovable at St. Martin, county of Laval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 202), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 218), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Chalifour ait la permission de présenter un bill (no 229), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauport".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Chalifour have leave to bring in a bill (No. 229), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauport".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Une liasse de six arrêtés ministériels passés entre le 5 novembre 1953 et le 2 septembre 1954, en vertu de la loi 9 George VI, chapitre 8 et ses amendements.
(*Document de la session no 17.*)

The Honourable Mr. Lorrain laid the following document on the table:

A number of orders-in-council adopted from November 5th, 1953 to September 2nd, 1954, under act 9 George VI, chapter 8 and its amendments.
(*Sessional Papers, No. 17.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107), intitulé: "Loi concernant la paroisse de Sainte-Genève, dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165), intitulé: "Loi concernant la succession de John Skillman O'Meara".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'Aluminum Company of Ca-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the parish of Ste. Geneviève, in the county of Jacques-Cartier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 164), intituled: "An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the estate of John Skillman O'Meara".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the Alumi-

nada Limited et la ville de La Tuque".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 199), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 223), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi concernant les coopératives d'électricité".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

num Company of Canada Limited and the town of La Tuque".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 199), intituled: "An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. John's".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 223), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intituled: "An Act respecting electricity cooperatives".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des relations industrielles.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8".

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 8, soit remplacé par le suivant:

"1. Pour les aménager et y loger des services administratifs du gouvernement ou pour des fins d'éducation ou d'hospitalisation, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des travaux publics à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, les immeubles situés dans la province et qu'il juge utiles à l'une de ces fins.

Dans le même but il peut aussi autoriser le ministre des travaux publics à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, des terrains situés dans la province et à y cons-

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Industrial Relations.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8".

The House accordingly again resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 1 of the act 9 George VI, chapter 8, be replaced by the following:

"1. With a view to fitting them up and locating therein administrative services of the Government, or for educational or hospitalization purposes, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Public Works to acquire, by private agreement or by expropriation, such immovables situated in the Province as he may deem useful for any of such purposes.

With the same object, he may also authorize the Minister of Public Works to acquire, by private agreement or by expropriation, lands situated in the Prov-

truire et aménager des édifices pour les mêmes fins."

Résolu, 2.— Que l'article 2 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 50, et remplacé par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 40, soit de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Le total des emprunts contractés en vertu de la présente loi ne doit pas excéder vingt millions de dollars."

Résolutions à rapporter.

ince and to erect thereon and fit out buildings for the same purposes."

Resolved, 2.— That section 2 of the said act, as amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 50, and replaced by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 40, be again amended by replacing the second paragraph by the following:

"The total of the loans contracted under this act must not exceed twenty million dollars."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues.

Et la motion "que les résolutions soient agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Elie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 17.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8".

L'honorable M. Lorrain propose que ledit bill soit maintenant lu la deuxième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8".

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, "that the bill be now read the second time", the House

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thi-beault, Thuot.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu la troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thi-beault, Thuot.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lapalme, Lemieux, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieu-

divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieu-

tenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
10 DÉCEMBRE 1954.**

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 159.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier;

Bill 213.— Loi concernant le testament d'Arthur Bouvier.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de

**FRIDAY,
DECEMBER 10th, 1954.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 159.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier;

Bill 213.— An Act respecting the will of Arthur Bouvier.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 159), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier", and after some time

Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 213), intitulé: "Loi concernant le testament d'Arthur Bouvier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 198), intitulé: "Loi confirmant le titre de A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval".

spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 213), intituled: "An Act respecting the will of Arthur Bouvier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 162), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 198), intituled: "An Act to confirm the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immoveable at St. Martin, county of Laval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 202), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 182), intitulé: "Loi accordant une exemption de taxes à l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) et à l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 197), intitulé: "Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel",

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 218), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 229), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauport".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 202), intitled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 182), intitled: "An Act to grant an exemption from taxation to the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) and to the Asbestos Amateur Athletic Association".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 197), intitled: "An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 218), intitled: "An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 229), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Beauport".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Marquis, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de cette province depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, concernant des emprunts de la province par émission d'obligations, et de tous contrats ou ententes conclus par le gouvernement de la province, relativement à tels emprunts pendant telle période, et de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Ross, il est —

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toute personne, société ou corporation, depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

Sur la motion de M. Cournoyer, secondé par M. Hamel, il est —

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, pour l'exécution de travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Marquis,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this house:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, respecting moneys borrowed by the province by means of bond issues, and of all contracts or agreements entered into by the Government of the Province relating to said loans during said period, and all certificates issued by the auditor of the province in connection with these loans.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Ross,—

Ordered, That the following document there be laid on the table.

A copy of all contracts between the Government of the Province of Quebec and any person, company or corporation, from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, relating to the carrying out of drainage works, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants in writing or otherwise.

On motion of Mr. Cournoyer, seconded by Mr. Hamel,—

Ordered, That the following document there be laid on the table.

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, for the execution of highway works and bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, de nouveau en comité plénier,

The Order of the Day being read for the House again in Committee of the

d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At one o'clock, Mr. Speaker left the chair.

Trois heures de l'après-midi.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Three o'clock P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of the Whole to consider certain proposed resolution relating to bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill no 5, intitulé: "Loi concernant l'électrification rurale";

Bill no 9, intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires";

Bill no 12, intitulé: "Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes de Québec";

Bill no 13, intitulé: "Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fiduciaires".

Bill No. 5, intituled: "An Act respecting rural electrification";

Bill No. 9, intituled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill No. 12, intituled: "An Act respecting The Commission for the Management of Running Waters in Quebec";

Bill No. 13, intituled: "An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 14 DÉCEMBRE 1954.

Prière.

M. Couturier propose, secondé par M. Jolicœur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire du village de Cap Chat et Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Anne des Monts village, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le

TUESDAY, DECEMBER 14th, 1954.

Prayers.

On motion of Mr. Couturier, seconded by Mr. Jolicœur:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition concerning The school commissioners for the school municipality of Cap Chat village and The school commissioners for the school municipality of Ste. Anne des Monts village, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills

sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 189.— Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Bertrand, président *pro-tempore* du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 140.— Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation;

Bill 141.— Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont;

Bill 142.— Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau;

Bill 143.— Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne;

Bill 144.— Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys;

Bill 145.— Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery;

Bill 146.— Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice;

Bill 147.— Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Mérici;

in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 189.— An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 189), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Bertrand, president *pro-tempore* of the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 140.— An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College;

Bill 141.— An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont;

Bill 142.— An Act to incorporate the Basile-Moreau College;

Bill 143.— An Act to incorporate the Marie-Anne College;

Bill 144.— An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys;

Bill 145.— An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery;

Bill 146.— An Act to incorporate the St. Maurice College;

Bill 147.— An Act to incorporate the St. Angela's College;

Bill 148.— Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue;

Bill 149.— Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur;

Bill 150.— Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption;

Bill 211.— Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur.

Bill 148.— An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue;

Bill 149.— An Act to incorporate the Good Shepherd College;

Bill 150.— An Act to incorporate the Notre Dame of the Assumption College;

Bill 211.— An Act to incorporate the Sacred Heart College.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 140), intitled: "An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 141), intitled: "An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 142), intitled: "An Act to incorporate the Basile-Moreau College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same,

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 143), intitled: "An Act to incorporate the Marie-Anne College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 144), intitled: "An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 145), intitled: "An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Mérici", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 146), intitled: "An Act to incorporate the St. Maurice College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 147), intitled: "An Act to incorporate the St. Angela's College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 148), intitled: "An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 149), intitled: "An Act to incorporate the Good Shepherd College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 133.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec.

the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 150), intitled: "An Act to incorporate the Notre Dame of the Assumption College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 211), intitled: "An Act to incorporate the Sacred Heart College", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 133.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Barrette, du comité des relations industrielles, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 15.—Loi modifiant la Loi des accidents du travail.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Hôpital Notre-Dame, demandant l'adoption d'une loi pourvoyant à la refonte de sa loi constitutive;

De la ville de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Joliette, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 133), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Barrette, from the Committee on Industrial Relations, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 15.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Alma, praying for an act to amend its charter;

Of the Catholic school commission of Quebec, praying for an act to amend its charter;

Of Hôpital Notre-Dame, praying for an act providing the revision of its constitutive law;

Of the town of Côte St. Luc, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Joliette, praying for an act to amend its charter;

Du président et syndics de la commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, demandant l'adoption d'une loi conférant certains droits dans le cas d'expropriation;

De la Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the chairman and trustees of the Common of the Seigniorie of the Baie St. Antoine, commonly called Baie du Febvre, praying for an act conferring certain rights in the case of expropriation;

Of the Société Saint-Jean-Baptiste of the diocese of Valleyfield, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 134), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 158), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 158), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 206), intitulé: "Loi modifiant la charte de La ville d'Alma".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 209), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 206), intituled: "An Act to amend the charter of La ville d'Alma".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 209), intituled: "An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor de la province en cours le 30 octobre 1954?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Il est notoire que les bons du trésor atteignent, en règle générale, leur point le plus élevé au cours des mois d'octobre (date mentionnée), novembre et décembre. Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont, en grande partie, payés qu'en janvier, mars et mai.

Lorsque le gouvernement actuel a pris l'administration de la province, au mois de septembre 1944, il a dû s'occuper de payer des bons du trésor émis par le gouvernement Godbout pour un montant de \$35,250,000.00 avec, en plus, une somme de \$2,010,000.00 représentant des chèques soutirés, c'est-à-dire des chèques donnés

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of the provincial treasury bills outstanding on October 30th, 1954?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

It is a well-known fact that the treasury bills, as a general rule, reach their peak during October (the date referred to) and the months of November and December. It is noteworthy that the revenues derived from the corporation taxes (capital and profits) are, to a great extent, collected only in January, March and May.

When the present Government took over the administration of the province, in September 1944, it had to pay off treasury bills issued by the Godbout Government totalling \$35,250,000.00 as well as an additional amount of \$2,010,000.00 covering cheques creating an overdraft, that is to say cheques issued without

par le gouvernement Godbout sans dépôt correspondant à la banque.

Le 30 octobre 1954 les bons du trésor en cours s'élevaient à \$25,500,000.00 pour l'administration courante. Il y avait en plus \$12,000,000.00 de bons du trésor représentant des octrois payés, à même le fonds consolidé, en anticipation du revenu mentionné au chapitre 17, 2-3 Elizabeth II, "Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements", et conformément à l'article 171 de ladite loi.

Question par M. Pinard:

Relativement à la taxe dite "Taxe du chômage" décrétée par l'article 1, du chapitre 32, des Statuts de Québec, 22 George V, et reproduite au chapitre 255 des Statuts refondus de Québec, 1941, article 31, quel montant total le gouvernement a-t-il perçu depuis le 1er avril 1945 jusqu'au 31 mars 1954?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

La taxe du chômage a été imposée par le gouvernement Taschereau en vertu de la loi 22 George V, chapitre 32, sanctionnée le 19 février 1932. Ladite loi déclare que le produit de cette taxe est affecté au remboursement, en capital et intérêts, des emprunts faits ou à faire aux fins de venir en aide aux chômeurs. Les dépenses occasionnées à la province par l'aide aux chômeurs se chiffrent à \$120,192,985.95, dont \$857,992.90 de dépenses ordinaires et \$119,334,993.09 de dépenses de capital. Les revenus provenant de ladite taxe du chômage, et qui sont d'ailleurs mentionnés aux Comptes Publics, de 1945 à 1954 inclusivement, se chiffrent à \$13,738,516.95, c'est-à-dire à moins de \$1,600,000.00 par année, lequel montant de \$1,600,000.00 par année représente moins que la moitié de l'intérêt sur le capital au taux de 3 pour cent annuellement. Bref, les revenus de cette taxe ne remboursent rien sur le capital et représentent même moins que la moitié de l'intérêt au taux annuel de 3 pour cent.

the equivalent provisions in the bank.

On October 30th the treasury bills outstanding amounted to \$25,500,000.00 under the present administration. There was also an amount of \$12,000,000.00 in treasury bills representing grants paid, from the consolidated fund, pending the revenues referred to under chapter 17, 2-3 Elizabeth II, "An Act to ensure for the province the revenues necessitated by its development", and under section 171 of the said act.

Question by Mr. Pinard:

Relating to the tax called "Unemployment Tax" enacted under section 1, chapter 32, Statutes of Quebec, 22 George V, and reproduced under chapter 255 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, section 31, what amount did the Government collect from April 1st, 1945 to March 31st, 1954?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

The unemployment tax was levied by the Taschereau Government under the act 22 George V, chapter 32, sanctioned on February 19th, 1932. The said act stipulates that the proceeds of this tax are set apart to reimburse the principal and interest of loans contracted or to be contracted for the purpose of assisting the unemployed. The assistance to the unemployed necessitated an outlay of \$120,192,985.95 dollars, \$857,992.90 of which to cover ordinary expenses and \$119,334,993.09 to cover capital expenditures. The revenues derived from the unemployment tax, which are by the way included in the Public Accounts from 1945 to 1954, inclusive, amount to \$13,738,516.95, that is to say less than \$1,600,000.00 a year, which amount of \$1,600,000.00 a year represents less than half the interest on the capital at the rate of 3% per annum. To sum up, the revenues from this tax reimburse nothing on the capital and represent even less than half the interest calculated on a 3% basis.

Sur la motion de M. Cournoyer, secondé par M. Hamel,—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre, un document montrant:

1° Quel est le montant total que le ministre de la voirie a fait rembourser au gouvernement, à la suite des chèques qui avaient été émis irrégulièrement au nom de jeunes enfants du comté de Bonaventure, au cours de l'année 1952.

2° Quels sont les noms et prénoms de chacun desdits enfants du comté de Bonaventure auxquels des chèques avaient été ainsi émis par le ministère de la voirie, avec en regard de chaque nom la date, le numéro et le montant de chacun de ces chèques, et la date à laquelle chaque montant a été subséquemment remboursé au ministère de la voirie.

L'ordre du jour appelle la question de M. Earl demandant:

1° Quel montant d'argent le gouvernement a-t-il dépensé, depuis le 1er avril 1952 jusqu'au 30 novembre 1954, relativement au chemin de la Gaspé Copper Mines Limited, dans la Gaspésie?

2° Quel est présentement l'estimé du coût des travaux pour terminer cette route?

3° Quel montant la compagnie Gaspé Copper Mines Limited a-t-elle versé au gouvernement, depuis le 1er avril 1952 jusqu'au 30 novembre 1954, comme contribution à ces travaux de chemin minier, suivant l'entente qui avait été conclue à ce sujet entre le premier ministre de la province et la compagnie?

M. Earl déclare retirer ladite question.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Dupré, il est —

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, relativement à la route conduisant

On motion of Mr. Cournoyer, seconded by Mr. Hamel,—

Ordered, That the following document be laid on the table:

1. What total amount did the Minister of the Department of Roads recover following the irregular issue of cheques in the name of youths from the county of Bonaventure in the year 1952.

2. What are the names and surnames of each of the said youths from the county of Bonaventure in favour of whom the cheques were issued by the Minister of the Department of Roads indicating opposite each name the date, the number and the amount of each of these cheques, and the date on which each amount was subsequently reimbursed to the Department of Roads.

The Order of the Day being called, for the following question by Mr. Earl:

1. How much money did the Government spend, from April 1st, 1952 to November 30th, 1954, respecting the road to the Gaspé Copper Mines Limited, in Gaspé?

2. What is the present estimate of the cost for the completion of the road?

3. What amount did the Gaspé Copper Mines Limited company pay to the Government, from April 1st, 1952 to November 30th, 1954, as a contribution towards the cost of this mining road, according to the agreement entered into between the Prime Minister and the company in this respect?

Mr. Earl declared that he withdraws the question.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 1st, 1954 to November 30th, 1954, relating the road leading on

à la Gaspé Copper Mines, dans le canton Holland, en Gaspésie, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'honorable M. Cottingham, dépose sur le bureau de la chambre, ledit document.
(*Document de la session no 18.*)

the Gaspé Copper Mines, in the township of Holland, in Gaspe, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

The Honourable Mr. Cottingham, laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 18.*)

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi concernant le président de la Commission des accidents du travail de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act respecting the president of the Quebec Workmen's Compensation Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre tienne, à l'avenir et jusqu'à nouvel ordre, deux séances le vendredi de chaque semaine: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi; la deuxième de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension de six à huit heures du soir; et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du vendredi.

La motion est adoptée.

The Honourable Mr. Duplessis, moved:

That, the House, in future, and until further notice, do hold two sittings on Friday of each week: the first from eleven o'clock in the forenoon until one o'clock after noon; the second from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn, at will, with an intermission from six to eight o'clock in the evening; and that at both these sittings the order of business be determined by the provisions of the Standing Orders respecting Friday sittings.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieu-

The Order of the Day being read again for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 3), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieu-

tenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que l'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 6, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement est autorisé à affecter aux fins de la présente loi une somme totale de soixante-cinq millions de dollars."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Elie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau,

tenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That section 9 of the act 12 George VI, chapter 6, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, be again replaced by the following:

"9. The Government is authorized to appropriate, for the purposes of this act, a total sum of sixty-five million dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down as follows:

Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thi-beault, Thuot.— 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.
The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thi-beault, Thuot.— 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

Et un débat s'élève.

M. Ross propose, par voie d'amendement, secondé par M. Dupré:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "soit"; par les suivants:

"renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à y inclure une disposition décrétant que toutes les personnes empruntant des banques et des compagnies en vertu des dispositions de la Loi fédérale sur l'habitation, puissent bénéficier du rabais de 3% d'intérêt décrété par la Loi provinciale pour améliorer les conditions de l'habitation."

M. l'orateur déclare cet amendement irrégulier et nul parce qu'il entraînerait une dépense de deniers publics, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les articles 155, 538 et 548 du règlement de la chambre.

M. Ross en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross, Savard. — 19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion principale étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And a debate arising thereon.

Mr. Ross moved, in amendment, seconded by Mr. Dupré:

That the motion proposed be amended by striking out all the words after "be" and substituting the following:

"referred back to the Committee of the Whole, with instructions to amend it in order that it contain a provision enacting that any person borrowing from a bank or a corporation under the provisions of the Federal Housing Act may benefit by the 3% rebate in interest enacted under the Provincial Act to improve housing conditions."

Mr. Speaker ruled the amendment irregular and null since it would involve an expenditure of public moneys which can only be proposed by a minister of the Crown with the previous recommendation of the Lieutenant-Governor, as stipulated in articles 155, 538 and 548 of the Rules and Standing Orders of the House.

And Mr. Ross having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down as follows:

FOR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 61.

AGAINST — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross, Savard. — 19.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Ordered, That the bill be now read the third time.

And the Question being put on the main motion, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were laid on the table:

Par l'honorable M. Barré:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1954.

(*Document de la session no 19.*)

The Honourable Mr. Barré tabled:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1954.

(*Sessional Papers, No. 19.*)

Par l'honorable M. Cottingham:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1954.

(*Document de la session no 20.*)

The Honourable Mr. Cottingham tabled:

General report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1954.

(*Sessional Papers, No. 20.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles";

Bill no 4, intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement";

Bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "An Act to authorize new credits for farm loan purposes";

Bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage";

Bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Fire Prevention Act";

Bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature";

Bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec";

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers";

Bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Legislature Act";

Bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act";

Bill No. 16, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) propose, par voie d'amendement, secondé par M. Dupuis:

Que la motion en discussion soit amendée en ajoutant tous les mots après "que" et en les remplaçant par les suivants:

"que le bill soit retourné au comité plénier avec instruction de faire disparaître la disposition qui limite l'indemnité des bénéficiaires de la Loi des accidents du travail à 70% du salaire moyen."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il ne découle pas du bill et ne se rapporte pas directement à son sujet, le tout contrairement aux dispositions de l'article 172 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare l'amendement irrégulier et nul, parce qu'il est informe, impossible d'exécution et ne découle pas du bill, le tout contrairement aux articles 172 et 173 du règlement.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) moved, in amendment, seconded by Mr. Dupuis:

That the motion under debate be amended by adding all the words after "that" and substituting the following:

"the bill be referred back to the Committee of the Whole with instructions to eliminate the provision which limits the indemnity paid to the beneficiaries under the Workmen's Compensation Act to 70% of the average salary."

The Honourable Mr. Duplessis, in opposing the amendment, raised a point of order and of procedure alleging that it is irrelevant to the bill and is not directly related thereto, all of which is contrary to the provisions of article 172 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled the amendment irregular and null because it is improperly worded, impossible of execution and not related to the bill, all of which is contrary to the provisions of articles 172 and 173 of the Rules.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross, Savard. — 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Goulet, secondé par M. Rochon, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

And Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance) having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Mr. Goulet, seconded by Mr. Rochon,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 16 décembre 1953 jusqu'au 30 novembre 1954, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 21.*)

Sur la motion de M. Goulet, secondé par M. Rochon, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 19 décembre 1951 jusqu'au 30 novembre 1954, se rapportant à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers (15-16 George VI, 1951-52, chapitre 38).

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 22.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 19), intitulé: "Loi pour venir en aide aux personnes invalides".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, — Que les dépenses occasionnées à la province par l'application et l'administration de la loi, qui accompagne la présente résolution y compris le verse-

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 16th, 1953 to November 30th, 1954, relating to timber-limit leases or timber-limit exchanges.

The Honourable Mr. Bourque laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 21.*)

On motion of Mr. Goulet, seconded by Mr. Rochon,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

An authentic copy of all orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 19th, 1951 to November 30th, 1954, relating to the Act respecting the acquisition of certain forest lands (15-16 George VI, 1951-52, chapter 38).

The Honourable Mr. Bourque laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 22.*)

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 19), intitled: "An Act respecting assistance to disabled persons".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, — That the expenses incurred by the province in the application and carrying out of the act accompanying this resolution, including the payment of

ment des allocations d'assistance, seront payées à même les deniers votés à cette fin, chaque année, par la Législature; s'il n'en est pas voté ou s'ils sont insuffisants, elles seront payées, jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaires à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

assistance allowances, shall be paid out of the moneys voted annually for such purposes by the Legislature; if no moneys are voted or if they are insufficient, such expenses shall be paid, in so far as is necessary, out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil, et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Ledoux, Lemieux, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Savard, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi pour venir en aide aux personnes invalides".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Ducharme, secondé par M. Blanchard, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 19), intitled: "An Act respecting assistance to disabled persons".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Ducharme, seconded by Mr. Blanchard, —

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
15 DÉCEMBRE 1954.**

Prière.

M. Ross propose, secondé par M. Dupré:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition concernant la Commission des écoles catholique de Verdun, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 167.— Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque;

Bill 107.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**WEDNESDAY,
DECEMBER 15th, 1954.**

Prayers.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Dupré:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition concerning the Commission of the school commissioners of Verdun, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 167.— An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque;

Bill 107.— An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 199.— Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement;

Bill 201.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean;

Bill 223.— Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 199.— An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement;

Bill 201.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. Johns;

Bill 223.— An Act to amend the charter of the town of St. Laurent.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 107), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 107), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 199), intituled: "An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 223), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. Johns", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 223), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 137), intituled: "An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the

Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 209), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 158), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 206), intitulé: "Loi modifiant la charte de La ville d'Alma".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Seigniory of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 209), intituled: "An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 134), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 158), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 206), intituled: "An Act to amend the charter of La ville d'Alma".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 225), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de M. Lafrance, secondé par M. Rochon, il est —

On motion of Mr. Lafrance, seconded by Mr. Rochon,—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une liste de tous les établissements auxquels la Commission des Liqueurs de Québec a émis, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, des permis pour la vente de liqueurs alcooliques.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Dupré:

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province ou l'Hydro-Québec, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954 inclusivement, relativement aux travaux se rapportant à la construction de barrages, d'usines hydroélectriques, de lignes de transmission d'électricité, de travaux de coupe de bois ou défrichement, en rapport avec le développement des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, ainsi que copie de tous contrats et ententes en rapport avec la préparation des plans se rapportant aux susdits travaux.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion de M. Bélanger, proposant qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tout projet de Code du travail remis au gouvernement de cette province, à un de ses fonctionnaires ou officiers, par le Conseil supérieur du Travail, ou un de ses comités ou officiers, au cours de l'année 1953.

L'honorable premier ministre déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer le document demandé.

M. Bélanger se lève pour dire qu'il ne comprend pas l'attitude du gouvernement à ce sujet, etc. . .

M. l'orateur attire l'attention du député de Lévis sur les dispositions de l'article 686 et des notes qui l'accompagnent, et qui interdisent toute discussion sur le

Ordered, That the following document be laid on the table:

A list of all the establishments in favour of whom the Quebec Liquor Commission issued permits for the sale of alcoholic liquor, from January 1st, 1954 to November 30th, 1954.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Dupré:

Ordered, That the following document be laid on the table:

A copy of all contracts awarded by the Government of the Province or the Hydro-Québec, from January 1st, 1954 to November 30th, 1954 inclusive, relating to works in connection with the construction of barrages, hydro-electrical plants, electricity transmission lines, forest cutting or clearing operations, respecting the development of water-powers of the Bersimis River, in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional covenants, also a copy of all contracts or agreements relating to the preparation of plans covering said works.

The Order of the Day being read for the consideration of the motion by Mr. Bélanger proposing:

That there be laid on the table:

A copy of any draft of a Labour Code transmitted to the Government of the Province, one of its employees or officers, by the Superior Labour Council, or one of its committees or officers during the year 1953.

The Honourable Prime Minister declared that it was not in the public interest that the said document be tabled.

Mr. Bélanger rose to say that he did not understand the attitude of the Government in the matter, etc. . .

Mr. Speaker drew the attention of the member for Lévis to the provisions of article 686 and the notes accompanying same and which prohibit any debate re-

refus d'un ministre de répondre à une question.

Le député de Lévis ayant soumis qu'il ne s'agit pas d'une question, mais d'une motion demandant que la chambre émane un ordre, M. l'orateur déclare qu'il réserve sa décision sur le sujet.

specting a minister's refusal to reply to a question.

The member for Lévis having submitted that the matter concerned is not a question but a motion demanding that the House issue an order, Mr. Speaker stated that he reserved his decision.

La chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Sauvé proposant que le bill no 19, "Loi pour venir en aide aux personnes invalides", soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme il suit:

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Sauvé proposing that bill No. 19, "An Act respecting assistance to disabled persons", be now read the second time.

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévoist, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault, Thuot. — 82.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Sauvé propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Sauvé moved, that the said bill be now read the third time.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme il suit:

And the Question being put on the motion, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévoist, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot. — 82.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi concernant le président de la Commission des accidents du travail de Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 18), intitled: "An Act respecting the president of the Quebec Workmen's Compensation Commission".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the second time.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme il suit:

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bédard, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dupuis, Earl, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Goulet, Hamel, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Langlais, Lavallée, Leclerc, Ledoux, Lemieux, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marquis, Miquelon, Montpetit, Ouellet, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Paquette, Pinard, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévoist, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 82.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 16 DÉCEMBRE 1954.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 202, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime de la chambre, M. Thibeault propose:

THURSDAY, DECEMBER 16th, 1954.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the promoters of bill No. 202, intitled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Thibeault moved:

Que, vu que le bill no 202, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

That, inasmuch as bill No. 202, intitled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier", has been withdrawn the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 181.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos;

Bill 218.— Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil;

Bill 128.— Loi modifiant la charte de la cité de Westmount;

Bill 197.— Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 102.— Loi concernant la ville de Lachute;

Bill 229.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauport.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 181.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos;

Bill 218.— An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil;

Bill 128.— An Act to amend the charter of the city of Westmount;

Bill 197.— An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel.

And, without amendment, the following bills:

Bill 102.— An Act respecting the town of Lachute;

Bill 229.— An Act to amend the charter of the town of Beauport.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 181), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 181), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 218), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 102), intitulé: "Loi concernant la ville de Lachute", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 218), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting the town of Lachute", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported

pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 229), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauport", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des Frères de la Charité, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De The Children's Memorial Hospital of Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 229), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauport", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition in each of the following cases:

Of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter;

Of la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter;

Of Les Frères de la Charité, praying for an act to amend their charter;

Of The Children's Memorial Hospital of Montreal, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the municipality of Kenogami, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les Frères de la Charité".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 239), intitulé: "Loi concernant The Children's Memorial Hospital".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 241), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi".

Ordered, That Mr. Gagnon (Matapédia), have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of "The Brothers of Charity".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 215), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 239), intituled: "An Act respecting The Children's Memorial Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 241), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Il y a quelques jours, au commencement de la séance, l'honorable député de Québec-Ouest s'est levé sur ce qu'il a prétendu être une question de privilège.

Il a référé à une déclaration faite par l'honorable premier ministre, en rapport avec la gratification accordée aux employés civils, à l'occasion des fêtes. Cette déclaration de l'honorable premier ministre a été faite par la voie des journaux, hors de cette chambre. J'ai consulté Campion dans son travail "An Introduction to the Procedure of the House of Commons". D'après Campion, une telle déclaration ne peut faire le sujet d'une question de privilège.

Mr. Speaker rendered the following decision:

A few days ago, as the sitting of the House was getting under way, the Honourable member for Quebec West took the floor on what he claimed was a Question of privilege.

He referred to a declaration by the Honourable Prime Minister relating to the Yule-tide gratification awarded to the civil employees. This declaration by the Prime Minister was reported by the press, not uttered in the House. I have consulted Campion's "An Introduction to the Procedure of the House of Commons." According to Campion, such a declaration cannot be the subject of a Question of privilege.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1955, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1955, in pursuance of the provisions of the section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 16 décembre 1954.
(Document de la session no 2.)

Government House,
Quebec, December 16th, 1954.
(Sessional Papers, No. 2.)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général: honoraires des vétérinaires à temps partiel et dépenses de matériel divers (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile: dépenses occasionnées par l'incendie des dépendances de l'Orphelinat d'Huberdeau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-dix mille quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Ma-

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general: fees of part-time veterinarians and sundry supplies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies for the prevention of Juvenile Delinquency: expenses occasioned by the fire which destroyed the Huberdeau Orphanage out-buildings (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the Establishing of youth (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to

jesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconstruction de l'entrepôt de LaSarre détruit par un incendie (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers: dépenses occasionnées par le développement du service d'examen des chauffeurs d'automobile, etc. (finance)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finance)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of LaSarre Warehouse, destroyed by fire (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses: expenses occasioned by the extension of the service for automobile drivers' examinations, etc. (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, cinq cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Journaux d'éducation (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers: travaux municipaux d'aqueducs et d'égouts à Chibougamau (dépenses remboursables par le fonds municipal) (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de bateaux (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions diverses pour aider à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté

15. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, five hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational Journals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine Villages: municipal waterworks and sewers at Chibougamau (expenditures refundable from the Municipal Fund) (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Shipbuilding (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Sundry subsidies to help industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her

pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'apprentissage en pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux divers de construction (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provincial (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons

Majesty, for "Marine Biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries Training School (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various Construction Works (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical assistance to set-

(santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers: Commission des monuments historiques ou artistiques (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-neuf mille, sept cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts et de la musique, y compris aménagement du nouvel immeuble de l'École des Beaux-Arts de Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement postsecondaire: augmentation du nombre des classes (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts, y compris salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et Pépinières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-Routes (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

tlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Museums Archives and Miscellaneous Cultural Services: Historic or Artistic Monuments Commission (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-nine thousand seven hundred fifty dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of fine Arts and Music, including equipment of the new building for the Montreal Fine Arts School (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education: increase in number of classes (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of forests, including salaries and wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont de Valleyfield-Coteau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1955.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1955, il sera permis de tirer, du fonds consolidé

43. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Valleyfield-Coteau Bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Offices expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

45. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1955.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1955, the sum of \$13,794,650.00 be granted out of the Con-

du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$13,794,650.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1955 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 3, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

solidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 21), based on the above resolution, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1955, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 3, intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill no 15, intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail";

Bill no 18, intitulé: "Loi concernant le président de la Commission des accidents du travail de Québec";

Bill no 19, intitulé: "Loi concernant l'aide aux personnes invalides";

Bill no 99, intitulé: "Loi modifiant le Code civil";

Bill no 111, intitulé: "Loi concernant le testament et codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick";

Bill no 115, intitulé: "Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America";

Bill no 160, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 7, intitulé: "Loi concernant les adjoints parlementaires";

Bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8";

Bill no 20, intitulé: "Loi concernant les coopératives d'électricité";

Bill no 101, intitulé: "Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire";

Bill no 104, intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet";

Bill no 108, intitulé: "Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur et changeant le nom corporatif de cette dernière";

Bill no 112, intitulé: "Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard";

Bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act";

Bill No. 18, intituled: "An Act respecting the president of the Quebec Workmen's Compensation Commission";

Bill No. 19, intituled: "An Act respecting assistance to disabled persons";

Bill No. 99, intituled: "An Act to amend the Civil Code";

Bill No. 111, intituled: "An Act respecting the Will and Codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick";

Bill No. 115, intituled: "An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America";

Bill No. 160, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 7, intituled: "An Act respecting parliamentary assistants";

Bill No. 11, intituled: "An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8";

Bill No. 20, intituled: "An Act respecting electricity cooperatives";

Bill No. 101, intituled: "An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory";

Bill No. 104, intituled: "An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet";

Bill No. 108, intituled: "An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur and changing the corporate name of this latter";

Bill No. 112, intituled: "An Act to change the name of Georges-Émile Larouche to that of Georges-Émile Bouchard";

Bill no 114, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie-Françoise Blanchet";

Bill no 117, intitulé: "Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Prentovitch-Desjardins";

Bill no 118, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau";

Bill no 120, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 123, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon";

Bill no 124, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire après examens";

Bill no 157, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda";

Bill no 171, intitulé: "Loi constituant en corporation "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity";

Bill no 174, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 177, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 103, intitulé: "Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

Bill No. 114, intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet";

Bill No. 117, intituled: "An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Prentovitch-Desjardins";

Bill No. 118, intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau";

Bill No. 120, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession";

Bill No. 123, intituled: "An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon";

Bill No. 124, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupferszmidt to the practice of dentistry after examination";

Bill No. 157, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda";

Bill No. 171, intituled: "An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity";

Bill No. 174, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession of advocate";

Bill No. 177, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rouyn".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 103, intituled: "An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is replaced by the following:

"5. Ladite corporation pourra avoir, détenir et posséder, et aura le pouvoir d'acquérir par achat, don, testament ou autrement, et posséder des propriétés immobilières dans la cité de Montréal, district de Montréal, qui pourront être requises pour une synagogue ou lieu de culte ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation, et partout dans le district de Montréal pour un cimetière ou lieu de sépulture; et en tout temps vendre lesdites propriétés ou partie d'icelle, et acquérir d'autres propriétés immobilières en ses lieu et places; pourvu toutefois que l'usage dudit terrain pour un cimetière soit régi par les lois concernant les cimetières, et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec; et pourvu en outre que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excède en valeur, en aucun temps la somme de cinq cent mille dollars.

Cependant, la corporation ne devra pas établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité, sans avoir obtenu au préalable le consentement de ladite municipalité, exprimé par règlement."

2. L'article 9 est modifié en remplaçant les trois dernières lignes qui commencent par le mot "valeur" et finissent par le mot "dollars", par ce qui suit:

"valeur de sa propriété immobilière n'excède, en aucun temps la somme de cinq cent mille dollars."

Aussi le bill no 105, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand' Mère", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en biffant dans la deuxième ligne du paragraphe 2, le mot "trois";

b) ce qui suit est ajouté à la fin dudit paragraphe 2 comme sous-paragraphe 5:

"5. Le territoire qui a été annexé par arrêté ministériel en date du 2 août

"5. The said corporation may have, hold and possess, and shall have power to acquire by purchase, gift, will or otherwise, and own immoveable property in the city of Montreal, district of Montreal, which may be required for a synagogue or place of worship or for a residence for the rabbi or officiating minister, or for any purpose of the corporation, and anywhere in the district of Montreal, for a cemetery or burial ground; and at any time sell the said property or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu of the same; provided always that the use of the said land for a cemetery shall be governed by the laws respecting cemeteries, and the provisions of the Quebec Public Health Act; and provided further that the value of the immoveable property held by the said corporation shall not exceed at any time the sum of five hundred thousand dollars.

The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having first obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law."

2. Section 9 is amended by replacing the four last lines thereof beginning by the word "manner" and ending by the word "dollars", by the following:

"manner that the value of the immoveable property of the corporation shall not exceed at any time the sum of five hundred thousand dollars."

Also bill No. 105, intituled: "An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand' Mère", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a. by striking out in the second line of paragraph 2, the word "three";

b. the following is added at the end of the said section 2 as sub-paragraph 5:

"5. The territory which was annexed by order-in-council on the 2nd

1940 et qui se décrit comme suit par référence au plan dressé par J.-Henri Valiquette, arpenteur-géomètre, le 2 août 1939, savoir: Partie des lots numéros 98, 99, 100, 101, 131 à 135 inclusivement des plan et livre de renvoi officiels du cadastre pour la paroisse de Sainte-Flore, ledit territoire borné au nord-est par le résidu desdits lots numéros 101, 100, 99 et 98; au sud-est, par les lots 97 et 136; au sud par la partie de la rivière Welsh ou rivière Grand' Mère, qui traverse lesdits lots numéros 135, 134, 133 et 132; au nord-ouest par le lot numéro 130 et par le résidu dudit lot numéro 131."

2. L'article 4 est modifié en biffant dans la deuxième ligne les mots:
"dans le comté de Laviolette".

Aussi le bill no 109, intitulé: "Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté comme article 9:

"9. Nonobstant l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte, la corporation peut

a) recevoir, acquérir et posséder tous immeubles pour des fins religieuses, sociales et charitables, quelle qu'en soit l'étendue;

b) recevoir, acquérir et posséder des immeubles pour fins de revenu, pourvu que le revenu annuel de tels immeubles situés dans la province n'excède pas cent mille dollars."

L'article 9 devient article 10.

Aussi le bill no 113, intitulé: "Loi concernant The Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

August, 1940 and which is described as follows with reference to the plan prepared by J. Henri Valiquette, land-surveyor, on the 2nd August, 1939, namely: Portion of lots numbers 98, 99, 100, 101, 131 to 135 inclusively of the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Sainte-Flore, said territory being bounded on the north-east by the remainder of said lots 101, 100, 99 and 98; on the south-east by lots 97 and 136; on the south by part of river Welsh or river Grand' Mère, which crosses said lots numbers 135, 134, 133 and 132; on the north-west by lot number 130 and by the remainder of said lot number 131."

2. Section 4 is amended by striking out in the second line the words:
"in the county of Laviolette".

Also bill No. 109, intituled: "An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added as section 9:

"9. Notwithstanding section 3 of the Act respecting the acquisition and alienation of immoveable property by corporations and persons in mortmain, the corporation may

a. receive, acquire and hold any immoveable property for religious, social and charitable purposes, whatever be the extent;

b. receive, acquire and hold immoveable property for revenue, provided the annual revenue of such immoveable property situated in the province shall not exceed one hundred thousand dollars."

Section 9 becomes section 10.

Also bill No. 113, intituled: "An Act respecting The Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 1 est modifié:

a) en biffant le premier paragraphe qui se lit:

"1. La résolution du conseil municipal de la corporation du village de Delson, en date du 20 avril 1954, décrétant que:"

b) Le deuxième paragraphe commençant par les mots:

"Si ladite Dominion Tar & Chemical Company Limited" devient premier paragraphe.

Aussi le bill no 119, intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est amendé en remplaçant le paragraphe 68a, par le suivant:

"68a. Le conseil est autorisé à constituer un comité pour aider au développement de l'industrie dans la ville.

Ce comité sera composé de trois membres nommés par le conseil et restant en fonctions durant bon plaisir.

Ses fonctions consisteront à étudier les moyens d'amener de nouvelles industries dans la ville et de développer celles qui y existent et à servir d'agent de liaison entre le conseil et toute personne ou compagnie désireuse d'y établir une nouvelle industrie ou de développer une industrie existante.

Le comité devra faire rapport de son travail au conseil chaque fois qu'il en sera requis et lui soumettre avec diligence toute proposition qui lui sera faite relativement à l'établissement d'une nouvelle industrie.

Le comité ne devra prendre aucun engagement au nom de la ville sans l'autorisation expresse du conseil."

2. L'article 7 est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du sous-paragraphe 2, les mots "de l'article 4", par les mots:

"des articles 4, 5 et 6";

Section 1 is amended:

a. by striking out the first paragraph which reads:

"1. The resolution of the municipal council of the corporation of the village of Delson, dated the 20th of April, 1954, enacting that:"

b. the second paragraph beginning by the words:

"If the said Dominion Tar & Chemical Company Limited," becomes first paragraph.

Also bill No. 119, intitled: "An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing the paragraph 68a, by the following:

"68a. The council is authorized to form a committee to help towards the industrial development of the city.

Such committee shall be composed of three members appointed by the council and remaining in office during pleasure.

Its duties shall consist in studying means of bringing new industries to the city and developing those already established, and in serving as liaison agent between the council and any person or company wishing to establish a new industry or to develop an existing industry.

Such committee shall make a report of its activities to the council each time that it is so required and submit diligently any proposition it has received with respect to the establishment of a new industry.

Such committee shall not enter into any engagement on behalf of the city without the express authorization of the council."

2. Section 7 is amended by replacing in lines seventh and eighth in sub-paragraph 2, the words "section 4", by the words:

"sections 4, 5 and 6".

3. L'article 8 est modifié en remplaçant dans la cinquième ligne du deuxième paragraphe les mots "de l'article 4", par les mots:

"des articles 4, 5 et 6".

Aussi le bill no 121, intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté à la fin de l'article 1, comme article 2:

"2. Les commissaires d'écoles des municipalités scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon sont également autorisés à prélever des personnes résidant ou faisant affaires dans les limites de la municipalité et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon, une taxe d'usage ou de consommation sur tous biens mobiliers apportés dans ledit territoire pour usage ou consommation, par elles-mêmes. Cette taxe est du même montant que si cette personne avait acheté ledit bien dans le territoire. Elle doit, dès que le bien est apporté dans le territoire assujetti, en faire rapport aux commissaires en leur transmettant ou en produisant la facture d'achat avec tous renseignements que ces derniers pourront exiger, et payer en même temps à ces derniers le montant de la taxe susdite."

2. L'article 2, qui devient article 3, est modifié en remplaçant dans les quatrième et cinquième lignes les mots "de l'article 4", par les mots:

"des articles 4, 5 et 6";

3. Ce qui suit est ajouté à la fin de l'article 2, devenu article 3, comme article 4:

"4. Les mêmes infractions, poursuites, peines et pouvoirs que ceux prévus aux articles 17 à 22 inclusivement de la Loi de la taxe de vente (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements), et aux articles 39a

3. Section 8 is amended by replacing in the fifth line of the second paragraph the words "section 4", by the words:

"sections 4, 5 and 6".

Also bill No. 121, intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added at the end of section 1, as section 2:

"2. The school commissioners for the school municipalities of the village and of the parish of Saint-Gabriel de Brandon are also authorized to levy, from all persons residing or carrying on business within the limits of the municipality and of the parish of Saint-Gabriel de Brandon, a tax of use and consumption on all moveable property brought inside the said territory for their own use or consumption. This tax shall be of the same amount as if the said property had been bought by the said person inside the territory. That person must, as soon as the property is brought inside the territory subject to the tax, report it to the commissioners in sending them or in producing the bill of sale with all particulars which they may require, and pay them at the same time the amount of the said tax."

2. Section 2, which becomes section 3, is amended by replacing in the fifth line the word "section 4", by the words:

"sections 4, 5 and 6";

3. The following is added at the end of section 2, become section 3, as section 4:

"4. The same offences, suits, penalties and powers as are provided for in sections 17 to 22 inclusively of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88, and amendments thereto), and in sections 39a to 39k of

à 39¢ de la Loi modifiant la Loi du contrôle du revenu (14 George VI, chapitre 19, et ses amendements), s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à la taxe de vente et de consommation imposée par les commissaires d'écoles des municipalités scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon.

Advenant une convention entre les commissions scolaires du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon et le ministre des finances pour la perception de la taxe autorisée par la présente loi, ce dernier ou le contrôleur du revenu de la province auront le droit de poursuivre en justice en leur qualité respective, pour recouvrer l'impôt scolaire en même temps que la taxe de vente provinciale."

4. Les articles 3, 4, 5 et 6 deviennent les articles 5, 6, 7 et 8.

Aussi le bill no 125, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 14 est modifié:

a) en ajoutant à la fin du paragraphe 1 du sous-article 526a, après les mots: "Loi de l'impôt sur la vente en détail" les mots:

"et ses amendements";

b) en remplaçant dans les première, deuxième et troisième lignes de la page 7, les mots "de l'article 4 de ladite Loi de l'impôt sur la vente en détail" par ce qui suit:

"des articles 4, 5 et 6 de ladite Loi de l'impôt sur la vente en détail et ses amendements."

Aussi le bill no 138, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans la cinquième ligne les mots "de l'article 4", par ce qui suit:

"des articles 4, 5 et 6";

the act amending the Provincial Revenue Act (14 George VI, chapter 19, and amendments thereto), shall apply, *mutatis mutandis*, to the sales and consumption tax imposed by the school commissioners for the school municipalities of the village and of the parish of Saint-Gabriel de Brandon.

In the event of a convention between the school commissioners for the village and for the parish of Saint-Gabriel de Brandon and the Minister of Finance for the collection of the tax authorized by this act, the latter of the Comptroller of Provincial Revenue shall have the right to institute proceedings in their respective capacity in order to recover the school tax at the same time as the provincial sales tax."

4. Sections 3, 4, 5 and 6 become sections 5, 6, 7 and 8.

Also bill No. 125, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 14 is amended:

a. by adding at the end of paragraph 1 of subsection "526a, after the words "Retail Sales Tax Act", the following words:

"and its amendments";

b. by replacing the second line of page 7, which reads "section 4 of the said Retail Sales Tax Act" by the following:

"sections 4, 5 and 6 of the said Retail Sales Tax Act and its amendments."

Also bill No. 138, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing in the fifth line the words "section 4" by the following:

"sections 4, 5 and 6"

2. L'article 5 est modifié en remplaçant le premier paragraphe par ce qui suit:

"5. Le revenu annuel perçu par les commissaires et provenant de ladite taxe sera, après déduction faite des dépenses encourues par les commissaires pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé tous les trois mois, par les commissaires entre la corporation scolaire de la cité de Drummondville et les corporations scolaires catholiques et protestantes des villes et municipalités mentionnées à l'article 1 de la présente loi, en proportion du nombre des enfants dans chacune des municipalités scolaires ci-dessus mentionnées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. En cas de divergence d'opinion à ce sujet c'est le surintendant de l'instruction publique qui décidera en dernier ressort."

3. L'article 6 est biffé.

4. L'article 7 devient article 6.

Aussi le bill no 153, intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. Ladite corporation pourra avoir, détenir et posséder, et aura le pouvoir d'acquérir par achat, don, testament ou autrement, et posséder des propriétés immobilières dans la cité de Montréal, district de Montréal, qui pourront être requises pour une synagogue ou lieu de culte ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation, et partout dans le district de Montréal pour un cimetière ou lieu de sépulture; et en tout temps vendre lesdites propriétés ou partie d'icelle, et acquérir d'autres propriétés immobilières en ses lieu et places; pourvu toutefois que l'usage dudit terrain pour un cimetière soit régi par les lois concernant les

2. Section 5 is amended by replacing the first paragraph by the following:

"5. The annual revenue collected by the commissioners from the said tax shall, after deduction of the expenses incurred by the commissioners for the imposition and collection of such revenue, be shared every three months by the commissioners between The school corporation of the city of Drummondville and the Catholic and the Protestant school corporations of the towns and municipalities mentioned in section 1 of this act, proportionately to the number of children in each of the school municipalities herein above mentioned, such as fixed by the census provided for in section 285 of the Education Act. In case of differences of opinion in this respect the Superintendent of Public Education shall decide in the last resort."

3. Section 6 is struck out.

4. Section 7 becomes section 6.

Also bill No. 153, intitled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-Aaron", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is replaced by the following:

"5. The said corporation may have, hold and possess, and shall have power to acquire by purchase, gift, will or otherwise, and own immoveable property in the city of Montreal, district of Montreal, which may be required for a synagogue or place of worship or for a residence for the rabbi or officiating minister, or for any purpose of the corporation, and anywhere in the district of Montreal, for a cemetery or burial ground; and at any time sell the said property or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu of the same; provided always that the use of the said land for a cemetery shall be governed by the laws respecting cemeteries, and the provisions of the

cimetières, et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec; et pourvu en outre que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent en valeur en aucun temps la somme de quatre cent mille dollars.

Cependant, la corporation ne devra pas établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité, sans avoir obtenu au préalable le consentement de ladite municipalité, exprimé par règlement."

2. L'article 7 est modifié en biffant tous les mots dans les trois dernières lignes qui se lisent: "Elle aura néanmoins tous les pouvoirs conférés par ladite loi aux ministres détenant tel permis".

3. L'article 9 est modifié en remplaçant tous les mots dans les trois dernières lignes par ce qui suit:

"valeur de sa propriété immobilière n'excède en aucun temps la somme de quatre cent mille dollars."

Aussi le bill no 154, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié en ajoutant après les mots "premier juillet" dans la septième ligne du troisième alinéa du sous-article "484", les chiffres: "1954"

2. L'article 15 est modifié en biffant dans la neuvième ligne du dernier paragraphe les mots: "s'engager de".

Aussi le bill no 155, intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. Ladite corporation pourra avoir, détenir et posséder, et aura le pouvoir d'acquérir par achat, don, testament

Quebec Public Health Act; and provided further that the value of the immovable property held by the said corporation shall not exceed at any time the sum of four hundred thousand dollars.

The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having first obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law."

2. Section 7 is amended by striking out all the words in the three last lines which read "It shall nevertheless, have all the powers conferred by the said act on ministers so licensed".

3. Section 9 is amended by replacing the four last lines by the following:

"in such manner that the value of the immovable property of the corporation shall not exceed at any time the sum of four hundred thousand dollars."

Also bill No. 154, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan-Falls", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended by adding after the words "of July" in the seventh line of the third paragraph of subsection "484", the figures: "1954"

2. Section 15 is amended by striking out in the eighth and ninth lines the words: "bond itself to".

Also bill No. 155, intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-El", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is replaced by the following:

"5. The said corporation may have, hold and possess, and shall have power to acquire by purchase, gift, will or

ou autrement, et posséder des propriétés immobilières dans la ville de Mount-Royal, district de Montréal, qui pourront être requises pour une synagogue ou lieu de culte ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation, et partout dans le district de Montréal pour un cimetière ou lieu de sépulture; et en tout temps vendre lesdites propriétés ou partie d'icelle, et acquérir d'autres propriétés immobilières en ses lieu et places; pourvu toutefois que l'usage dudit terrain pour un cimetière soit régi par les lois concernant les cimetières, et les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec; et pourvu en outre que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent en valeur en aucun temps la somme de cinq cent mille dollars.

Cependant, la corporation ne devra pas établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité, sans avoir obtenu au préalable le consentement de ladite municipalité, exprimé par règlement."

2. L'article 9 est modifié en remplaçant tous les mots dans les trois dernières lignes par ce qui suit:

"valeur de sa propriété immobilière n'excède en aucun temps la somme de cinq cent mille dollars".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

otherwise, and own immoveable property in the town of Mount-Royal, district of Montreal, which may be required for a synagogue or place of worship or for a residence for the rabbi or officiating minister, or for any purpose of the corporation, and anywhere in the district of Montreal, for a cemetery or burial ground; and at any time sell the said property or any part thereof, and acquire other immoveable property in lieu of the same; provided always that the use of the said land for a cemetery shall be governed by the laws respecting cemeteries, and the provisions of the Quebec Public Health Act; and provided further that the value of the immoveable property held by the said corporation shall not exceed at any time the sum of five hundred thousand dollars.

The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without having first obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law."

2. Section 9 is amended by replacing the four last lines by the following:

"manner that the value of the immoveable property of the corporation shall not exceed at any time the sum of five hundred thousand dollars".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 109), intitulé: "Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 113), intitulé: "Loi concernant The Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Legislative Council to the bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 109), intituled: "An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 113), intituled: "An Act respecting The Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 121), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 125), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 138), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 153), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-Aaron", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 121), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 125), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 138), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 153), intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-Aaron", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 155), intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;
- 3 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;
- 4 Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement;
- 5 Loi concernant l'électrification rurale;
- 6 Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies;
- 7 Loi concernant les adjoints parlementaires;

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 155), intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-El", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to authorize new credits for farm loan purposes;
- 3 An Act to amend the Act to improve housing conditions;
- 4 An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage;
- 5 An Act respecting rural electrification;
- 6 An Act to amend the Fire Prevention Act;
- 7 An Act respecting parliamentary assistants;

-
- | | |
|---|---|
| 8 Loi modifiant la Loi de la Législature; | 8 An Act to amend the Legislature Act; |
| 9 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires; | 9 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners; |
| 10 Loi modifiant la Loi électorale de Québec; | 10 An Act to amend the Quebec Election Act; |
| 11 Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8; | 11 An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8; |
| 12 Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes de Québec; | 12 An Act respecting The Commission for the Management of Running Waters in Quebec; |
| 13 Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéi-commis; | 13 An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies; |
| 15 Loi modifiant la Loi des accidents du travail; | 15 An Act to amend the Workmen's Compensation Act; |
| 16 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers; | 16 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands; |
| 17 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 17 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 18 Loi concernant le président de la Commission des accidents du travail de Québec; | 18 An Act respecting the president of the Quebec Workmen's Compensation Commission; |
| 19 Loi concernant l'aide aux personnes invalides; | 19 An Act respecting assistance to disabled persons; |
| 20 Loi concernant les coopératives d'électricité; | 20 An Act respecting electricity cooperatives; |
| 99 Loi modifiant le Code civil; | 99 An Act to amend the Civil Code; |
| 101 Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire; | 101 An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory; |
| 103 Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation"; | 103 An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation"; |
| 104 Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet; | 104 An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet; |
| 105 Loi modifiant la charte Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère; | 105 An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère; |
| 108 Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de Contrecoeur et changeant le nom corporatif de cette dernière; | 108 An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West to the territory of The school board of the village of Contrecoeur and changing the corporate name of this latter |

-
- | | |
|---|---|
| 109 Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie; | 109 An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie; |
| 111 Loi concernant les testament et codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick; | 111 An Act respecting the Will and Codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick; |
| 112 Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard; | 112 An Act to change the name of Georges Émile Larouche to that of Georges Émile Bouchard; |
| 113 Loi concernant Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie; | 113 An Act respecting Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie; |
| 114 Loi concernant l'adoption de Marie Françoise Blanchet; | 114 An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet; |
| 115 Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America; | 115 An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America; |
| 117 Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Prentovitch-Desjardins; | 117 An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Prentovitch-Desjardins; |
| 118 Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau; | 118 An Act respecting the adoption of Joseph Amédée Larose-Nadeau; |
| 119 Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo; | 119 An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic school commissioners of the town of Waterloo; |
| 120 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat; | 120 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession; |
| 121 Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon; | 121 An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon; |
| 123 Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon; | 123 An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon; |
| 124 Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire après examens; | 124 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupferszmidt to the practice of dentistry after examination; |
| 125 Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau; | 125 An Act to amend the charter of the town of Pont-Viau; |
| 138 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville; | 138 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville; |
| 153 Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron"; | 153 An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron"; |
| 154 Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls; | 154 An Act to amend the charter of the city of Shawinigan-Falls; |
| 155 Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El"; | 155 An Act to incorporate "Congregation Beth-El"; |

- 157 Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda;
- 160 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy;
- 171 Loi constituant en corporation The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity;
- 174 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday à l'exercice de la profession d'avocat;
- 177 Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 21 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi 11 janvier 1955.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

- 157 An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda;
- 160 An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy;
- 171 An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity;
- 174 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession of advocate;
- 177 An Act to amend the charter of the city of Rouyn.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 21 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 11th of January, 1955.

And then the House adjourned.

**MARDI,
11 JANVIER 1955.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 188.— Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen";

Bill 137.— Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique;

Bill 164.— Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 158.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Québec;

Bill 206.— Loi modifiant la charte de La ville d'Alma;

Bill 178.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 207.— Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 225.— Loi modifiant la charte de la cité de Joliette.

**TUESDAY,
JANUARY 11th, 1955.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 188.— An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec;

Bill 137.— An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the Seignior of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility;

Bill 164.— An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 158.— An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec;

Bill 206.— An Act to amend the charter of La ville d'Alma;

Bill 178.— An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 207.— An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph.

And, without amendment, the following bill:

Bill 225.— An Act to amend the charter of the city of Joliette.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 188), intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 164), intituled: "An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 206), intitulé: "Loi modifiant la charte de La ville d'Alma", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 207), intitulé: "Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 225), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné

bill (No. 206), intitulé: "An Act to amend the charter of La ville d'Alma", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 178), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 207), intitulé: "An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 225), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 158), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Hébert:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Irving Louis Paul et autres, demandant l'adoption d'une loi validant une convention concernant deux fonds de fiducie de Irving Louis Paul, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 158), intitled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Jeannotte, seconded by Mr. Hébert:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Irving Louis Paul *et al*, praying for an act confirming the validity of two trust funds of Irving Louis Paul *et al*, and that this petition be now presented, read and received.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 22), intitled: "An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Labbé (Mégantic), il est —

Ordonné que l'honorable M. Labbé (Mégantic) ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi constituant le district judiciaire de Mégantic".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la preuve photographique de certains documents".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Department of Finance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham,—

Ordered, That the Honourable Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 25), intituled: "An Act respecting securities".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Labbé (Mégantic),—

Ordered, That the Honourable Mr. Labbé (Mégantic) have leave to bring in a bill (No. 26), intituled: "An Act to constitute the judicial district of Mégantic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Act respecting the photographic proof of certain documents".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi pour faciliter l'expédition des affaires judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 30), intitulé: "Loi établissant le district judiciaire de Labrie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi constituant la division d'enregistrement de Sept-Iles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham,—

Ordered, That the Honourable Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 28), intituled: "An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act to facilitate the dispatch of judicial business".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 30), intituled: "An Act to constitute the judicial district of Labrie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act to constitute the registration division of Sept-Iles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique, de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the Polytechnic School, of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur, qui le lit, le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 11 janvier 1955.
(*Document de la session no 1.*)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 22, intitulé: "Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1956, in pursuance of the provisions of Section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, January 11th, 1955.
(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 22, intituled: "An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 25, intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières".

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 28, intitulé: "Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 32, intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique, de Montréal".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 239), intitulé: "Loi concernant The Children's Memorial Hospital".

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 25, intituled: "An Act respecting securities".

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 28, intituled: "An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 32, intituled: "An Act respecting the Polytechnic School, of Montreal".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting The Children's Memorial Hospital".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 241), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les Frères de la Charité".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 241), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of "The Brothers of Charity".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 215), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante et un mille, cent dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (affai-

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-one thousand, one hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand, eight hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of books — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Binding, office and miscellaneous — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses

res municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codifications des lois municipales (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'urbanisme (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Question par M. Earl:

Relativement à la Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec (10 George VI, chapitre 42), et ses amendements, quelles sommes la compagnie concessionnaire a-t-elle versées annuellement au gouverne-

(Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Codification of municipal laws (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Town planning Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Question by Mr. Earl:

Relating to the Act to promote mining and industrial development within New-Quebec (10 George VI, chapter 42), and its amendments, how much has the concessionary company paid annually to the Provincial Government from April 17th,

ment de la province, depuis le 17 avril 1946 jusqu'au 30 novembre 1954:

a) pour l'obtention de permis spécial de recherches minières;

b) à titre de redevances annuelles en rapport avec ledit permis spécial de recherches minières;

c) à titre de rente annuelle pour le permis d'exploitation?

Réponse par l'honorable M. Cottingham:

a) et b) Les sommes en question payables à la province en vertu de la loi 10 George VI, chapitre 42, et ses amendements, et qui ne représentent qu'une partie des obligations imposées à la compagnie par ladite loi, ont été régulièrement payées à la province;

c) De plus, quant à la rente annuelle de \$100,000.00 payable à la province le ou avant le 1er juillet 1958, la province a retiré à date, — parce que les travaux de développement minier ont été exécutés avec beaucoup de diligence, — une somme de \$200,000.00.

Il est juste de noter que les autres obligations imposées à la compagnie par ladite loi sont multiples; entre autres et sans restriction: la compagnie devra établir à la satisfaction du ministre des mines l'existence, la nature et l'étendue des gisements miniers dans les terrains faisant l'objet du bail; elle devra payer, en outre, à la couronne, sur les profits annuels provenant de l'exploitation des terrains miniers compris dans le bail, les droits prévus par la section III de la Loi des mines de Québec, et des modifications qui pourront y être apportées.

En outre, la compagnie a été obligée de construire un chemin de fer payé en entier par la compagnie, sans un sou de subsides de la part de la province. Ce chemin de fer, parcourant une distance d'environ 360 milles entre Sept Îles et Schefferville et construit au milieu d'énormes et d'innombrables difficultés au coût d'environ \$125 millions de dollars, ouvre à la prospection, aux recherches et à l'exploitation minières le vaste territoire de l'Ungava d'une superficie d'environ 250,000 milles

1946 to November 30th, 1954:

a. to obtain a special permit for prospecting;

b. to cover annual dues relating to the said special prospector's permit;

c. as an annual rental covering mining operations?

Answer by the Honourable Mr. Cottingham:

a. and b. The amounts referred to payable to the Province under act 10 George VI, chapter 42, and its amendments, and which represent but a portion of the obligations imposed on the company under the said act, were regularly paid to the Province;

c. Furthermore, as regards the annuity of \$100,000.00 payable to the Province on or before July 1st, 1958, the Province has received to date — due to the fact that the work in connection with the mining development was carried out with great diligence — an amount of \$200,000.00.

It is fair to note that the other obligations imposed upon the company under the said act are numerous; among others and without restriction: the company shall establish, to the satisfaction of the Minister of Mines, the existence, nature and extent of the mining fields in the ground covered by the lease; it shall, in addition, pay to the Crown out of the annual profits derived from the operation of the mining property covered by the lease, the fees contemplated under Division III of the Quebec Mining Act and the amendments that might be adopted.

Furthermore the company was obliged to construct a railroad fully paid by the company, without a single grant from the Province. This railroad, covering a distance of about 360 miles between Seven Islands and Schefferville and subject to great and numerous hazards at a cost of about \$125 million opens up for the benefit of the prospectors surveyors and operators the mining property included in the vast Ungava territory of an area of about 250,000 square miles.

carrés. Il convient en outre de remarquer que ladite entreprise a occasionné, à date, à la compagnie des dépenses de plus de \$230 millions de dollars et que le territoire sur lequel des droits de recherches ont été accordés à la compagnie ne représente qu'environ 1/100 du territoire de l'Ungava, et que le territoire sur lequel des concessions minières ont été accordées à la compagnie ne représente qu'environ 1/1000 du territoire de l'Ungava.

Furthermore, it is worth mentioning that the enterprise to date has cost the company an expenditure of over \$230 million and that the territory covered by the research rights granted by the Government to the company represents but 1/100 of the Ungava territory, and that the territory covered by mining concessions granted to the company represents but 1/1000 of the Ungava territory.

L'honorable M. Bourque, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative en date du 7 décembre 1954, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 16 décembre 1953 jusqu'au 30 novembre 1954, concernant la concession, la location, l'acquisition ou l'aliénation de forces hydrauliques dans la province, ou la construction, la réparation, l'agrandissement ou la reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par l'emmagasinement.

(Document de la session no 23.)

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Answer to an Address of the House dated December 7th, 1954, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 16th, 1953 to November 30th, 1954, respecting grants, leases, purchases or alienation of water-powers in the province and the building, repairing, extending or rebuilding of dams or barrages for the development of water-powers or their regulation through storage.

(Sessional Papers, No. 23.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
12 JANVIER 1955.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 198.— Loi confirmant le titre A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval, le titre ayant été modifié.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 165, intitulé: "Loi concernant la succession de John Skillman O'Meara", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 198), intitulé: "Loi concernant le titre A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

**WEDNESDAY,
JANUARY 12th, 1955.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 198.— An Act to confirm the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immoveable at St. Martin, county of Laval, the title having been modified.

Your Committee report that the promoters of bill No. 165, intituled: "An Act respecting the estate of John Skillman O'Meara", have declared that they wish to withdraw the bill and beg your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immoveable at St. Martin, county of Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Anne-Marie Plante, veuve de J.-Émile Dubreuil, demandant l'adoption d'une loi rectifiant le testament olographe de feu J.-Émile Dubreuil;

De Raoul Latreille et son épouse, demandant l'adoption d'une loi concernant les dispositions testamentaires de feu Osmond Latreille;

Du Sanatorium Prévost, demandant l'adoption d'une loi le constituant en corporation sous le nom de l'Institut Albert Prévost;

De La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie, demandant l'adoption d'une loi ayant pour effet de réduire son capital-actions;

De Horace Drolet, demandant l'adoption d'une loi déterminant les pouvoirs de vendre les biens-immeubles désignés dans le contrat de mariage entre Benjamin Drolet et dame Rosanna Gauvreau;

De Le Club de Shawinigan, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation du comté de Charlevoix est et ouest, demandant l'adoption d'une loi les autorisant conjointement à construire et exploiter un aéroport;

Du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa loi;

De la ville de Tracy et de la ville de Saint-Joseph de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Collège des chiropraticiens du Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation;

De la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation du village de Macamic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Dame Anne-Marie Plante, widow of J. Émile Dubreuil, praying for an act for the rectification of the will of J. Émile Dubreuil;

Of Raoul Latreille and his wife, praying for an act concerning the testamentary disposition of the late Osmond Latreille;

Of the Sanatorium Prévost, praying for an act to incorporate it into a corporation under the name of Institut Albert Prévost;

Of La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie, praying for an act allowing the reduction of its authorized capital;

Of Horace Drolet, praying for an act determining the powers to sell the immoveable property mentioned in the marriage contract between Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau;

Of Le Club de Shawinigan, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the county of Charlevoix East and West, praying for an act authorizing them jointly to build and operate an airport;

Of the College of Doctors and Surgeons of the Province of Quebec, praying for an act to amend its law;

Of the town of Tracy and the town of St. Joseph de Sorel, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter;

Of the College of chiropractors of Quebec, praying for an act to constitute them under a corporation;

Of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the village of Macamic, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Lesage ait la permission de présenter un bill (no 156), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cournoyer ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 204), intitulé: "Loi concernant le testament de Osmond Latreille".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 208), intitulé: "Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Lesage have leave to bring in a bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Macamic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cournoyer have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: "An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late J. Émile Dubreuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 204), intituled: "An Act respecting the will of Osmond Latreille".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 208), intituled: "An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi concernant L'Institut Albert Prevost".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 221), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 232), intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act respecting L'Institut Albert Prevost".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 221), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 226), intituled: "An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 234), intitulé: "Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 234), intituled: "An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Desjardins propose:

Que, vu que les promoteurs du bill no 106, intitulé: "Loi modifiant la charte du Collège Apostolique Saint-Alexandre de la Gatineau", ont déclaré désirer abandonner l'étude de ce projet de loi, les droits ordinaires qu'ils ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Desjardins moved:

That, inasmuch as bill No. 106, intituled: "An Act to amend the charter of the Collège Apostolique Saint-Alexandre de la Gatineau", has been withdrawn the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 22), intitulé: "Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

ATTENDU que les importantes questions qui doivent être soumises à l'étude et à la considération de la commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels nécessitent un travail minutieux et très considérable;

Attendu que la commission a tenu de nombreuses audiences publiques à travers la province;

Attendu que l'étude et l'analyse des multiples mémoires et documents soumis à la commission entraînent naturellement un long travail;

Attendu que, pour éviter toute possibilité d'équivoque quant au caractère de cette enquête, la commission a suspendu ses séances durant toute la période de la dernière élection fédérale;

Attendu que les corps publics qui ont suggéré cette enquête, et la commission elle-même, représentent au gouvernement qu'il sera impossible à celle-ci de faire rapport au lieutenant-gouverneur en conseil le premier mars 1955 et demandent que le délai pour faire ce rapport soit prolongé jusqu'au seize octobre 1955;

Attendu qu'il convient, dans les circonstances, d'accorder cette prolongation de délai;

Qu'il soit en conséquence

Résolu,— Que l'article 3 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 4, modifié par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 24, soit de nouveau modifié en remplaçant le second alinéa par le suivant:

"La commission doit, dès sa formation, procéder à cette enquête et la compléter

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

WHEREAS the important matters which must be submitted for study and consideration to the royal commission of inquiry on constitutional problems entail very extensive and detailed work;

Whereas the commission has held many public hearings throughout the Province;

Whereas the study and analysis of numerous briefs and documents submitted to the commission naturally involve prolonged work;

Whereas, in order to avoid any possible uncertainty as to the character of such inquiry, the commission suspended its sittings during the whole period of the last federal election;

Whereas the public bodies which suggested such inquiry and the commission itself have represented to the Government that it will be impossible for the commission to report to the Lieutenant-Governor in Council on the first of March, 1955, and pray that the delay for making such report be extended until the sixteenth of October, 1955;

Whereas it is expedient, in the circumstances, to grant such extension of delay;

Be it therefore

Resolved,— That section 3 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 4, amended by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 24, be again amended by replacing the second paragraph by the following:

"As soon as it is formed, the commission shall proceed with such inquiry and com-

avec toute la diligence raisonnable; elle doit faire rapport au lieutenant-gouverneur en conseil le ou avant le seize octobre 1955 et lui remettre en même temps toute la documentation recueillie au cours de cette enquête."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

plete it with all reasonable diligence; it shall report to the Lieutenant-Governor in Council on or before the sixteenth of October 1955, and at the same time deliver to him all the documentary matter accumulated in the course of such inquiry."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intitled: "An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intitled: "An Act to amend the Department of Finance Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

L'honorable M. Cottingham informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Cottingham propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion sur la résolution du bill no 24, l'honorable premier ministre analysant le discours du député de Saint-Maurice dit que son argumentation se rapprochait étrangement de la démagogie.

Le député de Saint-Maurice soulève un point d'ordre et demande que l'honorable premier ministre retire ses paroles.

J'ai décidé que les paroles de l'honorable premier ministre se rapportaient à l'argumentation du député de Saint-Maurice et non à sa personnalité et je renvoie le point d'ordre.

L'on en appelle maintenant à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 24), intitled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

The Honourable Mr. Cottingham informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate on the resolution relating to the bill No. 24, the Honourable Prime Minister while referring to the speech by the member for St. Maurice said that the argumentation had a strange leaning toward demagoguery.

The member for St. Maurice raised a point of order and demanded that the Prime Minister withdraw his words.

I ruled that the Honourable Prime Minister's words referred to the member for St. Maurice's method of discussion and did not reflect upon his personality and I rejected the point of order.

An appeal to the House from my decision has been demanded.

And the Question being put by Mr. Speaker, -- Shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 21.

La décision du président est ainsi maintenue.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau durant la présente séance.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

L'honorable M. Bégin dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Ministère de la colonisation, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1954.
(*Document de la session no 24.*)

The Honourable Mr. Bégin laid the following document on the table:

Department of Colonization, report for the year ending March 31st, 1954.
(*Sessional Papers, No. 24.*)

Sur la motion de M. Marquis, secondé par M. Ross:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre, un état montrant en autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.:

1° Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payés les subsides et subventions au montant total de \$166,186.62, mentionnés à la page 9 de l'état C-12 (Pêcheries) Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, sous la rubrique "Agrès de pêche et embarcations, aide aux pêcheurs".

2° Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

On motion of Mr. Marquis, seconded by Mr. Ross:

Ordered, That the following document be laid on the table: a statement showing, for items amounting to \$100.00 or more:

1. The names, surname and address of each of the persons who were paid out of the subsidies or grants totalling \$166,186.62 appearing on page 9 of the statement C-12 (Fisheries) of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, under the heading "Fishing equipment and boats".

2. The amount paid to each of these persons.

L'honorable M. Pouliot dépose, sur le bureau de la chambre, ledit état.
(*Document de la session no 25.*)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu,— Que l'article 51 de ladite loi soit remplacé par les articles suivants:

"51. Lorsque le ministre désire recommander de révoquer des concessions minières ou des droits de mines, il fait signifier au propriétaire un avis à cet effet. Si le propriétaire ne réside pas dans la province ou est inconnu ou ne peut être retracé, le ministre donne cet avis en le faisant publier dans deux numéros consécutifs de la *Gazette officielle de Québec* et, pendant la même période, deux fois dans un journal français et dans un journal anglais publiés à Montréal, à Québec et, s'il en est, dans tout district judiciaire où sont situés, en totalité ou en partie, les droits de mines concernés.

"51a. Après l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant la dernière publication de cet avis dans la *Gazette officielle de Québec*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut prononcer la révocation prévue par l'article 50, à moins que le propriétaire n'ait établi, que ces mines lui sont nécessaires comme réserves pour assurer la continuité d'entreprises minières qu'il exploite dans la province.

The Honourable Mr. Pouliot tabled the said statement.
(*Sessional Papers, No. 25.*)

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight fifteen, P.M.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, the House resolved itself again into the Committee of the Whole to take into consideration a resolution relating to bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

The following resolution was adopted in committee:

Resolved,— That section 51 of the said act be replaced by the following sections:

"51. When the Minister wishes to recommend to effect a revocation of mining concessions or mining rights, he shall cause a notice to that effect to be served upon the owner. If the owner does not reside in the Province, is unknown or cannot be traced, the Minister shall give such notice by causing it to be published in two consecutive issues of the *Quebec Official Gazette* and, during the same period, twice in a French newspaper and in an English newspaper that are published in Montreal, in Quebec and, if any there be, in each judicial district in which such mining rights are wholly or partly situated.

"51a. After the expiration of the ninety days following the last publication of such notice in the *Quebec Official Gazette*, the Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister, may make the revocation provided for in section 50, unless the owner proves that such mines are necessary to him for a reserve to secure the continuity of the mining enterprises exploited by him in the Province.

"51b. Lorsqu'il y a révocation de concession minières ou de droits de mines en vertu des articles 50, 51 et 51a, les mines concernées retombent dans le domaine public de la couronne et ne peuvent être ouvertes à l'exploration ou à l'exploitation qu'en vertu de permis spéciaux autorisés par le lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il détermine.

"51c. Pour toutes les substances minérales qu'exploite le porteur d'un tel permis spécial, le propriétaire des droits de mines à la date de la révocation a droit, à titre de compensation, à une redevance annuelle de cinq pour cent des profits nets résultant de cette exploitation.

Cette redevance est payable par l'exploitant, mais perçue par le ministre en même temps que le droit sur les profits payable à la couronne.

"51d. Le ministre verse aux propriétaires intéressés les redevances perçues pour leur compte en vertu de l'article 51c.

Si plusieurs propriétaires sont intéressés dans les mêmes droits de mines et ne s'entendent pas quant au partage des redevances versées à titre de compensation, le montant en est déposé, pour valoir comme dépôt judiciaire, entre les mains du ministre des finances de la province, avec le même effet que s'il s'agissait d'un dépôt effectué en vertu des articles 46 à 67 de la Loi du ministère des finances (Statuts refondus, 1941, chapitre 71, implicitement modifié par la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 46); et toute personne prétendant avoir des droits à cette compensation peut, après ce dépôt, s'adresser à la cour compétente, suivant le montant réclamé, par requête signifiée au ministre des finances de la province, pour faire reconnaître ces droits et, sur production du jugement rendu, obtenir la remise, à même ce dépôt, du montant adjugé en sa faveur.

Les dispositions du deuxième alinéa du présent article s'appliquent également aux cas de propriétaires inconnus de droits de mines ou n'ayant pas de domicile connu dans la province.

"51b. Whenever mining concessions or mining rights are revoked under sections 50, 51 and 51a, the mines concerned shall revert to the public domain of the Crown, and cannot be made available for exploration or development except by virtue of special permits authorized by the Lieutenant-Governor in Council and upon such conditions as he shall determine.

"51c. On all minerals exploited by the holder of such special permit, the owner of the mining rights at the time of revocation shall be entitled, by way of compensation, to an annual royalty of five per cent of the net profits resulting from such exploitation.

Such royalty shall be payable by the operator, but shall be collected by the Minister at the same time as the duty on profits payable to the Crown.

"51d. The Minister shall remit to the owners concerned the royalties collected on their behalf under section 51c.

If several owners are interested in the same mining rights and do not agree as to the division of the royalties paid by way of compensation, the amount thereof shall be deposited, to a *vailas* a judicial deposit, in the hands of the Minister of Finance of the Province, with the same effect as in the case of a deposit made under sections 46 to 67 of the Department of Finance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 71, as implicitly amended by the act 2-3 Elizabeth II, chapter 46); and any person claiming rights to such compensation may apply, after such deposit, to the competent court according to the amount claimed, by petition served upon the Minister of Finance of the Province, to have such rights acknowledged and, upon producing the judgment rendered, may obtain payment, out of such deposit, of the amount awarded him.

The provisions of the second paragraph of this section shall also apply in the case of owners of mining rights who are unknown or who have no known domicile in the Province.

"51e. Les articles ci-dessus ne s'appliquent pas directement ou indirectement aux mines produisant de l'huile, du pétrole ou du gaz."

Résolution à rapporter.

"51e. The above sections shall not apply directly or indirectly to mines producing oil, petroleum or gas."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 21.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane),

Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross.— 21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill tel qu'amendé soit agréé" est mise aux voix et la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross.— 21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, agréé.

L'honorable M. Cottingham propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

And the Question being put "that the House doth concur in the bill as amended", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly agreed to.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 21.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la preuve photographique de certains documents".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose, que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Bélanger propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hamel:

Que tous les mots après "Que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Act respecting the photographic proof of certain documents".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Bélanger moved, in amendment, seconded by Mr. Hamel:

That all the words after "That" be struck out and the following be substituted:

"Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides nécessaires à l'administration de la province, regrette que le gouvernement au pouvoir n'ait apporté aucune législation de nature à assurer à tous les employés civils de cette province des conditions de travail et des salaires basés sur leur compétence, leur expérience, et l'augmentation du coût de la vie, plutôt que la discrétion du gouvernement."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il implique des dépenses d'argent, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne, sur résolution préalable, recommandée par le lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les articles 155, 538 et 548 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare réserver sa décision.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

"This House, while willing to grant to Her Majesty the subsidies required for the administration of the Province, regrets that the Government in power has introduced no legislation capable of ensuring to the civil employees of the Province working conditions and salaries based on their competence, their experience, and the increase in the cost of living, rather than on the discretion of the Government."

The Honourable Mr. Duplessis in opposing this amendment raised a point of order and of procedure, alleging that it involves an expenditure of monies, which can only be proposed by a Minister of the Crown, following a resolution previously recommended by the Lieutenant-Governor, in compliance with articles 155, 538 and 548 of the Rules and Standing Orders of the House.

Mr. Speaker, after considering the arguments pro and con, declared that he reserved his decision.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance), secondé par M. Dupré, il est,—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre, un état montrant, en autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.00:

1° Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payés les subsides et subventions au montant de \$40,500.00 mentionnés à la page 10 de l'état C-12 (Pêcheries) des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, sous la rubrique "Plan rural et maritime".

2° Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

On motion of Mr. Noël (Montréal-Jeanne-Mance), seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table a statement showing, for items amounting to \$100.00 or more:

1. The names, surname and address of each of the persons who were paid out of the subsidies and grants totalling \$40,500.00 appearing on page 10 of the statement C-12 (Fisheries) of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, under the heading "Rural and maritime plan".

2. The amount paid to each of these persons.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 13 JANVIER 1955.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 134.— Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc.

THURSDAY, JANUARY 13th, 1955.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 134.— An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la Commission de Transport de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de Hâvre-des-Maisons, Îles de la Madeleine, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à acquérir le terrain nécessaire pour la construction d'une piste d'atterrissage;

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de Téléphone de Québec et ses filiales, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent, Limitée, et The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited, demandant l'adoption d'une loi leur accordant les pou-

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 134), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Montreal Transportation Commission, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of Hâvre-des-Maisons, Magdalen Islands, praying for an act authorizing it to acquire the land necessary for the construction of a landing field;

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Mackayville, praying for an act to amend its charter;

Of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter;

Of the Quebec Telephone Company and its subsidiaries praying for an act granting certain expropriation rights;

voirs d'acquérir par expropriation des terrains, droits de passage ou servitude;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation du village de Bois des Filion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation municipale de la paroisse de l'Isle Perrot, demandant l'adoption d'une loi érigeant ladite municipalité en ville et lui accordant des pouvoirs plus étendus;

De la Commission Métropolitaine de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

De la ville de Murdochville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville et des commissaires d'écoles pour la ville d'Acton Vale, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la corporation de la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation de la paroisse de Petite Rivière, demandant l'adoption d'une loi l'érigeant en corporation sous le nom de ville de Petite Rivière.

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the village of Bois des Filion, praying for an act to amend its charter;

Of the municipal corporation of the parish of Ile Perrot, praying for an act to erect the said municipality into a town and granting it larger powers;

Of the Montreal Metropolitan Commission, praying for an act granting it certain powers;

Of the town of Murdochville, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners of the municipality of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter;

Of the town and The school commissioners for the town of Acton Vale, praying for an act to amend their charter;

Of the corporation of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Ste. Thérèse, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the parish of Petite Rivière, praying for an act erecting it into a corporation under the name of town of Petite Rivière.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé:

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 139), intituled:

"Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Pinard ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Couturier ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi concernant la ville de Murdochville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

"An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Pinard have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Couturier have leave to bring in a bill (No. 170), intituled: "An Act respecting the town of Murdochville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 173), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 210), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé:

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 192), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 210), intituled: "An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 214), intituled:

"Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs pour acquérir un terrain pour une piste d'atterrissage".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet ait la permission de présenter un bill (no 216), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 227), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Ile Perrot".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 231), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles de la ville d'Acton Vale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la corporation du village du Bois des Filion".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dallaire ait la permission de présenter un bill (no 237), intitulé: "Loi concernant le droit d'expropriation par La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée et The Bonaven-

"An Act to empower the corporation of Hâvre-aux-Maisons in the Magdalen Islands, to acquire land for an air-field".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet have leave to bring in a bill (No. 216), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 227), intituled: "An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale and The school commissioners of the town of Acton Vale".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Filion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dallaire have leave to bring in a bill (No. 237), intituled: "An Act respecting the right of expropriation by La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée and The

ture and Gaspé Telephone Company Limited".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 240), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 240), intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, M. Bélanger a proposé, secondé par M. Hamel:

Que tous les mots après "Que" dans la motion en discussion soient retranchés et remplacés par les suivants:

"Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides nécessaires à l'administration de la province, regrette que le gouvernement au pouvoir n'ait apporté aucune législation de nature à assurer à tous les employés civils de cette province des conditions de travail et des salaires basés sur leur compétence, leur expérience et l'augmentation du coût de la vie, plutôt que la discrétion du gouvernement."

L'honorable premier ministre a soulevé un point d'ordre alléguant que cet amendement est irrégulier et contraire aux règlements.

Mr. Speaker rendered the following decision:

Following the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing that the House do again resolve itself into the Committee of Supply, Mr. Bélanger, seconded by Mr. Hamel, moved:

That all the words after "That" be struck out and the following be substituted:

"This House, while willing to grant to Her Majesty the subsidies required for the administration of the Province, regrets that the Government in power has introduced no legislation capable of ensuring to the civil employees of the Province working conditions and salaries based on their competence, their experience, and the increase in the cost of living, rather than on the discretion of the Government."

The Honourable Prime Minister raised a point of order alleging that the amendment was irregular and in contravention to the Rules and Standing Orders.

Après avoir étudié la question, j'en arrive aux conclusions suivantes: Il y a des doutes au sujet de la régularité de l'amendement qui a l'apparence d'un pamphlet politique, ce qui est contraire aux règlements, en vertu de l'article 150, mais je donne le bénéfice du doute à l'opposition. En outre l'amendement contient des affirmations qui semblent contredites par les faits. Il appartient à la chambre de décider en l'occurrence et je sou mets l'amendement au vote de la chambre.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 19.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fox, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier, Thibeault. — 58.

La motion d'amendement est ainsi rejetée.

After considering the question I have come to the following conclusion: A certain doubt reigns as to the propriety of the amendment which has the appearance of a political pamphlet, which is contrary to the Rules under article 150, but I award the benefit of the doubt to the Opposition. Furthermore the amendment contains affirmations which seem contrary to the facts. It rests with the House, under the circumstances, to make a decision and I put the question on the amendment.

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Negative.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 156), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 221), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Macamic".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 221), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 175),

modifiant la charte de la ville de Greenfield Park”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 217), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 226), intitulé: “Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 238), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: “Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: “Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 204), intitulé: “Loi

intitulé: “An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 217), intituled: “An Act to amend the charter of the town of Victoriaville”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 226), intituled: “An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 238), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 186), intituled: “An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 193), intituled: “An Act respecting the estate of the late J.-Émile Dubreuil”.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 204),

concernant le testament de Osmond Latreille".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 208), intitulé: "Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 219), intitulé: "Loi concernant L'Institut Albert Prévost".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 234), intitulé: "Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi pour faciliter l'expédition des affaires judiciaires".

intituled: "An Act respecting the will of Osmond Latreille".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 208), intituled: "An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 219), intituled: "An Act respecting L'Institut Albert Prévost".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 234), intituled: "An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act to facilitate the dispatch of judicial business".

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

And the Question being put, "that the bill be now read the second time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Barré dépose:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 10 décembre 1954, pour:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toute personne, société ou corporation, depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 26.)

L'honorable M. Gagnon dépose:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative en date du 10 décembre 1954, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de cette province depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, concernant des emprunts de la province par émission d'obligations, et de tous contrats ou ententes conclus par le gouverne-

The Honourable Mr. Barré tabled:

Return to an order of the House dated December 10th, 1954, for:

A copy of all contracts between the Government of the Province of Quebec and any person, company or corporation, from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, relating to the carrying out of drainage works, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants in writing or otherwise.

(Sessional Papers, No. 26.)

The Honourable Mr. Gagnon tabled:

Return to an address of the House dated December 10th, 1954, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, respecting moneys borrowed by the province by means of bond issues, and of all contracts or agreements entered into by the Government of the Province

ment de la province, relativement à tels emprunts pendant telle période, et de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

(Document de la session no 27.)

relating to said loans during said period, and all certificates issued by the auditor of the province in connection with these loans.

(Sessional Papers, No. 27.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le député de Lévis demande la parole; M. l'orateur déclare que le député de Verchères était déjà debout au moment où le député de Lévis s'est levé, et que, de plus, ce dernier ayant déjà parlé sur le sujet actuellement débattu, a épuisé son droit de parole.

M. Bélanger en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fox, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Ross. — 19.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And a debate arising thereon.

During the debate the member for Lévis asked for leave to speak; Mr. Speaker states that the member for Verchères had already taken the floor at the time the member for Lévis rose, and that, furthermore, the latter, having already spoken to the question under debate, had spent his right to speak.

And Mr. Bélanger having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière (cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents généraux de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Barrette dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport général du ministre du travail de la province de Québec, durant l'année fiscale terminée le 31 mars 1954.

(Document de la session 28.)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agents-General for the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Honourable Mr. Barrette, laid on the table, the following document:

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1954.

(Sessional Papers, No. 28.)

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
14 JANVIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Buckingham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Courville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Lauréat F. Martel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Corporation de Prêt et Revenu — Saving's and Investment Corporation;

De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Ligue des propriétaires de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville Laval des Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation du village de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à emprunter une somme n'excédant pas \$60,000.00;

De la Ligue des propriétaires de la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Mistassini, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

**FRIDAY,
JANUARY 14th, 1955.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Buckingham, praying for an act to amend its charter;

Of the town of St. Foy, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Courville, praying for an act to amend its charter;

Of Lauréat F. Martel and others, praying for an act incorporating them under the name of Savings and Investment Corporation — Corporation de Prêt et Revenu;

Of the town of Terrebonne, praying for an act to amend its charter;

Of La Ligue des propriétaires of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Laval des Rapides, praying for an act to amend its charter;

Of the corporation of the village of Plessisville, praying for an act authorizing such corporation to borrow a sum not exceeding \$60,000.00;

Of La Ligue des propriétaires of the city of Sorel, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Mistassini, praying for an act to amend its charter;

De l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville d'Arthabaska, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire du village de Cap Chat et des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Anne des Monts village, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De La commission des écoles catholiques de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Of the Montreal Police Benevolent and Pension Society, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Arthabaska, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the school municipality of Cap Chat village and The school municipality of Ste. Anne des Monts village, praying for an act to amend their charter;

Of The Catholic school commission of Verdun, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the town of Montmagny, praying for an act to amend their charter.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Arthabaska".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Arthabaska".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 187), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Corporation de Prêt et Revenu".

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and a part of the municipality of the parish of St. Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 187), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La Corporation de Prêt et Revenu".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 220), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Buckingham".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 195), intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 220), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lizotte ait la permission de présenter un bill (no 230), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de la ville de Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Couturier ait la permission de présenter un bill (no 243), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat et La commission scolaire de Sainte-Anne des Monts village".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 244), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a bill (No. 228), intituled: "An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lizotte have leave to bring in a bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commission of the town of Montmagny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Couturier have leave to bring in a bill (No. 243), intituled: "An Act respecting The school commission of the village of Cap Chat and The school commission of Ste. Anne des Monts village".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 244), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 227), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Ile Perrot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 231), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles de la ville d'Acton Vale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la corporation du village du Bois des Filion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 240), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170), intitulé: "Loi concernant la ville de Murdochville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 173), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 227), intituled: "An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale and The school commissioners of the town of Acton Vale".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 233), intituled: "An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Filion".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 240), intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 170), intituled: "An Act respecting the town of Murdochville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 173),

concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 210), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 214), intitulé: "Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs pour acquérir un terrain pour une piste d'atterrissage".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 216), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 237), intitulé: "Loi concernant le droit d'expropriation par La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée et The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited".

intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 192), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 210), intituled: "An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 214), intituled: "An Act to empower the corporation of Hâvre-aux-Maisons in the Magdalen Islands, to acquire land for an airfield".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 216), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 237), intituled: "An Act respecting the right of expropriation by La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée and The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi constituant le district judiciaire de Mégantic".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30), intitulé: "Loi établissant le district judiciaire de Labrie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après avoir amendé le titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intituled: "An Act to constitute the judicial district of Mégantic".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 30), intituled: "An Act to constitute the judicial district of Labrie".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi constituant la division d'enregistrement de Sept-Iles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 31), intituled: "An Act to constitute the registration division of Sept-Iles".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and

(industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction d'un centre d'apprentissage à Montréal (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

subsidies (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industries (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
18 JANVIER 1955.**

Prière.

M. Gagné propose, secondé par M. Lizotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

**TUESDAY,
JANUARY 18th, 1955.**

Prayers.

On motion of Mr. Gagné, seconded by Mr. Lizotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 161.— Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski";

Bill 241.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi;

Bill 239.— Loi concernant The Children's Memorial Hospital;

Bill 186.— Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 127.— Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield";

Bill 162.— Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 226.— Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport;

Bill 217.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville;

Bill 182.— Loi changeant le nom de l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) en celui de Centre Récréatif d'Asbestos (Asbestos Recreation Centre) et accordant une exemption de taxes à cette corporation de même qu'à l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos;

Bill 175.— Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park;

Bill 238.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi. Le titre a aussi été amendé;

Bill 196.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières. Le titre de ce bill a aussi été amendé.

Bill 161.— An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski";

Bill 241.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi;

Bill 239.— An Act respecting The Children's Memorial Hospital;

Bill 186.— An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel.

And, without amendment, the following bills:

Bill 127.— An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield";

Bill 162.— An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 226.— An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport;

Bill 217.— An Act to amend the charter of the town of Victoriaville;

Bill 182.— An Act to change the name of the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) to that of Asbestos Recreative Center (Centre Récréatif d'Asbestos) and to grant an exemption from taxation to such corporation and to the Asbestos Amateur Athletic Association;

Bill 175.— An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park;

Bill 238.— An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi. The title has also been amended;

Bill 196.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières. The title of this bill has also been amended.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les Frères de la Charité", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Your Committee also report that the promoters of bill No. 184, intituled: "An Act to amend the charter of "The Brothers of Charity", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 241), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 241), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 239), intitulé: "Loi concernant The Children's Memorial Hospital", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting The Children's Memorial Hospital", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 127), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 162), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 226), intitulé: "Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi changeant le nom de l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) en celui de Centre Récréatif d'Asbestos (Asbestos Recreation Centre) et accordant une exemption de taxes à cette corporation de même qu'à l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 226), intituled: "An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) to that of Asbestos Recreative Center (Centre Récréatif d'Asbestos) and to grant an exemption from taxation to such corporation and to the Asbestos Amateur Athletic Association", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 196), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Pouliot dépose:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 12 janvier 1955, pour:

Un état montrant, en autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.00:

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 196), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Pouliot tabled:

Return to an Order of the House dated January 12th, 1955, for:

A statement showing, for items amounting to \$100.00 or more:

1° Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payés les subsides et subventions au montant de \$40,500.00, mentionnés à la page 10 de l'état C-12 (Pêcheries) des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, sous la rubrique "Plan rural et maritime".

2° Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

(Document de la session no 29.)

L'honorable M. Duplessis dépose:

Copie de correspondance entre le premier ministre du Canada et le premier ministre de la province de Québec, depuis le 5 octobre 1954 à date, concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.

(Document de la session no 30.)

1. The names, surname and address of each of the persons who were paid out of the subsidies and grants totalling \$40,500.00 appearing on page 10 of the statement C-12 (Fisheries) of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, under the heading "Rural and maritime plan".

2. The amount paid to each of these persons.

(Sessional Papers, No. 29.)

The Honourable Mr. Duplessis tabled:

Copy of correspondence between the Prime Minister of Canada and the Premier of the Province of Quebec, from October 5th, 1954, to date, concerning the Act to ensure to the province the revenues necessitated by its development.

(Sessional Papers, No. 30.)

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 18 novembre 1954.

Ordonné.— Que les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond et Tardif forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Paquette et Rivard, et MM. Bélanger, Bertrand, Blanchard, Caron, Ducharme, Hébert, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Poirier, Riendeau, Roche et Ross constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée légis-

LEGISLATIVE COUNCIL

This 18th November, 1954.

Ordered.— That the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond and Tardif be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Paquette and Rivard, and Messrs. Bélanger, Bertrand, Blanchard, Caron, Ducharme, Hébert, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Poirier, Riendeau, Roche and Ross will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of

lative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant, que les honorables MM. Barrette et Leclerc, et MM. Bellemare, Bertrand, French, Gérin, Marcotte, Marquis, Ross, Thibeault et Thuot représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Rochon propose, secondé par M. Ross:

Que, vu que le bill no 153, intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron", a pour objet une fin de culte religieux, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and that the Honourable Messrs. Barrette and Leclerc, and Messrs. Bellemare, Bertrand, French, Gérin, Marcotte, Marquis, Ross, Thibeault and Thuot will act on the part of this House as members on that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Rochon moved, seconded by Mr. Ross:

That, inasmuch as bill No. 153, intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron", has for its object a purpose of religious worship, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 34), intitulé: "Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 34), intituled: "An Act respecting provincial road problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 34, intitulé: "Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Talbot, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 34, intituled: "An Act respecting provincial road problems".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Arthabaska".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 151), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Arthabaska".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 168),

annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corpora-

intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and a part of the municipality of the parish of St. Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 169), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 187), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 212), intituled: "An Act to amend the Act to

tion l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 220), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Buckingham".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 228), intitulé: "Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de la ville de Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 244), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant La Corporation de Prêt et Revenu".

incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 220), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 228), intituled: "An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commission of the town of Montmagny".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 244), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Verdun".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting La Corporation de Prêt et Revenu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 195), intitulé: "Loi concernant la corporation du village de Plessisville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 243), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat et La commission scolaire de Sainte-Anne des Monts village".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 195), intituled: "An Act respecting the corporation of the village of Plessisville".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 243), intituled: "An Act respecting The school commission of the village of Cap Chat and The school commission of Ste. Anne des Monts village".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec".

L'honorable M. Cottingham informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Cottingham propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 79 de la Loi des mines de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 196), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 57, et par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 57, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 28), intituled: "An Act to amend of the section 79 of the Quebec Mining Act".

The Honourable Mr. Cottingham informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 79 of the Quebec Mining Act (Revised Statutes, 1941, chapter 196), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 57, and by section 6 of the act 13 George VI, chapter 57, be again amended:

a. by replacing subsection 1 by the following:

"1. Un permis de mise en valeur minière est accordé sur paiement d'honoraires de dix dollars et d'une rente annuelle de vingt-cinq cents par acre, et sur déclaration attestée sous serment de l'accomplissement des travaux requis."

b) en remplaçant, dans les vingtième et vingt et unième lignes du paragraphe 2, les mots "Cour supérieure" par les mots "Cour de magistrat du district judiciaire de Québec";

c) en remplaçant, dans la quatorzième ligne du deuxième alinéa du paragraphe 4, les mots "une journée" par les mots "une demie journée";

d) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 5, les mots "cinquante cents" par les mots "trois dollars";

e) en remplaçant le paragraphe 7 par le suivant:

"7. Quand des terrains adjacents sont en partie sous concession minière et en partie sous permis de mise en valeur ou sous claim minier au nom de la même personne, société ou compagnie et qu'ils peuvent être considérés comme une seule et même exploitation, il est loisible au ministre de permettre que les travaux requis pour l'émission ou le renouvellement du permis soient faits sur les terrains couverts par la concession minière."

f) en abrogeant l'avant-dernier alinéa dudit article.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec".

"1. Every development license shall be granted on payment of fee of ten dollars, and of an annual rental of twenty-five cents per acre, and upon affidavit that the required work has been done."

b. by replacing, in the twenty-first line of subsection 2, the words "Superior Court" by the words "Magistrate's Court of the judicial district of Quebec";

c. by replacing, in the thirteenth line of the second paragraph of subsection 4, the words "one day's" by the words "half a days";

d. by replacing, in the fifth line of subsection 5, the words "fifty cents" by the words "three dollars";

e. by replacing subsection 7 by the following:

"7. When adjacent lands are partly under mining concession and partly under development license or under mining claim in the name of the same person, firm or company and may be considered as one and the same enterprise, it shall be lawful for the minister to permit all the work necessary for the issuing or renewing of the license to be done on the lands covered by the mining concession."

f. by repealing the penultimate paragraph of the said section.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 28), intitled: "An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Paquette dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Dixième rapport du ministère de la santé, pour l'année 1953.

(Document de la session no 31.)

The Honourable Mr. Paquette laid the following document on the table:

Tenth report of the Department of Health, for the year 1953.

(Sessional Papers, No. 31.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item 5 du ministère du travail, intitulé "Relations patronales ouvrières", le député de Saint-Maurice a voulu, à quelques reprises, entreprendre de discuter la cause des différends ouvriers en référant aux lois existantes et aux différences des salaires payés dans cette province et dans d'autres provinces.

L'honorable premier ministre a soulevé un point d'ordre à l'effet qu'il n'était pas permis de critiquer les lois existantes sans en demander le renvoi ou la modification par procédure appropriée.

Me basant sur le paragraphe 10 de l'article 285 des règlements, j'ai décidé

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate on item 5 of the estimates of the Labor Department covering Labour-management relations, the member for St. Maurice endeavored repeatedly to bring into debate the reason causing labor disputes by referring to the existing laws and the discrepancies in the salaries paid in this province and the others.

The Honourable Prime Minister raised a point of order alleging that it is irregular to criticize laws in force without proposing to rescind or amend them through the proper channels.

In virtue of paragraph 10 of article 285 of the Standing Orders I ruled that during

qu'à l'occasion de l'étude des crédits il ne pouvait être question que d'analyser l'administration de la loi en rapport avec les crédits à l'étude mais non pas de critiquer la loi ou d'en suggérer des modifications, et qu'il n'était pas davantage permis de faire indirectement ce que les règlements défendaient de faire directement.

En conséquence j'ai maintenu le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

Le député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Elie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La décision du président est ainsi maintenue.

Et la chambre de nouveau en comité.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

the consideration of the estimates the only question at issue was to analyse the administration of the law in relation to the credit under study but not to criticize the law nor suggest modifications, that it was not furthermore permitted to do indirectly what was not permitted directly.

I consequently maintained the point of order raised by the Prime Minister.

The member for St. Maurice has appealed to the House from my decision.

And the Question being put by Mr. Speaker, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Elie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House again in Committee.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.
Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
19 JANVIER 1955.**

Prière.

M. Marcotte propose, secondé par M. Auger:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Alfred Leduc, fils, demandant l'adoption d'une loi concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Thibeault propose, secondé par M. Roche:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Joseph Duhamel et René Duhamel, demandant l'adoption d'une loi concernant Duhamel & Fils Engr., et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**WEDNESDAY,
JANUARY 19th, 1955.**

Prayers.

On motion of Mr. Marcotte, seconded by Mr. Auger:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Alfred Leduc, junior, praying for an act to concerning the company of E. & A. Leduc Limitée, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Roche:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Joseph Duhamel and René Duhamel, praying for an act concerning Duhamel & Fils Engr., and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 237.— Loi concernant le droit d'expropriation par La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée et The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited. Le titre de ce bill a aussi été amendé;

Bill 234.— Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan;

Bill 192.— Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec;

Bill 170.— Loi concernant la ville de Murdochville;

Bill 210.— Loi concernant la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood & Sons (Canada) Ltd;

Bill 219.— Loi concernant L'Institut Albert Prévost;

Bill 235.— Loi modifiant la Loi médicale de Québec.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 208.— Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 156.— Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic;

Bill 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 176.— Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs;

Bill 231.— Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles de

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 237.— An Act respecting the right of expropriation by La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée and The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited. The title of this bill has also been amended;

Bill 234.— An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan;

Bill 192.— An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec;

Bill 170.— An Act respecting the town of Murdochville;

Bill 210.— An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd;

Bill 219.— An Act respecting L'Institut Albert Prévost;

Bill 235.— An Act to amend the Quebec Medical Act.

And, without amendment, the following bill:

Bill 208.— An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 156.— An Act to incorporate as a town the village of Macamic;

Bill 139.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 176.— An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers;

Bill 231.— An Act respecting the town of Acton Vale and The school commis-

la ville d'Acton Vale. Le titre de ce bill a aussi été amendé;

Bill 240.— Loi concernant la Commission de transport de Montréal.

sioners of the town of Acton Vale. The title of this bill has also been amended;

Bill 240.— An Act respecting the Montreal Transportation Commission.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 237), intitulé: "Loi concernant le droit d'expropriation par Québec-Téléphone et La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 234), intitulé: "Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 237), intituled: "An Act respecting the right of expropriation by Québec-Téléphone and La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 234), intituled: "An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 192), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi concernant la ville de Murdochville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 219), intitulé: "Loi concernant L'Institut Albert Prévost", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 208), intitulé: "Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 170), intituled: "An Act respecting the town of Murdochville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 219), intituled: "An Act respecting L'Institut Albert Prévost", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 208), intituled: "An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 156), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois,

Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 156), intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Macamic", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 240), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 210), intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood & Sons (Canada) Ltd", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 231), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Acton Vale, dans le comté de Bagot", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 240), intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 210), intituled: "An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale and The school commissioners for the municipality of the village of Acton Vale, in the county of Bagot", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Labbé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Labbé ait la permission de présenter un bill (no 35), intitulé: "Loi concernant la ville de Mégantic, dans le district électoral de Frontenac".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Labbé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Labbé have leave to bring in a bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the town of Mégantic, in the electoral district of Frontenac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Thibeault propose, secondé par M. Johnson:

Que, vu que le bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les Frères de la Charité", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Johnson:

That, inasmuch as bill No. 184, intituled: "An Act to amend the charter of "The Brothers of Charity", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

M. Cloutier propose, secondé par M. Thibeault:

Que, vu que le bill no 165, intitulé: "Loi concernant la succession de John Skillman O'Meara", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion adoptée.

Mr. Cloutier moved, seconded by Mr. Thibeault:

That, inasmuch as bill No. 165, intituled: "An Act respecting the estate of John Skillman O'Meara", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 34), intitulé: "Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Talbot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le gouvernement soit autorisé à dépenser, pour l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution, une somme n'excédant pas cent mille dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix,

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 34), intitled: "An Act respecting provincial road problems".

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the government be authorized to spend, for the carrying out of the act accompanying this resolution, a sum not exceeding one hundred thousand dollars, payable out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution",

la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

La résolution est, en conséquence, agréée.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 34), intitled: "An Act respecting provincial road problems".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu la troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 20.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion sur l'item 5 des crédits du ministère du travail se rapportant aux Relations patronales ouvrières, le député de Saint-Maurice analyse certaines décisions de la Commission

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

During the debate on item 5 of the estimates of the Labor Department covering Labor-Management relations, the member for St. Maurice endeavored to

relativement à l'objet de ces arbitrages.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et référant à une question semblable que le même député a soulevé hier sur le même item, soumet qu'il n'est pas permis de discuter ou d'analyser les décisions des arbitres mais bien l'administration en rapport avec les crédits votés par la chambre.

Me basant sur le paragraphe 10 de l'article 285 des Règlements, je décide qu'à l'occasion de l'étude des crédits il ne peut être question que d'analyser l'administration de la dépense de l'argent voté et non de critiquer ou analyser les décisions des arbitres et référant au même principe décidé par la majorité de cette chambre, hier, je maintiens le point d'ordre.

Le député de Saint-Maurice en appelle à cette chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier. — 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross. — 20.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

La chambre de nouveau en comité.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour

analyser certain decisions of the Commission respecting the object of these arbitrations.

The Honourable Prime Minister raised a point of order and referring to a similar question that the said member raised yesterday regarding the same item, he alleged that it was irregular to discuss or analyse the decisions of the arbitrators but that the administration of the supply to be voted is the question at issue.

In virtue of paragraph 10 of article 285 of the Standing Orders, I rule that when considering the estimates the question of analysing the administration of the expenditure of the money voted is alone regular and not the act of criticizing nor analysing the decisions of the arbitrators, and on the basis of the same principle upheld by the majority of the House yesterday, I maintain the point of order.

The member for St. Maurice has appealed to the House from my decision.

And the Question being put, by Mr. Speaker, shall the Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House again in Committee.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Ma-

"Service civil (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

justy, for "Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance towards settlers' maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settlers' establishment (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain lands for Colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 20 JANVIER 1955.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 209.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame;

Bill 193.— Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil;

Bill 173.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine;

Bill 172.— Loi concernant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire. Le titre de ce bill a aussi été modifié;

Bill 126.— Loi concernant la succession de Romain Joron.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

THURSDAY, JANUARY 20th, 1955.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 209.— An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital;

Bill 193.— An Act respecting the estate of the late J.-Émile Dubreuil;

Bill 173.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine;

Bill 172.— An Act respecting the title of ownership of Gérald Legault to an immoveable in the parish of Pointe-Claire. The title of this bill has also been amended;

Bill 126.— An Act respecting the estate of Romain Joron.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a

plénier pour la prise en considération du bill (no 209), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi concernant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place

Committee on the bill (No. 209), intitulé: "An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 193), intitulé: "An Act respecting the estate of the late J.-Émile Dubreuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 173), intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 172), intitulé: "An Act respecting the title of ownership of Gérald Legault to an immoveable in the parish of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la succession de Romain Joron", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 126), intitled: "An Act respecting the estate of Romain Joron", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 19 janvier 1955.

Ordonné,— Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Boulanger, Bovey, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 19th January 1955.

Ordered,— That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Boulanger, Bovey, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime des membres présents, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi concernant la Loi des parcs nationaux".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a bill (No. 36), intituled: "An Act to amend Game Laws".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 37), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 39), intituled: "An Act respecting the National Parks Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 39, intitulé: "Loi concernant la Loi des parcs nationaux".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 32), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique, de Montréal".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que, afin d'assurer la construction et l'aménagement de nouveaux immeubles pour y loger l'École polytechnique de Montréal, le lieutenant-gouverneur en conseil soit autorisé à accorder à la corporation de l'École polytechnique, aux conditions et de la manière qu'il déterminera, une aide financière n'excédant pas six millions de dollars.

Résolu, 2.— Que le montant de cette aide sera pris à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements, 2-3 Elizabeth II, chapitre 17.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 39, intituled: "An Act respecting the National Parks Act".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the Polytechnic School, of Montreal".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That, in order to ensure the construction and equipment of new buildings to house the École polytechnique of Montreal, the Lieutenant-Governor in Council be authorized to grant to the corporation of the École polytechnique, upon such conditions and in such manner he shall determine, financial assistance not exceeding six million dollars.

Resolved, 2.— That the amount of such assistance shall be taken out of the revenues from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development, 2-3 Elizabeth II, chapter 17.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 32), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique, de Montréal".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi concernant l'École polytechnique, de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, et le président du comité fait à M. l'orateur le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion de l'item 6 des crédits du Conseil exécutif, sous le

mittee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the Polytechnic School of Montreal".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the Polytechnic School, of Montreal".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker took the Chair, and the Chairman of the Committee made the following report to Mr. Speaker:

Mr. Speaker,

During the discussion of item 6 of the estimates of the Executive Council, cover-

titre "Service des achats", l'honorable premier ministre, parlant d'un honorable membre du Conseil législatif au sujet duquel plusieurs points d'ordre ont été soulevés parce que le député de Lévis se livrait à des personnalités contre lui, disait que cet honorable membre de la chambre haute était plus honnête que ceux qui l'attaquaient.

Le député de Lévis soulève un point d'ordre et demande que l'honorable premier ministre retire ses paroles comme non parlementaires.

J'ai renvoyé le point d'ordre, considérant que l'expression de l'honorable premier ministre n'implique pas que le député de Lévis n'est pas honnête.

Le député de Lévis en appelle maintenant à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR -- YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Plourde, Poirier, Poulin, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault.—47.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 19.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et la chambre continue de siéger en comité.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, huit cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages (colonisation)",

ing the "Purchasing Service", the Honourable Prime Minister, referring to an Honourable Member of the Legislative Council concerning whom several points of order had been taken because the member for Lévis had passed disparaging remarks, said that this Honourable Member of the Upper House was more honest than those who attacked him.

The member for Lévis raised a point of order and demanded that the Honourable Prime Minister withdraw his words as unparliamentary.

I rejected the point of order, considering that the expression of the Prime Minister did not imply that the member for Lévis was not honest.

The member for Lévis appeals to the House from my decision.

And the Question being put by Mr. Speaker, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, eight hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and garages: supplies, machinery and wages

pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation — Dépenses en immobilisations (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais du bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

(Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges — Capital Expenditures (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.
Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
21 JANVIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. Thibeault propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de l'École Polytechnique de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Thibeault propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de l'honorable P.-R. DuTremblay et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

**FRIDAY,
JANUARY 21st, 1955.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of l'École Polytechnique de Montréal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Honourable P.-R. DuTremblay and others, praying for an act concerning the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume, and that this petition be now presented, read and received.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Thibeault propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The Catholic school commission of Montreal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Sur la motion de M. Noël (Frontenac), secondé par M. Lemieux, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Un état montrant, en autant qu'il s'agit d'item dépassant \$100.00:

1° Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles ont été payés des montants pour la somme totale de \$313,269.10 mentionnée à la page 17 de l'état C-5 des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1953, pour travaux de colonisation dans le comté de Dorchester.

2° Quel montant a été payé à chacune de ces personnes.

L'honorable M. Bégin dépose, sur le bureau de la chambre, ledit état.

(*Document de la session no 32.*)

On motion of Mr. Noël (Frontenac), seconded by Mr. Lemieux,—

Ordered, That the following document be laid on the table:

A statement showing, for items amounting to \$100.00 or more:

1. The names, surname and address of each of the persons who received payment out of the total amount of \$313,269.10 appearing on page 17 in the statement C-5 of the Public Accounts of the Province for the fiscal period ending March 31st, 1953, for colonization works in the county of Dorchester.

2. The amount paid to each of these persons.

The Honourable Mr. Bégin laid the said document on the table.

(*Sessional Papers, No. 32.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Établissements de pisciculture — Dépenses en immobilisations (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux — Dépenses en immobilisations (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche — Dépenses en immobilisations (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse — Dépenses en immobilisations (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêche-

11. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Supervision of unorganized territories in New Quebec (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fish-hatcheries — Capital Expenditures (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks — Capital Expenditures (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves — Capital Expenditures (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game conditions — Capital Expenditures (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies

ries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École d'apprentissage en pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides aux compagnies de navigation (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries Training School (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to the shipping companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
25 JANVIER 1955.**

Prière.

M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Québec-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 195.— Loi constituant en corporation de ville le village de Plessisville, comté de Mégantic.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 195), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Plessisville, comté de Mégantic", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

**TUESDAY,
JANUARY 25th, 1955.**

Prayers.

On motion of Mr. Boudreau, seconded by Mr. Cloutier:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Quebec-West, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 195.— An Act to incorporate as a town corporation the village of Plessisville, county of Mégantic.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 195), intitled: "An Act to incorporate as a town corporation the village of Plessisville, county of Mégantic", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 215.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 187.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 190.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel;

Bill 244.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Verdun;

Bill 224.— Loi modifiant la charte de la ville de Courville;

Bill 136.— Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;

Bill 230.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny;

Bill 135.— Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides;

Bill 212.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 169, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Votre comité recommande de prolonger au 15 février prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 215.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 187.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 190.— An Act to amend the charter of the city of Sorel;

Bill 244.— An Act respecting The Catholic school commission of Verdun;

Bill 224.— An Act to amend the charter of the town of Courville;

Bill 136.— An Act to amend the charter of the town of LaSalle;

Bill 230.— An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny;

Bill 135.— An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides;

Bill 212.— An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 169, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

Your Committee recommend to extend to the 15th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 215), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 190), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 244), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 187), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 190), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 244), intitled: "An Act respecting The Catholic school commission of Verdun", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a

plénier pour la prise en considération du bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 212), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du

Committee on the bill (No. 224), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Courville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 136), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 135), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 212), intitulé: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone

comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de la Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Joseph Duhamel et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant Duhamel & Fils Enrg.;

De Alfred Leduc & Fils, demandant l'adoption d'une loi concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée;

De Irving Louis Paul et autres, demandant l'adoption d'une loi validant une convention concernant deux fonds de fiducie de Irving Louis Paul;

De l'École Polytechnique de Montréal;

De La commission des écoles catholiques de Montréal.

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 230), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question beint put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend its charter;

Of Joseph Duhamel and others, praying for an act respecting Duhamel & Fils Enrg.;

Of Alfred Leduc, junior, praying for an act respecting E. & A. Leduc Limited;

Of Irving Louis Paul and others, praying for an act confirming the validity of two trust funds of Irving Louis Paul;

Of l'École Polytechnique de Montréal;
Of The Catholic school commission of Montreal.

Votre comité recommande de prolonger, au 15 février prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Your Committee recommend to extend, to the 15th February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills.

The report was adopted.

M. Thibeault propose, secondé par M. Jeannotte:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 249, intitulé: "Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 249), intitulé: "Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Jeannotte:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 249, intituled: "An Act respecting a property of Joseph and René Duhamel".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 249), intituled: "An Act respecting a property of Joseph and René Duhamel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Thibeault propose, secondé par M. Roche:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 252, intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Montréal".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 252), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Roche:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 252, intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 252), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Thibeault propose, secondé par M. Roche:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 251, intitulé: "Loi refondant la charte de l'École Polytechnique de Montréal".

La motion est adoptée.

Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Roche:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 251, intituled: "An Act to consolidate the charter of l'École Polytechnique de Montréal".

The motion was adopted.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 251), intitulé: "Loi refondant la charte de l'École Polytechnique de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 245, intitulé: "Loi pour valider une convention concernant deux fonds de fiducie de Irving Louis Paul".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 245), intitulé: "Loi pour valider une convention concernant deux fonds de fiducie de Irving Louis Paul".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Marcotte propose, secondé par M. Auger:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 247, intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 247), intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Gagné propose, secondé par M. Plourde:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 246, intitulé: "Loi modifiant la

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 251), intituled: "An Act to consolidate the charter of l'École Polytechnique de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Jeannotte moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 245, intituled: "An Act to validate an agreement respecting two trust funds of Irving Louis Paul".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 245), intituled: "An Act to validate an agreement respecting two trust funds of Irving Louis Paul".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Marcotte moved, seconded by Mr. Auger:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 247, intituled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a bill (No. 247), intituled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Gagné moved, seconded by Mr. Plourde:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 246, intituled: "An Act to amend

charte de la cité de Rivière-du-Loup".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Gagné ait la permission de présenter un bill (no 246), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

the charter of the city of Rivière-du-Loup".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Gagné have leave to bring in a bill (No. 246), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant le préambule de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the preamble of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Copie d'une lettre en date du 19 janvier 1954 adressée et mallée le même jour, au très honorable premier ministre du Canada par le premier ministre de la province de Québec, et concernant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.

(*Document de la session no 33.*)

The Honourable Mr. Duplessis laid the following document on the table:

Copy of a letter dated January 19th, 1954, mailed on even date, addressed to the Right Honourable Prime Minister of Canada by the Premier of the Province of Quebec, and respecting the Act to ensure to the Province the revenues necessitated by its development.

(*Sessional Papers, No. 33.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill no 116, intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de Joseph André Maurice Gravel";

Bill no 133, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 107, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 6 comme article 7:

"7. Le Code municipal est modifié, pour la corporation de la paroisse de Sainte-Geneviève, en ajoutant, après l'article 787a, l'article suivant:

"787b. Le conseil municipal est autorisé, par résolution, à conclure des ententes avec les corporations municipales environnantes pour acquérir des droits de passage et autres servitudes nécessaires pour l'installation d'un système d'aqueduc et d'égout.

A défaut d'entente, la Régie des services publics décidera en dernier ressort suivant la loi."

Et l'article 7 devient article 8.

Aussi le bill no 131, intitulé: "Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est modifié:

a) en biffant dans les deuxième et troisième lignes les mots:

"son nom corporatif ou";

Bill No. 116, intituled: "An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel";

Bill No. 133, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 107, intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 6 as section 7:

"7. The Municipal Code is amended for the corporation of the parish of Sainte-Geneviève, by adding, after section 787a, the following section:

"787b. The municipal council is authorized, by resolution, to conclude agreements with the surrounding municipal corporations to acquire rights of ways and other necessary servitudes for installation of water and sewer services.

Failing agreement, the Public Service Board shall decide without appeal according to law."

And section 7 becomes section 8.

Also bill No. 131, intituled: "An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended:

a. by striking out in the second and third lines the words:

"its corporate name or";

- b*) et dans la sixième ligne le mot:
 "toute";
2. L'article 13 est biffé;
 3. Les articles 14, 15, 16 et 17 deviennent articles 13, 14, 15 et 16;
 4. L'article 18, qui devient article 17, est modifié en biffant le dernier paragraphe du sous-article *b*, commençant par les mots:
 "La corporation";
 5. Les articles 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 et 28 deviennent articles 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27.

Aussi le bill no 132, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 11 est amendé:
 - a*) en biffant dans la quatrième ligne les mots:
 "son nom corporatif ou";
 - b*) et dans la septième ligne le mot:
 "toute";
2. L'article 13 est biffé;
3. Les articles 14, 15, 16, 17 et 18 deviennent les articles 13, 14, 15, 16 et 17;
4. L'article 19 est biffé;
5. L'article 20 devient article 18.

Aussi le bill no 140, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou

- b*. and in the sixth line the word:
 "every";
2. Section 13 is struck out;
 3. Sections 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15 and 16;
 4. Section 18, which becomes section 17, is amended by striking out the last paragraph of subsection *b*, beginning by the words:
 "The corporation";
 5. Sections 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 and 28 become sections 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 and 27.

Also bill No. 132, intituled: "An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 11 is amended:
 - a*. by striking out in the fourth line the words:
 "its corporate name or";
 - b*. and in the seventh line the word:
 "every";
2. Section 13 is struck out;
3. Sections 14, 15, 16, 17 and 18 become sections 13, 14, 15, 16 and 17;
4. Section 19 is struck out;
5. Section 20 becomes section 18.

Also bill No. 140, intituled: "An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or altera-

modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.”

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

“L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat.”

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 141, intitulé: “Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne “cinq” par “dix”;

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

“11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.”

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

“L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat.”

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

tions, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*.”

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words “cause whatsoever” the following words:

“The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate.”

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

5. Section 15 which becomes section 16 is amended by replacing in the second line the words “Three Rivers” by the words: “Trois-Rivières”.

Also bill No. 141, intituled: “An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line “five” by “ten”;

2. The following is added after section 10 as section 11:

“11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*.”

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words “cause whatsoever” the following words:

“The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate.”

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Aussi le bill no 142, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 143, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-

Also bill No. 142, intituled: "An Act to incorporate the Basile-Moreau College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 143, intituled: "An Act to incorporate the Marie-Anne College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the

gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 144, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 144, intituled: "An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";

2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Aussi le bill no 145, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 146, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-

Also bill No. 145, intituled: "An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 146, intituled: "An Act to incorporate the St. Maurice College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the

gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 147, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Méridi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 147, intituled: "An Act to incorporate the St. Angela's College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";

2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Aussi le bill no 148, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 149, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-

Also bill No. 148, intituled: "An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 149, intituled: "An Act to incorporate the Good Shepherd College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the

gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 150, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 150, intituled: "An Act to incorporate the Notre-Dame of the Assumption College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Aussi le bill no 167, intitulé: "Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le deuxième paragraphe du préambule est modifié:

a) en remplaçant dans la deuxième ligne la date 5 août 1954 par:

"3 août 1954";

b) en ajoutant après le mot "Dubois" dans la quatorzième ligne les mots suivants:

"et de ceux sous option avec Brown Corporation";

2. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant dans la deuxième ligne la date "5 août 1954" par:

"3 août 1954";

b) en ajoutant après le mot "Dubois" dans la douzième ligne les mots suivants:

"et de ceux sous option avec Brown Corporation".

Aussi le bill no 189, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la société coopérative agricole du canton de Granby", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant dans la huitième ligne de la page 2, les mots "trois millions de" par les mots: "deux millions cent mille";

2. L'article 2 est modifié en remplaçant le premier paragraphe du sous-article 13a qui commence par les mots "Le bureau de direction" par ce qui suit:

"1. Le bureau de direction, s'il y est autorisé par un règlement approuvé depuis le 22 novembre 1954 par le vote d'au moins les deux tiers des membres présents à une assemblée générale et régulière, peut:

Aussi le bill no 201, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean", avec l'amendement suivant qu'il la prie

Also bill No. 167, intituled: "An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The second paragraph of the preamble is amended:

a. by replacing in the second line the date "5th of August, 1954" by:

"3rd of August, 1954";

b. by adding after the word "Dubois" in the fourteenth line the following words:

"and those under option to Brown Corporation";

2. Section 1 is amended:

a. by replacing in the first and second lines the date "5th of August, 1954" by:

"3rd of August, 1954";

b. by adding after the word "Dubois" in the twelfth line the following words:

"and those under option to Brown Corporation".

Also bill No. 189, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Co-operative Agricultural Association of the township of Granby", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing in the eighth line of page 2, the words: "three million" by the words:

"two million and one hundred thousand";

2. Section 2 is amended by replacing the first paragraph of sub-section 13a which begins by the words "The board of directors" by the following:

"1. The board of directors, if authorized thereto by a by-law approved since November 22nd, 1954 by the vote of at least two thirds of the members present at a general and regular meeting, may:

Also bill No. 201, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. John's", with the following amendment to which

d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant dans les sixième et septième lignes du sous-paragraphe 209a, page 2, les mots:
"frais de représentation et autres"

Aussi le bill no 211, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne "cinq" par "dix";
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 10 comme article 11:

"11. La corporation, autorisée à cette fin par son visiteur, peut changer l'endroit de son siège social, lequel doit néanmoins demeurer dans la province.

Elle peut, avec la même autorisation et sujet à la ratification du lieutenant-gouverneur en conseil, modifier son nom corporatif.

Avis est donné au secrétaire de la province de tous tels changements ou modifications, et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*."

3. L'article 11 qui devient article 12 est modifié en ajoutant à la fin du deuxième paragraphe à la suite des mots "cause que ce soit" les mots suivants:

"L'évêque et son délégué n'encourent aucune responsabilité en raison d'un tel certificat."

4. Les articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 deviennent les articles 13, 14, 15, 16, 17 et 18.

Aussi le bill no 223, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. Nonobstant l'article 17 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 97, et les résolutions des conseils municipaux inté-

they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out in the sixth and seventh lines of subparagraph 209a, page 2, the words:
"entertainment and other expenses"

Also bill No. 211, intituled: "An Act to incorporate the Sacred Heart College", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing in the third line "five" by "ten";
2. The following is added after section 10 as section 11:

"11. The corporation, when authorized to do so by its visitor, may change the place of its corporate seat, which must nevertheless remain in the province.

It may, with the same authorization and subject to ratification by the Lieutenant-Governor in Council, alter its corporate name.

Notice shall be given to the Provincial Secretary of all such changes or alterations, and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*."

3. Section 11 which becomes section 12 is amended by adding at the end of the second paragraph after the words "cause whatsoever" the following words:

"The bishop and his delegate shall not incur any responsibility for the contents of such certificate."

4. Sections 12, 13, 14, 15, 16 and 17 become sections 13, 14, 15, 16, 17 and 18.

Also bill No. 223, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 3 as section 4:

"4. Notwithstanding section 17 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 97, and the resolutions of the interested

ressés qui ont été passées par la suite, le territoire comprenant les lots numéros 84, 85 et 86 du cadastre de la paroisse de Pointe-Claire sont annexés à la cité de Saint-Laurent.

Tant et aussi longtemps que ces lots ne seront pas subdivisés et qu'ils seront considérés comme terres en culture, les propriétaires actuels de ces lots annexés paieront à la cité de Saint-Laurent les mêmes taxes qu'ils ont payées à la corporation municipale dont ils sont détachés, pour l'année 1954.

Ce territoire annexé fera partie du quartier Leduc."
Et l'article 4 devient article 5.

municipal councils which have been adopted afterward, the territory comprising lots numbers 84, 85 and 86 of the cadastre of the parish of Pointe-Claire is annexed to the city of Saint-Laurent.

As long as such lots remain unsubdivided and are considered as lands under cultivation, the present owners of such annexed lots shall pay to the city of Saint-Laurent the same taxes as they have paid to the municipal corporation from which they are detached, for the year 1954.

Such annexed territory shall be part of Leduc Ward."
And section 4 becomes section 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 131), intitulé: "Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 140), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 131), intituled: "An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 140), intituled: "An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College", and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 141), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 143), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 144), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 141), intituled: "An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 142), intituled: "An Act to incorporate the Basile-Moreau College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 143), intituled: "An Act to incorporate the Marie-Anne College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 144), intituled: "An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 145), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 146), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 147), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Méridi", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 148), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 145), intituled: "An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate the St. Maurice College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 147), intituled: "An Act to incorporate the St. Angela's College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 149), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 150), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 167), intitulé: "Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la société coopérative agricole du canton de Granby", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 149), intituled: "An Act to incorporate the Good Shepherd College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 150), intituled: "An Act to incorporate the Notre-Dame of the Assumption College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the

apporté au bill (no 201), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 211), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 223), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 107), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-geneviève", et ledit amendement est lu.

Ordonné que l'examen dudit amendement soit remis à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Legislative Council to the bill (No. 201), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. John's", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 211), intituled: "An Act to incorporate the Sacred Heart College", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 223), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Laurent", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 107), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève", and the same was read.

Ordered, That further consideration thereof be postponed till the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 199, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne le mot "vingt-cinq" par:

"dix";

2. L'article 9 est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne le mot "ou", immédiatement après le mot "corporatif" par les mots suivants:

" , avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, et";

3. L'article 10 est modifié en biffant le deuxième paragraphe qui commence par le mot "L'évêque";

4. L'article 18 est modifié en remplaçant dans la neuvième ligne les mots "à l'évêque" par les mots:

"au clerc exerçant la fonction d'évêque";

5. L'article 19 est biffé et ce qui suit est inséré comme articles 19, 20 et 21:

"19. La corporation est le représentant de ses membres et peut, en son nom corporatif, mais pour leur bénéfice, exercer leurs droits civils pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir; elle peut tant en demande qu'en défense ou en toute autre qualité:

a) exercer en justice leurs recours qui n'ont pas été institués;

b) de sa propre autorité, en tout état de cause, reprendre l'instance instituée par eux, malgré leur capacité de la continuer.

"20. Le lieutenant-gouverneur, sur la requête de la corporation, peut émettre sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant en corporation pour les fins décrites à l'article 4 ou pour l'une ou plusieurs d'icelles, avec les droits, pouvoirs et privilèges mentionnés en la requête et aux conditions y énoncées, toute mai-

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 199, intitled: "An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended by replacing in the third line the word "twenty-five" by:

"ten";

2. Section 9 is amended by replacing in the second line the word "or", immediately after the word "name", by the words:

" , with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, and";

3. Section 10 is amended by striking out the second paragraph which begins by the word "The Bishop";

4. Section 18 is amended by replacing in the tenth line the word "bishop" by the words:

"clergyman acting as bishop"

5. Section 19 is struck out and the following is added as sections 19, 20 and 21:

"19. The corporation is the representative of its members and may in its corporate name, but for their benefit, exercise their civil rights respecting the property they may own or acquire; it may, either as plaintiff or as defendant or in any other capacity:

a. exercise their judicial recourse where proceedings have not been commenced;

b. of its own motion and at any stage of the proceedings, continue suits commenced by them despite their capacity to continue the same.

"20. The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation, may issue letters patent under the Great Seal of the Province incorporating, for the purposes mentioned in section 4 or for one or more of the same, including the rights, powers and privileges mentioned in the petition and on the condition therein mentioned, any house, province,

son, province, conseil, comité, titulaire, organisme ou œuvre dudit institut; un avis de l'émission de telles lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

La requête doit établir la ou les fins de la corporation, son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges mentionnés en la présente loi dont elle jouira, les règles pour l'exercice de ses pouvoirs et pour la désignation de son membre, ou, selon le cas de ses membres et de ses administrateurs, ainsi que de son visiteur.

Le lieutenant-gouverneur, à la requête d'une corporation constituée sous le régime du présent article, autorisée par son visiteur, peut par lettres patentes supplémentaires modifier les fins et pouvoirs de telle corporation ainsi que les règles établies pour leur exercice; avis de l'émission de ces lettres patentes supplémentaires est aussi publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Le secrétaire de la province, à la requête d'une corporation constituée sous le régime du présent article, autorisée par son visiteur, peut déclarer telle corporation dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du sixième jour de la publication d'un avis à telle fin dans la *Gazette officielle de Québec*. Au cas de dissolution les biens de telle corporation, après paiement de ses obligations, reviennent à la corporation constituée par la présente loi.

“21. Le lieutenant-gouverneur peut aussi décréter par lettres patentes qu'une corporation constituée sous le régime de l'article précédent puisse acquérir les droits et obligations d'une corporation déjà existante et constituée de membres de l'institut; dans ce cas, la nouvelle corporation est saisie de tous les biens et tenue à toutes les obligations de l'ancienne corporation.

Telle corporation existante, notwithstanding toute loi à ce contraire, est autorisée à céder sur simple résolution de son conseil d'administrateurs, à la nou-

council, committee, officer, board or undertaking of the said institute; notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

The petition shall state the object or objects of the corporation, its corporate seat, the powers, rights and privileges mentioned in this act which it is to possess, the rules for the exercise of its powers and for the appointment of its member or members, as the case may be, and of its administrators and its visitor.

The Lieutenant-Governor, upon the petition of a corporation incorporated under this section and authorized by its visitor, may by supplementary letters patent alter the objects and powers of such corporation as well as the rules established for exercising the same; notice of the issuing of such supplementary letters patent shall also be published in the *Quebec Official Gazette*.

The Provincial Secretary, upon the petition of a corporation incorporated under this section and authorized by its visitor, may declare such corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from and after the sixth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. In case of dissolution, the property of such corporation, after payment of its obligations, shall revert to the corporation incorporated by this act.

“21. The Lieutenant-Governor may also enact by letters patent that a corporation incorporated under the preceding section may acquire the rights and obligations of a corporation already existing and formed of members of the congregation; in such case, the new corporation shall be seized of all the property and bound by all the obligations of the former corporation.

Such existing corporation, notwithstanding any law to the contrary, is authorized to transfer, upon the mere resolution of its council of administra-

velle corporation constituée sous le régime de l'article précédent la totalité de ses biens à la charge des dettes qu'elle peut devoir."

6. L'article 20 devient article 22.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 199), intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (163), intitulé: "Loi changeant le nom de Alfred Bromirski *et uxor* en celui de Alfred Brome", et siège ainsi durant quelque temps; puis le comité décide de se lever sans faire de rapport.

Du consentement unanime de la chambre, M. Gérin propose, secondé par M. Cloutier:

Que, vu que le bill no 163, intitulé: "Loi changeant le nom de Alfred Bromirski *et uxor* en celui de Alfred Brome", a été rejeté par la chambre, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la révision du Code civil".

tors, to the new corporation incorporate under the preceding section, the whole of its property subject to the obligation to pay any debts which it may owe."

6. Section 20 become section 22.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 199), intituled: "An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House resolved itself into a Committee on the bill (163), intituled: "An Act to change the name of Alfred Bromirski *et uxor* to Alfred Brome", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

With the unanimous consent of the House, Mr. Gérin moved, seconded by Mr. Cloutier,—

That, inasmuch as bill No. 163, intituled: "An Act to change the name of Alfred Bromirski *et uxor* to Alfred Brome", has been rejected by the Legislative Assembly, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the revision of the Civil Code".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Ducharme, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 98), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 41, intitulé: "Loi concernant la révision du Code civil".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Ducharme, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 98), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a committee of the whole to consider a certain resolution relating to bill No. 41, intituled: "An Act respecting the revision of the Civil Code".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Gagnon, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

Du consentement unanime de la chambre, M. Lapalme propose, secondé par M. Dupré:

Que, vu que le bill no 155, intitulé: "Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El", a pour but des fins religieuses, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roche propose, secondé par M. Bouchard:

Que, vu que le bill no 103, intitulé: "Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation", a pour but des fins religieuses, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Question par M. Bédard:

Le gouvernement de la province a-t-il fait l'acquisition de biens d'une compagnie exploitant un chantier maritime à Gaspé, depuis le 1er décembre 1953 jusqu'au 30 novembre 1954?

Dans l'affirmative:

- a) à quelle date?
- b) quel prix le gouvernement a-t-il payé?
- c) quels étaient les noms des directeurs et des officiers de cette compagnie?
- d) le gouvernement a-t-il revendu depuis, en tout ou en partie, les biens ainsi acquis et, dans l'affirmative, à qui et à quel prix?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

- a) Oui, le 6 juillet 1954, dans l'intérêt public et afin d'assurer aux pêcheurs de la Gaspésie en particulier un chantier maritime nécessaire.
- b) \$60,500.00.
- c) Le plus récent rapport fait au Secrétaire de la province, en date de mars

With the unanimous consent of the House, Mr. Lapalme moved, seconded by Mr. Dupré:

That, inasmuch as bill No. 155, intituled: "An Act to incorporate "Congregation Beth-El", has for its object a religious purpose, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roche moved, seconded by Mr. Bouchard:

That, inasmuch as bill No. 103, intituled: "An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation", has for its object a religious purpose, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Question by Mr. Bédard:

Did the Government of the Province purchase any assets of a company operating a maritime plant in Gaspé, from December 1st, 1953 to November 30th, 1954?

In the affirmative:

- a. on what date?
- b. what price did the Government pay?
- c. what were the names of the directors and officers of the company?
- d. has the Government since resold, in whole or in part, the assets so purchased, and if so, to whom and at what price?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

- a. Yes, on July 6th, 1954, in the public interest and in order to ensure to the fishermen of Gaspé in particular a necessary maritime plant.
- b. \$60,500.00.
- c. The most recent report in the hands of the Secretary of the Province, under

1954, indique que les directeurs de la compagnie en question étaient:

MM. Paul Carrière, Dennis Lynch, Herman Melanson, mesdames Julia Melanson et Dora Carrière.

d) Une partie du matériel acquis a été utilisé pour la réparation et la finition de bateaux de pêcheurs qui étaient en chantier. Le nom des acquéreurs et le prix par eux payé est indiqué ci-après:

Allain, Edgard, Gascons	\$ 63.79
Allard, Georges, Gaspé	950.69
Beaudin, Jos., Grande Rivière	7.33
Beaudin, Zéphirin, Grande Rivière	56.43
Coopérative d'électricité, Gaspé	13.35
Couillard, Ephrem, Rivière au Renard	219.78
Dépt. des Pêcheries, re: Mecatina	638.42
Dépt. des Pêcheries, re: Stock	10.00
Dépt. des Travaux Publics, Gaspé	67.66
Desbois, Raymond, Ste-Thérèse	21.00
Dubé, Hector, Grande Rivière	139.69
Duguay, Simon, Ste-Thérèse	153.25
Évêché de Gaspé, Gaspé	17.00
Gaspé Shipbuilding, Gaspé	174.41
Gérard, Napoléon, Rivière au Renard	5.20
Girard, Moïse, Rivière au Renard	20.18
Goulet, Roger, Gaspé	0.16
Lelièvre, Gérard, Grande Rivière	6.77
Lelièvre, Gérard, Ste-Thérèse	57.70
Lelièvre, Lionel, Ste-Thérèse	47.51
Lelièvre Rosario, Ste-Thérèse	57.64
O'Connor Antoine, Cap des Rosiers	665.34
Poirier, Valmont, St-Majorique	3.00
Rioux, Lionel, Gaspé	3.60
Shannon, Paul, Ste-Thérèse	99.48
Syndicat des Pêcheurs, Rivière au Renard	140.40
Verreault, Irenée, Sandy Beach	9.30
Total	\$3,649.08

date March 1954, indicates that the directors of the company mentioned were:

Messrs. Paul Carrière, Deneis Lynch, Herman Melanson, Mrs. Julia Melanson and Dora Carrière.

d. Part of the material purchased was used for repairing and finishing fishermen's boats that were in dock. The names of the purchasers and the price paid by them is shown below:

Allain, Edgard, Gascons	\$ 63.79
Allard, Georges, Gaspé	950.69
Beaudin, Jos., Grande Rivière	7.33
Beaudin, Zéphirin, Grande Rivière	56.43
Coopérative d'électricité, Gaspé	13.35
Couillard, Ephrem, Rivière au Renard	219.78
Dépt. des Pêcheries, re: Mecatina	638.42
Dépt. des Pêcheries, re: Stock	10.00
Dépt. des Travaux Publics, Gaspé	67.66
Desbois, Raymond, Ste-Thérèse	21.00
Dubé, Hector, Grande Rivière	139.69
Duguay, Simon, Ste-Thérèse	153.25
Évêché de Gaspé, Gaspé	17.00
Gaspé Shipbuilding, Gaspé	174.41
Gérard, Napoléon, Rivière au Renard	5.20
Girard, Moïse, Rivière au Renard	20.18
Goulet, Roger, Gaspé	0.16
Lelièvre, Gérard, Grande Rivière	6.77
Lelièvre, Gérard, Ste-Thérèse	57.70
Lelièvre, Lionel, Ste-Thérèse	47.51
Lelièvre, Rosario, Ste-Thérèse	57.64
O'Connor, Antoine, Cap des Rosiers	665.34
Poirier, Valmont, St-Majorique	3.00
Rioux, Lionel, Gaspé	3.60
Shannon, Paul, Ste-Thérèse	99.48
Syndicat des Pêcheurs, Rivière au Renard	140.40
Verreault, Irenée, Sandy Beach	9.30
Total	\$3,649.08

Question par M. Cournoyer:

Relativement au pont que le gouvernement fait construire à Varennes, sur la route numéro 3:

1° Le gouvernement a-t-il demandé des soumissions publiques par la voie des journaux avant d'accorder le contrat?

2° Quel est le nom de l'entrepreneur auquel le gouvernement a confié l'exécution des travaux?

3° Le contrat a-t-il été accordé à forfait ou sur une base de pourcentage, et à quel prix ou à quel pourcentage, selon le cas?

4° Quel est l'estimé du coût total des travaux?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1° Le gouvernement a demandé des soumissions.

2° Yamaska Construction.

3° Le contrat a été accordé à forfait le 4 juin 1954 au prix de \$149,940.68 (y compris construction d'un pont temporaire, démolition de celui-ci et démolition du vieux pont).

4° a) L'estimé du coût total des travaux concernant le contrat proprement dit est le suivant — The estimate of the total cost of the work relating to the contract proper is as follows.....

Montant du contrat — Amount of the contract .. \$149,940.68

Excavations additionnelles pour l'exécution des fondations — Additional excavation for laying the foundations.....	1,457.00
	<u>\$151,397.68</u>

b) L'estimé du coût de certains travaux indépendants du contrat — The estimate of the cost of certain work not pertaining to the contract..... 6,642.40

Laboratoires Industriels & Commerciaux Ltée (inspection de matériaux — inspection of materials).....	1,540.00
--	----------

Bell Telephone (déplacement de poteaux compte à venir environ) — Bell Telephone Co. (displacing polls; account to come).....	900.00
--	--------

Déplacement de 50 pieds de tuyaux de 6" en béton servant de drain d'une propriété voisine du pont — Removing 50 feet of 6" concrete pipes used to drain a property adjoining the bridge.....	200.00
--	--------

Question by Mr. Cournoyer:

Relating to the bridge that the Government has undertaken to have built at Varennes, on highway number 3:

1. Did the Government call for public tenders through the newspapers before awarding the contract?

2. What is the name of the contractor to whom the Government awarded the contract?

3. Was the contract let out for a lump sum or on a percentage basis, and for what sum or on what percentage basis, as the case may be?

4. What is the estimate of the total cost for the work?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. The Government called for tenders.

2. Yamaska Construction.

3. The contract was awarded for a lump sum on June 4th, 1954, totalling \$149,940.68 (including the construction of a temporary bridge, dismantling same and demolition of the old bridge).

Mur en pierre sèche pour empêcher érosion sous les assises de béton d'un mur en maçonnerie le long de l'approche du pont, et travaux de protection additionnelle à la suite des pluies torrentielles du début d'octobre 1954 — Wall in loose stone to prevent erosion under the concrete footing of a cement wall bordering the approach to the bridge, and additional protective work following the torrential rains of October 1954..	1,435.00	
Redressement du chenal de la rivière pour empêcher les eaux de frapper continuellement sur ce mur et faciliter le passage de la glace sous le pont — Straightening the river-bed to prevent continual friction of the water against the wall and facilitate the flow of ice under the bridge..	2,220.00	
Dédommagement re: droit de passage pour le pont temporaire qui a servi au détournement de la circulation pendant la construction du nouveau pont — Compensation re: right of way for the temporary bridge used to detour traffic during construction of the new bridge.....	500.00	
	\$ 6,795.00	6,642.40
Moins escompte pour ciment fourni par le ministère — Less discount for ciment furnished by the Department.....	152.60	
	\$ 6,642.40	\$ 6,642.40

Question par M. Earl:

1. Quel montant d'argent le gouvernement a-t-il dépensé, du 1er avril 1952 au 30 novembre 1954, pour la construction de la route conduisant de la Gaspé Copper Mines à l'Anse Pleureuse?—

2. Quel est le montant prévu pour le parachèvement de la construction de cette route?

3. Quel montant le gouvernement a-t-il reçu jusqu'au 30 novembre 1954 de la Gaspé Copper Mines Company Limited, représentant sa part des dépenses encourues pour la construction de cette route ou une partie d'icelle?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1. \$1,614,048.47.

2. \$144,000.00.

3. Jusqu'au 30 novembre 1954, le gouvernement a reçu en acompte \$430,454.44.

Question by Mr. Earl:

1. How much money did the Government spend from April 1st, 1952 to November 30th, 1954, respecting a road from Gaspé Copper Mines to Anse Pleureuse?

2. What is the present estimate of the cost for the completion of this road?

3. What amount has the Government received, up to November 30th, 1954 from Gaspé Copper Mines Company Limited as its share of the expenses incurred by the construction of this road or of any part thereof?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. \$1,614,048.47.

2. \$144,000.00.

3. Up to November 30th, 1954, the Government received on account \$430,-

La contribution totale de la compagnie est de 50% du coût de la construction, jusqu'à concurrence de \$800,000.00.

454.44. The total contribution of the company is 50% of the cost of construction, limited to \$800,000.00.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Ross, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 16 décembre 1953 jusqu'au 31 décembre 1954 inclusivement, en vertu des dispositions de la Loi relative aux problèmes de législation agricole, 15-16 George VI, chapitre 7, et ses amendements.

L'honorable M. Duplessis déclare à la chambre qu'aucun arrêté ministériel n'a été adopté depuis le 16 décembre 1953, en vertu de cette loi.

(*Document de la session no 34.*)

Sur la motion de M. Noël (Frontenac), secondé par M. Dupré, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Une liste donnant les noms et prénoms, ainsi que le lieu de résidence des personnes auxquelles ont été payés des montants pour la somme totale de \$187,154.74 mentionnés à la page 6, de l'état C-14 des Comptes publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1954, "Commission des eaux courantes de Québec", item: "Traitements et services".

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 35.*)

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Ross, il est —

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous rapports soumis au gouvernement de cette province, depuis le 19 décembre 1951 jusqu'au 31 décembre 1954, par les membres de la commission

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Ross —

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from December 16th, 1953, to December 31st, 1954, inclusive, under the Act concerning agricultural legislation problems, 15-16 George VI, chapter 7, and its amendments.

The Honourable Mr. Duplessis stated before the House that no Order-in-council was adopted since December 16th, 1953, under this act.

(*Sessional Papers, No. 34.*)

On motion of Mr. Noël (Frontenac), seconded by Mr. Dupré —

Ordered, That the following document be laid on the table.

A list containing the names, given names and also the residential addresses of the persons who received payments out of the total sum of \$187,154.74 appearing on page 6, statement C-14 of the Quebec Public Accounts for the financial year ending March 31st, 1954, under the heading "Quebec Running Streams Commission", item: Salaries and Services.

The Honourable Mr. Bourque laid the said document on the table.

(*Sessional Papers, No. 35.*)

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Ross —

Ordered, That the following document be laid on the table.

A copy of all the reports submitted to the Government of the Province, from December 19th, 1951 to December 31st, 1954, by the members of the Commission

nommée en vertu de la loi 15-16 George VI, 1951-52, "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

L'honorable M. Duplessis dépose deux rapports et déclare que d'autres rapports, sous le point d'être traduits et complétés, seront produits prochainement.

(Document de la session no 36.)

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant, en autant que le ministère des travaux publics est concerné:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 10 décembre 1954, pour:

Une copie de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, pour l'exécution de travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 37.)

appointed under the act 15-16 George VI, 1951-52, "An Act concerning agricultural legislation problems".

The Honourable Mr. Duplessis tabled two reports and stated that other reports, presently being translated and completed, will be presented shortly.

(Sessional Papers, No. 36.)

The Honourable Mr. Lorrain laid the following document on the table, in as much as the Department of Public Works is concerned:

Return to an order of the House, dated December 10th, 1954, for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, for the execution of highway works and bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

(Sessional Papers, No. 37.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi concernant la ville de Mégantic, dans le district électoral de Frontenac".

L'honorable M. Labbé (Mégantic) propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Mata-pédia), Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibault, Thibeault. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Rochon, Ross. — 17.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the town of Megantic, in the electoral district of Frontenac".

The Honourable Mr. Labbé (Megantic) moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Labbé propose "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" et la motion étant mise aux voix, et la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Mata-pédia), Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Rochon, Ross. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Labbé moved and the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intituled: "An Act to amend Game Laws".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection et protection (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted

the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection and protection (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa

Majesté pour "Constructions diverses — Dépenses en immobilisations (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, neuf cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quatre-vingt-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles provinciales (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent trente-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

to Her Majesty, for "Various constructions — Capital Expenditures (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, nine hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred eighty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincials Schools (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thirty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural schools (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural scholarships (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Societies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that

Lesdites résolutions sont lues et agréées.
Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 26 JANVIER 1955.

Prière.

M. Thibault propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Pères Bénédictins de Saint-Benoît du Lac, demandant l'adoption d'une loi amendant leur charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivant:

Bill 233.— Loi modifiant la charte de la corporation du village du Bois des Filion;

Bill 216.— Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 204, intitulé:

WEDNESDAY, JANUARY 26th, 1955.

Prayers.

On motion of Mr. Thibault, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Pères Bénédictins de Saint-Benoît du Lac, praying for an act to amend their charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 233.— An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Filion;

Bill 216.— An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 204, inti-

"Loi concernant le testament de Osmond Latreille", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 233), intitulé: "Loi modifiant la charte de la corporation du village du Bois des Filion", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 216), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 200.—Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine;

Bill 228.—Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente;

Bill 180.—Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire;

tuled: "An Act respecting the will of Osmond Latreille", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 233), intitled: "An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Filion", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 216), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 200.—An Act respecting the city of Cap de la Madeleine;

Bill 228.—An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax;

Bill 180.—An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire;

Bill 179.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorval.

Bill 179.— An Act to amend the charter of the town of Dorval.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 228), intitulé: "Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 200), intitled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 228), intitled: "An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 180), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a

plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Thibeault propose, secondé par M. Johnson:

Que, vu que le bill no 204, intitulé: "Loi concernant le testament de Osmond Latreille", n'a pas été accueilli favorablement, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Cloutier propose, secondé par M. Ross:

Que, vu que le bill no 115, intitulé: "Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America", a pour but des fins religieuses, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 249), intitulé: "Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 252), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal".

Committee on the bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Johnson:

That, inasmuch as bill No. 204, intituled: "An Act respecting the will of Osmond Latreille", has not been favorably received the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Cloutier moved, seconded by Mr. Ross:

That, inasmuch as bill No. 115, intituled: "An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America", has for its object a religious purpose, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 249), intituled: "An Act respecting a property of Joseph and René Duhamel".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 252), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 251), intitulé: "Loi refondant la charte de l'École Polytechnique de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 245), intitulé: "Loi pour valider une convention concernant deux fonds de fiducie de Irving Louis Paul".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 247), intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 246), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi modifiant le préambule de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 251), intituled: "An Act to consolidate the charter of l'École Polytechnique de Montréal".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 245), intituled: "An Act to validate an agreement respecting two trust funds of Irving Louis Paul".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 247), intituled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting the company E. & A. Leduc Limitée".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 246), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the preamble of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur l'item 5 des crédits de l'agriculture "Exécution de travaux de drainage", le député de Verchères a déclaré que tous les ministres du gouvernement, plus particulièrement le ministre de l'agriculture, faisaient de la petite politique et de la politicaillerie dans l'administration du ministère de l'agriculture.

L'honorable ministre du bien-être social et de la jeunesse soulève un point d'ordre et demande que le député de Verchères retire ses paroles comme non parlementaires.

J'ai demandé au député de Verchères de retirer ses paroles.

Celui-ci, au lieu de les retirer sans conditions, se contente de dire qu'il change le mot ministre par le mot ministère et répète les mêmes paroles.

L'honorable ministre de la jeunesse soulève un nouveau point d'ordre à l'effet

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While considering item 5 of the estimates of the Department of Agriculture, covering the "Execution of drainage work", the member for Verchères stated that all the Ministers of the Crown, more particularly the Minister of Agriculture, indulged in small politics and political manoeuvring in the administration of the Department of Agriculture.

The Honourable Minister of Social Welfare and of Youth raised a point of order and demanded that the member for Verchères withdraw his words as unparliamentary.

I requested the member for Verchères to withdraw his words.

The latter in lieu of withdrawing them unconditionally merely stated that he changed the word Minister for the word Ministry and repeated his words.

The Honourable Minister of Youth raised another point of order alleging that

que la manière d'agir du député est non parlementaire.

Le député de Verchères continue le désordre et interpelle l'honorable ministre du bien-être social sous le nom de "ministre des enfants", ce qui soulève un nouveau point d'ordre.

Pendant tout ce temps, le député de Montréal-Jeanne-Mance crie "à l'ordre, à l'ordre", sans se préoccuper des décisions du président du comité.

C'est la raison pour laquelle je vous informe de ce désordre et vous demande d'intervenir.

M. l'orateur demande au député de Verchères de retirer ses paroles, et ce dernier déclare les retirer.

Et le débat continue.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, quatre cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent vingt-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du Crédit Agricole du Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Améliorations des conditions de l'habitation (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

the procedure of the member is unparliamentary.

The member for Verchères continued to cause disorder and interpellated the Honourable Minister of Social Welfare as "Minister of children", which gave rise to another point of order.

During all this time the member for Montreal-Jeanne-Mance called "order-order", disregarding the decisions of the chairman.

That is the reason wherefor I acquaint you with this disorder and request that you intervene.

Mr. Speaker asked the member for Verchères to withdraw his words. The latter declared that he withdrew same.

And the debate continuing.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions, four hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred twenty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of housing conditions (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Com-

rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 22, intitulé: "Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels";

Bill no 23, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances";

Bill no 31, intitulé: "Loi constituant la division d'enregistrement de Sept-Iles".

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant, en autant que le ministère de la voirie est concerné:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative en date du 10 décembre 1954, pour:

Une copie de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 14 janvier 1954 jusqu'au 30 novembre 1954, pour l'exécution de travaux de voirie et de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 38.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

mittee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 22, intituled: "An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems";

Bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Department of Finance Act";

Bill No. 31, intituled: "An Act to constitute the registration division of Sept Iles".

The Honourable Mr. Talbot laid the following document on the table, inasmuch as the Department of Roads is concerned:

Return an order of the House, dated December 10th, 1954, for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the Province, from January 14th, 1954 to November 30th, 1954, for the execution of highway works and bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, in writing or otherwise.

(Sessional Papers, No. 38.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
27 JANVIER 1955.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 130.— Loi érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes;

Bill 232.— Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill

**THURSDAY,
JANUARY 27th, 1955.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 130.— An Act to erect the school municipality of the village of Châte-aux-Outardes;

Bill 232.— An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 130), intitled: "An Act to erect the school municipality of the village of Châte-aux-Outardes", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 232), intitled: "An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, an

et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 166.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville;

Bill 205.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy;

Bill 242.— Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 166.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville;

Bill 205.— An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy;

Bill 242.— An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 166), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 205), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 242), intitled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Question par M. Earl:

1. Quel montant d'argent le gouvernement a-t-il dépensé, du 1er avril 1952 au 30 novembre 1954, pour la construction de la route conduisant de la Gaspé Copper Mines à Gaspé et connue sous le nom de York River Road?

2. Quel est le montant prévu pour le parachèvement de la construction de cette route?

3. Quel montant le gouvernement a-t-il reçu jusqu'au 30 novembre 1954 de la Gaspé Copper Mines Company Limited représentant sa part des dépenses encourues pour la construction de cette route ou une partie d'icelle?

Réponse par l'honorable M. Cottingham:

1. \$1,826,548.93.

2. \$137,000.00.

3. La contribution de la compagnie a été la mise en exploitation d'un vaste gisement de cuivre, la construction d'une usine de fonte, la fondation d'une ville minière qui ont nécessité des capitaux d'environ 30 millions qui ont profité et profiteront largement à la province en général, et à la Gaspésie tout particulièrement.

Du consentement unanime de la chambre, M. Gérin propose, secondé par M. Johnson:

Question by Mr. Earl:

1. How much money did the Government spend from April 1st, 1952 to November 30th, 1954, respecting a road from Gaspé Copper Mines to Gaspé, known as the York River Road?

2. What is the present estimate of the cost for the completion of this road?

3. What amount has the Government received up to November 30th, 1954 from Gaspé Copper Mines Company Limited as its share of the expenses incurred by the construction of this road or of any part thereof?

Answer by the Honourable Mr. Cottingham:

1. \$1,826,548.93.

2. \$137,000.00.

3. The company's contribution was the working of a vast ore-body, the construction of a smelter, the establishment of a mining town which necessitated capital expenditures of around thirty million dollars which have greatly benefited and will benefit the province in general, and Gaspé more particularly.

With the unanimous consent of the House, Mr. Gérin moved, seconded by Mr. Johnson:

Que, vu que le bill no 169, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", a été mis de côté, les droits ordinaires que les pétitionnaires ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

That, inasmuch as bill No. 169, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", has been laid aside, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 39), intitulé: "Loi concernant la Loi des parcs nationaux".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que la Loi des parcs nationaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 156, et 2 George VI, chapitre 49), soit modifiée en y ajoutant, après l'article 54, le suivant:

"54a. Toutefois, afin de faciliter l'établissement et le fonctionnement d'un poste de télévision pour les Cantons de l'Est, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de louer, à la compagnie La Tribune, Limitée, pour les terme, prix et autres conditions qu'il détermine, un terrain situé dans le parc et dont le site et la superficie, ne devant pas excéder deux cent soixante mille pieds carrés, seront par lui fixés.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi, aux conditions qu'il détermine, faire avec cette compagnie toute entente qu'il juge appropriée et juste concernant le droit d'entrée dans le parc, les droits de passage et autres servitudes qu'il juge

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 39), intituled: "An Act respecting the National Parks Act".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the National Parks Act (Revised Statutes, 1941, chapter 152, and 2 George VI, chapter 49), be amended by adding thereto, after section 54, the following:

"54a. However, in order to facilitate the establishment and the operation of a television station, for the Eastern Townships, the Lieutenant-Governor in Council may let, to La Tribune Company, Limited, upon the terms, for the price and on the other conditions he shall determine, a land situated in the park and the place and area of which, not to exceed two hundred and sixty thousand square feet, shall be fixed by him.

The Lieutenant-Governor in Council may also, upon the conditions he shall determine, enter into with such company any agreement he may deem proper and fair respecting the entrance fee in such park, the rights of way and other servitudes he may deem necessary to achieve

nécessaires pour atteindre les fins prévues à l'alinéa précédent."

Résolution à rapporter.

the objects provided in the preceding paragraph."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi concernant la Loi des parcs nationaux".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intituled: "An Act respecting the National Parks Act".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-huit mille dollars soit ouvert

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-eight thousand dollars be granted

à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de recherches agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions — Dépenses en immobilisations (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Research Board (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and buildings — Capital Expenditures (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Question par M. Cournoyer:

1° Depuis le 1er janvier 1952 jusqu'au 30 novembre 1954, quel montant le gouvernement a-t-il dépensé relativement à la construction d'une route à travers la péninsule Gaspésienne, entre Sainte-Anne des Monts et New Richmond?

2° A quel entrepreneur l'exécution de ces travaux a-t-elle été confiée?

3° Le gouvernement avait-il demandé au préalable des soumissions publiques par la voie des journaux?

4° Quelle sera la longueur totale de cette dite route?

Question by Mr. Cournoyer:

1. What amount did the Government spend, from January 1st, 1952 to November 30th, 1954, in connection with the construction of a highway across the Gaspé peninsula between Ste. Anne des Monts and New Richmond?

2. To what contractor was the execution of the work awarded?

3. Did the Government previously call for public tenders through the newspapers?

4. What will be the total length of this highway?

5° Sur quelle longueur, des travaux avaient-ils été exécutés jusqu'au 30 novembre 1954?

6° Quel est l'estimé total du coût de ces travaux?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1° \$4,175,493.76.

2° Cartier Construction Ltd.

3° Le ministère de la Voirie a accordé les contrats en s'assurant que les prix alloués étaient avantageux pour la province.

4° 25 milles construits en 1936-1939, entre Sainte-Anne-des-Monts et le Mont Albert, et entretenus par le ministère de la Voirie; 28.5 milles nouvellement construits; 10 milles en voie d'élargissement; 12 milles dont l'arpentage est en cours; 9.5 milles entretenus par le ministère de la Voirie jusqu'à la route numéro 6 à New Richmond, dont 5.3 milles en gravier et 4.2 milles en asphalte.

5° Voir numéro 4.

6° Les travaux à exécuter pour compléter l'ouvrage n'ont pas encore été décidés.

5. Over what distance were the works carried out up to November 30th, 1954?

6. What is the estimate of the total cost of these works?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. \$4,175,493.76.

2. Cartier Construction Ltd.

3. The Department of Roads awarded the contracts with the assurance that the prices given were to the advantage of the province.

4. 25 miles built in 1936-39, between Sainte-Anne-des-Monts and Mont Albert, and upkept by the Department of Roads; 28.5 miles newly built; 10 miles being widened; 12 miles the surveying of which is under way; 9.5 miles upkept by the Department of Roads as far as highway number 6 in New Richmond, 5.3 miles of which in gravel and 4.2 miles in asphalt.

5. See number 4.

6. The works to be executed for the completion of the work have not yet been determined.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la preuve photographique de certains documents";

Bill no 30, intitulé: "Loi établissant le district judiciaire de Haute-ri-ve";

Bill no 33, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Act respecting the photographic proof of certain documents";

Bill No. 30, intituled: "An Act to establish the judicial district of Haute-ri-ve";

Bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 102, intitulé: "Loi concernant la ville de Lachute";

Bill no 137, intitulé: "Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique";

Bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield";

Bill no 156, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic";

Bill no 158, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Québec";

Bill no 175, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park";

Bill no 196, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières et concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières";

Bill no 208, intitulé: "Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie";

Bill no 225, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Joliette".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 102, intituled: "An Act respecting the town of Lachute";

Bill No. 137, intituled: "An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility";

Bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield";

Bill No. 156, intituled: "An Act to incorporate as a town the village of Macamic";

Bill No. 158, intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec";

Bill No. 175, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park";

Bill No. 196, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières and respecting the Three Rivers Catholic School Commission";

Bill No. 208, intituled: "An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie";

Bill No. 225, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Joliette".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 159, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier" sous le titre de: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Laurent, de La Présentation de la Sainte-Vierge et de Côte Saint-Luc", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 159, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques Cartier", under the title of: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of St. Laurent, La Présentation de la Sainte-Vierge and Côte St. Luc", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Le titre est changé en celui de:

"Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Laurent, de La Présentation de la Sainte-Vierge et de Côte Saint-Luc."

2. L'article 1 est modifié en remplaçant le premier alinéa du paragraphe *b* qui commence par les mots "Cette partie du territoire" et qui finit par "573 inclusive", par ce qui suit:

"Cette partie du territoire renfermant les lots connus et désignés sous les numéros suivants, au plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Laurent: 485, 492, 493, 501, 502, 503, 504, 505, 507, 508, 509, 560 à 573 inclusive, sauf la propriété de la compagnie des chemins de fer canadiens du Pacifique, à savoir:

"Toutes ces parties des lots 560, 561, 562, 563, 564 et 565 du cadastre de la paroisse Saint-Laurent, situées entre la limite sud-est du droit de passage des chemins de fer canadiens nationaux et la ligne de division entre le cadastre de la paroisse Saint-Laurent et le cadastre de la paroisse de Montréal; aussi un morceau de terrain de forme irrégulière, composé de parties des lots 571 et 572, borné au nord-est par la ligne de division entre les lots 572 et 573; au nord-ouest en partie par le droit de passage des chemins de fer canadiens nationaux et en partie par une portion dudit lot 572, et au sud par la ligne de division entre le cadastre de la paroisse Saint-Laurent et le cadastre de la paroisse de Montréal", qui est par la présente loi annexée à la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc.

Le territoire suivant, faisant autrefois partie du territoire de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, est aussi annexé au territoire de la municipalité scolaire de Saint-Laurent "les portions nord-ouest des lots 90, 91, 92, 95, 96, 97, 98, 99, 101 et 4,715 de la paroisse de Montréal s'étendant de la ligne de démarcation du droit de passage des chemins de fer canadiens nationaux à la ligne de démarcation entre

1. The title is changed into that of:

"An Act respecting The school commissioners for the municipalities of St. Laurent, La Présentation de la Sainte-Vierge and Côte St. Luc."

2. Section 1 is amended by replacing the first paragraph of paragraph *b*, which begins by the words "That portion of territory" and ends by "573 inclusive" by the following:

"That portion of territory comprising the lots known and designated under the following numbers on the official plan and book of reference of the parish St. Laurent: 485, 492, 493, 501, 502, 503, 504, 505, 507, 508, 509, 560 to 573 inclusive, save the property of the Canadian Pacific Railway Company, to wit:

"All those parts of lots numbers 560, 561, 562, 563, 564 and 565 of the cadastre for the parish of St. Laurent, between the southeasterly limit of the right of way of the Canadian National Railways and the division line between the cadastral parish of St. Laurent and the cadastral parish of Montreal; also a parcel of land of irregular figure, being composed of parts of lots 571 and 572, bounded on the northeast by the division line between lots 572 and 573; on the northwest partly by the right of way of the Canadian National Railways and partly by another part of said lot 572, and on the south by the division line between the cadastral parish of St. Laurent and the cadastral parish of Montreal", which is hereby annexed to the school municipality of Côte St. Luc.

The following territory, formerly forming part of the territory of the school municipality of Côte St. Luc, is also annexed to the territory of the school municipality of St. Laurent "the north-westerly portions of lots 90, 91, 92, 95, 96, 97, 98, 99, 101 and 4,715 of the parish of Montreal extending from the line of demarcation of the right of way of the Canadian National Railways to the dividing line between the

la paroisse Saint-Laurent et la paroisse de Montréal".

parish of St. Laurent and the parish of Montreal."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 159, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier" sous le titre de: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Saint-Laurent, de La Présentation de la Sainte-Vierge et de Côte Saint-Luc", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la revision du Code civil".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les dépenses résultant de l'application de la loi qui accompagne la présente résolution, qui ne devront pas excéder cinquante mille dollars, seront

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 159, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier", under the title of: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of St. Laurent, La Présentation de la Sainte-Vierge and Côte St. Luc", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight fifteen, P.M.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the revision of the Civil Code".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the expenditures resulting from the application of the act accompanying this resolution, which shall not exceed fifty thousand dollars, shall be

payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la revision du Code civil".

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the revision of the Civil Code".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant la revision du Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the revision of the Civil Code".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

M. Bélanger propose, par voie d'amendement, secondé par M. Hamel:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "soit" par les suivants:

"Renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à ce que la revision du Code civil soit faite par un comité mixte formé de membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative, qui, après avoir enten-

Mr. Bélanger moved, in amendment, seconded by Mr. Hamel:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "be" by the following:

"Referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend it so that the revision of the Civil Code be entrusted to a joint committee composed of members of the Legislative Council and the Legislative Assembly who,

du les personnes, corporations ou corps publics intéressés à cette revision, soumettra son projet de revision à la Législature dans le délai qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est illégal et irrégulier parce qu'il a pour effet de changer la destination de fonds publics, contrairement aux dispositions des articles 155 et 548 du règlement, qui exigent, en de pareilles circonstances, l'adoption préalable d'une résolution recommandée par le lieutenant-gouverneur.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide que l'amendement devant la chambre a pour effet de changer l'affectation de deniers publics, ce qui ne peut être proposé que par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (articles 155, 538 et 548 du règlement), et il déclare ledit amendement irrégulier et nul.

M. Bélanger en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lavallée, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat se continue.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la

after hearing the persons, corporations or public bodies interested in this revision, will submit its proposed revision to the Legislative Assembly within the delay the Lieutenant-Governor shall set at will."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure in opposing this amendment, alleging that it is incompetent and irregular since it would have the effect of changing the disposal of public monies, contrary to the provisions of articles 155 and 548 of the Standing Orders which require, under similar circumstances, the previous adoption by the Lieutenant-Governor of a resolution.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the amendment before the House involves a change in the disposal of public monies, which may only be proposed by a Minister of the Crown, following previous recommendation by the Lieutenant-Governor (articles 155, 538 and 548 of the Standing Orders, and he declared the said amendment irregular and void.

And Mr. Bélanger having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called

demande qui en est faite, les noms sont for, they were taken down, as follows:
enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Lavallée, Lesage, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 50.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

La motion est ainsi adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-six mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-six thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines — Dépenses en immobilisations (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine villages (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads — Capital Expenditures (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
28 JANVIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

**FRIDAY,
JANUARY 28th, 1955.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement post-scolaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of Fine Arts and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Concours artistiques (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyages (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École supérieure du Commerce (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent trente-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles des Hautes Études Commerciales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Polytechnique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octroi annuel — Bishop's College, Lennoxville (instruction publi-

9. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Artistic Competitions (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior School of Commerce (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grant to the Surveying and Forestry Faculty (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thirty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "School of Higher Commercial Studies (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Polytechnique School (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grant — Bishop's College, Lennoxville (Educa-

que)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent six mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires: de cours de perfectionnement et d'examens (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-deux mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Journaux d'éducation (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 127, intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield",

tion)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred six thousand seven hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of pedagogical and school libraries Post-Graduate Courses and examinations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-two thousand, two hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Educational Journals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand, nine hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 127, intitled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste

avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 14 est remplacé par ce qui suit:

"14. La société diocésaine, agissant par son conseil d'administration, peut constituer des caisses d'entr'aide, au moyen de souscriptions et de donations, et adopter des règlements pour fixer les conditions d'admission des adhérents et les dons faits à même ces caisses et déterminer le mode d'administration de ces dernières, pourvu que la constitution et les opérations de ces caisses ne soient pas de celles qui sont prévues par la Loi des assurances de Québec, à l'exception des opérations permises aux sociétés charitables telles que définies par ladite loi."

Aussi le bill no 128, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en ajoutant à la suite du dernier paragraphe du sous-article 28 à la page 4 après les mots "aura été demandé" ce qui suit:

"Le présent article n'affecte pas des droits acquis".

Aussi le bill no 161, intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 29 est remplacé par ce qui suit:

"29. La société, agissant par son conseil d'administration, peut constituer des caisses d'entr'aide, au moyen de souscription et de donations, et adopter des règlements pour fixer les conditions d'admission des adhérents et les dons faits à même ces caisses et déterminer le mode d'administration de ces dernières, pourvu que la constitution et les opérations de ces caisses ne soient pas de celles qui sont prévues par la Loi des

du diocèse de Valleyfield", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly: Section 14 is replaced by the following:

"14. The diocesan society, acting by its board of directors, may create mutual-aid funds, by means of gifts and subscriptions, and pass regulations in order to determine the conditions of admission of the adherents thereto and the donations to be made out of such funds and fix the mode of administration thereof, provided that the constitution and the operations of the said funds are not of the kind of those contemplated by the Quebec Insurance Act, except the operations permitted to the charitable societies such as defined by the pre-cited act."

Also bill No. 128, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by adding after the last paragraph of sub-section 28 on page 4 ending by the words "if a poll has been demanded" the following:

"This section shall not affect vested rights".

Also bill No. 161, intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 29 is replaced by the following:

"29. The society, acting by its board of directors, may create mutual-aid funds, by means of gifts and subscriptions, and pass regulations in order to determine the conditions of admission of the adherents thereto and the donations to be made out of such funds and fix the mode of administration thereof, provided that the constitution and the operations of the said funds are not of the kind of those contemplated by

assurances de Québec, à l'exception des opérations permises aux sociétés charitables telles que définies par ladite loi."

Aussi le bill no 162, intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 14 est remplacé par ce qui suit:

"14. La société régionale, agissant par son conseil d'administration, peut constituer des caisses d'entr'aide, au moyen de souscriptions et de donations, et adopter des règlements pour fixer les conditions d'admission des adhérents et les dons faits à même ces caisses et déterminer le mode d'administration de ces dernières, pourvu que la constitution et les opérations de ces caisses ne soient pas de celles qui sont prévues par la Loi des assurances de Québec, à l'exception des opérations permises aux sociétés charitables telles que définies par ladite loi."

Aussi le bill no 217, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est biffé et les articles 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 deviennent articles, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 127), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

the Quebec Insurance Act, except the operations permitted to the charitable societies such as defined by the pre-cited act."

Also bill No. 162, intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 14 is replacing by the following:

"14. The regional society, acting by its board of directors, may create mutual-aid funds, by means of gifts and subscriptions, and pass regulations in order to determine the conditions of admission of the adherents thereto and the donations to be made out of such funds and fix the mode of administration thereof, provided that the constitution and the operations of the said funds are not of the kind of those contemplated by the Quebec Insurance Act, except the operations permitted to the charitable societies such as defined by the pre-cited act"

Also bill No. 217, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is struck out and sections 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 become sections 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 127), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 128), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Westmount", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 161), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 162), intitulé: "Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 128), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Westmount", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 161), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 162), intituled: "An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er FÉVRIER 1955.**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 151.— Loi concernant la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la municipalité du village de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Arthabaskaville, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick;

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**TUESDAY,
FEBRUARY 1st, 1955.**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 151.— An Act respecting the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the municipality of the village of Warwick, The school commissioners for the municipality of the village of Arthabaskaville, The school commissioners for the municipality of Princeville and The school commissioners for the municipality of the village of Warwick;

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a

plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la municipalité du village de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Arthabaskaville, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la ville de Québec-Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'honorable P.-R. DuTremblay et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de l'honorable Trefflé Berthiaume.

M. Thibeault propose, secondé par M. Barrière:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 248, intitulé: "Loi concernant les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

The motion was adopted.

Committee on the bill (No. 151), intitled: "An Act respecting the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the municipality of the village of Warwick, The school commissioners for the municipality of the village of Arthabaskaville. The school commissioners for the municipality of Princeville and The school commissioners for the municipality of the village of Warwick", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Pères Bénédictins of St. Benoit du Lac, praying for an act to amend their charter;

Of the town of Quebec West, praying for an act to amend its charter;

Of the Honourable P. R. DuTremblay, and others, praying for an act concerning the estate of the Honourable Trefflé Berthiaume.

Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Barrière:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present Bill No. 248, intitled: "An Act respecting les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 248), intitulé: "Loi concernant les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Thibeault propose, secondé par M. Boudreau:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 253, intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 253), intitulé: "Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. Boudreau propose, secondé par M. Cloutier:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 254, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 254), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 248), intituled: "An Act respecting les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Boudreau:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 253, intituled: "An Act respecting the Fiduciary Donation and Estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 253), intituled: "An Act respecting the fiduciary donation and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Cloutier:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 254, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Quebec West".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 254), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Quebec West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les appareils de jeu".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Act respecting gaming apparatus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1954.

(*Document de la session no 39.*)

The Honourable Mr. Talbot laid the following document on the table:

Department of Roads, report for the year ending March 31st, 1954.

(*Sessional Papers, No. 39.*)

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor de la province en cours le 31 décembre 1954?

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of the provincial treasury bills outstanding on December 1st, 1954?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Il est notoire que les bons du trésor atteignent, en règle générale, leur point le plus élevé au cours des mois d'octobre, novembre et décembre (date mentionnée). Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont en grande partie payés qu'en janvier, mars et mai.

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

It is a well-known fact that the treasury bills, as a general rule, reach their peak level during the months of October, November and December (date mentioned). It is fitting to note that the revenues derived from the tax on corporations (capital and profits) are collected mostly in January, March and May.

Lorsque le gouvernement actuel a pris l'administration de la province, au mois de septembre 1944, il a dû s'occuper de payer des bons du trésor émis par le gouvernement Godbout pour un montant de \$35,250,000.00 avec en plus une somme de \$2,010,000.00 représentant des chèques soutirés, c'est-à-dire des chèques donnés par le gouvernement Godbout sans dépôt correspondant à la banque.

Le 31 décembre 1954, les bons du trésor en cours s'élevaient à la somme de \$48,500,000.00 quant à l'administration courante. En outre, il y avait \$12,000,000.00 de bons du trésor représentant des octrois accordés dans les domaines de l'éducation, de la santé publique et de la législation sociale et payés à même le fonds consolidé, en anticipation du revenu mentionné au chapitre 17, 2-3 Elizabeth II, Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements. Le 17 janvier 1955 une somme de \$14,500,000.00 a été remboursée.

Question par M. Lafrance:

1. La Commission des liqueurs de Québec a-t-elle accordé un permis pour la vente:

- a) de la bière et des vins?
- b) des liqueurs alcooliques?

à Labrieville ou dans un rayon de 5 milles de ses limites?

2. Dans l'affirmative, au nom de qui ledit permis a-t-il été émis?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

a) b) Aucun dans un rayon de 5 milles de Labrieville.

Un permis de club a été accordé dans la ville de Labrieville au nom de Edmond-Arthur Lemieux, un employé de l'Hydro-Québec et cela pour le bénéfice du Club Social de Labrieville.

Question par M. Lafrance:

1. La Commission des liqueurs de Québec a-t-elle accordé un permis pour la vente:

- a) de la bière et des vins?
- b) des liqueurs alcooliques?

à Murdochville ou dans un rayon de 5 milles de ses limites?

When the present Government took over the administration of the Province, in September 1944, it had to pay off treasury bills issued by the Godbout Government totalling \$35,250,000.00 as well as an additional amount of \$2,010,000.00 representing an overdraft, that is to say cheques issued by the Godbout Government without sufficient funds in the bank.

On December 31st, 1954, the treasury bills outstanding amounted to \$48,500,000.00 under the present administration. In addition there was an amount of \$12,000,000.00 in treasury bills representing grants allotted in the spheres of education, public health and social legislation and received from the consolidated fund, in anticipation of the revenues mentioned in chapter 17, 2-3 Elizabeth II, An Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development. On January 17th, 1955, a sum of \$14,500,000.00 was reimbursed.

Question by Mr. Lafrance:

1. Did the Quebec Liquor Commission issue a permit for the sale:

- a. of beer and wine,
 - b. alcoholic liquors,
- in Labrieville or in a five mile radius outskirting its limits?

2. If so, in whose name was the permit issued?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

a, b. None within a radius of 5 miles from Labrieville.

A club permit was granted in the town of Labrieville in the name of Edmond-Arthur Lemieux, an employee of the Hydro-Québec and that for the benefit of the Labrieville Social Club.

Question by Mr. Lafrance:

1. Did the Quebec Liquor Commission issue a permit for the sale of:

- a. beer and wine,
 - b. alcoholic liquors,
- in Murdochville or in a five mile radius outskirting its limits?

2. Dans l'affirmative, au nom de qui ledit permis a-t-il été émis?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

a) b) Aucun dans un rayon de 5 milles de Murdochville.

Quant à Murdochville, un permis d'hôtel "A" a été accordé à Copper Mountain Hotel Inc., au nom de Rupert Girard et un permis de vente de bière dans une épicerie a été accordé au nom de Joseph Clément Charrier.

2. If so, in whose name was the permit issued?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

a, b. None within a radius of 5 miles from Murdochville.

As regards Murdochville, a hotel "A" permit was granted to the Cooper Mountain Hotel Inc., in the name of Rupert Girard and a license to sell beer in a grocery store was issued in the name of Joseph-Clément Charrier.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

L'honorable M. Prévost propose que le bill amendé soit maintenant agréé.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill amendé est, en conséquence, agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill as amended, be now agreed to; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 98), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances".

La motion "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 98), intitled: "An Act to amend the Dispensing Opticians".

And the Question being put, "that the bill be now read the second time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 32, intitulé: "Loi concernant l'École Polytechnique de Montréal";

Bill no 34, intitulé: "Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale";

Bill no 35, intitulé: "Loi concernant la ville de Mégantic, dans le district électoral de Frontenac";

Bill no 36, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la chasse";

Bill no 42, intitulé: "Loi modifiant le préambule de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements";

Bill no 164, intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette";

Bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine";

Bill no 181, intitulé: "Loi concernant le canton Shipton et les corporations municipales et scolaires d'Asbestos";

Bill no 182, intitulé: "Loi changeant le nom de l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) en celui de Centre Récréatif d'Asbestos (Asbestos Recreation Centre) et accordant une exemption de taxes à cette corporation de même qu'à l'Association

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 32, intitled: "An Act respecting the École Polytechnique de Montréal";

Bill No. 34, intitled: "An Act respecting provincial road problems";

Bill No. 35, intitled: "An Act respecting the town of Mégantic, in the electoral district of Frontenac";

Bill No. 36, intitled: "An Act to amend the Game Laws";

Bill No. 42, intitled: "An Act to amend the preamble of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development";

Bill No. 164, intitled: "An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette";

Bill No. 178, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine";

Bill No 181, intitled: "An Act respecting the township of Shipton and the municipal and school corporations of Asbestos";

Bill No 182, intitled: "An Act to change the name of the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) to that of Asbestos Recreative Center (Centre Récréatif d'Asbestos) and to grant an exemption from taxation to such corporation and to

Athlétique Amateur d'Asbestos";

Bill no 186, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel";

Bill no 192, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec";

Bill no 197, intitulé: "Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel";

Bill no 198, intitulé: "Loi concernant le titre de A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval";

Bill no 206, intitulé: "Loi modifiant la charte de La ville d'Alma";

Bill no 210, intitulé: "Loi concernant la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd";

Bill no 213, intitulé: "Loi concernant le testament d'Arthur Bouvier";

Bill no 234, intitulé: "Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan";

Bill no 235, intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec";

Bill no 237, intitulé: "Loi concernant le droit d'expropriation par Québec-Téléphone et La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée";

Bill no 238, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi et concernant la municipalité du canton de Chicoutimi".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 188, intitulé: "Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant dans la quatrième ligne les mots "les articles suivants" par les mots:

the Asbestos Amateur Athletic Association";

Bill No. 186, intituled: "An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel";

Bill No. 192, intituled: "An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec";

Bill No. 197, intituled: "An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel";

Bill No. 198, intituled: "An Act respecting the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immovable at St. Martin, county of Laval";

Bill No. 206, intituled: "An Act to amend the charter of La ville d'Alma";

Bill No. 210, intituled: "An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd";

Bill No. 213, intituled: "An Act respecting the will of Arthur Bouvier";

Bill No. 234, intituled: "An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan";

Bill No. 235, intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act";

Bill No. 237, intituled: "An Act respecting the right of expropriation by Québec-Téléphone and La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée";

Bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi and respecting the municipality of the township of Chicoutimi".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 188, intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a. by replacing in the fourth line the words "the following sections", by the words:

"l'article suivant";

b) dans la version anglaise seulement.

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3:

"3. Les articles 25, 26, 27 et 28 de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 280), s'appliquent, *mutatis mutandis*, à la société."

3. L'article 3 devient article 4.

Aussi le bill no 219, intitulé: "Loi concernant L'Institut Albert Prévost", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié:

a) en ajoutant dans la troisième ligne, après le mot "infirmière", le mot:

"licenciée";

b) en ajoutant dans la quatrième ligne, après le mot "infirmière", le mot:

"licenciée".

2. Dans la version anglaise seulement.

3. L'article 11 est modifié:

a) en ajoutant dans la troisième ligne, après le mot "infirmière", le mot:

"licenciée";

b) en ajoutant dans la quatrième ligne, après le mot "auxiliaire", le mot:

"diplômées".

4. Ce qui suit est ajouté après l'article 15 comme article 16:

"16. Les administrateurs en fonction au moment de l'adoption de la présente loi exerceront leurs pouvoirs jusqu'à l'élection du nouveau conseil

"the following section";

b. by replacing in the third line of subsection 16a, the word "regulation", by the word:

"by-law".

2. The following is added after section 2 as section 3:

"3. Sections 25, 26, 27 and 28 of the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280), shall apply, *mutatis mutandis*, to the association."

3. Section 3 becomes section 4.

Also bill No. 219, intituled: "An Act respecting L'Institut Albert Pévost", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended:

a. by adding immediately before the word "nurse", in the second line, the word:

"registered";

b. by adding immediately before the word "nurse", in the third line, the word:

"registered".

2. Section 4 is amended:

a. by replacing, at the end of paragraph a, the words "nurses and nurses' assistants", by the following words:

"registered nurses and practical nurses";

b. by replacing in the fourth and fifth lines of paragraph d, the words "nurses, nurses' assistants", by the following words:

"registered nurses, practical nurses,".

3. In the French version only.

4. The following is added after section 15 as section 16:

"16. The directors in office at the time of adoption of the present law shall remain in office until a new board of directors is elected at the general meet-

d'administration par l'assemblée générale des membres de la corporation."

5. L'article 16 devient article 17.

Aussi le bill no 241, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est biffé.
2. Les articles 3 et 4 deviennent articles 2 et 3.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 219), intitulé: "Loi concernant L'Institut Albert Prévost", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 241), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de M. Bélanger proposant:

Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tout projet de Code du travail remis au gouvernement de cette province, à un de ses fonctionnaires ou

ing of the members of the corporation."

5. Section 16 becomes section 17.

Also bill No. 241, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is struck out.
2. Section 3, which becomes section 2, is amended by striking out in the third and fourth lines the word: "entertainment".
3. Section 4 becomes section 3.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 219), intituled: "An Act respecting L'Institut Albert Prévost", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 241), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi", and the same were read and the further consideration thereof postponed till the next sitting.

The Order of the Day being called for the consideration of the motion of Mr. Bélanger:

That there be laid on the table:

A copy of any draft of a Labour Code transmitted to the Government of the Province, one of its employees or officers,

officiers, par le Conseil supérieur du Travail, ou un de ses comités ou officiers, au cours de l'année 1953.

L'honorable M. Duplessis déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de déposer le document demandé.

La motion "que le document soit déposé" étant mise aux voix, la chambre se divise, et les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier. — 55.

En conséquence, la motion est rejetée.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de M. Lemieux proposant:

Qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

1° La liste contenant les noms, prénoms et adresse des personnes du comté de Wolfe qui ont reçu, au cours de l'année civile 1954, l'assistance accordée aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans, avec en regard de chaque nom le montant reçu par chaque personne.

2° La liste contenant les noms, prénoms et adresse des personnes du comté de Wolfe qui ont reçu, au cours de l'année civile 1954, l'assistance accordée aux mères nécessiteuses, avec en regard de chaque nom le montant reçu par chaque personne.

L'honorable M. Sauvé déclare que les documents que la motion demande de déposer sont confidentiels.

La motion "que les documents soient déposés" étant mise aux voix, la chambre se divise, et les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 20.

by the Superior Labour Council, or one of its committees or officers during the year 1953.

The Honourable Mr. Duplessis declared that it is not in the public interest that the said document be laid on the table.

And the Question being put, "that the document be tabled", the House divided, and the names being called for, were taken down, as follows:

Accordingly, the motion was rejected.

The Order of the Day being read for the consideration of the motion of Mr. Lemieux:

That there be laid on the table:

1. A list containing the names, surname and address of the persons in the county of Wolfe who received, during the civil year 1954, the assistance granted to persons aged sixty-five to seventy years, showing opposite each name the amount received by each person.

2. A list containing the names, surname and address of the persons in the county of Wolfe who received, during the civil year 1954, the assistance granted to needy mothers, showing opposite each name the amount received by each person.

The Honourable Mr. Sauvé declared that the documents are confidential.

And the Question being put, "that the documents be tabled", the House divided, and the names being called for, were taken down, as follows:

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagné, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 55.

En conséquence, la motion est rejetée. Accordingly, the motion was rejected.

Question par M. Lemieux:

1° Quels sont les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes du comté de Gaspé-Sud, auxquelles ont été payés des montants en vertu de la politique d'établissement de fils de cultivateurs, au cours des années 1952 et 1953?

2° Quel montant a été payé à chacune de ces personnes?

Question by Mr. Lemieux:

1. What are the names, surname and address of each of the persons of the county of Gaspé-South, to whom payments were awarded in pursuance of the policy for the establishment of farmers' sons, during the years 1952 and 1953?

2. What amount was paid to each of these persons?

Réponse par l'honorable M. Barré:

Answer by the Honourable Mr. Barré:

— 1 —

— 2 —

Adams, Harvey sr.	Cortéreal.	100.00
Alain, Onias.	Anse-au-Griffon.	200.00
Bisson, Zénon.	Petite-Rivière-Ouest.	200.00
Blanchette, Michel.	Cap-des-Rosiers.	100.00
Boulay, Henri.	Anse-au-Griffon.	100.00
Boulay, Thomas.	Jersey Cove.	100.00
Cassivi, Camille.	d'Aiguillon.	100.00
Cassivi, François.	Cap-des-Rosiers.	200.00
Deraiche, André.	Saint-François de Pabos.	100.00
Deschesnes, Marcellin.	Knox Bridge.	200.00
Duguay, Xavier.	Knox Bridge.	100.00
Ferguson, Walter.	Cap-des-Rosiers-Est.	100.00
Fortin, Charles.	Cap-aux-Os.	100.00
Fortin, Théodore.	Jersey Cove.	100.00
Grenier, Joseph.	Newport Centre.	200.00
Hayes, Robert.	Little Pabos.	200.00
Jones, Damase.	Rail Office.	200.00
Laflamme, Roger.	Rivière-au-Renard.	200.00
Langlais, Mme J.-E.	Petit Pabos.	100.00
Lapierre, Joseph.	Sainte-Thérèse, r.r. 1.	100.00
Lapierre, Sigefroid.	Saint-Isidore.	100.00
Lapierre, Thomas.	Saint-Isidore.	100.00
Levesque, Ambroise.	White Head, Percé.	200.00
Loiselle, Frank.	Sainte-Adelaïde.	100.00
Malouin, Mme J.-B.	Anse-au-Griffon.	100.00
McGregor, James.	Seal Cove.	200.00

Ouellet, Alphonse.....	Cap-aux-Os.....	100.00
Perry, Camille.....	Cap-des-Rosiers.....	200.00
Perry, Joseph.....	d'Aiguillon.....	100.00
Perry, J.-Alfred.....	Cap-des-Rosiers.....	200.00
Philibert, Élie.....	Rivière-au-Renard.....	100.00
Pipon, Joseph.....	Anse-au-Griffon.....	100.00
Piton, Wilfrid.....	d'Aiguillon.....	100.00
Simoneau, Magloire.....	Percé, B.P. Flynn.....	100.00
Sylvestre, Philippe.....	Rivière-au-Renard.....	100.00
Travers, Aurel.....	Newport.....	200.00

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité ait le droit de siéger de nouveau à la prochaine séance.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
2 FÉVRIER 1955.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre tienne à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de trois heures de l'après-midi jusqu'à six heures du soir, et la seconde,

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 2nd, 1955.**

Pfayers.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That in future, and until further notice, the House do hold two sittings each day of the week, except on Sunday: the first from three o'clock in the afternoon until six o'clock in the evening, and the second

de huit heures du soir jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, et qu'à chacune de ces séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

La motion est adoptée.

M. Ross propose, secondé par M. Dupré:

Que, vu que le bill no 207, intitulé: "Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", a pour objet l'expansion d'une œuvre de bienfaisance publique, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Thibeault propose, secondé par M. Ross:

Que, vu que le bill no 202, intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction et des droits additionnels.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

from eight o'clock at night until the House decides to adjourn, at will; and that at each sitting the order of business be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday sittings.

The motion was adopted.

Mr. Ross moved, seconded by Mr. Dupré:

That, inasmuch as bill No. 207, intitled: "An Act concerning La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary and additionnel fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Thibeault moved, seconded by Mr. Ross:

That, inasmuch as bill No. 202, intitled: "An Act respecting the estate of Honourable Charles Séraphin Rodier", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation and of additional fees.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 25), intitled: "An Act respecting securities".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que la troisième lecture ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 248), intitulé: "Loi concernant Les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 253), intitulé: "Loi

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the expenses incurred in the application of the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 25), intituled: "An Act respecting securities".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 248), intituled: "An Act respecting Les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 253),

concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 254), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

intituled: "An Act respecting the fiduciary donation and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 254), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Quebec West".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 3 FÉVRIER 1955.

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 110.—Loi conférant des pouvoirs plus étendus aux exécuteurs testamentaires de feu l'abbé Adélard Desrosiers. Le titre de ce bill a aussi été modifié;

Bill 129.—Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge.

THURSDAY, FEBRUARY 3rd, 1955.

FIRST SITTING

Three o'clock P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 110.—An Act granting more extensive powers to the testamentary executors of the late Abbé Adélard Desrosiers. The title of this bill has also been amended;

Bill 129.—An Act respecting the gift by François-Xavier Delâge to Alfred Delâge.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 110), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'abbé Adélard Desrosiers", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 39, intitulé: "Loi concernant la Loi des parcs nationaux";

Bill no 41, intitulé: "Loi concernant la revision du Code civil".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 134, intitulé: "Loi modifiant la charte de la

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 110), intitled: "An Act concerning the estate of the late Abbé Adélard Desrosiers", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 129), intitled: "An Act respecting the gift by François-Xavier Delâge to Alfred Delâge", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 39, intitled: "An Act respecting the National Parks Act";

Bill No. 41, intitled: "An Act respecting the revision of the Civil Code".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 134, intitled: "An Act to

ville de Côte Saint-Luc", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en ajoutant après le mot "division" dans la huitième ligne du paragraphe 28° les mots suivants: "actuelle ou éventuelle";

2. L'article 8 est modifié dans le paragraphe 1a:

a) en remplaçant dans la cinquième ligne les mots: ", bâti ou non" par les mots:

"ou bâti";

b) en remplaçant dans la douzième ligne le mot "volailles" par les mots:

"des oiseaux";

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 9 comme article 10:

"10. Un règlement adopté en vertu de l'article 8 ne sera pas applicable avant le premier mai 1957 au cas d'une personne gardant actuellement des animaux ou des oiseaux de basse-cour.";

4. L'article 10 devient article 11.

Aussi le bill no 226, intitulé: "Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le paragraphe d par ce qui suit:

"d) à exercer conjointement tous les autres pouvoirs nécessaires à l'exploitation dudit aéroport, y compris celui d'établir des tarifs et de faire, amender ou abroger des règlements concernant l'opération dudit aéroport.";

2. Les articles 4 et 5 sont remplacés par ce qui suit:

"4. Pour les fins de l'opération conjointe dudit aéroport, par l'exécution des décisions administratives et autres prises conjointement par les deux dites corporations de comté, il est par les présentes établi un "conseil d'adminis-

amend the charter of the town of Côte St. Luc", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by adding after the word "the" in the eighth line of paragraph 28 the words:

"present or future";

2. In the French version only;

3. The following is added after section 9 as section 10:

"10. A by-law passed under section 8 shall not be applicable before the first of May, 1957, in the case of a person keeping live farm yard, animals or fowls.";

4. Section 10 becomes section 11.

Also bill No. 226, intitulé: "An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the paragraph d by the following:

"d. to exercise jointly all other powers necessary for the operation of the said airport, including the power of fixing tariffs and make, amend or repeal by-laws respecting the operation of the said airport.";

2. Sections 4 and 5 are replaced by the following:

"4. For the purposes of the joint operation of the said airport, by the carrying out of the administrative and other decisions jointly taken by the said two county corporations, a "board of management of the airport of Charle-

tration de l'aéroport de Charlevoix", qui sera composé de trois membres dont l'un désigné par la corporation du comté de Charlevoix-Est, un deuxième par la corporation du comté de Charlevoix-Ouest. Le troisième qui agira comme président dudit conseil sera désigné par les deux premiers ou à défaut d'entente par le président de la Régie des services publics.

Les deux dites corporations de comté pourront augmenter le nombre des membres dudit conseil à cinq, chacune desdites corporations désignant un membre additionnel. Dans ce cas, le président sera choisi par la majorité des membres désignés par les corporations de comtés ou dans le cas d'égalité des voix, par le président de la Régie des services publics.

"5. Le conseil d'administration constitué en vertu de l'article précédent n'exerce que les seuls pouvoirs et attributions qui lui ont été assignés par les règlements adoptés conjointement par les deux dites corporations de comtés. En dehors des cadres ainsi fixés, son rôle est purement consultatif. Il doit faire rapport de ses activités en décembre chaque année aux deux dites corporations et plus souvent si nécessaire ou requis.

"6. Les pouvoirs et attributions qui doivent être exercés conjointement par les deux dites corporations de comtés, sont exercés valablement par le vote affirmatif des deux tiers des membres des deux dites corporations de comtés, réunis en assemblée conjointe à l'un ou l'autre des deux chefs-lieux. Les formalités relatives à la convocation de ces assemblées conjointes seront déterminées par un règlement adopté à la première assemblée qui sera tenue selon le mode que prescrira le ministre des affaires municipales."

3. Les articles 6 et 7 deviennent articles 7 et 8.

voix" is by these presents established, such board to be composed of three members one of which to be designated by the corporation of the county of Charlevoix-East, a second one by the corporation of the county of Charlevoix-West. The third one, that shall act as president of the said board, shall be designated by the two former ones or, in default of an agreement, by the president of the Public Service Board.

The said two county corporations may increase the number of the members of the said board to five, each of the said corporations designating an additional member. In that case, the president shall be chosen by the majority of the members designated by the county corporations or, in the case of equality of votes, by the president of the Public Service Board.

"5. The board of management constituted under the preceding section shall exercise the sole powers and attributions that were assigned to it by the by-laws adopted jointly by the said two county corporations. Outside of the sphere of these duties, its office is merely advisory. It shall make a report of its activities in December of each year to the said corporations or more often if necessary or required.

"6. The powers and attributions that shall be exercised jointly by the said two county corporations, shall be exercised validly by the affirmative vote of two thirds of the members of the said county corporations, gathered in a joint meeting of one or the other of the two chief places. The formalities respecting the calling of such joint meetings shall be determined by a by-law passed at the first meeting that shall be held in accordance with the mode that the Minister of Municipal Affairs shall prescribe."

3. Sections 6 and 7 become sections 7 and 8.

Aussi le bill no 240, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Dans la version anglaise seulement;
2. *a)* dans la version anglaise seulement;
- b)* dans la version anglaise seulement;
3. L'article 3 est remplacé par ce qui suit:

"3. Ce règlement entrera en vigueur à la date qui y sera fixée, pourvu qu'il ait été préalablement approuvé par le surintendant des assurances.

Après son entrée en vigueur, il ne pourra être modifié que par une loi de la Législature."

4. Dans la version anglaise seulement;
5. Dans la version anglaise seulement;
6. Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. A la date de l'entrée en vigueur du règlement, les employés qui étaient membres de l'Association Mutuelle de Bienfaisance de la Compagnie des tram-

Also bill No. 240, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing in the third paragraph the words "Mutual Welfare Association of the Montreal Tramways Company" by the words: "Montreal Tramways Mutual Benefit Association";

2. Section 2 is amended:

a. by adding in the second line of paragraph *a* immediately before the word "government" the words:

"or any";

b. by replacing in the last line of paragraph *b* the word "superannuation" by the word:

"retirement";

3. Section 3 is replaced by the following:

"3. Such by-law shall come into force on the date fixed therein, provided it has been previously approved by the Superintendent of Insurance.

After its coming into force, it may be amended only by an act of the Legislature."

4. Section 4 is amended by replacing in paragraphs *a*, *b* and *c*, the words "the Mutual Welfare Association of the Montreal Tramways Company" by the following words:

"the Montreal Tramways Mutual Benefit Association";

5. Section 5 is amended by replacing in the third, fourth and fifth lines the words "the Mutual Welfare Association of the Montreal Tramways Company" by the words:

"the Montreal Tramways Mutual Benefit Association";

6. The following is added after section 5 as section 6:

"6. At the date of the coming into force of the by-law, the employees who were members of the Montreal Tramways Mutual Benefit Association at

ways de Montréal au moment de sa dissolution et qui auront alors au moins l'âge minimum requis par le règlement, auront droit de participer au fonds de pension de la commission.”;

7. Les articles 6 et 7 deviennent articles 7 et 8;

8. Ce qui suit est ajouté après l'article 7 devenu article 8, comme articles 9, 10, 11 et 12:

“9. Les dispositions du paragraphe 13 de l'article 599 du Code de procédure civile s'appliquent au fonds de pension de la commission, aux contributions qui y sont versées et aux pensions qui sont payées à même ce fonds.”

“10. L'article 7 de la loi 14 George VI, chapitre 79, est modifié en y substituant au second alinéa les suivants:

“Les commissaires devront consacrer tout leur temps au service de la commission et ne pourront occuper aucun autre emploi ou occupation rémunérée, ni aucune autre fonction publique. Ils ne pourront être ni parties, ni intéressés, directement ou indirectement, dans un contrat avec la commission ou avec la cité de Montréal ou avec une cité ou ville du district métropolitain, ni être membres d'une société ayant un tel contrat.

Toutefois, il sera loisible à un commissaire de terminer l'exécution d'un contrat intervenu, avant sa nomination, avec la cité de Montréal, pour la refonte de sa charte, de prendre part à toute délibération et à tout travail s'y rapportant et de recouvrer toute rémunération à laquelle il peut avoir droit pour sa participation à cette refonte.”

“11. L'article 10 de ladite loi est modifié en y remplaçant le second alinéa par les suivants:

“Tout commissaire pourra, après dix ans de service, prendre sa retraite avec une pension d'au plus cinq mille dollars par année, sa vie durant.

the time of its dissolution and who will then have at least the minimum age required by the by-law, shall have the right to participate in the pension fund of the commission.”;

7. Sections 6 and 7 becomes sections 7 and 8;

8. The following is added after section 7 which became section 8, as sections 9, 10, 11 and 12:

“9. The provisions of paragraph 13 of section 599 of the Code of Civil Procedure shall apply to the pension fund of the commission, to the contributions paid to such fund and to the pensions paid by such fund.

“10. Section 7 of the act 14 George VI, chapter 79, is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

“The commissioners must devote all their time to the service of the Commission and may not have any other remunerative duty or employment or hold any other public function. They may not be parties to or be interested directly or indirectly in a contract with the Commission or the city of Montreal or with a city or town of the Metropolitan district, or be members of a firm having such contract.

Nevertheless, a commissioner may complete the execution of a contract passed, before his appointment, with the city of Montreal for the consolidation of its charter, join in any debate or work relating thereto and recover any remuneration to which he may be entitled for his participation in such consolidation.”

“11. Section 10 of the said act is amended by replacing therein the second paragraph by the following:

“Any commissioner may, after ten years' service, retire on a pension not exceeding five thousand dollars per annum, for his lifetime.

Cependant, toute personne remplissant les fonctions de président de la commission et de gérant général de son entreprise, après avoir été pendant plus de douze ans au service de cette entreprise avant son acquisition par la commission et pendant plus de neuf ans au service de la Commission des tramways de Montréal, aura droit de prendre sa retraite après huit années de service à la commission, avec une pension annuelle de huit mille dollars, sa vie durant."

"12. Les dispositions des articles 9 et 10 de la présente loi ont leur effet depuis le cinq avril 1950.";

9. Les articles 8 et 9 deviennent articles 13 et 14.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 226), intitulé: "Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

However, any person fulfilling the duties of chairman of the Commission and of general manager of its undertaking, after having been for more than twelve years at the service of such undertaking prior to its acquisition by the Commission and for more than nine years at the service of the Montreal Tramways Commission, shall be entitled to retire, after eight years' service with the Commission, on a pension of eight thousand dollars per annum, for his lifetime."

"12. The provisions of sections 9 and 10 of this act shall have effect from and after the fifth of April, 1950.";

9. Sections 8 and 9 becomes sections 13 and 14.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 134), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 226), intituled: "An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Honourable Mr. Bourque laid the following document on the table:

Onzième rapport annuel de la Commission hydroélectrique de Québec, 1954.
(Document de la session no 40.)

Eleventh annual report of the Quebec Hydro-Electric Commission, 1954.
(Sessional Papers, No. 40.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 25), intitled: "An Act respecting securities".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Lapalme, secondé par M. Dupré, il est --

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, cent trente-quatre mille, cent dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante-sept mille,

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Lapalme, seconded by Mr. Dupré, --

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions, one hundred thirty-four thousand, one hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred sixty-seven

neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Collèges classiques (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix-sept mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Université Laval, Québec (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Université de Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-deux mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois annuels — Université McGill, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'Instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

thousand, nine hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — Classical colleges (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventeen thousand, three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — Laval University, Quebec (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — Montreal University (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-two thousand, four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Annual grants — McGill University, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Council of Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École des gardes-forestiers à Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études forestières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction diverses — Dépenses en immobilisations (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest-Rangers' School at Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry scholarships (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous constructions — Capital Expenditures (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures et quart du soir.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17, soit modifiée en y ajoutant, après l'article 47, le suivant:

"**47a.** Tout contribuable a droit, pour chaque année d'imposition, de déduire de son impôt, payable en vertu de la présente loi, un montant égal à quinze pour cent du crédit pour dividendes qu'il peut réclamer, pour la même année, en vertu de la loi fédérale de l'impôt sur le revenu en vigueur le premier janvier 1954."

Résolu, 2.— Que ladite loi soit modifiée en remplaçant l'article 112, par les suivants:

"**112.** Dans la présente loi, l'expression "revenu en main non distribué" a le sens que lui donne la loi fédérale de l'impôt sur le revenu en vigueur le premier janvier 1954.

"**112a.** Lorsqu'un contribuable, au cours d'une année d'imposition, reçoit ou est réputé avoir reçu, aux termes de l'article 111, un montant provenant d'un revenu en main non distribué d'une corporation, ce montant doit être considéré

SECOND SITTING

Eight fifteen o'clock, P.M.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 43), intitled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the act 2-3 Elizabeth II, chapter 17, be amended by adding thereto, after section 47, the following:

"**47a.** Any taxpayer has the right, for each taxation year, to deduct from his tax, payable under this act, an amount equal to fifteen per cent of the credit for dividends which he may claim, for the same year, under the federal Income Tax Act, in force on the first of January, 1954."

Resolved, 2.— That the said act be amended by replacing section 112, by the following:

"**112.** In this act, the expression "undistributed income on hand" has the meaning given to it in the federal Income Tax Act in force on the 1st of January, 1954.

"**112a.** When a taxpayer, during a taxation year, receives or is deemed to have received within the meaning of section 111, an amount from the undistributed income on hand of a corporation, such amount shall be considered as a

comme un revenu distinct dont il ne doit pas être tenu compte, pour le calcul de l'impôt prévu par les autres dispositions de la présente loi; mais ledit montant est imposé à raison de deux et un quart pour cent.

Cette disposition n'a d'application que s'il s'agit d'un revenu en main non distribué d'une corporation, libéré d'impôt au sens de la loi fédérale de l'impôt sur le revenu, à la suite du paiement par la corporation, au receveur général du Canada, de l'impôt relatif à ce revenu non distribué."

Résolu, 3.— Que l'article 167 de ladite loi soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Il peut aussi, pour assurer l'application des articles 47*a* et 112*a* et leur donner leur plein effet, adopter tout règlement compatible avec ces articles."

Résolu, 4.— Que les dispositions de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions auront leur effet depuis le premier janvier 1954.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

separate and distinct income, not to be taken into account when computing the tax payable under the other provisions of this act; but such amount is taxed at the rate of two and one-quarter per cent.

This provision applies only to the undistributed income on hand of a corporation, which is considered tax-paid under the federal Income Tax Act, following the payment by the corporation to the Receiver General of Canada of the tax on this undistributed income."

Resolved, 3.— That section 167 of the said act be amended by adding thereto the following paragraph:

"He may also, to ensure the carrying out of the provisions of sections 47*a* and 112*a* and to give them full effect, make any regulation consistent with these sections."

Resolved, 4.— That the provisions of the act to be based on these resolutions shall have effect as from the first of January, 1954.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 43), intitled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et Pépinières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (transports et communications)", pour l'exercice

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of forests (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Survey (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Transportation and Communica-

finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

tions)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, a.m.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 4 FÉVRIER 1955.

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

FRIDAY, FEBRUARY 4th, 1955.

FIRST SITTING

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 37, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill no 38, intitulé: "Loi modifiant le Code municipal";

Bill no 136, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle";

Bill no 172, intitulé: "Loi concernant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire";

Bill no 173, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine";

Bill no 190, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel";

Bill no 193, intitulé: "Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil";

Bill no 216, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles";

Bill no 229, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauport";

Bill no 233, intitulé: "Loi modifiant la charte de la corporation du village de Bois des Filion";

Bill no 239, intitulé: "Loi concernant The Children's Memorial Hospital".

Question par M. Noël (Frontenac):

1° Quel est le propriétaire ou le détenteur du billet de location du lot de colonisation 2/3 nord, numéro 19,120, rang 10 nord, canton Rouyn?

2° Quel montant le gouvernement a-t-il dépensé en rapport avec la construction d'un chemin sur ce lot, du 1er janvier 1952 au 1er janvier 1955?

Réponse par l'honorable M. Bourque:

1° La province est propriétaire et aucun billet de location n'a été émis.

2° Rien.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 37, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill No. 38, intituled: "An Act to amend the Municipal Code";

Bill No. 136, intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle";

Bill No. 172, intituled: "An Act respecting the title of ownership of Gérald Legault to an immoveable in the parish of Pointe-Claire";

Bill No. 173, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine";

Bill No. 190, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel";

Bill No. 193, intituled: "An Act respecting the estate of the late J.-Émile Dubreuil";

Bill No. 216, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles";

Bill No. 229, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauport";

Bill No. 233, intituled: "An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Filion";

Bill No. 239, intituled: "An Act respecting The Children's Memorial Hospital".

Question by Mr. Noël (Frontenac):

1. Who is the owner or holder of the location ticket of colonization lot 2/3 north, number 19,120, 10th range north, township of Rouyn?

2. How much did the Government spend respecting the construction of a road on this lot, from January 1st, 1952 to January 1st, 1955?

Answer by the Honourable Mr. Bourque:

1. The Crown is the owner and no location ticket was issued.

2. Nothing.

Sur la motion de M. Noël (Frontenac), secondé par M. Lemieux:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Copie du rôle-de-paie relativement aux travaux de chemins de colonisation exécutés au cours du mois d'août 1954, sous la direction de monsieur Zotique Collin, sur le lot 3, rang de l'Anse-aux-Canards, dans la municipalité de Pabos, comté de Gaspé-Sud.

L'honorable M. Bégin dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(Document de la session no 41.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

On motion of Mr. Noël (Frontenac), seconded by Mr. Lemieux:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of the paylist relating to the road work for colonization purposes executed during August 1954, under the direction of Mr. Zotique Collin, on lot 3 of l'Anse-aux-Canards range, in the municipality of Pabos, county of Gaspé South.

The Honourable Mr. Bégin laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 41.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-Routes (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee to facilitate the establishment of water-works and drainage systems in rural municipalities (Public

(travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont sur la rivière Richelieu entre Richelieu de Chambly (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont sur la rivière Bersimis, à Bersimis (travaux préliminaires) (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont interprovincial sur la rivière Ottawa entre Pembroke, Ont., et Ile aux Allumettes, Qué. (travaux préliminaires) (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont au village de Châteauguay (travaux préliminaires) (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of bridges occasioned by drainage (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Bridge on Richelieu River between Richelieu and Chambly (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bridge on Bersimis River, at Bersimis (preliminary works) (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Interprovincial bridge on Ottawa River between Pembroke, Ont., and Ile aux Allumettes, Qué. (preliminary works) (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bridge in the village of Châteauguay (preliminary works) (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 FÉVRIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 251.— Loi refondant la charte de l'École Polytechnique (de Montréal);

Bill 245.— Loi pour valider une convention concernant deux fiduciaires de Irving Louis Paul. Le titre de ce bill a aussi été modifié;

Bill 247.— Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée;

Bill 214.— Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs pour acquérir un terrain pour une piste d'atterrissage. Le titre de ce bill a aussi été modifié.

**TUESDAY,
FEBRUARY 8th, 1955.**

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follow:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 251.— An Act to consolidate the charter of the École Polytechnique (of Montreal);

Bill 245.— An Act to validate an agreement on two trusts of Irving Louis Paul. The title of this bill has also been amended;

Bill 247.— An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting La compagnie E. & A. Leduc Limitée;

Bill 214.— An Act to empower the corporation of Hâvre-aux-Maisons, in the Magdalen Islands, to acquire land for an air-field. The title of this bill has also been amended.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 214), intitulé: "Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons, dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs spéciaux concernant une piste d'atterrissage", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi concernant une convention concernant deux fiducies de Irving Louis Paul", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 247), intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 251), intitulé: "Loi refondant la

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 214), intitled: "An Act to granting to the corporation of Hâvre-aux-Maisons, in the Magdalen Islands, special powers respecting an air-field", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 245), intitled: "An Act respecting an agreement on two trusts of Irving Louis Paul", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 247), intitled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 251), intitled: "An Act to consolidate the charter

charte de l'École Polytechnique (de Montréal)", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, les bills no 183, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens de la province de Québec", et no 221, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 126, intitulé: "Loi concernant la succession de Romain Joron", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est remplacé par ce qui suit:

"3. Dame Antonia Saint-Aubin Joron et Lucien Joron sont confirmés dans leur charge d'exécuteurs testamentaires de la succession de feu Romain Joron avec pouvoir d'agir jusqu'à l'exécution complète du testament."

Aussi le bill no 130, intitulé: "Loi érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes", avec l'amende-

of the École Polytechnique (of Montreal)", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bills No. 183, intituled: "An Act to incorporate the Province of Quebec Chiropractic Association", and No. 221, intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 126, intituled: "An Act respecting the estate of Romain Joron", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is replaced by the following:

"3. Dame Antonia Saint-Aubin Joron and Lucien Joron are confirmed in the charge of testamentary executors of the estate of the late Romain Joron with power to act until the complete execution of the will."

Also bill No. 130, intituled: "An Act to erect the school municipality of the village of Châte-aux-Outardes", with the follow-

ment suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne de la page 2 les mots "dix ans" par les mots:
"six ans".

Aussi le bill no 135, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 14 est modifié en remplaçant dans la dix-septième ligne de la page 8 les mots "rouliers publics" par le mot:
"taxis".

Aussi le bill no 166, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3:

"3. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, si la compagnie Ametex Limited construit une usine dans le territoire de la cité de Drummondville et à compter du premier janvier suivant la fin de la construction, la taxe foncière annuelle imposée et prélevée pour fins municipales, sur cette usine et sur le terrain sur lequel elle sera construite, sera basée

a) pour la première année sur un dixième de l'évaluation de ces biens apparaissant au rôle d'évaluation;

b) pour la deuxième année sur deux dixièmes de l'évaluation de ces biens apparaissant au rôle d'évaluation;

c) pour la troisième année sur trois dixièmes de l'évaluation de ces biens apparaissant au rôle d'évaluation;

d) pour la quatrième année sur quatre dixièmes de l'évaluation de ces biens apparaissant au rôle d'évaluation;

e) pour la cinquième année sur cinq dixièmes de l'évaluation de ces biens apparaissant au rôle d'évaluation."

Et l'article 3 devient article 4.

ing amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by replacing in the last line on page 2 the words "ten years" by the words:
"six years".

Also bill No. 135, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 14 is amended by replacing in the fifteenth line on page 8 the words "public carriers" by the word:
"taxis".

Also bill No. 166, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 2 as section 3:

"3. Notwithstanding any general or special law to the contrary, if the company Ametex Limited constructs a factory within the territory of the city of Drummondville, and as from the first of January following the completion of the construction, the annual real estate tax imposed and levied, for municipal purposes, on such factory and on the land on which it will be constructed shall be based:

a. for the first year on one tenth of the valuation of such property as set forth on the valuation roll;

b. for the second year on two tenths of the valuation of such property as set forth on the valuation roll;

c. for the third year on three tenths of the valuation of such property as set forth on the valuation roll;

d. for the fourth year on four tenths of the valuation of such property as set forth on the valuation roll;

e. for the fifth year on five tenths of the valuation of such property as set forth on the valuation roll."

And section 3 becomes section 4.

Aussi le bill no 176, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Dans la version anglaise seulement;
2. L'article 2 est biffé;
3. Les articles 3 et 4 deviennent articles 2 et 3;
4. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 devenu article 3 comme article 4:

"4. L'article 14 de la loi 14 George VI, chapitre 114, est remplacé par le suivant:

"14. Sans autres formalités que celles que requiert l'adoption d'un règlement ordinaire, le conseil de la ville de Mackayville peut abroger le règlement de construction et de zonage numéro 74 qu'avait édicté la ci-devant corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil, suivant le Code municipal, et le remplacer par un règlement de construction et un règlement de zonage suivant la Loi des cités et villes. Ces règlements nouveaux, une fois adoptés, ne pourront être amendés ou modifiés ou remplacés qu'en observant les prescriptions du deuxième alinéa du paragraphe 1 de l'article 426 de la Loi des cités et villes.

Le règlement numéro 5 intitulé règlement de construction, adopté le deux mars 1948 par la ville de Mackayville et publié le douze avril 1948, restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit remplacé par les règlements autorisés par le premier alinéa du présent article."

Aussi le bill no 179, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en ajoutant dans la huitième ligne du sous article 526a,

Also bill No. 176, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out in the last line the word: "entertainment";
2. Section 2 is struck out;
3. Sections 3 and 4 become sections 2 and 3;
4. The following is added after section 4 which becomes section 3 as section 4:

"4. Section 14 of the act 14 George VI, chapter 114, is replaced by the following:

"14. Without other formalities than those required for the passing of an ordinary by-law, the council of the town of Mackayville may repeal building by-law number 74 enacted by the former corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil, according to the Municipal Code, and replace it by a building by-law and a zoning by-law under the Cities and Towns Act. Such new by-laws, after their adoption shall not be amended or altered or replaced except by complying with the provisions of the second sub-paragraph of paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act.

"Nevertheless, by-law number 5, intituled building by-law, adopted on the second of March, 1948, by the town of Mackayville and published on the twelfth of April, 1948, shall remain in force until it has been replaced by the by-laws authorized in the first paragraph of the present section."

Also bill No. 179, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by adding in the seventh line of subsection 526a, imme-

immédiatement après le mot "nature" les mots:

"sujette aux mêmes exemptions que la taxe perçue par la province".

Aussi le bill no 180, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 13 est modifié en ajoutant dans la huitième ligne du sous article 526a, immédiatement après le mot "nature" les mots:

"sujette aux mêmes exemptions que la taxe perçue par la province";

2. L'article 18 est modifié en remplaçant dans les première, deuxième et troisième lignes les mots "ou inexactitudes dans la désignation du propriétaire aux" par les mots:

"dans les";

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 18 comme articles 19, 19a, 19b, 20, 21 et 22:

"19. Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Hector Beaudin, notaire, le 27 décembre 1922, entre Georges Marcil et la ville de Pointe Claire, enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Montréal, sous le numéro 11,581, le conseil de la ville est autorisé à adopter un règlement pour fermer la partie de l'avenue Old Station entre les avenues Coolbreeze et Sunnyside, portant le numéro 71 de la subdivision du lot 53, aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Pointe Claire, et la ville de Pointe Claire est autorisée à vendre à la Commission hydroélectrique de Québec le lot susdit, ainsi que les lots portant le numéro 81 de la subdivision du lot numéro 53, et les lots numéros 30 et 32 de la subdivision du lot numéro 54 aux mêmes plan et livre de renvoi officiels, tous lesdits lots étant déjà affectés par une servitude de lignes de transport d'énergie électrique à perpétuité établie en faveur de la compagnie Provincial Light Heat and Power ou ses succes-

diately after the words "same kind" the words:

"subject to the same exemptions as the tax collected by the Province".

Also bill No. 180, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 13 is amended by adding in the seventh line of subsection 526a., immediately after the words "same kinds" the words:

"subject to the same exemptions as the tax collected by the Province";

2. Section 18 is amended by striking out in the second and third lines the words: "or inaccuracies in the designation of the owner";

3. The following is added after section 18 as sections 19, 19a, 19b, 20, 21 and 22:

"19. Notwithstanding the deed of cession passed before Hector Beaudin, notary, the 27th day of December, 1922, between Georges Marcil and the town of Pointe Claire, registered at the registry office of the registration division of Montreal, under number 11,581, the council of the town is authorized to pass a by-law to close that part of Old Station Avenue between Coolbreeze and Sunnyside Avenues, bearing number 71 of the subdivision of lot 53 of the official plan and book of reference of the parish of Pointe Claire, and the town of Pointe Claire is authorized to sell to the Quebec Hydro-Electric Commission the said lot, and also the lots bearing number 81 of the subdivision of lot 53, and the lots bearing numbers 30 and 32 of the subdivision of lot 54 of the same official plan and book of reference, all said lots being already burdened by a servitude of electric power transmission lines, established in favour of the Provincial Light Heat and Power Company or their successors, passed before notary J.-A. Charest, on the 29th day

seurs, conclue devant le notaire J.-A. Charest, le 29 juillet 1907 et enregistrée sous le numéro 136,227 (Hochelaga et Jacques-Cartier), et sujet à la servitude en faveur de la compagnie du Téléphone Bell, conclue devant Me C. Brault, notaire, le 9 septembre 1895 et enregistrée sous le numéro 58,338 (Hochelaga et Jacques-Cartier).

"19a. Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Hector Beaudin, notaire, le 27 décembre 1922, entre Georges Marcil et la ville de Pointe Claire, enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Montréal, sous le numéro 11,581, le conseil de ville est autorisé à adopter un règlement pour fermer la partie extrême nord de l'avenue Sunnyside devenue désaffectée à raison de la construction du boulevard Métropolitain, portant le numéro 70 de la subdivision du lot numéro 53 aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Pointe Claire, ladite partie étant bornée au nord par le lot numéro 71 de la subdivision du lot numéro 53, propriété de la Commission Hydro-Électrique de Québec, au sud par la ligne nord du boulevard Métropolitain, à l'ouest par le lot numéro 69 de la subdivision du lot numéro 53, et à l'est par partie du lot numéro 71a de la subdivision du lot numéro 53, le tout au même cadastre, et la ville de Pointe Claire est autorisée à vendre la partie susdite du lot ci-dessus.

"19b. Nonobstant l'acte de cession passé devant Me H. J. Creswell, notaire, le 14 juin 1912, entre Otto Frederick Lilly et la ville de Pointe Claire, enregistré au bureau de la division d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et de Jacques-Cartier, sous le numéro 218,049, la ville de Pointe Claire est autorisée à vendre à la Commission Hydro-électrique de Québec les lots portant les numéros 70, 70a, 146 et 146a de la subdivision du lot numéro 42 et la partie extrême nord du lot portant

of July, 1907 and registered under number 136,227 (Hochelaga and Jacques Cartier), and subject to the servitude in favour of the Bell Telephone Company, passed by C. Brault, notary, on the 9th day of September, 1895, and registered under number 58,338 (Hochelaga and Jacques Cartier).

"19a. Notwithstanding the deed of cession passed before Hector Beaudin, notary, the 27th day of December, 1922, between Georges Marcil and the town of Pointe Claire registered at the registry office of the registration division of Montreal, under number 11,581, the council of the town is authorized to pass a by-law to close the extreme northern part of Sunnyside Avenue now not being used as a street on account of the construction of the Metropolitan Boulevard, bearing number 70 of the subdivision of lot 53 of the official plan and book of reference of the parish of Pointe Claire, the said part bounded on the north by lot number 71 of the subdivision of lot number 53, belonging to the Quebec Hydro-Electric Commission, on the south by the north line of the Metropolitan Boulevard, on the west by the lot number 69 of the subdivision of lot number 53, and on the east by part of lot number 71a of the subdivision of lot number 53, the whole on the same official plan and book of reference, and the the town of Pointe Claire is authorized to sell the said part of the above lot.

"19b. Notwithstanding the deed of conveyance passed before H. J. Creswell, notary, the 14th day of June, 1912, between Otto Frederick Lilly and the town of Pointe Claire, registered at the registry office of the registration division of Hochelaga and Jacques Cartier counties under number 218,049, the town of Pointe Claire is authorized to sell to the Quebec Hydro-Electric Commission the lots bearing numbers 70, 70a, 146 and 146a of the subdivision of lot number 42 and the extreme north

le numéro 78 de la subdivision du lot numéro 42, mesurant cette dernière partie 66 pieds par 66 pieds et ayant une superficie de 4,356 pieds, aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Pointe Claire, tous ces lots étant déjà affectés par une servitude à perpétuité de lignes de transmission électrique établie en faveur de la compagnie Provincial Light Heat and Power ou ses successeurs, conclus devant le notaire J.-A. Charest, le 29 juillet 1907, et enregistrée sous le numéro 136,227 (Hochelaga et Jacques-Cartier), le tout sujet à une servitude de passage à perpétuité en faveur de la ville de Pointe Claire, ses contribuables et le public, sur toute la largeur des lots susdits et le lot voisin situé à l'ouest d'iceux, et appartenant déjà à la Commission Hydro-électrique de Québec, et donnant issue sur le boulevard Métropolitain.

"20. Le territoire ci-après décrit est détaché de la municipalité de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe Claire et est annexé à la municipalité de la ville de Pointe Claire, savoir:

"a) les lots numéros: 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135 et 136, tous aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Pointe Claire, ainsi que toutes les subdivisions qui pourraient exister sur ces lots primitifs; cette partie du chemin Saint-Jean et la moitié sud-ouest du chemin Saint-Rémi, ou chemin Des-Sources, situé en bordure de lots ci-dessus mentionnés;

b) les subdivisions du lot primitif 108: 108-691, 692, 693, partie de 701, 719, 720, 721, 737, 738, 739, partie de 747, 760, 761, 762, aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Pointe Claire, limités par une ligne partant d'un point situé sur la ligne séparative entre les lots primitifs 57 et 108, à une

part of lot bearing number 78 of the subdivision of lot number 42 measuring this last part 66 feet by 66 feet, and covering an area of 4,356 feet, on the official plan and book of reference of the parish of Pointe Claire, all these lots being already burdened by a perpetual servitude of electric power transmission lines established in favour of the Provincial Light Heat and Power Company or their successors, passed before notary J.-A. Charest, on the 29th day of July, 1907, and registered under number 136,227 (Hochelaga and Jacques Cartier) the whole subject to a perpetual servitude of right of way in favour of the town of Pointe Claire, its tax-payers and the public, on all the width of said above lots, and of the adjacent lot situated on the west side and already belonging to the Quebec Hydro-Electric Commission and giving entry on the Metropolitan Boulevard.

"20. The territory hereinafter described is detached from the municipality of the parish of Saint-Joachim de la Pointe Claire and annexed to the municipality of the town of Pointe Claire, to wit:

"a. lots numbers 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135 and 136, all on the official plan and book of reference for the parish of Pointe Claire and all subdivisions, which might exist on such original lots; that part of St. John's Road and the half southwest part of St. Remi or DesSources Road, situated in front of the above mentioned lots;

b. the subdivision lots of original lot 108: 108-691, 692, 693, part of 701, 719, 720, 721, 737, 738, 739, part of 747, 760, 761, 762 on the official plan and book of reference for the parish of Pointe Claire delimited by a line starting from a point situated on the dividing line between original lots 57 and 108 at

distance de cent soixante-quinze (175) pieds, mesurée en suivant ladite ligne séparative, en allant vers l'ouest et en partant du coin sud-est du lot 108, continuant vers le sud-ouest sur une distance de soixante-quinze (75) pieds, et tournant ensuite, à angle droit, vers le nord-ouest et se poursuivant jusqu'à un point situé au coin nord-ouest du lot 108-760; de là, tournant, à angle droit, et se dirigeant vers le nord-est jusqu'à un point situé sur la ligne séparative entre les lots primitifs 108 et 109, à une distance de cent quatre-vingt-quinze (195) pieds à l'ouest en partant du coin nord-est du lot 108; de là, tournant, à angle droit, vers le sud-est et se prolongeant jusqu'à un point étant le point de départ de la présente description;

c) toutes les rues non enregistrées et ouvertes à la circulation, s'il y en a, ainsi que tous les chemins dont des parties sont situées à l'intérieur du territoire décrit."

"**21.** Les taxes devant être imposées sur les lots et les bâtiments présentement, dessus érigés, situés dans le territoire annexé et décrit à l'article 20 ne doivent pas dépasser une demie d'un pour cent de la valeur inscrite au rôle d'évaluation en vigueur au moment de l'annexion, aussi longtemps que cesdits lots demeureront terres en culture et ne seront pas subdivisés."

"**22.** Ladite annexion entrera en vigueur à compter de la sanction de cette loi; la corporation de la paroisse de Saint-Joachim de la Pointe Claire devra cependant percevoir la taxe foncière imposée pour l'année 1955."

4. L'article 19 devient article 23.

Aussi le bill no 195, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Plessisville, comté de Mégantic", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 9 est modifié en remplaçant dans les sixième et septième lignes du

a distance of one hundred and seventy-five (175) feet measured along said dividing line westward from the south-east corner of lot 108, extending towards the southwest for a distance of seventy-five (75) feet and then turning at right angle towards the northwest and extending to a point situated at the northwest corner of lot 108-760; thence turning at right angle and extending to the north-east to a point situated on the dividing line between original lots 108 and 109 at a distance of one hundred and ninety-five (195) feet westward from the north-east corner of lot 108, thence turning at right angle to the south-east and extending to a point being the origin of the present description;

c. all non registered streets opened to the traffic if there are any and all roads for their part situated within of the described territory."

"**21.** The taxes to be imposed on the lots and on the constructions now thereon erected, situated in the annexed territory described in section 20, shall not exceed one half of one per cent of the value entered on the valuation roll in force at the time of the annexation, as long as such lots will remain as lands under cultivation and not subdivided."

"**22.** The said annexation shall take effect as from the sanction of this act; however, the corporation of the parish of St. Joachim de la Pointe Claire shall however collect the real estate tax imposed for the year 1955."

4. Section 19 becomes section 23.

Also bill No. 195, intituled: "An Act to incorporate as a town corporation the village of Plessisville, county of Mégantic", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 9 is amended by replacing in the sixth line of subparagraph f, the

sous-paragraphe *f* les mots "dix mille dollars" par les mots:
"six mille dollars".

Aussi le bill no 200, intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié dans la version anglaise seulement;

2. L'article 5 est modifié en ajoutant après le paragraphe *a*, à la page 4, après les mots "janvier 1955" dans la troisième ligne ce qui suit comme paragraphe *b*:

"*b*) L'évaluation de cent cinquante-quatre mille deux cent quarante-cinq dollars qui apparaît au rôle d'évaluation pour l'année 1954 pour les propriétés industrielles de la compagnie Electro Refractories & Abrasives Canada Limited, devra demeurer au même montant durant toute ladite période du 1er janvier 1955 au 1er janvier 1960.";

3. L'article 6 est modifié en y ajoutant ce qui suit comme deuxième paragraphe:

"L'évaluation de cent cinquante-quatre mille deux cent quarante-cinq dollars qui apparaît au rôle d'évaluation pour l'année 1954 pour les propriétés industrielles de la compagnie Electro Refractories & Abrasives Canada Limited, devra demeurer au même montant durant toute ladite période du 1er juillet 1955 au 30 juin 1960.";

4. L'article 9 est modifié en remplaçant dans les trois dernières lignes du sous-paragraphe 27^c les mots "une pénalité n'excédant pas quarante dollars par infraction à tout chauffeur de taxi non muni de taximètre" par les mots:

"les peines prévues par l'article 398 à tout chauffeur de taxi non muni de taximètre".

words "ten thousand dollars" by the words:

"six thousand dollars".

Also bill No. 200, intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing in the third, fourth and fifth lines of paragraph *a*, the words "school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain", by the words:

"City of Cap-de-la-Madeleine,";

2. Section 5 is amended by adding after paragraph *a*, on page 4 after "1955" the following as paragraph *b*:

"*b*. The valuation of one hundred and fifty-four thousand two hundred and forty-five dollars which appears on the valuation roll for the year 1954 for the industrial properties of Electro Refractories & Abrasives Canada Limited, shall remain at the same amount throughout the said period from the 1st January, 1955 to the 1st of January, 1960.";

3. Section 6 is amended by adding thereto the following as second paragraph:

"The valuation of one hundred and fifty-four thousand two hundred and forty-five dollars which appears on the valuation roll for the year 1954 for the industrial properties of Electro Refractories & Abrasives Canada Limited, shall remain at the same amount throughout the said period from the 1st of July, 1955 to the 30th of June, 1960.";

4. Section 9 is amended by replacing in the three last lines of subparagraph 27^c the words "a penalty not exceeding forty dollars, per every taxi not equipped with a taximeter" by the words:

"the penalties provided by article 398 on the driver of every taxi not equipped with a taximeter."

Aussi le bill no 205, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 15 est modifié en remplaçant le paragraphe 1^oa par ce qui suit:

"1^oa Pour obliger tout propriétaire qui soumet des plans de bâtiment projetés, à obtenir d'un officier désigné par le conseil, moyennant paiement d'un honoraire de soixante cents pour chaque mille pieds cubes, une autorisation de construire, dite "permis de construction", de même qu'un certificat attestant que les travaux ont été exécutés conformément aux plans préalablement acceptés. Cependant, le conseil peut passer un règlement décrétant que l'honoraire à percevoir ne devra pas être inférieur à vingt-cinq dollars. Les honoraires déjà perçus pour les fins du présent article par la corporation, sont déclarés avoir été valablement perçus."

Aussi le bill no 207, intitulé: "Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié en ajoutant immédiatement après le mot "ériger" dans la première ligne du sous-article 6 les mots suivants:

"en conformité des règlements municipaux,".

Aussi le bill no 215, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié dans la version anglaise seulement;

2. Les articles 6 et 7 deviennent articles 3 et 4;

3. L'article 7, devenu article 4, est modifié en remplaçant dans la troisième ligne du sous-article 11 les mots "cinq mille dollars" par les mots:

Also bill No. 205, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 15 is amended by replacing the paragraph 1a by the following:

"1a. To compel any proprietor who submits plans of proposed buildings, to obtain from an officer designated by the council, upon payment of a fee of sixty cents for each thousand cubic feet, an authorization to build, called a "building permit", as well as a certificate attesting that the work has been done in accordance with the plans previously accepted. However, the council may pass a by-law whereby the fee shall not be less than twenty-five dollars. The fees heretofore collected by the corporation for the purposes of this section are declared to have been validly collected."

Also bill No. 207, intituled: "An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended by replacing immediately after the word "erect" in the first line of subsection 6 the following words:

"according to the municipal by-laws,".

Also bill No. 215, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by striking out in the fourth and fifth lines of subsection 494, the words:

"and public notice of the council";

2. Sections 6 and 7 become sections 3 and 4;

3. Section 7, which has become section 4, is amended by replacing in the third line of subsection 11 the words "five thousand dollars" by the words:

"six mille dollars";

4. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne les mots "une année" par les mots:
"deux années".

Aussi le bill no 224, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié en biffant dans les deux dernières lignes, à la page 4, les mots:

"et obtenir l'approbation du conseil".

Aussi le bill no 228, intitulé: "Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant dans la quatrième, cinquième, sixième et septième lignes les mots "de Mistassini, de la paroisse Saint-Michel de Mistassini, et de la ville de Dolbeau mais à condition que les autorités de la ville de Dolbeau y consentent, une taxe" par les mots suivants:

"de Mistassini et de la paroisse Saint-Michel de Mistassini, et aussi dans le territoire de la ville de Dolbeau si, dans ce dernier cas, les autorités de cette ville y consentent, une taxe".

Aussi le bill no 230, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny et la paroisse de Saint-Thomas de Montmagny", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en ajoutant dans la cinquième ligne à la page 2 immédiatement après le mot "nature" les mots:

"sujette aux mêmes exemptions".

Aussi le bill no 231, intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Acton Vale, dans le comté de

"six thousand dollars";

4. Section 7 is amended by replacing in the fifth line the words "one year" by the words:

"two years".

Also bill No. 224, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended by striking out in the two last lines, on page 4, the words:

"and to obtain the approval of the council".

Also bill 228, intituled: "An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing in the fifth, sixth and seventh lines the words "St. Michel de Mistassini, of the parish of St. Michel de Mistassini, and the town of Dolbeau, but on condition that the authorities of the town of Dolbeau consent" by the following words:

"St. Michel de Mistassini and of the parish of Mistassini, and also in the territory of the town of Dolbeau if, in this latter case, the authorities of this town consent".

Also bill No. 230, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny and the parish of St. Thomas of Montmagny", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by adding in the fifth line on page 2 immediately after the word "kind" the words:

"subject to the same exemptions".

Also bill No. 231, intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale and The school commissioners for the municipality of the village of Acton Vale, in

Bagot", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 8 est modifié en remplaçant dans la dernière ligne à la page 5 les mots "de la ville" par les mots:
"du village".

Aussi le bill no 242, intitulé: "Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en biffant dans les deux dernières lignes de la page 2 et dans les deux premières lignes de la page 3 les mots:

"Ce taux d'intérêt n'excédant pas cinq pour cent par an, au lieu du taux d'intérêt n'excédant pas deux et sept huitième pour cent."

Aussi le bill no 244, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant les deux dernières lignes "Si celui-ci ou celle-ci signifie son acceptation, elle tient lieu de contrat écrit" par ce qui suit:

"Si celui-ci ou celle-ci signifie par écrit son acceptation, cette résolution et cette acceptation tiennent lieu de contrat";

2. L'article 4 est modifié en ajoutant à la septième ligne du sous-article 3, après les mots "1er juillet", ce qui suit:

"Si ce choix n'est pas ainsi fait, il devra l'être conformément aux dispositions de la Loi de l'instruction publique".

Aussi le bill no 209, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre est changé en celui de:

the county of Bagot", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 8 is amended by replacing in the last line, on page 5 the word "town" by the word:
"village".

Also bill No. 242, intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by striking out in the last line on page 2 and in the two first lines on page 3 the words:

"Such rate of interest not exceeding five per cent per annum, instead of two and seven-eighths per cent."

Also bill No. 244, intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing in the sixth, seventh, eighth and ninth lines "If the latter signifies his or her acceptance, such resolution shall be in lieu of a written contract" by the following:

"If the latter signifies his or her acceptance in writing, such resolution and such acceptance shall be in lieu of a contract";

2. Section 4 is amended by adding in the sixth line of subsection 3, after the words "1st of July", the following:

"If this choice is not thus made, it shall be made according to the provisions of the Education Act".

Also bill No. 209, intituled: "An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title is replaced by the following:

"Loi concernant la charte de l'Hôpital Notre-Dame";

2. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. Sous réserve du second alinéa du présent article, les lois 44-45 Victoria, chapitre 48; 61 Victoria, chapitre 82; 2 Édouard VII, chapitre 97; 7 Édouard VII, chapitre 121; 14 George V, chapitre 117; 24 George V, chapitre 110, et 3 George VI, chapitre 142, sont abrogées.

Cette abrogation n'affecte aucun des droits acquis, ni aucune obligation assumée par la corporation de l'Hôpital Notre-Dame et, notwithstanding cette abrogation, ladite corporation continue de posséder et d'exercer tous les droits et toutes les prérogatives médicales et scientifiques qui lui avaient été conférés par les lois ainsi abrogées."

3. L'article 4 est modifié en remplaçant aux sixième, septième, huitième, neuvième et dixième lignes, les mots "La corporation peut maintenir et administrer des écoles d'infirmières et d'auxiliaires, de techniciens, de technologistes et d'autres fonctions paramédicales" par ce qui suit:

"La corporation peut maintenir et administrer des écoles d'auxiliaires, de techniciens, de technologistes et d'autres fonctions paramédicales, ainsi que des écoles d'infirmières conformément à la Loi des infirmières de Québec, 10 George VI, chapitre 88."

4. L'article 9 est modifié en remplaçant dans la neuvième ligne le mot "nursing" par les mots:

"service hospitalier";

5. L'article 17 est modifié en biffant, après les mots "Code civil" dans la quatrième ligne, les mots suivants:

"ou autrement, selon que le lui aura permis une résolution adoptée par le vote majoritaire des deux tiers des gouverneurs présents à une assemblée générale des membres de la corporation."

"An Act respecting the charter of the Notre-Dame Hospital";

2. Section 1 is replaced by the following:

"1. Subject to the second paragraph of this section, the acts 44-45 Victoria, chapter 48; 61 Victoria, chapter 82; 2 Edward VII, chapter 97; 7 Edward VII, chapter 121; 14 George V, chapter 117; 24 George V, chapter 110, and 3 George VI, chapter 142, are repealed.

This repeal does not affect any of the vested rights, nor any obligation assumed by the corporation of the Notre-Dame Hospital and, notwithstanding such repeal, the said corporation shall continue to possess and exercise all the rights and all the medical and scientific prerogatives which had been conferred upon it by the acts so repealed."

3. Section 4 is amended by replacing in the sixth, seventh, eighth, ninth and tenth lines, the words "The corporation may maintain and administer schools for nurses and auxiliaries technicians, technologists and other occupations related to medicine" by the following:

"The corporation may maintain and administer schools for auxiliaries, technicians, technologists and other occupations related to medicine, as well as schools for nurses, in conformity with the act respecting the Association of Nursing of the Province of Quebec, 10 George VI, chapter 88."

4. Section 9 is amended in the French version only;

5. Section 17 is amended by striking out, after the word "Code" in the fifth line, the following words:

"or otherwise pursuant to permission granted by a resolution passed by the majority vote of two-thirds of the governors present at a general meeting of the members of the corporation."

Aussi le bill no 170, intitulé: "Loi concernant la ville de Murdochville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est amendé en remplaçant à la cinquième ligne du paragraphe *a* les mots "La Commission de pouvoir" par les mots:

"La Commission hydroélectrique";

2. L'article 8 est amendé en remplaçant, de la huitième ligne jusqu'à la fin de l'article, les mots "et, à cette fin, la commission sera aussi et en même temps saisie de et aura le droit de partager en commun avec la compagnie les servitudes créées ou à être créées en faveur de la compagnie, sur les terres comprises dans la municipalité de Murdochville, et qui sont nécessaires ou utiles en rapport avec ce système de distribution d'électricité" par les mots:

"pour ces fins, la commission sera aussi, en même temps, saisie des servitudes qui ont été ou qui seront stipulées en faveur de la compagnie sur les terres comprises dans la municipalité de Murdochville, et qui sont nécessaires ou utiles en rapport avec ce système de distribution d'électricité, et elle aura droit d'en jouir, en commun avec la compagnie, comme si telles servitudes avaient été stipulées en faveur de la commission."

Aussi le bill no 29, intitulé: "Loi pour faciliter l'expédition des affaires judiciaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. A la suite du préambule ce qui suit est ajouté comme article 1:

"1. L'article 15 du Code de procédure civile, modifié par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 18, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Des jugements sur confession de jugement, sur désistement et sur consentement des parties, suivant règle-

Also bill No. 170, intituled: "An Act respecting the town of Murdochville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing in the fifth line of paragraph *a* the words "Power Commission" by the words:

"Hydroelectric Commission";

2. Section 8 is amended by replacing in the eighth line up to the end of the section the words "and for such purposes, the commission shall also at the same time be vested with and have the right to, in common with the company, such servitudes as have been or will be created in favour of the company on lands comprised in the municipality of Murdochville, and which are necessary or useful in connection with such electricity distribution system" by the words:

"and, for such purposes, the commission shall also, at the same time, be vested with and have the right to, in common with the company, such servitudes as have been or will be stipulated in favour of the company on lands comprised in the municipality of Murdochville, and which are necessary or useful in connection with such electricity distribution system, as if such servitudes has been stipulated in favour of the commission."

Also bill No. 29, intituled: "An Act to facilitate the dispatch of juridicial business", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after the preamble as section 1:

"1. Article 15 of the Code of Civil Procedure, amended by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 18, is again amended:

a. by replacing paragraph 4 by the following:

"4. Judgments upon confession of judgment, upon discontinuance and upon consent of the parties, according

ment ou accord intervenu entre elles”;

b) en ajoutant, après le paragraphe 16 et avant les deux derniers alinéas dudit article, le paragraphe suivant:

“17. De procédures incidentes au litige et de jugements sur ces procédures, lorsque les parties y consentent.”;

2. L'article 1, qui devient article 2, est amendé dans les première et deuxième lignes en remplaçant les mots “du Code de procédure civile” par les mots:

“dudit code”;

3. Les articles 2, 3, 4 et 5 deviennent articles 3, 4, 5 et 6.

to a settlement or agreement reached between themselves”;

b. by adding, after paragraph 16 and before the last two subparagraphs of the said article, the following paragraph:

“17. Proceedings incidental to the dispute and judgments upon such proceedings, when the parties agree thereto.”;

2. Section 1, which becomes section 2, is amended by replacing in the first and second lines the words “Code of Civil Procedure” by the words:

“said Code”;

3. Sections 2, 3, 4 and 5 become sections 3, 4, 5 and 6.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 126), intitulé: “Loi concernant la succession de Romain Joron”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 130), intitulé: “Loi érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 135), intitulé: “Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides”, et ledit amendement est lu et accepté.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 126), intitled: “An Act respecting the estate of Romain Joron”, and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 130), intitled: “An Act to erect the school municipality of the village of Châte-aux-Outardes”, and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 135), intitled: “An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides”, and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the

apporté au bill (no 195), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville le village de Plessisville, comté de Mégantic", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 200), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 207), intitulé: "Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 215), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

Legislative Council to the bill (No. 195), intituled: "An Act to incorporate as a town corporation the village of Plessisville, county of Mégantic", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 200), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 207), intituled: "An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 215), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and ac-

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 224), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Courville", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 228), intitulé: "Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 230), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny et la paroisse de Saint-Thomas de Montmagny", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 231), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Acton Vale, dans le comté de Bagot", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

quaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 224), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Courville", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 228), intituled: "An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 230), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny and the parish of St. Thomas of Montmagny", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 231), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale and The school commissioners for the municipality of the village of Acton Vale, in the county of Bagot", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 244), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 209), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 170), intitulé: "Loi concernant la ville de Murdochville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 29), intitulé: "Loi pour faciliter l'expédition des affaires judiciaires", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 244), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 209), intituled: "An Act to amend the chart of the Notre-Dame Hospital", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 170), intituled: "An Act respecting the town of Murdochville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 29), intituled: "An Act to facilitate the dispatch of juridical business", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and a

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

quaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Ministère des terres et forêts, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1954.
(*Document de la session no 42.*)

The Honourable Mr. Bourque, laid the following document on the table:

Department of Lands and Forests, report for the year ending March 31st, 1954.
(*Sessional Papers, No. 42.*)

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor émis et impayés au 31 janvier 1955?

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of the provincial treasury bills outstanding on January 31st, 1955?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Quant à cette date, même réponse que celle fournie au même député, le 1er février 1955.

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

Respecting this date, the answer is the same as that given the same member on February 1st, 1955.

Sur la motion de M. Johnson, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Johnson, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Bar Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 3 courant sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Lalonde, secondé par M. Dupuis, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 3rd instant on the motion proposed February 12th, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Lalonde, seconded by Mr. Dupuis,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 FÉVRIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de René Saint-Aubin, demandant l'adoption d'une loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 249.— Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel;

Bill 243.— Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat et La commission scolaire de Sainte-Anne des Monts village. Le titre de ce bill a aussi été amendé;

Bill 252.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 9th, 1955.**

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of René Saint-Aubin, praying for an act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 249.— An Act respecting a property of Joseph Duhamel and René Duhamel;

Bill 243.— An Act respecting The school board of the village of Cap Chat and The school board of Ste. Anne des Monts village. The title of this bill has also been amended;

Bill 252.— An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité lévrier pour la prise en considération du bill (no 249), intitulé: "Loi concernant la propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité lévrier pour la prise en considération du bill (no 252), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité lévrier pour la prise en considération du bill (no 243), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire du village de Cap Chat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 249), intituled: "An Act respecting a property of Joseph Duhamel and René Duhamel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 252), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 243), intituled: "An Act respecting The school board of the village of Cap Chat", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 152.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec;

Bill 254.— Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest.

Votre comité fait rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill no. 168, intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne.

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 152.— An Act to amend the charter of the city of Quebec;

Bill 254.— An Act to amend the charter of the town of Quebec West.

Your Committee report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill No. 168, intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and a part of the municipality of the parish of St. Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 254), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 254), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Quebec-West", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Blanchard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

On motion of Mr. Blanchard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Quebec Dental Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 8 courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon du 3 février, proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Au cours du débat, le député de Richmond discute le problème du chômage.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire, alléguant que le chômage a déjà fait le sujet d'un débat au cours de la présente session, et que l'alinéa 7° de l'article 285 du règlement, entre autres, défend d'y référer de nouveau.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il est prêt à laisser continuer le débat si la chambre y consent à l'unanimité, et que dans le cas contraire, il prendra l'affaire en délibéré et permettra plus tard au député de Richmond de parler de ce sujet, s'il en vient à la conclusion qu'il n'a pas déjà fait l'objet d'un débat au cours de la présente session.

M. Lafrance en appelle à la chambre sur la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 8th instant on the motion proposed February 3rd, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

During the debate, the member for Richmond referred to the problem of unemployment.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure in opposing this method of debating, alleging that the question of unemployment has already been the subject of a debate during the current session, in contravention to subparagraph (7) of article 285, amongst others, of the Standing Orders, concerning a reference to the subject again.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that he was willing to allow the debate to pursue, if the House so decided unanimously, and that in the alternative he would take the matter under advisement and would, at a later date, permit the member for Richmond to speak to the question should he deduce that it had not already been the subject of a debate during the current session.

And Mr. Lafrance having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon, Matane, Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston,

Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Paquette, Plourde, Poirier, Pouliot, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot.— 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Dupré, Dupuis, Earl, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 17.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Marquis, secondé par M. Ledoux, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Marquis, seconded by Mr. Ledoux,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne", et siège ainsi durant quelque temps; puis le comité décide de se lever sans faire de rapport.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and a part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

Du consentement unanime de la chambre, M. Blanchard propose, secondé par M. Johnson:

Que, vu que le bill 168, intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne", n'a pas été accueilli favorablement, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Blanchard, moved, seconded by Mr. Johnson:

That, inasmuch as bill No. 168, intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and a part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne", was not favourably considered, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Bédard, secondé par M. Lafrance, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous rôles de paie ou factures pour travail exécuté pour le compte

On motion of Mr. Bédard, seconded by Mr. Lafrance,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all pay-rolls or invoices covering work carried out for the account of the

1 ministère de la voirie, du 15 juin au juillet 1952, dans les municipalités vivantes du comté de Bonaventure: Saint-méon, Paspébiac, Saint-Godefroi, Port-daniel et Gascons.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.
(*Document de la session no 43.*)

Department of Roads, from June 15th to July 31st, 1952, at St. Siméon, Paspébiac, St. Godefroi, Port-Daniel and Gascons, county of Bonaventure.

The Honourable Mr. Talbot laid the said document on the table.
(*Sessional Papers, No. 43.*)

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de M. Pinard, proposant qu'il soit éposé sur le bureau de la chambre:

Copie de toute correspondance entre le gouvernement de cette province, un de ses ministres ou fonctionnaires et le procureur général de l'État de New York ou aucun de ses fonctionnaires touchant la vente de leurs mobilières du 1er janvier 1953 au décembre 1954.

M. Pinard déclare retirer sa motion.

The Order of the Day called for consideration of the motion by Mr. Pinard, proposing, that there be laid before the House:

A copy of all correspondence between the Government of the Province, any of its ministers or officers and the District Attorney of the State of New York or any of his officers relating to the sale of securities, from January 1st, 1953 to December 9th, 1954?

Mr. Pinard withdrew his motion.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 10 FÉVRIER 1955.

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

THURSDAY, FEBRUARY 10th, 1955.

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 194.— Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu.

Bill 194.— An Act respecting the Savings and Investment Corporation.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 194), intitled: "An Act respecting the Savings and Investment Corporation", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 191.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

Bill 220.— Loi refondant la charte de la ville de Buckingham;

Bill 98.— Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 246.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.

Votre comité recommande de prolonger au 22 février prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 191.— An Act to amend the charter of the city of Hull;

Bill 220.— An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham;

Bill 98.— An Act to amend the Dispensing Opticians Act.

And, without amendment, the following bill:

Bill 246.— An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup.

Your committee recommend to extend to the 22nd of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 98), intitulé: "Loi modifiant la

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 98), intitled: "An Act to amend the Dispensing Opti-

ci des opticiens d'ordonnances", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Buckingham", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 246), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

cians Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 191), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 220), intitled: "An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 246), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition de René Saint-Aubin est régulière et suffisante, que le bill qui a été déposé par le pétitionnaire est régulier et conforme à la pétition et à l'avis qui en a été donné, que cette pétition n'a pas été suffisamment annoncée, mais que cette irrégularité ne peut cependant porter préjudice au tiers.

En conséquence, votre comité recommande de suspendre les règles à l'égard de cette irrégularité.

Votre comité recommande de prolonger au 22 février prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Johnson propose, secondé par M. Thibeault:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 255, intitulé: "Loi relative au contrat de mariage de Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 255), intitulé: "Loi relative au contrat de mariage de Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Johnson propose:

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition of René Saint-Aubin is regular and sufficient, that the bill deposited by the petitioner is regular and in conformity with such petition and the notices given thereof, that a sufficient notice has not been given of such petition, but that the interests of third parties are not to be affected by such irregularity.

Therefore, your Committee recommend that the rules be suspended as regards such irregularity.

Your Committee recommend to extend, to the 22nd of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of Private Bills.

The report was adopted.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Thibeault:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 255, intitulé: "An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 255), intitulé: "An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Johnson propose:

Que, vu que le bill no 171, intitulé: "Loi constituant en corporation The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity", a pour objet des fins d'une nature religieuse, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

That inasmuch as bill No. 171, intituled: "An Act to incorporate The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity", has for its object a religious purpose, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est amendé dans le paragraphe 51c, page 2, en remplaçant aux sixième et septième lignes les mots "profits nets résultant de cette exploitation" par les mots "profits résultant de cette exploitation, établis conformément aux articles 14 et 15", et en ajoutant à la dernière ligne de ce paragraphe, après les mots "payable à la Couronne" les mots "pour la même année financière";

2. Les articles suivants sont ajoutés comme articles 3 et 4 à la suite du paragraphe 51e:

"3. L'article 75 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du premier alinéa, les mots "à cent milles ou plus d'un chemin de fer" par les mots "au nord du cinquantième degré de latitude septentrionale";

b) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du dernier alinéa, les mots "à cent milles ou plus d'un chemin de fer" par les mots "au nord du cinquantième degré de latitude septentrionale";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended in paragraph 51c, page 2, by replacing the words "net profits resulting from such exploitation" by the words "profits resulting from such exploitation, established in accordance with sections 14 and 15", and by adding in the last line of the said paragraph after the words "payable to the Crown" the words "for the same financial year".

2. The following sections are added after paragraph 51e as sections 3 and 4:

"3. Section 75 of the said act is amended:

a. by replacing, in the fourth and fifth lines of the first paragraph, the words "one hundred miles or over in a straight line from a railway" by the words "north of the fiftieth degree latitude north in a straight line";

b. by replacing, in the first and second lines of the last paragraph, the words "at or over one hundred miles from a railway" by the words "north of the fiftieth degree latitude north";

c) en y retranchant tous les mots compris dans la douzième ligne et les lignes suivantes du dernier alinéa jusqu'à la fin de celui-ci.

"4. L'article 80 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes du premier alinéa, les mots "et de prospection géophysique" par les mots ", de géophysique et d'autres recherches scientifiques".

3. L'article 3 devient article 5.

Aussi le bill no 28, intitulé: "Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est amendé en substituant au paragraphe c le paragraphe suivant:

"c) en remplaçant, dans la septième ligne du premier alinéa du paragraphe 4, les mots "cinquante centins" par les mots "vingt-cinq cents";

2. L'article suivant est inséré comme article 3 à la suite de l'article 2:

"3. Les dispositions du paragraphe d de l'article 1 de la présente loi auront leur effet à compter du trente et un octobre 1955.";

3. L'article 3 devient article 4.

c. by striking out all the words included in the twelfth line and following lines of the last paragraph to the end of the latter."

"4. Section 80 of the said act amended by replacing in the last line of the first paragraph, the words "a geophysical prospecting" by the words ", geophysical and other scientific search work.

3. Section 3 becomes section 5.

Also bill No. 28, intituled: "An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act", with the following amendments which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by substituting to paragraph c the following:

"c. by replacing, in the seventh line of the first paragraph of subsection 4, the word "fifty" by the word "twenty-five";

2. The following section is added as section 3:

"3. The provisions of paragraph d of section 1 if this act shall have effect as from the thirty-first of October, 1955.";

3. Section 3 becomes section 4.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 28, intitulé: "Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 24, intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 28, intituled: "An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act", and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 9 courant sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Marquis, secondé par M. Ledoux,—

Ordonné que le débat soit ajourné pour être repris au cours de la présente séance.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 9th instant on the motion proposed February 3rd, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Marquis, seconded by Mr. Ledoux,—

Ordered, That the debate be adjourned for resumption thereof during the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 26, intitulé: "Loi constituant le district judiciaire de Mégantic";

Bill no 232, intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau";

Bill no 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 26, intituled: "An Act to constitute the judicial district of Mégantic";

Bill No. 232, intituled: "An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau";

Bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 187, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 187, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Ce qui suit est ajouté à la suite du préambule comme articles 1, 2 et 3:

1. The following is added after the preamble as sections 1, 2 and 3:

"1. L'article 2 de la loi 1 George VI, chapitre 105, est remplacé par le suivant:

"2. Le chapitre 233 des Statuts refondus de Québec, 1941, étant la Loi des cités et villes, ainsi que toutes refontes et tous amendements subséquents d'icelui, s'appliqueront à la cité de Sherbrooke et formeront partie de sa charte, excepté dans les cas où la présente loi contiendra des dispositions incompatibles avec ce chapitre et ses refontes et amendements.

Les dispositions du présent article sont et ont toujours été en vigueur pour la cité de Sherbrooke depuis le 20 mars 1941."

"2. L'article 10 de la loi 1 George VI, chapitre 105, est remplacé par le suivant:

"10. Les échevins actuels ou leurs remplaçants resteront en fonction jusqu'à l'époque où ils sortiront de charge conformément au système d'élection par rotation tel qu'établi par l'article 13 de la loi 2 George V, chapitre 58, et en vigueur lors de la refonte de la charte de la cité par la loi 1 George VI, chapitre 105.

Nonobstant l'article 3 de la loi 1 George VI, chapitre 105, les dispositions du présent article sont et ont toujours été en vigueur depuis le vingtième jour de mai mil neuf cent trente-sept."

"3. L'article 15 de la loi 1 George VI, chapitre 105, est remplacé par le suivant:

"15. Entre le 1er et le 10 mars de chaque année, le greffier doit préparer, pour chaque quartier, une liste des électeurs qualifiés pour voter aux élections municipales."

2. L'article 1, devenu article 4, est amendé dans le paragraphe 173, à la septième ligne de la page 2, en remplaçant le mot "concorde" par le mot:

"1. Section 2 of the act 1 George VI, chapter 105, is replaced by the following:

"2. The Cities and Towns' Act Revised Statutes 1941, chapter 233, as well as any revision and subsequent amendments thereto shall apply to the city of Sherbrooke and shall form part of its charter, save in cases concerning which the present act contains provisions incompatible therewith.

The provisions of this section are and have always been in force for the city of Sherbrooke, since the 20th day of March, 1941."

"2. Section 10 of the act 1 George VI, chapter 105, is replaced by the following:

"10. The present aldermen or their successors shall remain in office until the time when they shall go out of office by rotation as contemplated by section 13 of the act 2 George V, chapter 58, and which was in force at the time of the revision of the city charter by the act 1 George VI, chapter 105.

Notwithstanding section 3 of the act 1 George VI, chapter 105, the present section is and has always been in force since the 20th day of May, 1937."

"3. Section 15 of the act 1 George VI, chapter 105, is replaced by the following:

"15. Between the 1st and the 10th of March of each year, the clerk shall prepare, for each ward, a list of the electors qualified to vote at the municipal elections."

2. Section 1 is amended in paragraph 173, in the eighth line, by replacing the word "concorde" by the word:

“coïncide”;

3. Les articles 2 et 3 deviennent articles 5 et 6;

4. A la suite de l'article 3, devenu article 6, ce qui suit est ajouté comme article 7:

“7. La loi 1 George VI, chapitre 105, est amendée en ajoutant, après l'article 49, le suivant:

“49a. La cité pourra, selon qu'elle le jugera à propos, vendre, fournir ou distribuer le gaz, soit dans des cylindres, soit par le moyen de tuyaux souterrains; elle aura également le droit de vendre du gaz aux commerçants.

Le présent article s'applique à tout gaz de chauffage actuellement en usage ou qui pourrait lui être substitué.”;

5. Les articles 4, 5, 6 et 7 deviennent articles 8, 9, 10 et 11;

6. Ce qui suit est ajouté à la suite de l'article 7, devenu article 11, comme articles 12 et 13:

“12. Le trésorier de la cité est autorisé à retirer le montant de treize mille dollars (\$13,000.00) et les intérêts accumulés, provenant du fonds du centenaire de la cité de Sherbrooke pour la construction d'une bibliothèque municipale, et à l'employer pour les besoins de la bibliothèque municipale établie en vertu du règlement numéro 825 de la cité de Sherbrooke.

“13. Le défaut d'observation du paragraphe 4° de l'article 2 de la Loi des dettes et des emprunts municipaux (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 217), et de l'article 583 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233), ne peut pas être invoqué comme motif de nullité du règlement numéro 835 de la cité de Sherbrooke.”;

7. L'article 8 devient article 14.

Aussi le bill no 212, intitulé: “Loi modifiant la Loi constituant en corporation

“coïncide”;

3. Sections 2 and 3 become sections 5 and 6;

4. After section 3, which becomes section 6, the following is added as section 7:

“7. The act 1 George VI, chapter 105, is amended by adding, after article 49, the following:

“49a. The city shall, as it deems proper, sell, furnish or distribute gas, either in cylinders or through underground pipes; it shall also have the right to sell heating gas to dealers.

The present article applies to any heating gas actually in use and to any other heating gas that might be substituted therefor.”;

5. Sections 4, 5, 6 and 7 become sections 8, 9, 10 and 11;

6. The following is added after section 7, which becomes section 11, as sections 12 and 13:

“12. The city treasurer is authorized to withdraw the amount of thirteen thousand dollars (\$13,000.00) with accrued interests thereon, deriving from the centenary of the city of Sherbrooke funds for the building of a municipal library, and to use it for the municipal library already established according to by-law number 825 of the city of Sherbrooke.

“13. The default to comply with paragraph 4 of section 2 of the Municipal Debt and Loan Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 217), and section 583 of the Cities and Towns' Act (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 233), cannot be invoked as a ground of nullity of by-law 835 of the city of Sherbrooke.”;

7. Section 8 becomes section 14.

Also bill No. 212, intituled: “An Act to amend the Act to incorporate the

l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer;

1. Le paragraphe 5 de l'article 2 est amendé dans la version anglaise seulement.

2. L'article 9 est amendé dans le paragraphe 23*b*, à la septième ligne, en remplaçant les mots "le premier mercredi" par les mots:

"le dernier mercredi".

Montreal Police Benevolent and Pension Society", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended in paragraph 5 by replacing, in the fourth line, the word "association" by the word:

"company";

2. Section 9 is amended in paragraph 23*b* by replacing, in the eighth line, the words "the first Wednesday" by the words:

"the last Wednesday".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 212, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 187, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 212, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 187, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same were read and the further consideration thereof postponed till the next sitting.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- | | |
|---|---|
| 22 Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels; | 22 An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems; |
| 23 Loi modifiant la Loi du ministère des finances; | 23 An Act to amend the Department of Finance Act; |
| 24 Loi modifiant la Loi des mines de Québec; | 24 An Act to amend the Quebec Mining Act; |
| 26 Loi constituant le district judiciaire de Mégantic; | 26 An Act to constitute the judicial district of Mégantic; |
| 27 Loi modifiant la Loi concernant la preuve photographique de certains documents; | 27 An Act to amend the Act respecting the photographic proof of certain documents; |
| 28 Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec; | 28 An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act; |
| 29 Loi pour faciliter l'expédition des affaires judiciaires; | 29 An Act to facilitate the dispatch of judicial business; |
| 30 Loi établissant le district judiciaire de Hauterive; | 30 An Act to establish the judicial district of Hauterive; |
| 31 Loi constituant la division d'enregistrement de Sept-Iles; | 31 An Act to constitute the registration division of Sept Iles; |
| 32 Loi concernant l'École polytechnique de Montréal; | 32 An Act respecting the École polytechnique of Montreal; |
| 33 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 33 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 34 Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale; | 34 An Act respecting provincial road problems; |
| 35 Loi concernant la ville de Mégantic, dans le district électoral de Frontenac; | 35 An Act respecting the town of Mégantic, in the electoral district of Frontenac; |
| 36 Loi modifiant la Loi de la chasse; | 36 An Act to amend the Game Laws; |
| 37 Loi modifiant la Loi des cités et villes; | 37 An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 38 Loi modifiant le Code municipal; | 38 An Act to amend the Municipal Code; |
| 39 Loi concernant la Loi des parcs nationaux; | 39 An Act respecting the National Parks Act; |
| 41 Loi concernant la revision du Code civil; | 41 An Act respecting the revision of the Civil Code; |
| 42 Loi modifiant le préambule de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements; | 42 An Act to amend the preamble of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development; |
| 43 Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements; | 43 An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development; |
| 102 Loi concernant la ville de Lachute; | 102 An Act respecting the town of Lachute; |
| 116 Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de Joseph André Maurice Gravel; | 116 An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel; |
| 126 Loi concernant la succession de Romain Joron; | 126 An Act respecting the estate of Romain Joron; |

- | | |
|--|---|
| <p>127 Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield";</p> <p>128 Loi modifiant la charte de la cité de Westmount;</p> <p>130 Loi érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes;</p> <p>131 Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis";</p> <p>132 Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis;</p> <p>133 Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec;</p> <p>134 Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc;</p> <p>135 Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides;</p> <p>136 Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;</p> <p>137 Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique;</p> <p>139 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;</p> <p>140 Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation;</p> <p>141 Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont;</p> <p>142 Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau;</p> <p>143 Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne;</p> <p>144 Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys;</p> <p>145 Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery;</p> <p>146 Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice;</p> <p>147 Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Mérici;</p> <p>148 Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue;</p> | <p>127 An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield";</p> <p>128 An Act to amend the charter of the city of Westmount;</p> <p>130 An Act to erect the school municipality of the village of Châtes-aux-Outardes;</p> <p>131 An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis";</p> <p>132 An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis;</p> <p>133 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec;</p> <p>134 An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc;</p> <p>135 An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides;</p> <p>136 An Act to amend the charter of the town of LaSalle;</p> <p>137 An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility;</p> <p>139 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;</p> <p>140 An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College;</p> <p>141 An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont;</p> <p>142 An Act to incorporate the Basile-Moreau College;</p> <p>143 An Act to incorporate the Marie-Anne College;</p> <p>144 An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys;</p> <p>145 An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery;</p> <p>146 An Act to incorporate the St. Maurice College;</p> <p>147 An Act to incorporate the St. Angela's College;</p> <p>148 An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue;</p> |
|--|---|

-
- | | |
|--|--|
| 149 Loi constituant en corporation le Collège du Bon-Pasteur; | 149 An Act to incorporate the Good Shepherd College; |
| 150 Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption; | 150 An Act to incorporate the Notre-Dame of the Assumption College; |
| 156 Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic; | 156 An Act to incorporate as a town the village of Macamic; |
| 158 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Québec; | 158 An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec; |
| 159 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier; | 159 An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier; |
| 161 Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski"; | 161 An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski"; |
| 162 Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières"; | 162 An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières"; |
| 164 Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette; | 164 An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette; |
| 166 Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville; | 166 An Act to amend the charter of the city of Drummondville; |
| 167 Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque; | 167 An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque; |
| 170 Loi concernant la ville de Murdochville; | 170 An Act respecting the town of Murdochville; |
| 172 Loi concernant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe Claire; | 172 An Act respecting the title of ownership of Gérald Legault to an immovable in the parish of Pointe Claire; |
| 173 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine; | 173 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine; |
| 175 Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park; | 175 An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park; |
| 176 Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs; | 176 An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers; |
| 178 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 178 An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 179 Loi modifiant la charte de la ville de Dorval; | 179 An Act to amend the charter of the town of Dorval; |
| 180 Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire; | 180 An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire; |
| 181 Loi concernant le canton Shipton et les corporations municipales et scolaires d'Asbestos; | 181 An Act respecting the township of Shipton and the municipal and school corporations of Asbestos; |

-
- | | |
|--|---|
| <p>182 Loi changeant le nom de l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) en celui de Centre Récréatif d'Asbestos (Asbestos Recreation Centre) et accordant une exemption de taxes à cette corporation de même qu'à l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos;</p> <p>186 Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel;</p> <p>189 Loi modifiant la Loi concernant la société coopérative agricole du canton de Granby;</p> <p>190 Loi modifiant la charte de la cité de Sorel;</p> <p>192 Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec;</p> <p>193 Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil;</p> <p>195 Loi constituant en corporation de ville le village de Plessisville, comté de Mégantic;</p> <p>196 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières et concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;</p> <p>197 Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel;</p> <p>198 Loi concernant le titre de A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval;</p> <p>199 Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement;</p> <p>200 Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine;</p> <p>201 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean;</p> <p>205 Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy;</p> <p>206 Loi modifiant la charte de La ville d'Alma;</p> <p>207 Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph;</p> <p>208 Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;</p> | <p>182 An Act to change the name of the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) to that of Asbestos Recreative Center (Centre Récréatif d'Asbestos) and to grant an exemption from taxation to such corporation and to the Asbestos Amateur Athletic Association;</p> <p>186 An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel;</p> <p>189 An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby;</p> <p>190 An Act to amend the charter of the city of Sorel;</p> <p>192 An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec;</p> <p>193 An Act respecting the estate of the late J. Émile Dubreuil;</p> <p>195 An Act to incorporate as a town corporation the village of Plessisville, county of Mégantic;</p> <p>196 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières and respecting the Three Rivers Catholic School Commission;</p> <p>197 An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel;</p> <p>198 An Act respecting the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immovable at St. Martin, county of Laval;</p> <p>199 An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement;</p> <p>200 An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine;</p> <p>201 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. John's;</p> <p>205 An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy;</p> <p>206 An Act to amend the charter of La ville d'Alma;</p> <p>207 An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph;</p> <p>208 An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie;</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| 209 Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame; | 209 An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital; |
| 210 Loi concernant la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd; | 210 An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd; |
| 211 Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur; | 211 An Act to incorporate the Sacred Heart College; |
| 212 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal; | 212 An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society; |
| 213 Loi concernant le testament d'Arthur Bouvier; | 213 An Act respecting the will of Arthur Bouvier; |
| 215 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun; | 215 An Act to amend the charter of the city of Verdun; |
| 216 Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles; | 216 An Act to amend the charter of the town of Sept Iles; |
| 217 Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville; | 217 An Act to amend the charter of the town of Victoriaville; |
| 219 Loi concernant L'Institut Albert Prévost; | 219 An Act respecting L'Institut Albert Prévost; |
| 223 Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent; | 223 An Act to amend the charter of the town of St. Laurent; |
| 224 Loi modifiant la charte de la ville de Courville; | 224 An Act to amend the charter of the town of Courville; |
| 225 Loi modifiant la charte de la cité de Joliette; | 225 An Act to amend the charter of the city of Joliette; |
| 226 Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport; | 226 An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport; |
| 228 Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente; | 228 An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax; |
| 229 Loi modifiant la charte de la ville de Beauport; | 229 An Act to amend the charter of the town of Beauport; |
| 230 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny et la paroisse de Saint-Thomas de Montmagny; | 230 An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny and the parish of St. Thomas of Montmagny; |
| 231 Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Acton Vale, dans le comté de Bagot; | 231 An Act respecting the town of Acton Vale, and The school commissioners for the municipality of the village of Acton Vale, in the county of Bagot; |
| 232 Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau; | 232 An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau; |
| 233 Loi modifiant la charte de la corporation du village de Bois des Filion; | 233 An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Fillion; |

- | | |
|--|--|
| <p>234 Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan;</p> <p>235 Loi modifiant la Loi médicale de Québec;</p> <p>237 Loi concernant le droit d'expropriation par Québec-Téléphone et La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée;</p> <p>238 Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi et concernant la municipalité du canton de Chicoutimi;</p> <p>239 Loi concernant The Children's Memorial Hospital;</p> <p>240 Loi concernant la Commission de transport de Montréal;</p> <p>241 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi;</p> <p>242 Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal;</p> <p>244 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.</p> | <p>234 An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan;</p> <p>235 An Act to amend the Quebec Medical Act;</p> <p>237 An Act respecting the right of expropriation by Québec-Téléphone and La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée;</p> <p>238 An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi and respecting the municipality of the township of Chicoutimi;</p> <p>239 An Act respecting The Children's Memorial Hospital;</p> <p>240 An Act respecting the Montreal Transportation Commission;</p> <p>241 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, county of Chicoutimi;</p> <p>242 An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission;</p> <p>244 An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun.</p> |
|--|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

La chambre reprend le débat suspendu au cours de la présente séance, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et, le débat se continue.

Sur la motion de M. Dupuis, secondé par M. Pinard, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day on the motion proposed February 3rd, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Dupuis, seconded by Mr. Pinard,—

Ordered, That the debate be adjourned.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 255), intitulé: "Loi relative au contrat de mariage de Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 4 courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Bar Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 96), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 255), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin".

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned on the 4th instant motion proposed February 12th, by the Honourable Mr. Gagnon, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House again resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the Question being put, on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six millions dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Courts Houses and Goals (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
11 FÉVRIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

**FRIDAY,
FEBRUARY 11th, 1955.**

FIRST SITTING

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of building (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est biffé.

Et les articles 3 et 4 deviennent articles 2 et 3.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 44, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is struck out.

And sections 3 and 4 become sections 2 and 3.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 44, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil y compris les salaires des employés du Service des eaux courantes (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des eaux courantes (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des eaux courantes — Dépenses en immobilisations (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service, including salaries of employees of the Running Water Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Running Waters Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Running waters — Capital Expenditures (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à lundi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Monday next.

And then the House adjourned.

**LUNDI,
14 FÉVRIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**MONDAY,
FEBRUARY 14th, 1955.**

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 48, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole".

Du consentement unanime de la chambre, l'honorable M. Duplessis propose:

Qu'à partir de jeudi, 17 février 1955, la chambre tiendra à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de dix heures et demie du matin jusqu'à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension de six à huit heures du soir; et qu'à chacune de ces deux séances, l'ordre du jour soit réglé suivant des dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle l'examen de l'amendement du Conseil législatif au bill no 107, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève".

L'honorable M. Prévost propose:

Que le message ci-après soit porté par le greffier au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative a agréé l'amendement que le Conseil législatif a

On motion of the honourable Mr. Paquette, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 47, intitled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

On motion of the honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 48, intitled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems".

With the unanimous consent of the House, the Honourable Mr. Duplessis, moved:

That starting Thursday February 17th, 1955, and until further notice, the House do hold two sittings each day of the week, except Sunday: the first, from half-past ten o'clock in the morning until one o'clock noon; and the second, from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn, at will, with an intermission between six and eight o'clock; and that at each sitting the order of business be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders relating to Tuesday sittings.

The motion was adopted.

The Order of the Day called for further consideration of an amendment by the Legislative Council to bill No. 107, intitled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève".

The Honourable Mr. Prévost moved:

That the following message be carried by the Clerk to the Legislative Council informing them that the Legislative Assembly agrees to the amendment made

apporté au bill no 107, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève", mais en l'amendant comme suit:

Le deuxième paragraphe de l'article 787*b* de l'amendement du Conseil législatif et commençant par les mots "A défaut d'entente", est amendé en le remplaçant par le suivant:

"A défaut d'entente entre les parties, la Régie des services publics est autorisée à agir comme arbitre définitif et dont la décision est finale et sans appel. Le différend peut être porté devant la Régie des services publics par toute partie intéressée en suivant les règles ordinaires de pratique devant la Régie des services publics."

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

by the Legislative Council to the bill No. 107, intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Geneviève", but with the following amendment:

Paragraph 2 of article 787*b* of the amendment by the Legislative Council and starting with the words "Failing agreement" is substituted by the following:

"Failing agreement by the parties, the Public Service Board is authorized to act as final arbitrator whose decision is final and without appeal. The dispute can be brought before the Public Service Board by any interested party by complying with the ordinary regulations in practice before the Public Service Board."

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif au bill no 188, intitulé: "Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen".

L'honorable M. Duplessis propose:

Que le message ci-après soit porté par le greffier au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 188, intitulé: "Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen", mais en les amendant comme suit:

Le paragraphe 2 desdits amendements du Conseil législatif est amendé en ajoutant après les mots "à la société", dans la dernière ligne de l'article 3 décrété par ledit amendement, les mots ci-après:

"toutefois, les mots "et il a toujours été", dans la première ligne dudit article 25, sont biffés".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

The Order of the Day called for further consideration of amendments by the Legislative Council to bill No. 188, intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec".

The Honourable Mr. Duplessis moved: That the following message be carried by the Clerk to the Legislative Council informing them that the Legislative Assembly agrees to the amendments made by the Legislative Council to bill No. 188, intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec", but with the following amendments:

Paragraph 2 of the said amendments by the Legislative Council is amended by adding after the words "to the association" in the last line of section 3 enacted by the said amendment, the following words:

"however, the words "and always has been" in the first line of the said section 25, are struck out".

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

La chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 187, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille huit cent soixante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers — Ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau de l'Auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers — Bureau de l'Auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 187, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand eight hundred sixty dollars be granted to Her Majesty, for "Special pensions — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Audit Bureau (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the

ces)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs — Bureau du Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil

fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office expenses — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand, three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous expenses — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil

(voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les appareils de jeu".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

At six o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

SECOND SITTING

Eight o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Act respecting gaming apparatus".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Alors que la chambre siégeait en comité des subsides et que la discussion était ouverte sur l'item 4 des crédits de la voirie, à savoir: "Réparation et entretien des chemins", l'honorable chef de l'opposition se plaint que l'honorable ministre de la voirie ne se serait pas conformé avec diligence raisonnable à un ordre de la chambre comportant production de certains documents, et, invoquant le deuxième paragraphe de l'article 324 des règlements, il soutient qu'il y a violation des privilèges de la chambre, et demande que je signale cette prétendue violation à la chambre.

L'honorable ministre de la voirie répond qu'il attend l'opinion des officiers en droit pour savoir si cette production est compatible avec la Loi des jeunes délinquants.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, as follows:

Mr. Speaker,

While the House was sitting in Committee of Supply and the point at issue was item 4 of the Estimates of the Department of Roads "Repairs to and maintenance of roads", the Honourable Chief of the Opposition remonstrated because the Honourable Minister of Roads had not, with reasonable diligence, complied with an order of the House concerning the production of certain documents, and, citing paragraph 2 of article 324 of the Standing Orders, he maintained that it constitutes a violation of the privileges of the House and requests that I point out this alleged infringement to the House.

The Honourable Minister of Roads replied that he was awaiting the opinion of the legal advisers as to whether said production was feasible under the Juvenile Delinquents Act.

L'honorable premier ministre soutient que le président du comité n'a pas juridiction pour décider cette question.

Vu que la chambre est actuellement en comité des subsides sur motion adoptée à l'unanimité, vu le le paragraphe de l'article 381 des règlements, je décide que l'application de l'honorable chef de l'opposition est inopportune et non conforme aux règlements.

L'honorable chef de l'opposition en appelle maintenant à la chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bourque, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Elie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Labbé (Arthabaska), Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Poirier, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Talbot, Tellier.— 43.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Goulet, Hamel, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Marquis, Montpetit, Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 16.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et la chambre continue de siéger en comité.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux millions, six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

The Honourable Prime Minister maintains that the Committee has not the jurisdiction to decide the point.

As the House is presently sitting in Committee of Supply following a motion unanimously adopted, under paragraph 1 of article 381 of the Standing Orders I ruled out the point taken by the Honourable Chief of the Opposition as inopportune and not in conformity with the rules.

The Honourable Chief of the Opposition appeals to the House from my decision.

And the Question being put by Mr. Speaker, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two millions, six hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, nine hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réfection du chemin entre Cadillac et le Rapide VII — Dépenses en immobilisations (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection occasionnés par le drainage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of road Cadillac-Rapid VII — Capital Expenditures (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction works occasioned by drainage — Capital Expenditures (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 FÉVRIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE.

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le

**TUESDAY,
FEBRUARY 15th, 1955.**

FIRST SITTING.

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills

vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 255.— Loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 255), intitulé: "Loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 96.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec;

Bill 97.— Loi modifiant la Loi du barreau.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

in General, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 255.— An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 255), intitled: "An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 96.— An Act to amend the Quebec Dental Act;

Bill 97.— An Act to amend the Bar Act.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 96), intitled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Bar Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que la loi 15-16 George VI, chapitre 7, modifiée par la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 26, et par la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 50, soit de nouveau modifiée en remplaçant les articles 6 et 7, par l'article suivant:

"6. Le comité doit faire rapport de ses constatations et de ses conclusions et le transmettre avec la documentation recueillie au lieutenant-gouverneur en

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That sections 6 and 7 of the act 15-16 George VI, chapter 7, amended by the act 1-2 Elizabeth II, chapter 26, and by the act 2-3 Elizabeth II, chapter 50, be replaced by the following:

"6. The committee shall make a report of its findings and conclusions and transmit the same together with the documents gathered to the Lieutenant-Governor in

conseil au plus tard le premier octobre 1955."

Résolution à rapporter.

Council at the latest on the first of October 1955."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said resolution", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 22.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ladite résolution est agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 48), intitled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte,

Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 22.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Langlais, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 22.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Le président fait aussi rapport que durant la discussion des crédits de la

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

The chairman also reported that during the consideration of the estimates of the

voirie, l'honorable premier ministre, a déposé sur le bureau de la chambre, à la demande du député de Frontenac, une copie d'un document ayant comme entête "Martinville, comté de Compton" et portant les signatures suivantes: Louis Martineau, André Desrosiers, Robert Lessard et Omer Desrosiers.

(Document de la session no 44.)

Résolu que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Department of Roads, the Honourable Prime Minister, as requested by the member for Frontenac, tabled a copy of a document bearing the heading "Martinville, county of Compton" and carrying the following signatures: Louis Martineau, André Desrosiers, Robert Lessard and Omer Desrosiers.

(Sessional Papers, No. 44.)

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 16 FÉVRIER 1955.

PREMIÈRE SÉANCE.

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 248.— Loi concernant les Pères Bénédictins de Saint-Benoît-du-Lac.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 248), intitulé: "Loi concernant les

WEDNESDAY, FEBRUARY 16th, 1955.

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 248.— An Act respecting les Pères Bénédictins de Saint-Benoît-du-Lac.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 248), intitled: "An Act respecting les Pères Béné-

Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

dictins de Saint-Benoit-du-Lac", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Auger propose, secondé par M. Dallaire:

Que, vu que le bill no 206, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Alma", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Mr. Auger moved, seconded by Mr. Dallaire:

That, inasmuch as bill No. 206, intitled: "An Act to amend the charter of the town of Alma", was not presented within the delay prescribed owing to exceptional conditions and uncontrollable circumstances, the additional fees paid by the promoters of the bill be refunded.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 55, soit modifiée en remplaçant les articles 6 et 7, par l'article suivant:

"6. Le comité doit faire rapport de ses constatations, de ses conclusions et de ses recommandations et le transmettre,

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That sections 6 and 7 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 55, be replaced by the following:

"6. The committee shall prepare a report of its findings, conclusions and recommendations and forward it, with

avec la documentation recueillie, au ministre de la santé, dans les vingt-quatre mois de sa constitution."

Résolution à rapporter.

the documents collected, to the Minister of Health, within twenty-four months after its formation."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de la discussion sur les crédits de la voirie, "Construction et réfection de chemins", le député de Drummond a demandé à l'honorable ministre de la voirie si c'était l'intention du gouvernement d'accepter la participation des deniers du gouvernement fédéral pour la construction de la route Trans-Canada.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, as follows:

Mr. Speaker,

During the consideration of the Estimates of the Department of Roads, when discussing the item "Construction and reconstruction of roads", the member for Richmond asked the Honourable Minister of Roads if it was the Government's intention to benefit by the Federal Government grants allotted for the construction of the Trans-Canada highway.

L'honorable premier ministre a répondu que les questions de route étaient de juridiction exclusivement provinciale, que le gouvernement provincial considérait que pour la sauvegarde de l'autonomie provinciale l'offre de participation du gouvernement fédéral ne pouvait être acceptée dans la forme et la manière où elle était faite.

Le député de Lévis a voulu entreprendre un débat sur cette question constitutionnelle de la route Trans-Canada. J'ai rappelé le député à l'ordre à deux ou trois reprises, décidant que ce débat ne pouvait se faire à ce stage-ci de la procédure.

On en appelle maintenant à cette chambre de ma décision.

Et la décision du président du comité étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 22.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et la chambre continue de siéger en comité.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection du public aux passages à niveau — Dépenses en immobilisations (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quarante-cinq mille dollars soit

The Honourable Prime Minister replied that the questions relating to highways were exclusively under provincial jurisdiction and that the Provincial Government judged that in order to safeguard the Provincial autonomy the Federal Government's offer to participate could not be accepted in the form and manner presented.

The member for Lévis endeavored to open a debate on this constitutional question relating to the Trans-Canada highway.

I called the member to order, two or three times, ruling that the debate at this stage was irregular.

My decision has now been appealed.

And the Question being put by Mr. Speaker, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the House continuing in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of the public at level crossings — Capital Expenditures (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred forty-five thousand dollars

ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et d'administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'assistance publique

be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Traveling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses and administration (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, five hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Charities —

— Dépenses en immobilisations (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.
Résolutions à rapporter.

Capital Expenditures (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.
Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.
Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolutions were read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin à onze heures.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at eleven o'clock, A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

JEUDI, 17 FÉVRIER 1955.

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements le bill suivant:

Bill 227.— Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Ile Perrot.

THURSDAY, FEBRUARY 17th, 1955.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows: ■

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 227.— An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 227), intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Île Perrot", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Savard propose, secondé par M. Bélanger:

Que la motion en discussion soit amendée en en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, exprime l'opinion que le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires pour étudier la possibilité d'abolir la taxe de vente sur tous les médicaments."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Rochon, Ross, Savard. — 19.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barrette, Bégin, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Chartrand, Côté, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Langlais, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Marcotte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Tellier, Thibault. — 47.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 227), intitled: "An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House to again resolve itself into Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon, moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker leave the Chair.

Mr. Savard moved in amendment, seconded by Mr. Bélanger:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "That", therein, by the following:

"This House, while willing to grant to Her Majesty the subsidies requested, is of opinion that the Government should take the necessary means to consider the possibility of abolishing the sales tax on all medicines."

And the Question being put on the amendment, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-six millions, vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux: entretien des pauvres, construction, etc. (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a accepté son amendement à l'amendement du Conseil législatif, en ce qui concerne le bill no 107, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève".

So it passed in the Negative.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-six millions, twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospitals — Maintenance of the destitute, construction, etc. (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendment to the amendment of the Legislative Council, with respect to bill No. 107, intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 45, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié, en ajoutant à la fin, à la page 2, après les mots "par le présent article", les mots suivants:

"Aucune poursuite pour une infraction visée au présent alinéa ne peut être intentée sans l'autorisation écrite et préalable du procureur général.";

2. L'article 4 est modifié, en biffant dans la deuxième ligne du sous-paragraphe *a* du paragraphe 40*a* les mots: "ou avec l'effet".

Aussi le bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est amendé dans le paragraphe *e*, à la dixième ligne, en insérant après les mots "fermeture des établissements" les mots:

"ou parties d'établissements";

2. Dans la version anglaise seulement.

3. L'article 11 est modifié:

a) en ajoutant dans la deuxième ligne du paragraphe 8, à la page 8, après le mot "déterminer" ce qui suit:

"conformément à la loi";

b) en ajoutant dans la deuxième ligne du paragraphe 10, à la page 8, après le mot "adoptées" ce qui suit:

"conformément à la loi";

4. L'article 12 est amendé en remplaçant le paragraphe 374, par le suivant:

"374. Avant d'entrer en fonction, l'estimateur et l'estimateur-adjoint"

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 45, intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended, by adding at the end thereto, on page 2, after the words "in this section", the following words:

"No prosecution for an infringement referred to in this paragraph shall be instituted without the previous authorization in writing of the attorney general.";

2. Section 4 is amended by striking out in the second line of sub-paragraph *a* of the paragraph 40*a* the words:

"or effect".

Also bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended in paragraph *e* by inserting after the word "establishments", in the eleventh line, the following words:

"or part of establishments";

2. Section 6 is amended in paragraph 307*b* by inserting in the seventh line the word "zoning" before the word "by-law";

3. Section 11 is amended:

a. by adding in the second line of paragraph 8, on page 8, after the word "determine" the following:

"according to law";

b. by adding in the second line of paragraph 10, on page 8, after the word "adopted", the following:

"according to law";

4. Section 12 is amended by replacing the paragraph 374, by the following:

"374. Before taking office, the assessor and the assistant-assessor shall sub-

prêtent le serment suivant devant le maire ou le greffier de la cité:

"Je, A.B., nommé estimateur (ou estimateur-adjoint) pour la cité de Montréal déclare sous serment que je remplirai les devoirs d'estimateur (ou d'estimateur-adjoint) suivant la loi, avec fidélité, impartialité, honnêteté et diligence. Ainsi Dieu me soit en aide."

Avant d'entrer en fonction, les membres du personnel du service des estimations de la cité prêtent devant le maire ou le greffier de la cité le serment suivant:

"Je, A.B., membre du personnel du service des estimations de la cité déclare sous serment que je remplirai les devoirs de ma charge suivant la loi, avec fidélité, impartialité, honnêteté et diligence. Ainsi Dieu me soit en aide.";

5. L'article 13 est amendé dans le paragraphe c, aux huitième et neuvième lignes, en insérant après les mots "1er décembre 1954", les mots suivants:

"et amendements à ces rôles supplémentaires jusqu'à la date de leur homologation, pour les cas prévus par les deux avant-derniers alinéas du sous-paragraphe 7 du paragraphe a de l'article 375.";

6. L'article 15 est amendé:

a) en remplaçant, aux huitième, neuvième et dixième lignes, les mots "en y ajoutant, après le paragraphe 28, les paragraphes suivants" par ce qui suit:

"a) en biffant le paragraphe 14;

b) en biffant le paragraphe 15;

c) en ajoutant après le paragraphe 28, les paragraphes suivants:"

b) en remplaçant le paragraphe 28d par le suivant:

"28d. Tout contribuable qui omet, refuse ou néglige de faire tenir dans le délai de trente jours de son envoi la déclaration ainsi demandée est considéré avoir abandonné sa plainte à moins qu'il n'en ait été empêché par force majeure ou pour d'autres raisons jugées valables par le bureau de revision, auquel il devra cependant soumettre ces raisons dans les soixante jours de la

scribe the following oath of office before the mayor or city clerk:

"I, A.B., having been appointed assessor (or assistant-assessor) for the city of Montreal, do declare, under oath, that I will faithfully, impartially, honestly and diligently perform the duties of assessor (or assistant-assessor) according to law. So help me God."

Before taking office the members of the personnel of the assessment department of the city of Montreal shall subscribe the following oath of office before the mayor or city clerk:

"I, A.B., member of the personnel of the assessment department of the city of Montreal, do declare under oath, that I will faithfully, impartially, honestly and diligently perform the duties of my office according to law. So help me God.";

5. Section 13 is amended in the paragraph c by inserting in the ninth line after the words "1st of December 1954" the following words:

"and amendments to such supplementary rolls until the date of their homologation, for the cases provided by the two penultimate paragraphs of subparagraph 7 of paragraph a of section 375.";

6. Section 15 is amended:

a. by replacing in the eighth, ninth and tenth lines the words "by adding thereto, after paragraph 28, the following paragraphs" by the following:

"a. by striking out the paragraph 14;

b. by striking out the paragraph 15;

c. by adding after the paragraph 28, the following paragraph:

"b. by replacing the paragraph 28d, by the following:

"28d. Any proprietor or taxpayer who omits, refuses or neglects to send within the delay of thirty days of its issue the statement so required shall be considered as having desisted himself from his complaint unless he has been prevented to do so by main force or for other reasons deemed valid by the board of revision to which he must however submit such reasons within

date de l'envoi de la formule de déclaration mentionnée aux paragraphes 28a et 28b qui précèdent.”;

7. L'article 24 est biffé;

8. Les articles 25, 26, 27 et 28 deviennent articles 24, 25, 26 et 27;

9. Ce qui suit est ajouté après l'article 28 devenu article 27 comme articles:

“28, 29, 30, 31, 32, 33 et 34,”

“28. En ce qui concerne l'irrégularité dans les avis de vente, est ratifié, à toutes fins que de droit, et déclaré valide et légal, le contrat de vente consenti par le shérif du district de Montréal à la cité de Montréal, en date du 11 juin 1940, enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Montréal le 25 du même mois, sous le numéro 478,842, et concernant une ferme située dans le quartier Ahuntsic, composée d'une partie du lot numéro 289 et d'une partie du lot numéro 290 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse du Sault-au-Récollet.

“29. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, le budget de la cité pour l'exercice financier 1955-56 pourra être valablement déposé au bureau du greffier le ou avant le 2 mars 1955. Ce budget deviendra automatiquement en vigueur trente jours à compter de la date de son dépôt, si le conseil ne l'a pas adopté avant l'expiration dudit délai de trente jours.

Tout ce qui doit être fait en relation avec ce budget devra être fait en tenant compte de ces changements de dates.

Le présent article a son effet à compter du 14 février 1955.

“30. Nonobstant toute disposition à ce contraire, la cité est autorisée à payer, par résolution du comité exécutif, à même le revenu réel de l'exercice courant (1954-1955), tel qu'estimé par le directeur des finances, un montant n'excédant pas \$1,400,000.00, pour rencontrer les dépenses additionnelles qui lui sont occasionnées pour ledit exer-

sixty days of the date of issue of the form of declaration mentioned in the preceding paragraphs 28a and 28b.”;

7. Section 24 is struck out;

8. Sections 25, 26, 27 and 28 become sections 24, 25, 26 and 27;

9. The following is added after section 28 which becomes section 27 as sections:

“28, 29, 30, 31, 32, 33 and 34:

“28. As regards the irregularity in the notices of sale, is hereby ratified to all intents and purposes, and declared valid and legal, the deed of sale assented to by the Sheriff of the district of Montreal, dated 11th June, 1940, registered at the office of the registry division of Montreal on the 25th of the same month, under number 478,842 and concerning a farm located in Ahuntsic Ward, composed of part of lot number 289 and of part of lot number 290 of the official plan and book of reference of the parish of Sault-au-Récollet.

“29. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the budget of the city for the fiscal year 1955-1956 may be lawfully deposited at the clerk's office on or prior to the 2nd of March, 1955. Such budget shall *ipso facto* come into force thirty days from the date of its deposit if the council has not adopted it prior to the expiration of the said delay of thirty days.

Anything which must be done in connection with such budget shall be done taking into account such changes of dates.

This section shall have effect on and after the 14th of February, 1955.

“30. Notwithstanding any provision to the contrary, the city is authorized to pay, by resolution of its executive committee, out of the real revenue of the current fiscal year (1954-1955), as estimated by the director of finance, an amount not exceeding \$1,400,000.00 to meet the additional expenditures occasioned to the city, during the said

cice par l'augmentation imprévue du coût d'hospitalisation, de séjour et d'entretien des indigents dans les institutions d'assistance publique.

"31. La vente intervenue le 2 juin 1954, entre la cité de Montréal à titre de vendeuse et Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incorporated) à titre d'acheteuse, avec conditions que mentionne le projet d'acte de vente préparé par le notaire de la cité, accepté par résolution du comité exécutif de la cité le 28 mai 1954 et ratifié par résolution du conseil de ladite cité le 2 juin 1954, d'un emplacement composé des lots 838-P 44 et 839-P 63 du cadastre du quartier Saint-Jacques, situé entre les rues Ontario et DeMontigny, la ruelle "Savoie" et la rue Berri, d'une superficie totale de 170,825 pieds carrés et tel que montré par les lettres A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L, M, Q, R, S, O et P, sur le plan B-61, Saint-Jacques, annexé audit projet, est ratifiée et déclarée parfaite, valide et légale à toutes fins que de droit. ●

Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incorporated) est déclaré propriétaire de l'emplacement composé des lots 838-P 44 et 839-P 63 du cadastre du quartier Saint-Jacques, situé entre les rues Ontario et DeMontigny, la ruelle Savoie et la rue Berri, d'une superficie totale de 170,825 pieds carrés et tel que montré par les lettres A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L, M, Q, R, S, O, et P, sur le plan B-61, Saint-Jacques, annexé au projet.

Le bail emphytéotique passé entre la cité de Montréal et Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incorporated) le 2 août 1950 devant Me Louis Auguste Marchessault, sous le numéro 9,112 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Montréal sous le numéro 847,876 est annulé à toutes fins que de droit.

La cité de Montréal et Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incor-

fiscal year, by the unforeseen increase in the cost of the treatment, lodging and maintenance of the indigent persons in the public charitable institutions.

"31. The sale intervened on June 2nd, 1954, between the city of Montreal as vendor and Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incorporated) as purchaser, under the conditions mentioned in the draft deed of sale prepared by the notary of the city, accepted by resolution of the executive committee of the city on May 28th, 1954 and ratified by resolution of the council of the said city on June 2nd, 1954, of a site composed of lots 838-P 44 and 839-P 63 of the cadastre of St. James Ward, located between Ontario and DeMontigny Streets, Savoie Lane and Berri Street, having a total area of 170,825 square feet and as shown by the letters A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L, M, Q, R, S, O and P on plan B-61, St. James, annexed to the said draft, is ratified and declared complete, valid and legal for all legal purposes.

Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incorporated) is declared owner of the site composed of lots 838-P 44 and 839-P 63 of the cadastre of St. James Ward, located between Ontario and DeMontigny Streets, Savoie Lane and Berri Street, having a total area of 170,825 square feet and as shown by the letters A, B, C, D, E, F, H, J, K, L, M, Q, R, S, O and P on plan B-61 St. James annexed to the draft.

The emphyteutic lease passed between the city of Montreal and Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart Incorporated) on August 2nd, 1950 before Me Louis Auguste Marchessault under number 9,112 of his minutes and registered at the registry office of the division of Montreal under number 847,876 is annulled for all legal purposes.

The city of Montreal and Le Palais du Commerce Incorpore (Show-Mart

porated) sont tenus de signer ledit projet d'acte et de remplir les conditions y stipulées.

Tout sous-bail de la lisière de terrain comprise dans ledit bail emphytéotique et non comprise dans ladite vente, et destinée à l'élargissement de la ruelle Savoie, est annulé, et Le Palais du Commerce Incorporé (Show-Mart Incorporated) paiera à tout sous-locataire, les dommages que la cité de Montréal elle-même aurait à payer à tel sous-locataire, en vertu de sa charte, dans le cas d'expropriation.

"32. Les droits et privilèges que consentira la compagnie du Marché Central Métropolitain Ltée en faveur de ses créanciers, conformément aux dispositions de l'article 74 de la Loi des compagnies de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 276), auront la préférence sur les droits et privilèges stipulés en faveur de la cité dans l'acte de cession intervenu entre celle-ci et la compagnie, le 18 juin 1953, sous le numéro 11,573 des minutes du notaire L.-A. Marchessault, ou qui pourront être stipulés en sa faveur dans tous actes de cessions subséquentes, à condition que les deniers ainsi garantis par la compagnie n'excèdent pas trois millions dollars et soient empruntés et employés exclusivement pour fins de construction et d'aménagement immobilier de son marché central de gros de produits agricoles seulement.

En cas de mise en liquidation volontaire ou forcée de la compagnie, soit en vertu de la Loi des compagnies de Québec, soit en vertu des Lois de faillite ou de liquidation (Winding up) du Canada, la cité pourra, afin de protéger ses intérêts, assumer les obligations et dettes de la compagnie qui auront été contractées, garanties et employées, conformément aux dispositions précédentes, pour fins de construction du marché central de gros de produits agricoles, les acquitter et se faire subroger dans tous les droits et privilèges des créanciers ainsi garantis.

Incorporated) are bound to sign the said draft deed and fulfill the conditions stipulated therein.

Any sub-lease of the strip of land intended for the widening of Savoie and not included in the said sale, and intended to the widening of Savoie Lane, is annulled, and Le Palais du Commerce Incorporé (Show-Mart Incorporated) will pay to any sub-tenant, the damages which the city of Montreal itself would have to pay to such sub-tenant, under its charter in the event of expropriation.

"31. The rights and privileges consented by the Metropolitan Central Market Company Limited in favour of its creditors, in accordance with the provisions of section 74 of the Quebec Companies Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 276), shall have precedence over the rights and privileges stipulated in favour of the city in the transfer deed passed between the latter and the company on the 18th of June 1953, under number 11,573 of the minutes of L. A. Marchessault, notary, or which may be stipulated in its favour in any subsequent transfer deeds, on condition that the moneys so guaranteed by the company shall not exceed three million dollars and have been borrowed and used exclusively for purposes of construction of its wholesale central market for farm produce only.

In the event of voluntary or compulsory winding up of the company, either under the Quebec Companies Act or the Bankruptcy or Winding up Acts of Canada, the city may, in order to safeguard its interests, assume the company's obligations and debts which have been contracted and guaranteed in accordance with the preceding provisions for purposes of construction of the wholesale central market for farm produce, discharge the same and enter into all the rights and privileges of the creditors so guaranteed.

Advenant que les immeubles de la compagnie soient vendus aux enchères publiques, le comité exécutif pourra désigner le directeur des finances ou toute autre personne pour enchérir ou acquérir au nom de la cité les immeubles ainsi offerts en vente, afin de protéger ses intérêts, et la cité pourra par la suite les exploiter elle-même ou les céder à toute autre personne, société ou corporation qui les utilisera pour fins de marché central de gros de produits agricoles.

"33. Nonobstant toute disposition incompatible de toute loi générale ou spéciale, la cité de Montréal paiera, à toute personne qui a occupé ou qui occupera la charge de président du comité exécutif de ladite cité pendant au moins douze ans, une pension annuelle et incessible de dix mille dollars, sa vie durant, sauf toutefois pendant toute période où elle occuperait de nouveau cette charge. Ladite pension sera payable d'avance, par versements mensuels égaux, le premier de chaque mois, à partir du premier mois suivant la date de la sanction de la présente loi dans le cas de toute personne y ayant alors droit et à partir du premier mois suivant la fin de l'exercice de ladite charge quant à toute personne qui pourra y avoir droit par la suite.

"34. Sur demande de toute personne ayant droit, en vertu de quelque disposition législative, à une pension payable par la cité de Montréal, le greffier de ladite cité devra faire tenir au directeur des finances de celle-ci un certificat attestant la durée de toute période pendant laquelle cette personne a occupé la charge à laquelle une telle pension est attachée, en indiquant la date du début et de la fin de telle période, et, s'il apparaît à ce certificat que la personne concernée a rempli sa charge pendant le temps requis par la loi, le directeur des finances de ladite cité devra lui payer les versements de pen-

Should the company's immoveables be sold at public auction, the executive committee may appoint the director of finance or any other person to bid or purchase on behalf of the city the immoveables so offered for sale, in order to safeguard its interests, and the city may thereafter operate them itself or cede them to any other person, firm or corporation who or which shall use them for the purposes of a wholesale central market for farm produce.

"33. Notwithstanding any incompatible provision of any general or special law, the city of Montreal shall pay, to every person who has filled or who will fill the office of chairman of the executive committee of the said city for at least twelve years, an annual pension, not transferable, of ten thousand dollars, during his lifetime, except however during any period of time during which such person would again fill this office. The said pension shall be payable in advance, by equal monthly instalments, the first of each month, beginning the first month following the date of the sanction of the present law in the case of any person then entitled thereto and beginning the first month following the cessation of the exercise of the said office as to any person who may thereafter become entitled to it.

"34. On request by any person being entitled, by virtue of any legislative provision, to a pension payable by the city of Montreal, the clerk of the said city shall deliver to the director of finance thereof a certificate attesting the duration of every period of time during which such person has filled the office to which such pension is attached and mentioning the date of the beginning and of the end of such period, and, if it appears from this certificate that the person concerned has filled his office during the time required by the law, the director of finance of the said city shall pay to him the pension instal-

sion prévus par la loi, nonobstant toute disposition législative au contraire.

La présente disposition s'applique au cas de toute personne ayant rempli la charge de maire, celle de président du comité exécutif ou toute autre charge de la cité de Montréal et ayant droit à une telle pension, à l'exception des personnes qui bénéficient d'un fonds de pension institué pour les employés de ladite cité.";

10. L'article 29 devient article 35.

ments provided by the law, notwithstanding any legislative provision to the contrary.

The present provision shall apply to the case of any person having filled the office of mayor, that of chairman of the executive committee or any other office of the city of Montreal and being entitled to such a pension, with the exception of persons who benefit from a pension fund instituted for the employees of the said city.";

10. Section 29 becomes section 35.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (dépenses appliquées contre le revenu) (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry Offices (expenditures applied against revenue) (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill "B", intitulé: "Loi concernant l'article 7 de la Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El", qu'il la prie d'agréer.

Sur la motion de M. Lapalme, il est —
Ordonné que M. Lapalme ait la permission de présenter un bill ("B"), intitulé: "Loi concernant l'article 7 de la Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a accepté ses amendements aux amendements du Conseil législatif, en ce qui concerne le bill no 188, intitulé: "Loi concernant Pêcheurs-Unis de Québec — Quebec United Fishermen".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les appareils de jeu";

Bill no 48, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the bill "B", intituled: "An Act respecting section 7 of the Act to incorporate "Congregation Beth-El", to which they desire their concurrence.

On motion of Mr. Lapalme,—
Ordered, That Mr. Lapalme have leave to bring in bill ("B"), intituled: "An Act respecting section 7 of the Act to incorporate "Congregation Beth-El".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendments to the amendments of the Legislative Council, with respect to bill No. 188, intituled: "An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Act respecting gaming apparatus";

Bill No. 48, intituled: "An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems";

Bill no 129, intitulé: "Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge";

Bill no 214, intitulé: "Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons dans les Îles de la Madeleine, des pouvoirs spéciaux concernant une piste d'atterrissage";

Bill no 243, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat".

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting the gift by François Xavier Delâge to Alfred Delâge";

Bill No. 214, intituled: "An Act to grant to the corporation of Hâvre-aux-Maisons in the Magdalen Islands, special powers respecting an air-field";

Bill No. 243, intituled: "An Act respecting The school board of the village of Cap Chat".

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et demie du soir.

Eight thirty o'clock, P.M.

M. Thibeault propose que les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", soient maintenant agréés.

M. Ross propose, secondé par M. Rochon:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill no 100, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", mais en les amendant comme suit:

L'article 33, tel qu'apporté par l'amendement numéro 9 du Conseil législatif, est amendé en remplaçant le mot "paiera", dans la deuxième ligne, par les mots "est autorisée à payer".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Thibeault moved that the amendments made by the Legislative Council to the bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", be now agreed to.

Mr. Ross moved, seconded by Mr. Rochon:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Legislative Assembly agrees to the amendments made by them to bill No. 100, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", but with the following amendment:

Section 33, originating under amendment number 9 by the Legislative Council, is amended by substituting in the second line the words "is authorized to pay" for the "word" shall pay.

Ordered, That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 21.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fox, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 53.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it passed in the Negative.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fox, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier.— 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Lédoux, Lemieux, Marquis, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard.— 21.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, les amendements du Conseil législatif sont agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

So it was resolved in the Affirmative.

The amendments by the Legislative Council were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 110, intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'abbé Adélard Desrosiers", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en ajoutant à la fin ce qui suit comme paragraphe i:

"i) Ratifier à toutes fins que de droit l'acte de vente consenti à Leslie Fulton

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 110, intituled: "An Act respecting the estate of the late Abbé Adélard Desrosiers", with the following

amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by adding at the end the following as paragraph i:

"i. To ratify for all legal purposes the deed of sale made with Leslie Fulton

Hall le 16 juin 1954 devant Me W. Deschesne, notaire, sous le numéro 5,645 de ses minutes;”

Aussi le bill no 151, intitulé: “Loi concernant la ville d’Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la municipalité du village de Warwick, Les commissaires d’écoles pour la municipalité du village d’Arthabaskaville, Les commissaires d’écoles pour la municipalité de Princeville et Les commissaires d’écoles pour la municipalité du village de Warwick”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. L’article 1 est modifié, en remplaçant dans la treizième ligne du troisième paragraphe le mot “1956” par le mot:

“1955”;

2. L’article 2 est modifié en remplaçant dans la quinzième ligne du quatrième paragraphe, à la page 4, le mot “1956” par le mot:

“1955”;

3. L’article 5 est modifié, en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes les mots “au conseil” par les mots:

“à la corporation”;

4. L’article 8 est modifié en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes les mots “au conseil municipal” par les mots:

“à la corporation du village”;

5. L’article 9 est modifié en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes les mots “au conseil municipal” par les mots:

“à la corporation du village”.

Aussi le bill no 245, intitulé: “Loi concernant une convention concernant deux fiducies de Irving Louis Paul”, avec l’amendement suivant qu’il la prie d’agréer:

L’annexe et les annexes A, B et C sont biffées.

Hall on the 16th of June, 1954, before W. Deschesne, notary, under number 5,645 of his minutes;”.

Also bill No. 151, intituled: “An Act respecting the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the municipality of the village of Warwick, The school commissioners for the municipality of the village of Arthabaskaville, The school commissioners for the municipality of Princeville and The school commissioners for the municipality of the village of Warwick”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing in the fourteenth line of the third paragraph the word “1956” by the word:

“1955”;

2. Section 2 is amended by replacing in the sixteenth line of the fourth paragraph, on page 4, the word “1956” by the word:

“1955”;

3. Section 5 is amended by replacing in the first and second lines the words “law or special act to the contrary, the council” by the words:

“or special law to the contrary, the corporation”;

4. Section 8 is amended by replacing in the first, second and third lines the words “law or special act to the contrary, the municipal council” by the words:

“or special law to the contrary, the corporation of the village”;

5. Section 9 is amended by replacing in the first, second and third lines the words “law or special act to the contrary, the municipal council” by the words:

“or special law to the contrary, the corporation of the village”.

Also bill No 245, intituled: “An Act respecting an agreement on two trust of Irving Louis Paul”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The schedule and the schedules A, B and C are struck out.

Aussi le bill no 251, intitulé: "Loi refondant la charte de l'École Polytechnique (de Montréal)", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 18 est modifié en ajoutant dans la troisième ligne du dernier paragraphe après les mots "les présentes" les mots suivants:

"sauf la Loi des ingénieurs professionnels (Statuts refondus, 1941, chapitre 270), et ses amendements."

Also bill No. 251, intituled: "An Act to consolidate the charter of the École Polytechnique (of Montreal)", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 18 is amended by adding in the second line of the second paragraph after the word "herewith" the following words:

"save the Professional Engineers' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 270), and its amendments."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 110), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'abbé Adélard Desrosiers", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la municipalité du village de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Arthabaskaville, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 245), intitulé: "Loi concernant une convention concernant deux fiducies de Irving Louis Paul", et ledit amendement est lu et accepté.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the estate of the late Abbé Adélard Desrosiers", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the town of Arthabaska, the municipality of the village of Warwick, The school commissioners for the municipality of the village of Arthabaskaville, The school commissioners for the municipality of Princeville and The school commissioners for the municipality of the village of Warwick", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intituled: "An Act respecting an agreement on two trust of Irving Louis Paul", and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 251), intitulé: "Loi refondant la charte de l'École Polytechnique de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 251), intituled: "An Act to consolidate the charter of the École Polytechnique (of Montreal)", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Juges de districts (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et impré-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unfore-

vues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

seen expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 18 FÉVRIER 1955.

PREMIÈRE SÉANCE

Dix heures et demie du matin.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 253.— Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.

Votre comité, au sujet de ce bill, désire faire observer à votre honorable chambre

FRIDAY, FEBRUARY 18th, 1955.

FIRST SITTING

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 253.— An Act respecting the fiduciary gift and the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.

Your Committee, with reference to this bill, wish to advise the House that with

que, du consentement unanime des membres de votre comité et de celui des promoteurs intéressés dans ce bill, il a convenu de recommander à votre honorable chambre que le titre en soit changé en celui de: "Loi concernant le testament de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Cie de Publication de La Presse Limitée".

Le rapport est adopté.

the unanimous consent of the members of Your Committee and with the consent of the promoters, they have agreed to recommend to Your Honourable House, that the title be changed to that of: "An Act respecting the estate of the late the Honourable Trefflé Berthiaume and La Cie de Publication de La Presse Limitée".

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 253), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Cie de Publication de La Presse Limitée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 253), intitled: "An Act respecting the estate of the late the Honourable Trefflé Berthiaume and La Cie de Publication de La Presse Limitée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill ("B"), intitulé: "Loi concernant l'article 7 de la Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill ("B"), intitled: "An Act respecting section 7 of the Act to incorporate "Congregation Beth-El".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelé la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles professionnelles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses pour cours additionnels (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and travelling expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding six millions, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Specialized Teaching Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Professional Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Post-Graduate Scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars

ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent neuf mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'Aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred nine thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 FÉVRIER 1955.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

**TUESDAY,
FEBRUARY 22nd, 1955.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation";

Bill no 220, intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Buckingham";

Bill no 227, intitulé: "Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Ile Perrot";

Bill no 246, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup";

Bill no 249, intitulé: "Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel";

Bill no 252, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal";

Bill no 254, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest";

Bill no 255, intitulé: "Loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 25, intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est amendé:

a) dans le sous-paragraphe b du paragraphe 11° (page 3) en remplaçant aux troisième et quatrième lignes les mots "comme valeur mobilière ou désigné comme telle par les règlements" par les mots:

"ou désigné par les règlements comme valeur mobilière";

b) dans le sous-paragraphe c du paragraphe 11° (page 3) en biffant à la cin-

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 47, intituled: "An Act to amend the Act respecting hospitalization problems";

Bill No. 220, intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham";

Bill No. 227, intituled: "An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot";

Bill No. 246, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup";

Bill No. 249, intituled: "An Act respecting a property of Joseph Duhamel and René Duhamel";

Bill No. 252, intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission";

Bill No. 254, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Quebec West";

Bill No. 255, intituled: "An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 25, intituled: "An Act respecting securities", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) in paragraph a, in the second and third lines, on page 3, by replacing the words "an agreement to vote en bloc shares" by the following:

"a voting trust agreement";

b) in paragraph c, by striking out, in the fifth and following lines, the words:

quième ligne, et aux lignes suivantes les mots:

"cependant, la présente loi ne s'applique pas aux obligations ou débetures du pays, de la province ou aux débetures ou obligations garanties par le pays ou la province, non plus qu'aux débetures ou obligations municipales ou scolaires de la province et qui ont été autorisées par la Commission municipale de Québec ou par le ministre des affaires municipales;"

2. L'article 2 est amendé dans le deuxième paragraphe, à la deuxième ligne en insérant, après les mots "commissaires nommés" ce qui suit:

"durant bonne conduite,";

3. L'article 4 est amendé en biffant, à la première ligne, le chiffre "216";

4. L'article 5 est remplacé par le suivant:

"5. Le siège de la commission est à Montréal, mais elle tient à Québec un bureau où peuvent être valablement faites toute signification, production de documents, demande, requête et autre procédure émanant de la division d'appel établie suivant l'article 47 du Code de procédure civile.

La commission peut tenir des séances à tout endroit de la province.";

5. L'article 14 est amendé:

a) dans le paragraphe a en insérant à la suite du mot "disposition" dans la première ligne les mots:

"pour une considération onéreuse,";

en insérant également, à la suite des mots "valeur mobilière", aux cinquième et sixième lignes, les mots:

"pour une telle considération,";

et en biffant, aux huitième et neuvième lignes, les mots:

"sauf, dans chacun de ces cas, s'il s'agit d'un acte fait à titre gratuit";

b) dans le paragraphe c en insérant à la suite du mot "négociation", à la deuxième ligne, les mots:

"autre que des négociations préliminaires";

"however, this act shall not apply to bonds or debentures of the country, of the province, or to debentures or bonds guaranteed by the country or the province, nor to municipal or school debentures or bonds of the province which have been authorized by the Municipal Commission or the Minister of Municipal Affairs";

2. Section 2 is amended, in the third and fourth lines, by replacing "the Quebec Securities Commission," by

"Quebec Securities Commission,";

3. Section 4 is amended by striking out, in the first line, the ciphers "216";

4. Section 5 is replaced by the following:

"The seat of the Commission shall be in Montreal, but it holds in Quebec an office where may be made validly any service of writ, production of documents, request, petition and other procedure emanating from the division of appeal established in conformity with article 47 of the Code of Civil Procedure. The Commission may hold sittings at any other place in the Province.";

5. Section 14 is amended:

a. by inserting, in the first line of paragraph a, after the word "disposal" the following:

"for a valuable consideration,";

b. by inserting, in the fourth line of paragraph c, after the word "security", the following:

"for such a consideration";

6. L'article 17 est amendé en biffant, aux sixième, septième et huitième lignes, les mots:

"comme courtier, émetteur de valeurs mobilières ou conseiller financier, selon le cas";

7. L'article 20 est amendé:

a) en remplaçant le paragraphe e par le suivant:

"e) l'émission, la distribution ou la vente faite par une compagnie aux seuls détenteurs des actions de son capital, de ses obligations ou autres valeurs mobilières à titre de dividende payé au moyen d'actions ou à titre de distribution faite à même ses profits ou ses surplus, ou dans le cours d'une réorganisation de la compagnie faite de bonne foi ou d'une augmentation de capital, lorsque aucune commission ou aucune rémunération n'est payée ou accordée à cet égard;"

b) en remplaçant le paragraphe g par le suivant:

"g) les ventes de valeurs mobilières à des compagnies d'assurance ou de fidéi-commis ou à des banques à charte.";

c) en ajoutant à la suite du paragraphe g par ce qui suit:

"h) les ventes ou transactions nommément soustraites par les règlements à l'application de l'article 16.

En outre, la commission peut accorder à une compagnie une exemption d'enregistrement pour l'émission, la distribution et la vente d'actions de son capital à ses employés réguliers ou aux employés réguliers de ses filiales aux termes d'un plan de souscription d'actions au bénéfice de tels employés.";

c. by striking out, in the sixth and seventh lines of paragraph a, the following:

"except in each such case, if the act is done gratuitously.";

d. by inserting, in the second line of paragraph c, after the word "negotiation" "other than preliminary";

6. Section 17 is amended by striking out, in the fifth, sixth and seventh lines, the words "as broker, security issuer or investment counsel, as the case may be";

7. Section 20 is amended:

a. by replacing paragraph e by the following:

"e. the issuance, distribution or sale by a company exclusively to the holders of shares of its capital stock, of its bonds or other securities as a stock dividend or as a distribution out of profits or surplus, or in the process of a *bona fide* reorganization of the company, or of increasing its capital, where no commission or other remuneration is paid or given in connection therewith";

b. by replacing paragraphs g and h by the following:

"g. sales of securities to insurance or trust companies or to chartered banks.";

"h. sales or transactions specifically exempted by the regulations from the application of section 16.

Furthermore, the Commission may grant to a company an exemption of registration for the issuance, distribution and sale of its capital shares to its regular employees or to the regular employees of its subsidiary companies in accordance with the terms of a plan of subscription of shares for the benefit of such employees.";

8. Section 26 is amended by replacing, in its last line, the words "commits an

offence" by the following:

"shall be guilty of an offence";

8. L'article 31 est amendé en remplaçant, à la cinquième ligne, les mots "de cinq" par ce qui suit:

"au montant que fixe la commission, mais qui ne doit pas être inférieur à";

9. L'article 37 est amendé en ajoutant à la fin du second paragraphe, après les mots "l'article 3 de ladite loi" par ce qui suit:

"*, mutatis mutandis.*";

10. L'article 50 est amendé:

a) en remplaçant, aux cinquième et sixième lignes, les mots "un commerce au sens de l'article 14" par ce qui suit:

"d'une vente, d'une offre de vente ou d'une distribution initiales au public";

b) en insérant, à la suite du premier paragraphe se terminant par les mots "hors de la province" ce qui suit:

"La commission peut, lorsqu'elle le juge opportun, soumettre l'octroi de cette permission à des conditions qu'elle détermine.";

11. L'article 52 est amendé:

a) dans le paragraphe c en remplaçant, à la deuxième ligne, les mots "et négociées" par les mots:

"ou négociées";

b) en ajoutant à la suite du paragraphe c ce qui suit:

"d) au cas d'une émission de valeurs mobilières ayant fait, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'objet d'une ou de plusieurs souscriptions éventuelles à forfait, couvrant la totalité de l'émission et encore pendante au moment de cette entrée en vigueur;

9. Section 31 is amended by replacing, in the fourth line, the words "in the amount of five thousand dollars" by the following:

"in the amount set by the Commission and which shall not be less than one thousand dollars";

10. Section 35 is amended, in the last paragraph on page 14, by replacing in the sixth and seventh lines the words "subject to repurchase or redemption" by the following:

"redeemable or reimbursable";

11. Section 37 is amended by adding in the last line, after the words "the said act", the following:

"*, mutatis mutandis.*";

12. Section 50 is amended:

a. by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "any trading within the meaning of section 14" by the following:

"an initial sale, offer of sale or distribution to the public";

b. by inserting, after the first paragraph ending by the words "outside the Province", the following:

"The commission may when it deems it expedient submit the granting of such permission to conditions which it determines.";

13. Section 52 is amended:

a. by replacing, in paragraph c the words "and traded through such stock exchange" by the following:

"or traded through such stock exchange";

b. by adding after paragraph c the following:

"d. in case of an issuance of securities having formed, before the coming into force of this act, the subject of one or more eventual subscriptions by contract, covering the whole issue and still pending at the time of such coming into force;

- e) lorsqu'il y a exemption d'enregistrement en vertu du dernier alinéa de l'article 20.";
12. L'article 53 est amendé:
- a) en remplaçant, à la troisième ligne les mots "doit être accompagnée" par ce qui suit:
- "doit, à moins que la commission n'en décide autrement, être accompagnée";
- b) en remplaçant, aux cinquième, sixième et septième lignes du deuxième paragraphe les mots: "ou de la distribution au public des titres provenant de cette émission", par ce qui suit:
- "de l'offre de vente ou de la distribution initiales au public de titres provenant de cette émission";
13. L'article 57 est amendé à la deuxième ligne du paragraphe a, en remplaçant les mots "associé ou employé" par ce qui suit:
- "membre ou un employé";
14. L'article 58 est amendé en ajoutant, après le dernier paragraphe se terminant par les mots: "de la part du courtier", ce qui suit:
- "L'action en recouvrement prévue par le premier alinéa du présent article se prescrit par un an à compter du jour où le client a eu connaissance d'une telle vente";
15. L'article 61 est amendé en remplaçant, à l'avant-dernière ligne du troisième paragraphe, les mots "deux ans", par ce qui suit:
- "un an";
16. L'article 62 est amendé en insérant, à la cinquième ligne du paragraphe c, après les mots "dans la province", ce qui suit:
- " , sauf, dans le cas de communications téléphoniques ou télégraphiques, s'il s'agit de fournir à une personne des renseignements qu'elle a elle-même demandés.";
17. L'article 63 est amendé en insérant à la deuxième ligne du deuxième paragraphe, après les mots "doit s'abstenir", ce qui suit:
- " , tant que cet ordre n'est pas révoqué.";
18. L'article 64 est amendé:
- "e. where there is an exemption of registration under the last paragraph of section 20.";
14. Section 53 is amended:
- a. by replacing, in the third line, the words "must be accompanied" by the following:
- "must, unless the Commission otherwise determines, be accompanied";
- b. by replacing, in the fifth and sixth lines, the words "or distribution to the public of any securities of such issue." by the following:
- " , of the initial sale or distribution to the public of any securities of such issue";
15. Section 57 is amended, in the second line of paragraph a, by replacing the words "partner in or employee" by the following:
- "member or an employee";
16. Section 58 is amended by adding, after the last paragraph ending by the words "on the part of the broker", the following:
- "The action in recovery provided for in the first paragraph of this section is prescribed after one year dating from the day when the client became aware of such sale.";
17. Section 61 is amended by replacing, in the last line but one of the third paragraph, the words "two years" by the following:
- "one year";
18. Section 62 is amended by inserting, in the fifth line of paragraph c, after the word "not," the following:
- " , except, in the case of telephonic or telegraphic communications, if it is a matter of supplying to a person information that he has requested".;
19. Section 63 is amended by inserting after the word "refrain", in the second line, the following:
- " , so long as such order is not repealed.";
20. Section 64 is amended:

a) en remplaçant, à la première ligne, le chiffre "82" par le chiffre: "76";

b) en remplaçant, à l'avant-dernière ligne du paragraphe b, le mot "comptables" par le mot: "vérificateurs";

19. L'article 75 est amendé en remplaçant, à la septième ligne, les mots "peut suspendre" par ce qui suit: "peut expulser ou suspendre";

20. L'article 82 est amendé en ajoutant, après le paragraphe d, ce qui suit comme paragraphe e:

"e) une mention de toutes les valeurs mobilières qu'il détient, en tout temps, pour lui-même ou pour d'autres, avec indication séparée de chaque compte de clients pour qui il détient ces valeurs mobilières.";

21. L'article 83 est amendé:

a) en remplaçant, à l'avant-dernière ligne du paragraphe a, les mots "les articles 53 et 91", par:

"l'article 53";

b) en biffant, à la troisième ligne du paragraphe b, les mots "préciser l'interprétation et pour en";

22. L'article 91 est amendé en remplaçant, aux trois dernières lignes du premier paragraphe, les mots "inscrire à l'endos la formule prescrite par les règlements pour le visa d'un mandat", par ce qui suit:

"y apposer son visa, sous sa signature, autorisant l'exécution de ce mandat";

23. L'article 93 est amendé en insérant, après les mots "actions de leur fonds social", aux troisième et quatrième lignes, ce qui suit:

"ou d'autres valeurs mobilières émanant d'elles,";

24. L'article 96 est amendé:

a) en remplaçant, à la dernière ligne du paragraphe c, le chiffre "85" par le chiffre: "86";

a. by replacing, in the second line, figure "82" by "76";

b. by replacing, in the last line but one of paragraph b, the word "accountants" by the word: "auditors";

21. Section 75 is amended:

a. by replacing, in the seventh line, the words "may suspend" by the words: "may expel or suspend for such time as it determines";

b. by striking out, in the two last lines, the words

"for such time as it may determine";

22. Section 82 is amended by adding, after paragraph d, the following as paragraph e

"e. A mention of all the securities which he holds, at all times, for himself or for others, with a separate indication of each clients account for whom he holds such securities.";

23. Section 83 is amended:

a. by replacing, in the last line but one of paragraph a, the words "sections 53 and 91" by:

"section 53";

b. by striking out, in the second and third lines of paragraph b, the words "clarify its interpretation and to";

24. Section 91 is amended by replacing, in the three last lines of the first paragraph, the words "endorse such warrant in the form prescribed by the regulations for the endorsement of a warrant." by the following:

"stamp his endorsement, under his signature, authorizing the execution of such warrant.";

25. Section 93 is amended by inserting, in the third line, after the words "capital stock" the following:

"or of other securities emanating from them.";

26. Section 96 is amended:

a. by replacing, in the last line of paragraph c the figure "85" by "86";

b) en ajoutant, après le paragraphe c, ce qui suit comme paragraphe d:

"d) les actes, transactions et procédures commencés sous l'empire de la loi abrogée peuvent être continués et terminés en vertu de ladite loi."

b. by adding, after paragraph c, the following as paragraph d

"d. the actions, transactions and procedures started in conformity with the repealed act may be carried on and determined by virtue of the said act."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 25), intitled: "An Act respecting securities", and the same were read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 96, intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 9 est modifié en ajoutant dans la septième ligne du paragraphe 9°, après le mot "sans", les mots:

"l'existence d'";

2. L'article 10 est modifié:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 135a, le mot "sept" par le mot:

"huit";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne du paragraphe 135a, le mot "onze" par le mot:

"neuf".

Aussi le bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 8 comme article 9:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 96, intitled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 9 is amended by adding in the eighth line of paragraph 9°, after the word "without" the words:

"the existence of";

2. Section 10 is amended

a. by replacing, in the fifth line of paragraph 135a, the word "seven" by the word:

"eight";

b. by replacing, in the sixth line of paragraph 135a, the word "eleven" by stock" the words:

"nine".

Also bill No. 98, intitled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 8 as section 9:

"9. L'article 23 de ladite loi est modifié en y ajoutant après le mot "Québec," dans la sixième ligne, les mots suivants: "ni aux dispensaires d'hôpitaux, ni aux cliniques universitaires ou municipales agissant sur la prescription ou l'ordonnance d'un médecin ou d'un optométriste,".
Et l'article 9 devient article 10.

Aussi le bill no 191, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en biffant dans les septième, huitième et neuvième lignes du paragraphe 80b, les mots:

"(Statuts refondus, 1941, chapitre 233, tel que modifié par la loi 14-15 George VI, chapitre 5, article 14),";

2. L'article 8 est remplacé par ce qui suit:

"8. La loi 56 Victoria, chapitre 52, est amendée en ajoutant, après l'article 201, l'article suivant:

"201a. Réglementer les salles de danse, salles de concert, salles de représentations théâtrales, salles publiques, patinoires, lieux d'amusements, restaurants, musées et tous les endroits où le public est admis."

Aussi le bill no 194, intitulé: "Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en ajoutant après les mots "capital-actions", dans la première ligne, le mot:

"autorisé".

Aussi le bill no 218, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

"9. Section 23 of the said act is amended by adding after the word "Quebec," in the sixth line thereof, the following words: "nor to hospital dispensaries, or university or municipal clinics acting upon a physician's or an optometrist's prescription or order,".

And section 9 becomes section 10.

Also bill No. 191, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by striking out in the sixth, seventh and eighth lines of paragraph 80b the words:

"(Revised Statutes, 1941, chapter 233, as amended by the act 14-15 George VI, chapter 5, section 14),";

2. Section 8 is replaced by the following:

"8. The act 56 Victoria, chapter 52, is amended by inserting after section 201, the following section:

"201a. Regulate dance halls, concert halls, auditoriums for theatrical performances, public rooms, skating-rinks, places of amusement, restaurants, museums and all places open to the public."

Also bill No. 194, intituled: "An Act respecting the Savings and Investment Corporation", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by replacing in the first line the words "The capital stock" by the words:

"The authorized capital stock".

Also bill No. 218, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) en ajoutant, à la fin du premier paragraphe se terminant par les mots "Saint-André d'Argenteuil", ce qui suit:

"canton de Chatham, canton de Gore et les six premiers rangs du canton de Wentworth";

b) en ajoutant, dans la quatrième ligne du deuxième paragraphe après les mots "de ladite taxe", les mots suivants:

"recueillie dans les limites territoriales de toutes les corporations scolaires ci-haut énumérées";

c) en remplaçant, dans les sixième et septième lignes de ce même paragraphe deux, les mots: "et la perception", par les mots:

"la perception et la remise";

d) en remplaçant, dans la douzième ligne du deuxième paragraphe, les mots "en proportion de la population de chaque territoire municipal distinct, tel que déterminé par le dernier recensement fédéral décennal", par ce qui suit:

"en proportion du nombre des enfants dans chacune des municipalités scolaires comprises dans les limites territoriales mentionnées au paragraphe 1, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'Instruction publique.";

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 comme articles 5 et 6:

"5. Les corporations, communément appelées les "neutres", paieront dans les limites des municipalités scolaires, catholiques et protestantes de la ville de Lachute, le taux de la taxe générale qui est le plus élevé suivant le cas.

"6. Les frais du présent bill seront payés par les différentes corporations scolaires d'après le nombre d'enfants tel que déterminé dans la présente loi.";

3. L'article 5 devient article 7.

Aussi le bill no 247, intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée", avec l'amendement suivant qu'il

a. by adding, after the first paragraph ending by the words "St. André d'Argenteuil", the following:

"township of Chatham, township of Gore and ranges 1 to 6 inclusive of the township of Wentworth";

b. by adding, in the fourth line of the second paragraph after the words "said tax", the following words:

"collected within the territorial limits of all the school corporations above mentioned";

c. by adding, in the sixth line in the second paragraph after the word "imposing", the word:

"remitting";

d. by replacing, in the twelfth line of the second paragraph the words "in proportion to the population of each distinct municipal territory, as determined by the last federal decennial census." the following words:

"in proportion to the number of children in each of the school municipalities comprised within the territorial limits mentioned in paragraph 1, as determined by the census provided for by section 285 of the Education Act.";

2. The following is added after section 4 as sections 5 and 6:

"5. Corporations, commonly called "neutrals", shall pay within the limits of the Catholic and Protestant school municipalities of the town of Lachute the rate of the general tax which is the greater, as the case may be.

"6. The cost of the present bill shall be paid by the different school corporations in proportion to the number of children as determined in the present law.";

3. Section 5 becomes section 7.

Also bill No. 247, intituled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée", with the following amend-

la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3:

"3. Toutes les procédures judiciaires produites ou effectuées depuis l'entrée en vigueur de la loi 15-16 George VI, chapitre 130, sont annulées. Toutefois les paiements de frais, de déboursés ou d'honoraires effectués par l'une ou l'autre des parties à ces procédures ne sont pas affectés par la présente loi"

Et les articles 3 et 4 deviennent articles 4 et 5.

ment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 2 as section 3:

"3. All judicial proceedings produced or effected since the coming into force of the act 15-16 George VI, chapter 130, are annulled. However the payment of costs, disbursements or fees made by one or the other of the parties to such proceedings shall not be affected by this act."

And sections 3 and 4 become sections 4 and 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 96), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 98), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 96), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 98), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 194), intitulé: "Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 218), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 247), intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée", et ledit amendement est lu.

Ordonné que l'examen dudit amendement soit remis à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Auger propose, secondé par M. Dallaire:

Que, vu que le bill no 241, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi", n'a pas été présenté dans les délais prescrits à cause de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Boudreau propose, secondé par M. Hanley:

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 194), intituled: "An Act respecting the Savings and Investment Corporation", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 218), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 247), intituled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée", and the same was read and further consideration thereof postponed till the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Auger moved, seconded by Mr. Dallaire:

That, inasmuch as it was impossible, owing to exceptional conditions and uncontrollable circumstances, for the promoters of bill No. 241, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, in the county of Chicoutimi", to present same within the delay required, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Hanley:

Que, vu que le bill no 254, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest", n'a pas été présenté dans les délais prescrits en raison de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Couturier propose, secondé par M. Johnston:

Que, vu que le bill no 243, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat et La commission scolaire de Sainte-Anne des Monts village", n'a pas été présenté dans les délais prescrits en raison de conditions exceptionnelles et de circonstances incontrôlables, les droits additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) propose, en amendement, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"La chambre tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandée regrette que le gouvernement ne prend pas les mesures nécessaires en égard aux moyens dont il dispose pour enrayer le chômage dans la province, qui atteint des proportions dangereuses et alarmantes."

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Dupuis, secondé par M. Lafrance, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

That, inasmuch as it was impossible, owing to exceptional conditions and uncontrollable circumstances, for the promoters of bill No. 254, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Quebec West", to present same within the delay required, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Couturier moved, seconded by Mr. Johnston:

That, inasmuch as it was impossible, owing to exceptional conditions and uncontrollable circumstances, for the promoters of bill No. 243, intituled: "An Act respecting The school board of the village of Cap Chat and The school board of Ste. Anne des Monts village", to present same within the delay required, the additional fees paid by them be refunded.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance) moved, in amendment, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under debate be amended by substituting the following after the word "That":

"The House while willing to vote to Her Majesty the subsidies requested, regrets that the Government does not take the necessary measures, in view of its available means, to remedy unemployment in the province, which has reached dangerous and alarming proportions.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Dupuis, seconded by Mr. Lafrance,—

Ordered, That the debate be adjourned.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 97, intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 34 est remplacé par ce qui suit:

"34. Dans les articles 22 (sous-paragraphes g, o, r), 67, 68, 70, 71, 78 et 79 de ladite loi, les mots "de l'examen", "à l'examen" et "l'examen", au singulier, doivent être substitués aux mots "des examens", "aux examens" et "les examens", au pluriel.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 97), intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné ce jour sur l'amendement de M. Noël (Montréal-Jeanne-Mance) à la motion de l'honorable

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 97, intituled: "An Act to amend the Bar Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 34 is amended in the French version only.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 97), intituled: "An Act to amend the Bar Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day on the amendment by Mr. Noël (Montreal-Jeanne-Mance) to the motion by the

M. Gagnon proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides, lequel amendement se lit comme suit:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

"La chambre tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandée regrette que le gouvernement ne prend pas les mesures nécessaires en égard aux moyens dont il dispose pour enrayer le chômage dans la province, qui atteint des proportions dangereuses et alarmantes."

Au cours du débat, le député de Montréal-Sainte-Marie dépose, sur le bureau de la chambre, une copie du *Hansard*.

(Document de la session no 45.)

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Bédard, Bélanger, Cournoyer, Dupré, Dupuis, Earl, Goulet, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Ledoux, Lemieux, Montpetit, Noël (Frontenac), Noël (Montréal-Jeanne-Mance), Pinard, Rochon, Ross, Savard. — 21.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Côté, Cottingham, Couturier, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Élie, French, Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot, Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roche, Roy, Sauvé, Somerville, Talbot, Tellier, Thibeault. — 59.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Honourable Mr. Gagnon proposing that the House do again resolve itself into Committee of Supply, and which amendment is as follows:

That the motion under debate be amended by substituting the following after the word "*That*":

"The House while willing to vote to Her Majesty the subsidies requested, regrets that the Government does not take the necessary measures, in view of its available means, to remedy unemployment in the province, which has reached dangerous and alarming proportions."

During the debate the member for (Montreal-St. Mary's) tabled a copy of the *Hansard*.

(Sessional Papers, No. 45.)

And the Question being put on the amendment the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Negative.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into Committee of Supply.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and subsidies (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix millions, trois cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations d'assurance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; aux personnes invalides et aux aveugles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent trente et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse — Dépenses en immobilisations (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes — Dépenses en immobilisations (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten millions, three hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years; to disabled and blind persons (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thirty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth protection schools — Capital Expenditures (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of Youth — Capital Expenditures (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was

en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1956, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$201,060,060.00.

Ladite résolution est alors rapportée, lue et agréée.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1956, a sum not exceeding \$201,060,060.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

The said resolution was then reported, read and agreed to by the House.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 40), based on the above resolution, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1956, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 247), intitulé: "Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée", et ledit amendement est accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 25), intitulé: "Loi concernant les valeurs mobilières", et lesdits amendements sont acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into further consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 247), intituled: "An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée", and the same was agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 25), intituled: "An Act respecting securities", and the same were agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 248, intitulé: "Loi concernant les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 152, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 248, intituled: "An Act respecting les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 6 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe 37, le mot "soixante" par les mots:

"cent cinquante";

2. L'article 7 est modifié en remplaçant le paragraphe 37*b*, par ce qui suit:

"37*b*. Les héritiers ou co-propriétaires ou usufruitiers d'un immeuble quelconque dans la cité pourront voter lors d'une élection municipale par l'entremise d'un représentant nommé par la majorité d'entre eux; une procuration à cette fin devra être déposée au bureau des cotiseurs le ou avant le 15 juillet de chaque troisième année à commencer en 1956; à la procuration devra être annexée une déclaration assermentée attestant l'authenticité des signatures; les cotiseurs inscriront sommairement sur la liste des électeurs les noms et adresses desdits héritiers, co-propriétaires ou usufruitiers, ainsi que les noms, adresses et occupations exactes de leur représentant après que les formalités ci-dessus auront été remplies.";

3. L'article 53 est remplacé par ce qui suit:

"53. Le contrat passé devant Me Jules Vézina, notaire, le trois février 1955, sous le numéro 3,947 de ses minutes, entre la cité de Québec et The Quebec Railway, Light and Power Company, modifié par acte fait et passé entre les mêmes parties le quinze février 1955, devant Me Jules Vézina, notaire, sous le numéro 3,952 de ses minutes, est déclaré valide et légal à toutes fins que de droit. Toutefois, le sous-paragraphe ii, du paragraphe c de l'article 2 du contrat en date du quinze février 1955, est modifié en remplaçant, à la fin, les mots "et pour un seul véhicule d'une capacité n'excédant pas dix (10) passagers.", par les mots "et pour deux véhicules d'une capacité n'excédant pas dix (10) passagers.";

4. La cédule A-2 est modifiée en ajoutant à la suite de la signature de celui qui est autorisé à recevoir la déclaration solen-

1. Section 6 is amended by replacing, in the third line in the paragraph 37, the word "sixty" by the words:

"one hundred and fifty";

2. Section 7 is amended by replacing paragraph 37*b*, by the following:

"37*b*. Heirs or joint-owners or usufructuaries of any immovables whatsoever, in the city, may vote at a municipal election through a representative appointed by the majority of them; a power of attorney to that effect shall be deposited at the assessors' office on or before the 15th of July of every third year, beginning in 1956; to the power of attorney must be annexed a declaration under oath proving the authenticity of the signatures; the assessors shall enter on the list of electors in a summary manner the names and addresses of the said heirs, joint-owners or usufructuaries, and the exact names, addresses and occupations of their representative, after the above formalities have been duly complied with.";

3. Section 53 is replaced by the following:

"53. The contract passed before Mr. Jules Vézina, notary, on February third, 1955, under number 3,947 of his minutes, between the city of Quebec and the Quebec Railway, Light and Power Company, modified by deed passed between the same parties on February fifteenth, 1955, before Mr. Jules Vézina, notary, under number 3,952 of his minutes, is declared valid and legal for all legal purposes. However, sub-paragraph ii of paragraph c of section 2 of the contract dated the fifteenth February 1955, is amended by replacing, at the end, the words "and for only one vehicle of a capacity not exceeding ten (10) passengers." by the words "and for two vehicles of a capacity not exceeding ten (10) passengers.";

4. Schedule "A-2" is amended by adding under the signature of the one who is authorized to receive the Solemn declara-

nelle de propriété pour le candidat, le titre de sa fonction:

"greffier" ou "greffier-adjoint";

5. La cédula A-3 est modifiée en ajoutant à la suite de la signature de celui qui est autorisé à recevoir la déclaration solennelle de propriété pour le candidat, le titre de sa fonction:

"greffier" ou "greffier-adjoint".

Aussi le bill 253, intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse Limitée", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est amendé:

a) en ajoutant, à la fin du paragraphe a, ce qui suit:

1° "au cas de décès ou d'incapacité d'agir de dame Angéline Berthiaume survenus pendant que l'honorable P.-R. Du Tremblay est encore fiduciaire, celui-ci, au moment où il cessera d'être fiduciaire, sera également remplacé par Gabriel Lord;

b) en insérant, dans le paragraphe a, à la quatrième ligne, à la suite du mot "succédera", les mots suivants:

"comme fiduciaire tant en vertu de la donation qu'en vertu du testament,"

c) en remplaçant le paragraphe b par le suivant:

"b) Gilles Berthiaume pourra désigner pour le remplacer dans ses fonctions de fiduciaire un enfant, un petit-enfant ou un descendant capable et majeur de feu l'honorable Trefflé Berthiaume, ou toute personne qui est le conjoint, capable et majeur, d'un enfant, petit-enfant ou descendant;"

2. L'article 4 est amendé en ajoutant, à la fin, après les mots "juge en chef de district", les mots suivants:

"sur requête signifiée à tous les intéressés;"

3. L'article 5 est remplacé par le suivant:

tion of property ownership on behalf of the candidate the title of his function:

"Clerk" or "Assistant-Clerk";

5. Schedule "A-3" is amended by adding under the signature of the one who is authorized to receive the Solemn declaration of property ownership on behalf of the candidate the title of his function:

"Clerk" or "Assistant-clerk".

Also bill No. 253, intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse Limitée", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended:

a. by adding, at the end of paragraph a, the following:

"in case of death or inability to act of Dame Angéline Berthiaume occurring while the Honourable P. R. Du Tremblay is still a trustee, the latter, at the time when he will cease to be a trustee, shall also be replaced by Gabriel Lord";

b. by inserting, in the fourth line of paragraph a, after the word "succeed" the following words:

"as trustee either under the gift or under the will.";

c. by replacing paragraph b by the following:

"b. Gilles Berthiaume may designate to replace him in his office as trustee, a child, grandchild or descendant capable and of the age of majority of the late Honourable Trefflé Berthiaume, or any person who is the consort, capable and of the age of majority, of a child, grandchild or descendant;"

2. Section 4 is amended by adding, at the end, after the words "Chief District Judge", the following words:

"upon petition served to all the persons concerned.";

3. Section 5 is replaced by the following:

"5. Nonobstant toute disposition à ce contraire dans le testament, la donation ou toute convention:

a) la compagnie devra amortir le coût initial de tous ses actifs dépréciables acquis après le 21 février 1955, sur une base moyenne qui ne devra pas être inférieure à 5% de leur coût initial par année, et elle ne sera pas tenue de prendre des amortissements plus élevés;

b) pas plus de 80% des revenus nets annuels de la compagnie, après impôts, ne devra être distribué en dividendes, le solde desdits revenus nets devant servir, en autant que besoin est, à l'amortissement des emprunts contractés ou à être contractés par la compagnie et ensuite à l'acquisition d'autres actifs.";

4. L'article 6 est remplacé par le suivant:

"6. Les fiduciaires et les administrateurs de la compagnie devront, avec diligence, décider d'entreprendre et de financer le renouvellement et la modernisation de l'outillage de la compagnie, et décider de réparer la bâtisse actuelle, ou d'en construire une nouvelle, ou décider l'un et l'autre.

Ces décisions devront être prises dans un délai d'au plus quatre mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et les travaux devront être exécutés avec diligence.";

5. L'article 7 est amendé en insérant, à la première ligne, après les mots "La compagnie paiera", les mots suivants:

"en remplacement de son salaire actuel";

6. L'article 8 est remplacé par le suivant:

"8. Nonobstant toutes procédures judiciaires dans la cause portant le numéro 204,858 des dossiers de la Cour supérieure pour le district de Montréal dans laquelle feu Eugène Berthiaume était demandeur et dame Yvonne Dastous, présentement épouse de René Vincent, était défenderesse, la compagnie et toutes les autres parties mises

"5. Notwithstanding any provision to the contrary in the will, gift or any agreement,

a. the company shall amortize the initial cost of all its depreciable assets acquired after the 21st of February, 1955, upon an average basis which shall not be lower than 5% of their initial cost per year, and it shall not be bound to pay higher amortization;

b. not more than 80% of the annual net revenue of the company, after taxation, shall be distributed as dividends the balance of the said net revenue shall be used, in as much as necessary, for the amortization of the loans contracted or to be contracted by the company and then for the acquiring of other assets.";

4. Section 6 is replaced by the following:

"6. The trustees and the directors of the company shall with dispatch decide to undertake and finance the renewal and modernization of the equipment of the company, and decide to repair the present building, or to build a new one, or decide both.

Such decisions shall be taken within a delay not exceeding four months from the coming into force of this act and the works must be carried out with dispatch.";

5. Section 7 is amended by inserting, in the first line, after the words "The company shall pay," the following words:

"in place of her present salary";

6. Section 8 is replaced by the following:

"8. Notwithstanding any judicial proceedings in the action bearing number 204,858 of the records of the Superior Court for the district of Montreal in which the late Eugène Berthiaume was the plaintiff and Dame Yvonne Dastous, at present wife of René Vincent, was the defendant, the company and all the other parties involved in

en cause dans cette action sont libérées de toute responsabilité envers la succession dudit Eugène Berthiaume en rapport avec toutes les sommes reçues ou versées par elles à ladite dame Yvonne Dastous à titre de pension alimentaire payable par ledit Eugène Berthiaume.”;

7. Ce qui suit est ajouté, à la suite de l'article 8, comme article 9:

“9. La compagnie paiera à dame Colette Berget Ketterer une somme de \$20,000 en règlement complet et final de tous les droits qu'elle peut avoir à la succession de feu Eugène Berthiaume, décédé le 31 août 1946, ci-devant directeur et président du conseil d'administration de La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

La compagnie paiera également tous les frais encourus par les parties à l'occasion des procédures instituées par ladite dame Colette Berget Ketterer relativement à cette succession.”;

8. A la suite du nouvel article 9, ce qui suit est ajouté comme article 10:

“10. La succession dudit feu Eugène Berthiaume est déclarée réglée et éteinte, de même que toute réclamation et tout recours s'y rapportant.”;

9. L'article 9, qui devient article 11, est amendé en remplaçant les mots suivants, “Les frais encourus pour la passation de la présente loi seront payés”, par les mots suivants:

“Les frais encourus pour la passation de la présente loi par les parties qui y sont mentionnées et par celles qui sont intervenues seront payés”;

10. L'article 10 devient article 12.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 152), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Québec”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

such action shall be relieved from any responsibility towards the estate of the said Eugène Berthiaume in connection with all the sums received or paid by them to the said Dame Yvonne Dastous as alimony payable by the said Eugène Berthiaume.”;

7. The following is added, after section 8, as section 9:

“9. The company shall pay to Dame Colette Berget Ketterer a sum of \$20,000 dollars as complete and final settlement for all the rights which she may have in the estate of the late Eugène Berthiaume, deceased on the 31st of August, 1946, formerly director and chairman of the board of management of La Compagnie de Publication de La Presse Limitée.

The company shall pay also all the costs incurred by the parties on account of the proceedings instituted by the said Dame Colette Berget Ketterer with respect to such estate.”;

8. After the new section 9, the following is added as section 10:

“10. The estate of the said late Eugène Berthiaume is declared settled and extinct, as well as any claim and recourse relating thereto.”;

9. Section 9, which becomes section 11, is amended by replacing the following words, “The costs incurred for the passing of this act shall be paid”, by the following words:

“The costs incurred for the passing of this act by the parties mentioned therein and by those which intervened shall be paid.”;

10. Section 10 becomes section 12.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 152), intitulé: “An Act to amend the charter of the city of Quebec”, and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 253), intitulé: "Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse Limitée", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Rapport du ministère des travaux publics pour l'année finissant le 31 mars 1954.

(Document de la session no 46.)

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1953.

(Document de la session no 47.)

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1953.

(Document de la session no 48.)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 183), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens de la province de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 253), intituled: "An Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse Limitée", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Honourable Mr. Lorrain laid the following documents on the table:

General report of the Minister of Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1954.

(Sessional Papers, No. 46.)

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1953.

(Sessional Papers, No. 47.)

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1953.

(Sessional Papers, No. 48.)

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate the Province of Quebec Chiropractic Association", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 221), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

Du consentement unanime de la chambre, M. Cloutier propose, secondé par M. Poirier:

Que, vu que le bill (no 183), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens de la province de Québec", n'a pas été accueilli favorablement, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, sauf les frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Boudreau propose, secondé par M. Hanley:

Que, vu que le bill (no 221), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens de Québec", n'a pas été accueilli favorablement, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, sauf les frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 22 février 1955.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 40, inti-

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 221), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors", and after some time spent therein, the Committee decided to rise without making a report.

With the unanimous consent of the House, Mr. Cloutier moved, seconded by Mr. Poirier:

That, inasmuch as bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate the Province of Quebec Chiropractic Association", was not favorably considered, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Boudreau moved, seconded by Mr. Hanley:

That, inasmuch as bill (No. 221), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors", was not favorably considered, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 22nd February, 1955.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No.

tulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- B Loi concernant l'article 7 de la Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El";
- 25 Loi concernant les valeurs mobilières;
- 44 Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles;
- 45 Loi modifiant la Loi de la Régie des transports;
- 46 Loi modifiant la Loi concernant les appareils de jeu;
- 47 Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation;
- 48 Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole;
- 96 Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec;
- 97 Loi modifiant la Loi du barreau;
- 98 Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances;
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;
- 107 Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève;
- 110 Loi concernant la succession de feu l'abbé Adélard Desrosiers;
- 129 Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge;
- 151 Loi concernant la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Prin-

40, intitulé: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1956, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- B An Act respecting section 7 of the Act to incorporate "Congregation Beth-El";
- 25 An Act respecting securities;
- 44 An Act to amend the Motor Vehicles Act;
- 45 An Act to amend the Transportation Board Act;
- 46 An Act to amend the Act respecting gaming apparatus;
- 47 An Act to amend the Act respecting hospitalization problems;
- 48 An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems;
- 96 An Act to amend the Quebec Dental Act;
- 97 An Act to amend the Bar Act;
- 98 An Act to amend the Dispensing Opticians Act;
- 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;
- 107 An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève;
- 110 An Act respecting the estate of the late Abbé Adélard Desrosiers;
- 129 An Act respecting the gift by François Xavier Delâge to Alfred Delâge;
- 151 An Act respecting the town of Arthabaska, the municipality of the

- ceville, la municipalité du village de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Arthabaskaville, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick;
- 152 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 187 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;
- 188 Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen;
- 191 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;
- 194 Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu;
- 214 Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs spéciaux concernant une piste d'atterrissage;
- 218 Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil;
- 220 Loi refondant la charte de la ville de Buckingham;
- 227 Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Ile Perrot;
- 243 Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat;
- 245 Loi concernant une convention concernant deux fiducies de Irving Louis Paul;
- 246 Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup;
- 247 Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée;
- 248 Loi concernant les Pères Bénédictins de Saint-Benoît-du-Lac;
- 249 Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel;
- 251 Loi refondant la charte de l'École Polytechnique (de Montréal);
- village of Princeville, the municipality of the village of Warwick, The school commissioners for the municipality of the village of Arthabaskaville, The school commissioners for the municipality of Princeville and The school commissioners for the municipality of the village of Warwick;
- 152 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 187 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;
- 188 An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec;
- 191 An Act to amend the charter of the city of Hull;
- 194 An Act respecting the Savings and Investment Corporation;
- 214 An Act to grant to the corporation of Hâvre-aux-Maisons in the Magdalen Islands, special powers respecting an air-field;
- 218 An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil;
- 220 An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham;
- 227 An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot;
- 243 An Act respecting The school board of the village of Cap Chat;
- 245 An Act respecting an agreement on two trusts of Irving Louis Paul;
- 246 An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup;
- 247 An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée;
- 248 An Act respecting les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac;
- 249 An Act respecting a property of Joseph Duhamel and René Duhamel;
- 251 An Act to consolidate the charter of the École Polytechnique (of Montreal);

- 252 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal;
 253 Loi concernant la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Compagnie de Publication de La Presse Limitée;
 254 Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest;
 255 Loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 40 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la troisième session de la vingt-quatrième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs
 du Conseil législatif,
 Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je proroge aujourd'hui la troisième session de notre vingt-quatrième Législature qui fut particulièrement remarquable

- 252 An Act respecting the Montreal Catholic School Commission;
 253 An Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume and La Compagnie de Publication de La Presse Limitée;
 254 An Act to amend the charter of the town of Quebec West;
 255 An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 40 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the third session of the twenty-fourth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
 of the Legislative Council,
 Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I am proroguing to-day the third session of our twenty-fourth Legislature that was particularly noteworthy for the quantity

par le nombre et la qualité des lois que vous avez adoptées.

Il me fait plaisir de formuler l'espoir que les problèmes constitutionnels, à l'ordre du jour, reçoivent bientôt une solution qui respecte intégralement les prérogatives et les droits provinciaux et fédéraux. Cette solution appropriée, nous en sommes convaincus, apportera une puissante et indispensable contribution à l'unité nationale bien entendue et que nous désirons sincèrement.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je prie la divine Providence de répandre Ses bénédictions sur notre chère province et d'assurer à l'univers une paix juste et durable fondée sur les principes éternels de l'Évangile.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

ALEXANDRE TACHÉ,
Orateur.

and the quality of the laws which you adopted.

It gives me real pleasure to express the hope that the very important constitutional problems under discussion will soon be solved in a manner which will completely safeguard provincial and federal rights and prerogatives. Such appropriate solution will, we are convinced, constitute a powerful and indispensable contribution to national unity rightly understood and which we sincerely desire.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you for having voted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray Almighty God to bestow His blessings upon our dear Province and to ensure to mankind a just and enduring peace founded on the eternal principles of the Gospel.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ALEXANDRE TACHÉ,
Speaker.

ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE LA SESSION DE 1954-1955

OF SESSION OF 1954-1955

31^{ème} SESSION DE LA 24^{ème}
LÉGISLATURE

BEING THE 3rd SESSION OF THE
24th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 17 novembre 1954.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. French, secondé par M. Desjardins.

Les chambres sont prorogées le 22 février 1955.

The Session opened on the 17th day of November, 1954.

The Address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. French, seconded by Mr. Desjardins.

The Prorogation took place on the 22nd February, 1955.

Séances.....	47
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	48
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	206
Bills sanctionnés.....	191
Avis de questions et motions.....	54
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	190

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général...	19
Comité des règlements.....	14
Comité des bills publics en général..	22

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

Number of Sitzings.....	47
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	48
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	206
Bills sanctioned.....	191
Notices of Motions and Questions..	54
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	190

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General.....	19
Standing Orders.....	14
Public Bills in General.....	22

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

— — —

Séance du 3 décembre 1954.

Tout amendement qui a pour objet direct l'affectation de deniers publics ne peut être mis en délibération à moins que le lieutenant-gouverneur n'en ait au préalable recommandé l'objet, comme l'exigent les dispositions du premier paragraphe de l'article 155 du règlement (*pages 96 et 97*).

Un amendement qui propose de modifier une résolution de manière à mentionner "les noms des coopératives d'électricité auxquelles les argents votés sont destinés", est irrégulier s'il n'a été au préalable recommandé par le lieutenant-gouverneur (article 155 du règlement); il est aussi irrégulier parce qu'il propose de faire une chose qu'il est impossible d'exécuter, contrairement aux exigences de l'article 173 du règlement (*pages 97 et 98*).

Un amendement proposant de modifier un bill de manière que les argents votés servent "à diminuer les taux d'électricité actuellement payés par les membres des coopératives", est irrégulier parce qu'il est contraire aux dispositions du premier paragraphe de l'article 155 du règlement (voir les deux décisions précédentes), et aussi parce qu'il aurait pour effet de changer le texte d'une résolution déjà adoptée par la chambre (*pages 99 et 100*).

Les dispositions de l'article 172 du règlement qui exigent que tout amendement se rapporte directement au sujet de la motion qu'il se propose d'amender doivent être rigoureusement observées; est donc irrégulier et nul tout amendement qui tend à modifier un bill en y insérant une clause pour "assurer aux employés des coopératives les bénéfices des lois ouvrières de la province", alors qu'il n'est aucunement question de ce sujet dans le bill soumis à la considération de la chambre (*pages 101 et 102*).

— — —

Séance du 7 décembre 1954.

Un amendement qui propose de modifier un bill "en y ajoutant les dispositions voulues pour rétablir la confection des listes électorales par deux énumérateurs dans les sections urbaines et le droit pour chaque candidat d'avoir deux représentants dans chaque bureau de vote", est irrégulier et nul parce qu'il a pour effet de critiquer une loi existante (articles 150 et 285, paragraphe 10° du règlement), parce qu'il ne se rapporte pas directement au sujet du bill (article 172 du règlement) et aussi parce qu'il entraînerait des dépenses supplémentaires, ce que l'article 155 du règlement ne permet pas de faire sans la recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (*pages 115 et 116*).

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Sitting of December 3rd, 1954.

No amendment involving directly the appropriation of public monies can be considered unless previously recommended by the Lieutenant-Governor as required under the provisions of paragraph 1 of the Standing Rules (*pages 96 and 97*).

An amendment proposing to modify a resolution by designing the names of the electricity co-operatives to whom the grants voted are allocated is irregular unless previously recommended by the Lieutenant-Governor (article 155 of the Rules); it is also irregular since it proposes to accomplish something which cannot be carried out, contrary to the provisions of article 173 of the Standing Rules (*pages 97 and 98*).

An amendment proposing to modify a bill with a view to reduce the electricity rates actually paid by members of co-operatives is irregular since it contravenes the provisions of paragraph 1 of article 155 of the Standing Orders (of two preceding decisions), and also because it would have the effect of altering the text of a resolution already adopted by the House (*pages 99 and 100*).

The provisions of article 172 of the Rules, which require that every amendment be directly relevant to the subject of the motion it proposes to amend, must be strictly adhered to; therefore any amendment is null and void which tends to modify a bill by inserting a clause "to insure to the employees of co-operatives the benefits derived from Provincial Labour legislation", when this question is in no way related to the bill actually under consideration by the House (*pages 101 and 102*).

Sitting of December 7th, 1954.

An amendment proposing to modify a bill "by adding thereto the provisions required to restore the preparation of electoral lists by two enumerators in urban districts and to authorize each candidate to have two representatives in each polling booth" is irregular and void because it has the effect of criticizing an act that is in force (articles 150 and 285 of the Rules), because it is not relevant to the subject-matter of the bill (article of the Rules) and also because it would involve additional expenditures, which under article 155 of the Rules requires the previous recommendation of the Lieutenant-Governor (*pages 115 and 116*).

Séance du 14 décembre 1954.

Un amendement qui propose de modifier un bill en y ajoutant "une disposition décrétant que toutes les personnes empruntant des banques et des compagnies en vertu des dispositions de la Loi fédérale sur l'habitation puissent bénéficier du rabais de 3% d'intérêt décrété par la Loi provinciale pour améliorer les conditions de l'habitation", entraînerait une dépense de deniers publics, et il ne peut être proposé que par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les articles 155, 538 et 548 du règlement (*page 148*).

Un amendement qui propose de modifier un bill en faisant disparaître "la disposition qui limite l'indemnité des bénéficiaires de la Loi des accidents du travail à 70% du salaire moyen", est irrégulier et nul parce qu'il est informe, impossible d'exécution et ne découle pas directement du sujet du bill (articles 172 et 173 du règlement) (*pages 150 et 151*).

— — —

Séance du 16 décembre 1954.

Une déclaration faite par un ministre hors de la chambre, par la voie des journaux, ne peut faire le sujet d'une question de privilège (CAMPION, *An Introduction to the Procedure of the House of Commons*) (*page 166*).

— — —

Séance du 13 janvier 1955.

Quand il y a des doutes sur la régularité d'un amendement ou sur l'exactitude de certaines affirmations qui semblent contredites par les faits, il appartient à la chambre plutôt qu'à l'orateur de décider en l'occurrence (article 70 et note 1 sous l'article 150 du règlement) (*pages 224 et 225*).

Quand plus d'un député demande la parole, l'orateur invite à parler celui qui s'est levé le premier; de plus, un député qui a déjà parlé sur le sujet en discussion a épuisé son droit de parole (articles 244 et 266 du règlement) (*page 229*).

— — —

Séance du 27 janvier 1955.

Un amendement qui propose de modifier un bill de façon à confier la revision du Code civil à un comité mixte des deux chambres plutôt qu'à une seule personne, a pour effet de changer l'affectation de deniers publics, et il ne peut en conséquence être proposé que par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur (articles 155, 538 et 548 du règlement) (*pages 337 et 338*).

Sitting of December 14th, 1954.

An amendment proposing to modify a bill by adding a provision stating that everybody borrowing from a bank or a corporation under the provisions of the Federal Housing plan may benefit by the 3% interest rebate enacted under the provincial Act to improve housing conditions, would entail an expenditure of public monies and it can be proposed only by a minister of the Crown, following a recommendation by the Lieutenant-Governor, as required by articles of 155, 538 and 548 of the Rules (*page 148*).

An amendment proposing to modify a bill by rescuing the proviso which limits the indemnity to 70% of the average salary paid to beneficiaries under the Workmen's Compensation Act is irregular and void since it is incompetent irrelevant and is not directly connected with the subject of the bill (articles 172 and 173 of the Rules (*pages 150 and 151*)).

Sitting of December 16th, 1954.

A declaration voiced by a Minister outside the House, reported in a newspaper, does not warrant a question of privilege (CAMPION, *An Introduction to the Procedure of the House of Commons*) (*page 166*).

Sitting of January 13th, 1955.

When the regularity of an amendment or the veracity of certain affirmations which appear contrary to the facts are doubtful, it rests with the House rather than the Speaker to decide (article 70 and annotation 1 of article 150 of the Rules) (*pages 224 and 225*).

When more than one member requests the floor, the Speaker designs the one who first rose; furthermore a member who has already spoken to the question under debate has spent his right to speak (articles 244 and 266 of the Rules) (*page 229*).

Sitting of January 27th, 1955.

An amendment proposing to modify a bill so as to entrust the revision of the Civil Code to a joint committee of both houses rather than to one party, has the effect of changing the disposal of public monies, and consequently can only be proposed by a minister of the Crown, after previous recommendation by the Lieutenant-Governor (articles 155, 538 and 548 of the Rules) (*pages 337 and 338*).

Séance du 26 janvier 1955.

Au sens du paragraphe 20° de l'article 285 du règlement, il est irrégulier et non parlementaire de dire que tous les ministres du gouvernement, plus particulièrement le ministre de l'agriculture, font de la "petite politique et de la politicaillerie" dans l'administration du ministère de l'agriculture, et le fait de substituer le mot "ministère" au mot "ministre" ne constitue pas une rétractation suffisante: de telles paroles doivent être retirées (*pages 324 et 325*).

Première séance du 9 février 1955.

Lorsqu'il y a un doute sur le fait de savoir si un sujet a déjà fait l'objet d'un débat au cours de la présente session, l'orateur permettra qu'on en continue la discussion si la chambre y consent à l'unanimité; sinon, il réservera sa décision et permettra plus tard la reprise du débat sur un tel sujet, s'il en vient à la conclusion qu'il n'a pas déjà fait l'objet d'une discussion au cours de la présente session (article 70 du règlement) (*page 405*).

Sitting of January 26th, 1955.

Within the meaning of subparagraph 20 of article 285 of the Rules, it is irregular and unparliamentary to state that all the ministers of the Government, more particularly the minister of Agriculture, "are playing politics and indulging in political manoeuvring" in administering the Department of Agriculture, and the fact of substituting the word "minister" by the word "ministry" does not constitute a satisfactory retraction; such utterances must be withdrawn (*pages 324 and 325*).

First sitting of February 9th, 1955.

When a doubt exists as to whether a point has already been a question under debate during the present session, the Speaker may allow the discussion to carry on if unanimously agreed to by the House; otherwise he shall reserve his decision and permit the resumption of the debate on the question if he comes to the conclusion that it has not already, during the present session, been the subject of a previous debate (article 70 of the Rules) (*page 405*).

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DE QUÉBEC

3-4 ELIZABETH II, 1954-1955

A

ACTON VALE: — Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 231.*)

ADJOINTS PARLEMENTAIRES: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 7.*)

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE: — Proposée par M. French, secondé par M. Desjardins. Débats ajournés, 18; 25; 26; 36; 44. Adoptée, 48.

AFFAIRES JUDICIAIRES: — 1^{re} expédition des —. (Voir *BILLS, no 29.*)

AGRICOLE: — Loi relative aux problèmes de législation —. (Voir *BILLS, no 48.*)

AIDE AUX PERSONNES INVALIDES: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 19.*)

ALMA: — Loi modifiant la charte de La ville d' —. (Voir *BILLS, no 206.*)

ALUMINUM COMPANY OF CANADA LIMITED ET LA VILLE DE LA TUQUE: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 167.*)

APPAREILS DE JEU: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 46.*)

ARTHABASKA: — Loi concernant la ville d' —. (Voir *BILLS, no 151.*)

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Art. 622 du règlement de l' —, amendé, 8. Deux séances le vendredi, 145. Deux séances tous les jours, sauf le dimanche, 360. Deux séances tous les jours de dix heures et demie du matin, 429. Ajournée du 16 décembre au 11 janvier, 189.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ASSOCIATION DE BIENFAISANCE ET DE RETRAITE DE LA POLICE DE MONTRÉAL: — Loi modifiant la Loi constituant en corporation l' —. (Voir BILLS, *no 212*.)

ASSOCIATION DE LA COMMUNAUTÉ D'ASBESTOS (ASBESTOS COMMUNITY ASSOCIATION) ET À L'ASSOCIATION ATHLÉTIQUE AMATEUR D'ASBESTOS: — Loi accordant une exemption de taxes à l' —. (Voir BILLS, *no 182*.)

B

BARDECKI: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes à admettre le docteur Stanley A. —. (Voir BILLS, *no 133*.)

BARREAU: — Loi modifiant la Loi du —. (Voir BILLS, *no 97*.)

BEAUPORT: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 229*.)

Bills:

Bill B. — Loi concernant l'article 7 de la Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El". — Le C. L. informe l'Ass. lég. qu'il a voté le bill; présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 457; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 464. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 1. — Loi relative à la prestation des serments d'office. — Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 3.

Bill no 2. — Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles. — Présenté (M. Barré); 1ère lect., 13. Rés. renv. à comité, 17. En comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote); 2e lect. (vote); 3e lect. (vote), 60. Message du C. L., 149. Sanction, 186. (3-4 Elizabeth II, c. 3.)

Bill no 3. — Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation. — Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 14. Rés. renv. à comité, 17. En comité pl.; progrès rapp., 128. De nouveau en comité; progrès rapp., 133. De nouveau en comité; progrès rapp., 133. De nouveau en comité; rapp.; lue; agréée (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. (vote), 145 à 149. Message du C. L., 173. Sanction, 186. (3-4 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 4. — Loi modifiant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement. — Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 14. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 62. Message du C. L., 149. Sanction, 186. (3-4 Elizabeth II, c. 5.)

Bill no 5. — Loi concernant l'électrification rurale. — Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 14. Rés. renv. à comité, 17. En comité; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote), 90 à 92. De nou-

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

veau en comité; rapp.; lue; motion de 2e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); motion adoptée sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote); agréée, 95 à 99. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion principale adoptée; 3e lect. (vote), 99 à 102. Message du C. L., 134. Sanction, 186. (3-4 Elizabeth II, c. 6.)

Bill no 6.—Loi modifiant la Loi de la prévention des incendies.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 14. Rés. renv. à comité, 17. En comité; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 74. Message du C. L., 149. Sanction, 186. (3-4 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 7.—Loi concernant les adjoints parlementaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité, 17. En comité pl.; rapp.; lue; motion d'adoption; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 110 à 113. Message du C. L., 174. Sanction, 186. (3-4 Elizabeth II, c. 20.)

Bill no 8.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 61. Message du C. L., 150. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 9.—Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; amendé; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. (vote), 102. Message du C. L., 134. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 10.—Loi modifiant la Loi électorale de Québec.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 115. Message du C. L., 150. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 29.)

Bill no 11.—Loi modifiant la loi 9 George VI, chapitre 8.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité, 17. En comité pl.; progrès rapp., 117. De nouveau en comité; rapp.; lues; agréées sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 126 à 128. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 24.)

Bill no 12.—Loi concernant la Commission du régime des eaux courantes de Québec.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité, 18. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 78. Message du C. L., 134. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 32.)

Bill no 13.—Loi concernant le bureau de l'inspecteur des compagnies de fidéi-commis.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité, 18. En comité;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 73. Message du C. L., 134. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 45.)

Bill no 15.— Loi modifiant la Loi des accidents du travail.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 16. 2e lect.; renv. au comité des relations industrielles, 126. Rapp., 140. En comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. du bill (vote), 150. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 8.)

Bill no 16.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité, 18. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 74. Message du C. L., 150. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 23.)

Bill no 17.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 58. Rés. renv. à comité, 58. En comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 150. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 30.)

Bill no 18.— Loi concernant le président de la Commission des accidents du travail de Québec.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 145. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 160. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 37.)

Bill no 19.— Loi concernant l'aide aux personnes invalides.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 86. Rés. renv. à comité, 87. En comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote); motion de 2e lect.; débat ajourné, 152. Reprise du débat; 2e lect. (vote); en comité pl.; amendé; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 159. Motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 160. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 9.)

Bill no 20.— Loi concernant les coopératives d'électricité.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 109. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 125. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 40.)

Bill no 21.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 173. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 1.)

Bill no 22.— Loi concernant la Loi instituant une commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 193. Rés. renv. à comité, 196. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 207 à 209. Message du C. L., 326. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 10.)

Bill no 23.— Loi modifiant la Loi du ministère des finances.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 194. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 209. Message du C. L., 326. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 31.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 24.— Loi modifiant la Loi des mines de Québec.— Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 194. Rés. renv. à comité, 197. En comité pl.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote), 210. De nouveau en comité; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; bill amendé est lu; agréé sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 212 à 216. Message du C. L., 411. Amdts lus et agréés, 412. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 25.— Loi concernant les valeurs mobilières.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 194. Rés. renv. à comité, 197. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 362. 3e lect. sur div., 370. Message du C. L., 467 à 473. Amdts lus, 473. Amdts agréés, 483. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 11.)

Bill no 26.— Loi constituant le district judiciaire de Mégantic.— Présenté (M. Labbé, Mégantic); 1ère lect., 194. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 239. Message du C. L., 413. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 27.— Loi modifiant la Loi concernant la preuve photographique de certains documents.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 194. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 333. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 28.— Loi modifiant l'article 79 de la Loi des mines de Québec.— Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 195. Rés. renv. à comité, 197. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 253. Message du C. L., 412. Amdts lus et agréés, 412. Sanction 417. (3-4 Elizabeth II, c. 39.)

Bill no 29.— Loi pour faciliter l'expédition des affaires judiciaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 195. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 227. Message du C. L., 396. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 46.)

Bill no 30.— Loi établissant le district judiciaire de Labrie.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 195. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; amendement au titre: "Loi établissant le district judiciaire de Hauterive"; 3e lect., 239. Message du C. L., 333. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 26.)

Bill no 31.— Loi constituant la division d'enregistrement de Sept-Iles.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 195. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 240. Message du C. L., 326. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 27.)

Bill no 32.— Loi concernant l'école polytechnique de Montréal.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 196. Rés. renv. à comité, 197. En comité; rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 273. Message du C. L., 354. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 14.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 33.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 249. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 263. Message du C. L., 333. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 34.— Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 250. Rés. renv. à comité, 250. En comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 264 à 266. Message du C. L., 354. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 35.— Loi concernant la ville de Mégantic, dans le district électoral de Frontenac.— Présenté (M. Labbé); 1ère lect., 263. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div., 315. Message du C. L., 354. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 80.)

Bill no 36.— Loi modifiant la Loi de la chasse.— Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 272. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 316. Message du C. L., 354. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 13.)

Bill no 37.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 272. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 341. Message du C. L., 377. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 35.)

Bill no 38.— Loi modifiant le Code municipal.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 272. 2e lect. sur div.; en comité pl.; amendé; bill amendé est lu; agréé sur div.; 3e lect. sur div., 353. Message du C. L., 377. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 50.)

Bill no 39.— Loi concernant la Loi des parcs nationaux.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 272. Rés. renv. à comité, 273. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 330. Message du C. L., 364. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 36.)

Bill no 40.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 482. Message du C. L., 489. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 41.— Loi concernant la revision du Code civil.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 308. Rés. renv. à comité, 309. En comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amdt; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div. (vote), 336 à 339. Message du C. L., 364. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 47.)

Bill no 42.— Loi modifiant le préambule de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 289. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 323. Message du C. L., 354. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 15.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 43.— Loi modifiant la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 309. Rés. renv. à comité, 309. En comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect., 373. Message du C. L., 413. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 44.— Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 350. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 378. Message du C. L., 426. Amdts lus et agréés, 426. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 16.)

Bill no 45.— Loi modifiant la Loi de la Régie des transports.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 351. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 378. Message du C. L., 449. Amdts lus et agréés, 455. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 18.)

Bill no 46.— Loi modifiant la Loi concernant les appareils de jeu.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 351. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 434. Message du C. L., 457. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 47.— Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de l'hospitalisation.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 428. Rés. renv. à comité, 429. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect., 442. Message du C. L., 467. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 48.— Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de législation agricole.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 428. Rés. renv. à comité, 429. En comité; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 438 à 440. Message du C. L., 457. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 96.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 405. 2e lect.; renv. à comité, 423. Rapp., 437. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 437. Message du C. L., 473. Amdts lus et agréés, 476. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 97.— Loi modifiant la Loi du barreau.— Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 401. 2e lect.; renv. à comité, 423. Rapp., 437. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 438. Message du C. L., 479. Amdt lu et agréé, 479. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 98.— Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 309. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 353. Rapp., 408. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 408. Message du C. L., 473. Amdt lu et agréé, 476. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 44.)

Bill no 99.— Loi modifiant le Code civil.— Présenté (M. Ross); 1ère lect., 87. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 48.)

•
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.— Pétition, 38. Rapport, 232. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 250. Rapp., 348. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 348. Message du C. L., 449. Amdts lus, 455. L'Ass. lég. agréé les amdts du C. L. mais en les amendant, amdt rejeté sur div. (vote); motion principale adoptée sur div. (vote), 458. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 101.— Loi autorisant la municipalité du canton de Granby à imposer une taxe de vente dans les limites de son territoire.— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 42. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 104. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 100.)

Bill no 102.— Loi concernant la ville de Lachute.— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 43. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 334. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 79.)

Bill no 103.— Loi constituant en corporation "Shaare Zedek Congregation".— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 43. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 119. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 175. Amdts lus et agréés, 183. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 159.) Remboursement des frais, 310.

Bill no 104.— Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet.— Pétition, 10. Rapport, 30. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 32. 2e lect.; renv. à comité, 45. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 184.)

Bill no 105.— Loi modifiant la charte Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 45. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 66. Message du C. L., 176. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 106.— Loi modifiant la charte du Collège Apostolique Saint-Alexandre de la Gatineau.— Pétition, 27. Remboursement des frais, 207.

Bill no 107.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Geneviève.— Pétition, 37. Rapport, 108. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 154. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 155. Message du C. L., 290. Amdt lu, 305. L'Ass. lég. agréé l'amdt du C. L. en l'amendant, 430. Le C. L. accepte, 448. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 108.— Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de La commission scolaire de Contrecoeur ouest au territoire de La commission scolaire du village de

•
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Contrecoeur.— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 43. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 118. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 121. Message du C. L., 174. Sanction, 187. (3-4 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 109.— Loi constituant en corporation les Recluses Missionnaires de Jésus-Marie.— Pétition, 21. Rapport, 82. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 83. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 118. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 177. Amdt lu et agréé, 184. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 138.)

Bill no 110.— Loi conférant des pouvoirs plus étendus aux exécuteurs testamentaires de feu l'abbé Adélard Desrosiers.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 33. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 363. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 364. Message du C. L., 459. Amdt lu et agréé, 461. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 111.— Loi concernant le testament et codicille de feu Lady Amy Redpath Roddick.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 66. Message du C. L., 174. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 180.)

Bill no 112.— Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche en celui de Georges-Émile Bouchard.— Pétition, 37. Rapport, 69. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 105. Message du C. L., 174. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 113.— Loi concernant The Dominion Tar & Chemical Company Limited et le village de Delson, comté de Laprairie.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Riendeau); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 107. Message du C. L., 177. Amdt lu et agréé, 184. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 114.— Loi concernant l'adoption de Marie Françoise Blanchet.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Bédard); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 45. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 175. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 181.)

Bill no 115.— Loi constituant en corporation la New Apostolic Church of North America.— Pétition, 10. Rapport, 30. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 32. 2e lect.; renv. à comité, 45. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 174. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 156.) Remboursement des frais, 322.

Bill no 116.— Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de Joseph André Maurice Gravel.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 33. 2e lect.; renv. à comité, 45. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 290. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 183.)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 117.— Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de Jules Desjardins.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 33. 2e lect.; renv. à comité, 45. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 175. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 185.)

Bill no 118.— Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Laroc-Nadeau.— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 43. 2e lect.; renv. à comité, 58. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 106. Message du C. L., 175. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 182.)

Bill no 119.— Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de Waterloo.— Pétition, 27. Rapport, 69. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 106. Message du C. L., 178. Amdts lus et agréés, 184. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 120.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère Kallos à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 33. 2e lect.; renv. à comité, 46. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 175. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 189.)

Bill no 121.— Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de Saint-Gabriel de Brandon.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 33. 2e lect.; renv. à comité, 46. Rapp., 65. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 67. Message du C. L., 179. Amdts lus et agréés, 185. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 122.— Loi constituant en corporation l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 46. Rapp., retiré, 65. Remboursement des frais, 110.

Bill no 123.— Loi concernant la succession de feu Gaston Gagnon.— Pétition, 10. Rapport, 32. Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 118. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 175. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 178.)

Bill no 124.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Edmund Kupferszmidt à l'exercice de l'art dentaire après examens.— Pétition, 37. Rapport, 69. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 105. Message du C. L., 175. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 191.)

Bill no 125.— Loi modifiant la charte de la ville de Pont-Viau.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 64. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 66. Message du C. L., 180. Amdt lu et agréé, 185. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 85.)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 126.— Loi concernant la succession de Romain Joron.— Pétition, 10. Rapport, 32. Présent (M. Barrière); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 271. Message du C. L., 383. Amdt lu et agréé, 396. Sanction, 417. (3-4 Elizabeth II, c. 179.)

Bill no 127.— Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield".— Pétition, 38. Rapport, 141. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 141. 2e lect.; renv. à comité, 156. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 245. Message du C. L., 344. Amdt lu et agréé, 346. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 163.)

Bill no 128.— Loi modifiant la charte de la cité de Westmount.— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 43. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 345. Amdt lu et agréé, 347. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 129.— Loi concernant la donation de François-Xavier Delâge à Alfred Delâge.— Pétition, 21. Rapport, 83. Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 363. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 364. Message du C. L., 458. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 130.— Loi érigeant la municipalité scolaire du village de Châte-aux-Outardes.— Pétition, 38. Rapport, 69. Présenté (M. Ouellet); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 327. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 383. Amdt lu et agréé, 396. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 121.)

Bill no 131.— Loi constituant en corporation le "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis".— Pétition, 10. Rapport, 32. Présenté (M. Poirier); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 46. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 80. Message du C. L., 290. Amdts lus et agréés, 301. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 132.— Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Lévis.— Pétition, 10. Rapport, 32. Présenté (M. Poirier); 1ère lect., 35. 2e lect.; renv. à comité, 46. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 80. Message du C. L., 291. Amdts lus et agréés, 301. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 152.)

Bill no 133.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre le docteur Stanley A. Bardecki à l'exercice de la chirurgie dentaire dans la province de Québec.— Pétition, 37. Rapport, 69. Présenté (M. Thibault); 1ère lect., 70, 2e lect.; renv. à comité, 87. Rapp., 139. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 140. Message du C. L., 290. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 190.)

Bill no 134.— Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc.— Pétition, 21. Rapport, 140. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 141. 2e lect.; renv. à comité, 157. Rapp., 218. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 219. Message du C. L., 364. Amdts lus et agréés, 369. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 135.— Loi modifiant la charte de la ville Laval des Rapides.— Pétition, 37. Rapport, 231. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 250.

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 384. Amndt lu et agréé, 396. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 86.)

Bill no 136.— Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.— Pétition, 21. Rapport, 219. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 220. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 284. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 377. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 137.— Loi conférant aux Président et Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, certains droits et pouvoirs dans le cas d'expropriation pour fins d'utilité publique.— Pétition, 37. Rapport, 141. Présenté (M. Roy); 1ère lect., 141. 2e lect.; renv. à comité, 156. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 191. Message du C. L., 334. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 166.)

Bill no 138.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Drummondville.— Pétition, 38. Rapport, 69. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 106. Message du C. L., 180. Amnds lus et agréés, 185. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.— Pétition, 27. Rapport, 219. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 220. 2e lect.; renv. à comité, 235. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 261. Message du C. L., 334. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 60.)

Bill no 140.— Loi constituant en corporation le Collège Marie-de-l'Incarnation.— Pétition, 27. Rapport, 83. Présenté (M. Caron); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 291. Amnds lus et agréés, 302. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 139.)

Bill no 141.— Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie d'Outremont.— Pétition, 38. Rapport, 83. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 292. Amnds lus et agréés, 302. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 142.— Loi constituant en corporation le Collège Basile-Moreau.— Pétition, 27. Rapport, 83. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 136. Message du C. L., 293. Amnds lus et agréés, 302. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 141.)

Bill no 143.— Loi constituant en corporation le Collège Marie-Anne.— Pétition, 27. Rapport, 82. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 137. Message du C. L., 293. Amnds lus et agréés, 302. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 144.— Loi constituant en corporation le Collège Marguerite-Bourgeoys.— Pétition, 10. Rapport, 83. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 84. 2e lect.; renv.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

à comité, 93. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 137. Message du C. L., 293. Amdts lus et agréés, 302. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 143.)

Bill no 145.— Loi constituant en corporation le Collège Jésus-Marie de Sillery.— Pétition, 27. Rapport, 82. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 137. Message du C. L., 295. Amdts lus et agréés, 303. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 144.)

Bill no 146.— Loi constituant en corporation le Collège Saint-Maurice.— Pétition, 38. Rapport, 83. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 295. Amdts lus et agréés, 303. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 147.— Loi constituant en corporation le Collège Angèle-Mérici.— Pétition, 27. Rapport, 82. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 296. Amdts lus et agréés, 303. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 146.)

Bill no 148.— Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame de Bellevue.— Pétition, 27. Rapport, 82. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 136. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 297. Amdts lus et agréés, 303. Sanction, 418. (3-4 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 149.— Loi constituant en corporation le collège du Bon-Pasteur.— Pétition, 21. Rapport, 82. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 85. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 136. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 297. Amdts lus et agréés, 304. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 148.)

Bill no 150.— Loi constituant en corporation le Collège Notre-Dame-de-l'Assomption.— Pétition, 37. Rapport, 83. Présenté (M. Roy); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 136. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 298. Amdts lus et agréés, 304. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 149.)

Bill no 151.— Loi concernant la ville d'Arthabaska, la municipalité du village de Princeville, la municipalité du village de Warwick, Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village d'Arthabaskaville, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Princeville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Warwick.— Pétition, 38. Rapport, 232. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 232. 2e lect.; renv. à comité, 250. Rapp., 348. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 348. Message du C. L., 460. Amdts lus et agréés, 461. Sanction, 490. (3-4 Elizabeth II, c. 92.)

Bill no 152.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.— Pétition, 27. Rapport, 220. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 221. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 483. Amdts lus et agréés, 487. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 51.)

Bill no 153.— Loi constituant en corporation "Congregation Beth Aaron".— Pétition, 10. Rapport, 32. Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv.

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

à comité, 47. Rapp., 79. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 181. Amdts lus et agréés, 185. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 160.) Remboursement des frais, 249.

Bill no 154.— Loi modifiant la charte de la cité de Shawinigan Falls.— Pétition, 27. Rapport, 69. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 104. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 105. Message du C. L., 182. Amdts lus et agréés, 186. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 57.)

Bill no 155.— Loi constituant en corporation "Congregation Beth-El".— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Lapalme); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 80. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 182. Amdts lus et agréés, 186. Sanction, 188. (3-4 Elizabeth II, c. 157.) Remboursement des frais, 310.

Bill no 156.— Loi constituant en corporation de ville le village de Macamic.— Pétition, 37. Rapport, 204. Présenté (M. Lesage); 1ère lect., 205. 2e lect.; renv. à comité, 225. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 261. Message du C. L., 334. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 157.— Loi modifiant la charte de la cité de Noranda et concernant Les commissaires d'écoles catholiques pour la municipalité de la cité de Noranda.— Pétition, 10. Rapport, 68. Présenté (M. Dallaire); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 118. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 120. Message du C. L., 175. Sanction, 189. (3-4 Elizabeth II, c. 71.)

Bill no 158.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Québec.— Pétition, 27. Rapport, 140. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 141. 2e lect.; renv. à comité, 157. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 193. Message du C. L., 334. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 108.)

Bill no 159.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier.— Pétition, 21. Rapport, 69. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 129. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 129. Message du C. L., 334. Amdts lus et agréés, 336. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 160.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Foy.— Pétition, 10. Rapport, 68. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 119. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 174. Sanction, 189. (3-4 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 161.— Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".— Art. 615 suspendu; pétition, 49. Rapport, 164. Présenté (M. Gagnon (Matapédia)); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 197. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 345. Amdt lu et agréé, 347. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 162.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 162.— Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".— Pétition, 27. Rapport, 122. Présenté (M. Caron); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 245. Message du C. L., 346. Amdt lu et agréé, 347. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 163.— Loi changeant le nom de Alfred Bromirski *et uxor* en celui de Alfred Brome.— Pétition, 10. Rapport, 32. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 36. 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., réfère à la chambre, 80. En comité pl.; comité se lève, 308. Remboursement des frais, 308.

Bill no 164.— Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Patrice de Rawdon, diocèse de Joliette.— Pétition, 38. Rapport, 107. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 191. Message du C. L., 354. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 123.)

Bill no 165.— Loi concernant la succession de John Skillman O'Meara.— Pétition, 10. Rapport, 107. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., retiré. Remboursement des frais, 263.

Bill no 166.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.— Pétition, 21. Rapport, 220. Présenté (M. Pinard); 1ère lect., 221. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 328. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 328. Message du C. L., 384. Amdts lus et agréés, 397. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 65.)

Bill no 167.— Loi concernant l'Aluminum Company of Canada Limited et la ville de La Tuque.— Pétition, 10. Rapport, 107. Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 154. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 155. Message du C. L., 299. Amdt lu et agréé, 304. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 168.— Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne.— Pétition, 26. Rapport, 231. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 250. Rapp., référé à la chambre, 404. En comité pl.; comité se lève, 406. Remboursement des frais, 406.

Bill no 169.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., préambule non prouvé, 283. Remboursement des frais, 330.

Bill no 170.— Loi concernant la ville de Murdochville.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 118. Rapport, 220. Présenté (M. Couturier); 1ère lect., 221. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 395. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 107.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 171.— Loi constituant en corporation "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy Trinity".— Pétition, 21. Rapport, 42. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 43. 2e lect.; renv. à comité, 57. Rapp., 119. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 175. Sanction, 189. (3-4 Elizabeth II, c. 155.) Remboursement des frais, 411.

Bill no 172.— Loi validant et confirmant le titre de Gérald Legault à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire.— Pétition, 38. Rapport, 69. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 270. Message du C. L., 377. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 168.)

Bill no 173.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Lachine.— Pétition, 37. Rapport, 220. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 221. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 270. Message du C. L., 377. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 174.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 10. Rapport, 31. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 34. 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 64. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 65. Message du C. L., 175. Sanction, 189. (3-4 Elizabeth II, c. 188.)

Bill no 175.— Loi modifiant la charte de la ville de Greenfield Park.— Pétition, 37. Rapport, 204. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 205. 2e lect.; renv. à comité, 225. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 247. Message du C. L., 334. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 88.)

Bill no 176.— Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville et lui accordant certains pouvoirs.— Pétition, 37. Rapport, 219. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 221. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 261. Message du C. L., 385. Amdts lus et agréés, 397. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 177.— Loi modifiant la charte de la cité de Rouyn.— Pétition, 27. Rapport, 83. Présenté (M. Dallaire); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 119. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 121. Message du C. L., 175. Sanction, 189. (3-4 Elizabeth II, c. 66.)

Bill no 178.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Pétition, 21. Rapport, 82. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 192. Message du C. L., 354. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 179.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorval.— Art. 615 suspendu; pétition, 51. Rapport, 219. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 222. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 385. Amdt lu et agréé, 397. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 83.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 180.—Loi modifiant la charte de la ville de Pointe Claire.—Art. 615 suspendu; pétition, 51. Rapport, 219. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 222. 2e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 386. Amdt lu et agréé, 397. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 181.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité d'Asbestos.—Pétition, 21. Rapport, 69. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 72. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 162. Message du C. L., 354. Sanction, 419. (3-4 Elizabeth II, c. 101.)

Bill no 182.—Loi changeant le nom de l'Association de la Communauté d'Asbestos (Asbestos Community Association) en celui de Centre Récréatif d'Asbestos (Asbestos Recreation Centre) et accordant une exemption de taxes à cette corporation de même qu'à l'Association Athlétique Amateur d'Asbestos.—Pétition, 21. Rapport, 122. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 246. Message du C. L., 354. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 74.)

Bill no 183.—Loi constituant en corporation l'Association des chiropraticiens de la province de Québec.—Pétition, 38. Rapport, 69. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., référé à la chambre, 383. En comité pl.; comité se lève, 488. Remboursement des frais, 489.

Bill no 184.—Loi modifiant la charte de "Les Frères de la Charité".—Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 117. Rapport, 164. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 198. Rapp., retiré, 244. Remboursement des frais, 263.

Bill no 186.—Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Tracy et à la ville de Saint-Joseph de Sorel.—Pétition, 26. Rapport, 204. Présenté (M. Cournoyer); 1ère lect., 205. 2e lect.; renv. à comité, 226. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 245. Message du C. L., 355. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 187.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 413. Amdts lus, 416; agréés, 431. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 188.—Loi concernant Pêcheurs Unis de Québec — Quebec United Fishermen.—Pétition, 37. Rapport, 122. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 191. Message du C. L., 355. Amdts lus, l'Ass. lég. agréé l'amdt du C. L. mais en l'amendant, 430. Le C. L. accepte, 457. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 164.)

Bill no 189.—Loi modifiant la Loi concernant la Société coopérative agricole du canton de Granby.—Pétition, 27. Rapport, 69. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 70. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 135. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 299. Amdts lus et agréés, 304. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 165.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 190.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel.— Pétition, 38. Rapport, 231. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 377. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 67.)

Bill no 191.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.— Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 408. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 409. Message du C. L., 474. Amnds lus et agréés, 476. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 192.— Loi constituant en corporation de ville la corporation de la Petite-Rivière, comté de Québec.— Pétition, 27. Rapport, 220. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 222. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 259. Message du C. L., 355. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 93.)

Bill no 193.— Loi concernant la succession de feu J.-Émile Dubreuil.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 205. 2e lect.; renv. à comité, 226. Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 270. Message du C. L., 377. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 194.— Loi concernant la Corporation de Prêt et Revenu.— Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Cloutier); 1ère lect., 233. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 408. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 408. Message du C. L., 474. Amdt lu et agréé, 477. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 195.— Loi constituant en corporation de ville le village de Plessisville, comté de Mégantic.— Pétition, 38. Rapport, 231. Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 282. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 389. Amdt lu et agréé, 398. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 94.)

Bill no 196.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.— Pétition, 27. Rapport, 164. Présenté (M. Caron); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 198. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 247. Message du C. L., 334. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 54.)

Bill no 197.— Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber Daniel.— Pétition, 21. Rapport, 122. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 355. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 198.— Loi confirmant le titre de A. Carlyle Roy et W. Wallace Roy à un certain immeuble de Saint-Martin, comté de Laval.— Pétition, 38. Rapport, 122. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 130. Rapp., 203. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 203. Message du C. L., 355. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 169.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 199.— Loi constituant en corporation la Congrégation du Très Saint-Sacrement.— Pétition, 38. Rapport, 108. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 109. 2^e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 155. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 155. Message du C. L., 306. Amdts lus et agréés, 308. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 200.— Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine.— Pétition, 27. Rapport, 220. Présenté (M. Bellemare); 1^{ère} lect., 222. 2^e lect.; renv. à comité, 236. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 321. Message du C. L., 390. Amdts lus et agréés, 398. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 201.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Saint-Jean.— Pétition, 38. Rapport, 107. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 109. 2^e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 155. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 156. Message du C. L., 299. Amdt lu et agréé, 305. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 112.)

Bill no 202.— Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin Rodier.— Pétition, 38. Rapport, 122. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 123. 2^e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., retiré, 161. Remboursement des frais, 162; 361.

Bill no 204.— Loi concernant le testament de Osmond Latreille.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 205. 2^e lect.; renv. à comité, 226. Rapp., préambule non prouvé, 319. Remboursement des frais, 322.

Bill no 205.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy.— Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Cloutier); 1^{ère} lect., 234. 2^e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 328. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 328. Message du C. L., 391. Amdt lu et agréé, 398. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 206.— Loi modifiant la charte de La ville d'Alma.— Pétition, 21. Rapport, 140. Présenté (M. Auger); 1^{ère} lect., 142. 2^e lect.; renv. à comité, 157. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 192. Message du C. L., 355. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 75.) Remboursement des frais, 442.

Bill no 207.— Loi concernant La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph.— Pétition, 21. Rapport, 108. Présenté (M. Ross); 1^{ère} lect., 109. 2^e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 192. Message du C. L., 391. Amdt lu et agréé, 398. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 137.) Remboursement des frais, 361.

Bill no 208.— Loi concernant La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.— Pétition, 27. Rapport, 204. Présenté (M. Cloutier); 1^{ère} lect., 205. 2^e lect.; renv. à comité, 227. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 260. Message du C. L., 334. Sanction, 420. (3-4 Elizabeth II, c. 130.)

Bill no 209.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital Notre-Dame.— Pétition, 38. Rapport, 140. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect., 142. 2^e lect.; renv. à comité, 157.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Rapp., 269. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 270. Message du C. L., 393. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 210.— Loi relative à la ville de Sainte-Thérèse et Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd.— Pétition, 27. Rapport, 220. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 222. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 262. Message du C. L., 355. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 211.— Loi constituant en corporation le Collège du Sacré-Cœur.— Pétition, 38. Rapport, 82. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 86. 2e lect.; renv. à comité, 94. Rapp., 136. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 300. Amdts lus et agréés, 305. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 212.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.— Pétition, 21. Rapport, 232. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 415. Amdts lus et agréés, 416. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 213.— Loi concernant le testament d'Arthur Bouvier.— Pétition, 38. Rapport, 69. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 71. 2e lect.; renv. à comité, 90. Rapp., 129. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 130. Message du C. L., 355. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 214.— Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs pour acquérir un terrain pour une piste d'atterrissage.— Pétition, 21. Rapport, 219. Présenté (M. Langlais); 1ère lect., 222. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 381. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 382. Message du C. L., 458. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 215.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.— Pétition, 10. Rapport, 164. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 198. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 283. Message du C. L., 391. Amdts lus et agréés, 398. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 216.— Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles.— Art. 615 suspendu; pétition, 50. Rapport, 219. Présenté (M. Ouellet); 1ère lect., 223. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 377. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 217.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville.— Pétition, 37. Rapport, 204. Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 206. 2e lect.; renv. à comité, 226. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 246. Message du C. L., 346. Amdt lu et agréé, 347. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 218.— Loi concernant La commission scolaire catholique de la ville de Lachute, comté d'Argenteuil.— Pétition, 21. Rapport, 122. Présenté (M. Roche);

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 163. Message du C. L., 474. Amdts lus et agréés, 477. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 116.)

Bill no 219.— Loi concernant L'Institut Albert Prévost.— Pétition, 21. Rapport, 204. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 206. 2e lect.; renv. à comité, 227. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 356. Amdts lus et agréés, 357. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 220.— Loi refondant la charte de la ville de Buckingham.— Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 408. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 409. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 221.— Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 206. 2e lect.; renv. à comité, 225. Rapp., référé à la chambre, 383. En comité pl.; comité se lève, 489. Remboursement des frais, 489.

Bill no 223.— Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.— Pétition, 38. Rapport, 108. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 155. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 156. Message du C. L., 300. Amdts lus et agréés, 305. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 61.)

Bill no 224.— Loi modifiant la charte de la ville de Courville.— Pétition, 27. Rapport, 231. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 234. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 285. Message du C. L., 392. Amdt lu et agréé, 399. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 225.— Loi modifiant la charte de la cité de Joliette.— Pétition, 38. Rapport, 140. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 142. 2e lect.; renv. à comité, 157. Rapp., 190. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 193. Message du C. L., 334. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 63.)

Bill no 226.— Loi accordant à la corporation du comté de Charlevoix-Est et à la corporation du comté de Charlevoix-Ouest certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 206. 2e lect.; renv. à comité, 227. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 246. Message du C. L., 365. Amdts lus et agréés, 369. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 102.)

Bill no 227.— Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l'Île Perrot.— Art. 615 suspendu; pétition, 51. Rapport, 220. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 223. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 446. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 447. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 228.— Loi autorisant la ville de Mistassini à imposer une taxe de vente.— Pétition, 37. Rapport, 231. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 235. 2e lect.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

renv. à comité, 252. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 392. Amdt lu et agréé, 399. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 104.)

Bill no 229.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauport.— Pétition, 38. Rapport, 122. Présenté (M. Chalifour); 1ère lect., 124. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 164. Message du C. L., 377. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 82.)

Bill no 230.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny.— Pétition, 37. Rapport, 232. Présenté (M. Lizotte); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 286. Message du C. L., 392. Amdt lu et agréé, 399. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 117.)

Bill no 231.— Loi concernant la ville d'Acton Vale et Les commissaires d'écoles de la ville d'Acton Vale.— Pétition, 38. Rapport, 220. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 223. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 262. Message du C. L., 392. Amdt lu et agréé, 399. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 232.— Loi concernant la succession de Benjamin Drolet et de dame Rosanna Gauvreau.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 206. 2e lect.; renv. à comité, 227. Rapp., 327. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 327. Message du C. L., 413. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 176.)

Bill no 233.— Loi modifiant la charte de la corporation du village du Bois des Filion.— Pétition, 27. Rapport, 220. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 223. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 319. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 377. Sanction, 421. (3-4 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 234.— Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de Le Club Shawinigan.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 207. 2e lect.; renv. à comité, 227. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 259. Message du C. L., 355. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 131.)

Bill no 235.— Loi modifiant la Loi médicale de Québec.— Pétition, 38. Rapport, 204. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 207. 2e lect.; renv. à comité, 227. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 355. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 42.)

Bill no 237.— Loi concernant le droit d'expropriation par la Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée et The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited.— Pétition, 38. Rapport, 219. Présenté (M. Dallaire); 1ère lect., 223. 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 258. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 259. Message du C. L., 355. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 132.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 238.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.— Art. 615 suspendu; pétition, 50. Rapport, 204. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 207. 2e lect.; renv. à comité, 226. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 247. Message du C. L., 355. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 239.— Loi concernant The Children's Memorial Hospital.— Art. 615 suspendu; pétition, 51. Rapport, 164. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 197. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 377. Amdts lus et agréés, 000. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 154.)

Bill no 240.— Loi concernant la Commission de transport de Montréal.— Art. 615 suspendu; pétition, 50. Rapport, 219. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 224. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 259. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Message du C. L., 367. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 126.)

Bill no 241.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Kénogami, comté de Chicoutimi.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 103. Rapport, 164. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 198. Rapp., 243. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 357. Amdts lus et agréés, 357. L'Ass. lég. agréé l'amdt du C. L., 429. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 118.) Remboursement des frais, 477.

Bill no 242.— Loi concernant la Commission métropolitaine de Montréal.— Art. 615 suspendu; pétition, 50. Rapport, 220. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 224. 2e lect.; renv. à comité, 237. Rapp., 328. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 329. Message du C. L., 393. Amdt lu et agréé, 400. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 125.)

Bill no 243.— Loi concernant La commission scolaire du village de Cap Chat et La commission scolaire de Sainte-Anne-des-Monts village.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 134. Rapport, 232. Présenté (M. Couturier); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., titre amendé, 403. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 404. Message du C. L., 458. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 119.) Remboursement des frais, 478.

Bill no 244.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 154. Rapport, 232. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 235. 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 283. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 284. Message du C. L., 393. Amdts lus et agréés, 400. Sanction, 422. (3-4 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 245.— Loi pour valider une convention concernant deux fiducies de Irving Louis Paul.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 193. Rapport, 286. Art. 621 suspendu; présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 381. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 382. Message du C. L., 460. Amdt lu et agréé, 461. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 170.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 246.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 242. Rapport, 286. Art. 621 suspendu; présenté (M. Gagné); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 408. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 409. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 247.— Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie E. & A. Leduc Limitée.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 257. Rapport, 286. Art. 621 suspendu; présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 288. 2e lect.; renv. à comité, 323. Rapp., 381. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 382. Message du C. L., 475. Amdt lu, 477. Agréé, 483. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 248.— Loi concernant les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 319. Rapport, 349. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 349. 2e lect.; renv. à comité, 362. Rapp., 441. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 441. Message du C. L., 483. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 249.— Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René Duhamel.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 257. Rapport, 286. Art. 621 suspendu; présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 287. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 403. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 251.— Loi refondant la charte de l'École Polytechnique (de Montréal).— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 277. Rapport, 286. Art. 621 suspendu; présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 287. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp., 381. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 382. Message du C. L., 461. Amdt lu et agréé, 462. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 252.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 278. Rapport, 286. Art. 621 suspendu; présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 287. 2e lect.; renv. à comité, 322. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 403. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 253.— Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 277. Rapport, 349. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 350. 2e lect.; renv. à comité, 362. Rapp., 463. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 464. Message du C. L., titre changé: "Loi concernant le testament de feu l'honorable Trefflé Berthiaume et La Cie de Publication de La Presse Limitée", 464. Amdts lus et agréés, 488. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 173.)

Bill no 254.— Loi modifiant la charte de la ville de Québec-Ouest.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 282. Rapport, 349. Art. 621 suspendu; présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 350. 2e lect.; renv. à comité, 363. Rapp., 404. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 404. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 76.) Remboursement des frais, 478.

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 255.— Loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina Saint-Aubin.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 402. Rapport, 410. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1^{ère} lect., 410. 2^e lect.; renv. à comité, 423. Rapp., 437. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 437. Message du C. L., 467. Sanction, 491. (3-4 Elizabeth II, c. 171.)

Bills (Procédures incidentes):

Amendement du Conseil: Assemblée accepte mais en l'amendant: — BILL 100.

Article 615 suspendu: — BILL 242, etc.

Articles 615 et 616 suspendus: — BILL 248, etc.

Articles 615, 616 et 621 suspendus: — BILLS 247; 249, etc.

Comité se lève: — BILL 163.

Préambule non prouvé: — BILL 106.

Remboursement des frais: — BILLS 168; 171; 184, etc.

Retiré: — BILL 165.

1^{ère}, 2^e et 3^e lectures même séance: — BILL 40.

2^e et 3^e lectures: — BILL 22.

2^e et 3^e lectures sur division: — BILL 34.

BLACKWOOD MORTON & SONS (CANADA) LTD: — Loi relative à la ville de Sainte-Thérèse et —. (Voir BILLS, *no 210*.)

BLANCHET: — Loi concernant l'adoption de Marie Françoise —. (Voir BILLS, *no 114*.)

BOIS DES FILION: — Loi modifiant la charte de la corporation du village du —. (Voir BILLS, *no 233*.)

BOUCHARD: — Loi changeant le nom de Georges-Émile Larouche. (Voir BILLS, *no 112*.)

BOUTET: — Loi changeant le nom de Joseph André Maurice — en celui de Gravel. (Voir BILLS, *no 116*.)

BOUVIER: — Loi concernant le testament d'Arthur —. (Voir BILLS, *no 213*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

BOYER DE LA GIRODAY: — Loi autorisant le Barreau à admettre Jean Marie Joseph —.
(Voir BILLS, *no 174.*)

BROME: — Loi changeant le nom de Alfred Bromirski. (Voir BILLS, *no 163.*)

BROMIRSKI: — Loi changeant le nom de Alfred — *et uxor* en celui de Alfred Brome.
(Voir BILLS, *no 163.*)

BUCKINGHAM: — Loi refondant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 220.*)

BUREAU DE L'INSPECTEUR DES COMPAGNIES DE FIDÉICOMMIS: — Loi concernant le —.
(Voir BILLS, *no 13.*)

C

CAP-DE-LA-MADELEINE: — Loi concernant la cité du —. (Voir BILLS, *no 200.*)

CHARLEVOIX-EST ET OUEST: — Loi accordant à la corporation du comté de — certains pouvoirs pour construire et opérer un aéroport. (Voir BILLS, *no 226.*)

CHARTIER, M. ERNEST-J.: — ajournée en mémoire de —. 9.

CHASSE: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir BILLS, *no 36.*)

CHICOUTIMI: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 238.*)

CHÔTE-AUX-OUTARDES: — Loi érigeant la municipalité scolaire du village de —.
(Voir BILLS, *no 130.*)

CLERMONT: — Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles — en celui de Drolet. (Voir BILLS, *no 104.*)

CRÉDITS POUR FINS DE PRÊTS AGRICOLES: — (Voir BILLS, *no 2.*)

CRISE DU LOGEMENT: — Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la —. (Voir BILLS, *no 4.*)

CODE CIVIL: — Loi concernant la revision du —. (Voir BILLS, *no 41.*)

CODE CIVIL: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, *no 99.*)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, *no 33.*)

CODE MUNICIPAL: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, *no 38.*)

COLLÈGE ANGÈLE-MÉRICI: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, *no 147.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

COLLÈGE BASILE-MOREAU: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 142.)

COLLÈGE DES CHIROPRACTIENS DU QUÉBEC: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 221.)

COLLÈGE DU BON-PASTEUR: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 149.)

COLLÈGE DU SACRÉ-COEUR: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 211.)

COLLÈGE JÉSUS-MARIE DE SILLERY: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 145.)

COLLÈGE JÉSUS-MARIE D'OUTREMONT: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 141.)

COLLÈGE MARIE-DE-L'INCARNATION: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 140.)

COLLÈGE MARGUERITE-BOURGEOYS: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 144.)

COLLÈGE MARIE-ANNE: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 143.)

COLLÈGE NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 150.)

COLLÈGE NOTRE-DAME DE BELLEVUE: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 148.)

COLLÈGE SAINT-MAURICE: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 146.)

Comités:

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 8; 11; 248; 271.

RAPPORT DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés: — 1er 65; 2e 79; 3e 104; 4e 118; 5e 135; 6e 154; 7e 162; 8e 190; 9e 218; 10e 243; 11e 258; 12e 283; 13e 320; 14e 328; 15e 348; 16e 383; 17e 403; 18e 408; 19e 437. Délais accordés, 80; 283; 408.

Bills publics: — 1er 64; 2e 104; 3e 118; 4e 129; 5e 134; 6e 135; 7e 154; 8e 161; 9e 190; 10e 203; 11e 242; 12e 258; 13e 269; 14e 282; 15e 315; 16e 327; 17e 363; 18e 381; 19e 402; 20e 407; 21e 437; 22e 441.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Comités des règlements: — 1er 30; 2e 42; 3e 68; 4e 82; 5e 107; 6e 121; 7e 140; 8e 164; 9e 203; 10e 219; 11e 231; 12e 286; 13e 349; 14e 410. Délais accordés, 83; 287; 410.

Comité des relations industrielles: — 1er 140.

Comité des onze: — 8.

Comité de la bibliothèque: — 248.

Comités mixtes: — 249.

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE GRAND'MÈRE: — Loi modifiant la charte Les —. (Voir *BILLS*, no 105.)

COMMISSION DE TRANSPORT DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 240.)

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC: — *re* président. (Voir *BILLS*, no 18.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 252.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 158.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE VERDUN: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 244.)

COMMISSION DU RÉGIME DES EAUX COURANTES DE QUÉBEC: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 12.)

COMMISSION MÉTROPOLITAINE DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 242.)

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LES PROBLÈMES CONSTITUTIONNELS: — Loi instituant une —. (Voir *BILLS*, no 22.)

COMMUNE DE LA SEIGNEURIE DE LA BAIE SAINT-ANTOINE, COMMUNÉMENT APPELÉE BAIE DU FEBVRE: — Loi conférant aux Président et Syndics de la —. (Voir *BILLS*, no 137.)

COMPAGNIES DE FIDÉICOMMIS: — Loi concernant le bureau de l'inspecteur des —. (Voir *BILLS*, no 13.)

CONDITIONS DE L'HABITATION: — Loi modifiant la Loi pour améliorer les —. (Voir *BILLS*, no 3.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

CONGREGATION BETH AARON: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 153.*)

CONGREGATION BETH-EL: — Loi concernant l'article 7 de la Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, B.*)

CONGREGATION BETH-EL: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 155.*)

CONGRÉGATION DU TRÈS SAINT-SACREMENT: — Loi constituant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 199.*)

CONTRECOEUR: — La commission scolaire. (Voir *BILLS, no 108.*)

COOPÉRATIVES D'ÉLECTRICITÉ: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 20.*)

CORPORATION DE PRÊT ET REVENU: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 194.*)

CORPORATION DE TÉLÉPHONE DE QUÉBEC: — Loi concernant le droit d'expropriation par la — La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée et The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited. (Voir *BILLS, no 237.*)

CÔTE SAINT-LUC: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 134.*)

COURVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 224.*)

D

DANIEL: — Loi changeant le nom de Mabel Webber en celui de Mabel Webber —. (Voir *BILLS, no 197.*)

DELAGE: — Loi concernant la donation de François-Xavier —. (Voir *BILLS, no 129.*)

DELSON: — Loi concernant The Dominion Tar & Chemical Company et le village de —. (Voir *BILLS, no 113.*)

DENTISTES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 96.*)

DESIARDINS: — Loi changeant le nom de Jules Prentovitch en celui de —. (Voir *BILLS, no 117.*)

DESROSIERS: — Loi conférant des pouvoirs aux exécuteurs de feu l'abbé Adélard —. (Voir *BILLS, no 110.*)

DISCOURS DU TRÔNE: — 4.

DISTRICT JUDICIAIRE DE MÉGANTIC: — Loi constituant le —. (Voir *BILLS, no 26.*)

DOCUMENTS: — Preuve photographique de —. (Voir *BILLS, no 27.*)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session :

(Voir aussi *Questions et réponses*.)

Acquisition de certains territoires forestiers : — Copie des arrêtés ministériels. Motion, 152. Déposé, 152. (*Documents, no 22.*)

Agrès de pêche et embarcations, aide aux pêcheurs : — Nom ou prénoms des personnes, subsides payés. Motion, 211. Déposé, 212. (*Documents, no 25.*)

Agriculture : — Rapport du ministre de —, 1954. Déposé, 149. (*Documents, no 19.*)

Agriculture : — Document lu à la séance de l'Assemblée législative du 2 décembre 1954, par l'honorable ministre de l' —. *Re* lettre de M. R. Latreille à M. Roland Thibodeau. Déposé, 95. (*Documents, no 16.*)

Anse aux Canards : — Copie du rôle-de-paie *re* travaux de chemins de colonisation *re* M. Zotique Collin. Motion, 378. Déposé, 378. (*Documents, no 41.*)

Assistance accordée aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; mères nécessiteuses : — Liste des noms et prénoms, du comté de Wolfe. Motion rejetée (vote), 358.

Bonaventure, Saint-Siméon, Pasbébiac, Saint-Godefroi, Port-Daniel et Gascons : — Copie du rôle de paie *re* travail du ministère de la voirie. Motion, 406. Déposé, 407. (*Documents, no 43.*)

Budget : — Année finissant le 31 mars 1956. Déposé, 196. (*Documents, no 1.*)

Budget supplémentaire : — Année finissant le 31 mars 1955. Déposé, 166. (*Documents, no 2.*)

Chemins de fer : — Rapport des — 1953. Déposé, 488. (*Documents, no 47.*)

Chemins de fer : — États, rapport et statistiques des — 1953. Déposé, 488. (*Documents, no 48.*)

Code du Travail : — Copie de tout projet de — par le *Conseil supérieur du Travail*. Motion, 158. Motion rejetée (vote), 358.

Collin, M. Zotique : — Copie du rôle de paie *re* travaux de chemins de colonisation, *Anse aux Canards*. Motion, 378. Déposé, 378. (*Documents, no 41.*)

Colonisation : — Rapport du ministre de la — 1954. Déposé, 211. (*Documents, no 24.*)

Commission des eaux courantes de Québec : — Liste des noms et prénoms auxquelles ont été payés des montants. Motion, 314. Déposé, 314. (*Documents, no 35.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots : "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Commission des liqueurs de Québec : — Liste des permis de tous les établissements. Motion, 158.

Commission hydroélectrique de Québec, 1953 : — Dixième rapport de la —. Déposé, 44. (*Documents, no 9.*)

Commission hydroélectrique de Québec : — Onzième rapport de la — 1954. Déposé, 370. (*Documents, no 40.*)

Comptes publics pour l'exercice clos le 31 mars 1954. Déposé, 9. (*Documents, no 3.*)

Concessions forestières : — Copie des arrêtés ministériels. Motion, 152. Déposé, 152. (*Documents, no 21.*)

Conseil supérieur du Travail : — Copie de tout projet de *Code du Travail*. Motion, 158. (*Voir Précis des décisions*). Motion rejetée (vote), 358.

Crédit agricole : — Rapport de l'office du — 1953. Déposé, 26. (*Documents, no 8.*)

Emprunts de la province : — Émission d'obligations. Motion, 132. Déposé, 228. (*Documents, no 27.*)

Forces hydrauliques : — Copie des arrêtés ministériels *re* concession, location ou aliénation des —. Motion, 110. Déposé, 202. (*Documents, no 23.*)

Gascons : — Copie du rôle de paie *re* ministère de la voirie. Motion, 406. Déposé, 407. (*Documents, no 43.*)

Gaspé Copper Mines : — Copie de contrats accordés par le gouvernement *re* route conduisant à la —. Motion, 144. Déposé, 145. (*Documents, no 18.*)

Gaspé Copper Mines Limited : — Quel montant d'argent. Motion retirée, 144.

Hansard : — Copie du —. Déposé, 480. (*Documents, no 45.*)

Hydro-Québec : — Copie des contrats *re* travaux de barrages de la rivière Bersimis. Motion, 158.

Imprimeur de la Reine : — Rapport de l' —. Déposé, 20. (*Documents, no 5.*)

Jeunes enfants du comté de Bonaventure : — Quel montant total le ministère de la voirie —. Motion, 144.

Latreille, M. R. : — Lettre de — à M. Roland Thibodeau. Document lu à la séance de l'Assemblée législative du 2 décembre 1954, par l'honorable ministre de l'agriculture. Déposé, 95. (*Documents, no 16.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements: — Copie de correspondance. Déposé, 248. (*Documents, no 30.*)

Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements: — Copie d'une lettre. Déposé, 289. (*Documents, no 33.*)

Loi relative aux problèmes de législation agricole, 15-16 George VI, chapitre 7 et ses amendements: — Copie des arrêtés ministériels *re* aucun arrêté ministériel depuis le 16 décembre 1953. Motion, 314. Déposé, 314. (*Documents, no 34.*)

Loi relative aux problèmes de législation agricole: — Copie des rapports. Motion, 314. Déposé, 315. (*Documents, no 36.*)

Loi pour stabiliser la petite industrie: — Déposé, 25. (*Documents, no 6.*)

Loi 9 George VI, chapitre 8 et ses amendements: — Liasse de six arrêtés ministériels. Déposé, 124. (*Documents, no 17.*)

Mandats spéciaux: — Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 19. (*Documents, no 4.*)

Martinville, comté de Compton: — Copie d'un document portant les signatures Louis Martineau, André Desrosiers, Robert Lessard et Omer Desrosiers. Déposé, 441. (*Documents, no 44.*)

Mines: — Rapport du ministre des —, 1954. Déposé, 149. (*Documents, no 20.*)

Office de l'électrification rurale se terminant le 31 décembre 1953: — Neuvième rapport de l'—. Déposé, 79. (*Documents, no 10.*)

Office du Crédit Agricole: — Rapport de l'—. Déposé, 26. (*Documents, no 8.*)

Paspébiac: — Copie du rôle de paie *re* travail du ministère de la voirie. Motion, 406. Déposé, 407. (*Documents, no 43.*)

Plan rural et maritime: — Nom et prénoms — subsides payés. Motion, 218. Déposé, 247. (*Documents, no 29.*)

Port-Daniel: — Copie du rôle de paie *re* travail du ministère de la voirie. Motion, 406. Déposé, 407. (*Documents, no 43.*)

Problèmes de législation agricole: — Copie des arrêtés ministériels *re* aucun arrêté ministériel depuis le 16 décembre 1953. Motion, 314. Déposé, 314. (*Documents, no 34.*)

Problèmes de législation agricole: — Copie des rapports. Motion, 314. Déposé, 315. (*Documents, no 36.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Rivière Bersimis : — Copie des contrats de la rivière Bersimis re Hydro-Québec. Motion, 158.

Rivière Bersimis re travaux de construction, de barrages, d'usines hydroélectriques : — Motion, 328, édition 1953-54. Déposé, 95. (*Documents, nos 11, 12, 13, 14 et 15.*)

Santé : — Dixième rapport du ministre de la — pour l'année 1953. Déposé, 255. (*Documents, no 31.*)

Saint-Godefroi : — Copie du rôle de paie re travail du ministère de la voirie. Motion, 406. Déposé, 407. (*Documents, no 43.*)

Saint-Siméon : — Copie du rôle de paie re travail du ministère de la voirie. Motion, 406. Déposé, 407. (*Documents, no 43.*)

Télégramme du Cardinal Léger : — Déposé, 25. (*Documents, no 7.*)

Terres et forêts : — Rapport du ministre des — 1954. Déposé, 401. (*Documents, no 42.*)

Territoires forestiers : — Copie des arrêtés ministériels re acquisition de certains —. Motion, 152. Déposé, 152. (*Documents, no 22.*)

Travail : — Rapport du ministre du — 1954. Déposé, 230. (*Documents, no 28.*)

Travaux de colonisation dans le comté de Dorchester : — Nom, prénoms des personnes auxquelles ont été payés des montants. Motion, 278. Déposé, 278. (*Documents, no 32.*)

Travaux de construction, de barrages, d'usines hydroélectriques. re rivière Bersimis : — Motion, 328, édition 1953-54. Déposé, 95. (*Documents, nos 11, 12, 13, 14 et 15.*)

Travaux de drainage : — Copie des contrats. Motion, 132. Déposé, 228. (*Documents, no 26.*)

Travaux de voirie et construction de ponts dans le comté de Saguenay : — Copie des contrats. Motion, 132. Déposé, par le ministre des travaux publics, 315. (*Documents, no 37.*); par le ministre de la voirie, 326. (*Documents, no 38.*)

Travaux publics : — Liasse de six arrêtés ministériels passés entre le 5 novembre 1953 et le 2 septembre 1954 en vertu de la loi 9 George VI, chapitre 8 et ses amendements. Déposé, 124. (*Documents, no 17.*)

Travaux publics : — Rapport du ministère des — 1954. Déposé, 488. (*Documents, no 46.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Valeurs mobilières: — Copie de correspondance entre le gouvernement et le procureur général de l'Etat de New-York. Motion, 407. Motion retirée, 407.

Voirie: — Rapport du ministre de la — 1954. Déposé, 351. (*Documents*, no 39.)

Wolfe: — Liste des noms, prénoms et adresses des personnes âgées re assistante accordée. Motion rejetée (vote), 358.

DROLET: — Loi concernant la succession de Benjamin — et de dame Rosanna Gauvreau. (Voir BILLS, no 232.)

DROLET: — Loi changeant le nom de Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont en celui de —. (Voir BILLS, no 104.)

DORVAL: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 179.)

DRUMMONDVILLE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 166.)

DRUMMONDVILLE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de —. (Voir BILLS, no 138.)

DUBREUIL: — Loi concernant la succession de feu J.-Émile —. (Voir BILLS, no 193.)

DUHAMEL: — Loi concernant une propriété de Joseph Duhamel et René —. (Voir BILLS, no 249.)

E

E. & A. LEDUC LIMITÉE: — Loi abrogeant la loi 15-16 George VI, chapitre 130, concernant la compagnie —. (Voir BILLS, no 247.)

ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE MONTRÉAL: — Loi concernant l' —. (Voir BILLS, no 32.)

ÉCOLE POLYTECHNIQUE (DE MONTRÉAL): — Loi refondant la charte de l' —. (Voir BILLS, no 251.)

ÉLECTRIFICATION RURALE: — Loi concernant l' —. (Voir BILLS, no 5.)

EXPÉDITION DES AFFAIRES JUDICIAIRES: — Loi pour faciliter l' —. (Voir BILLS, no 29.)

EXPLOITATION RATIONNELLE DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi pour prévoir une —. (Voir BILLS, no 16.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

F

FRENCH, M. C. D.: — Ajournée à la mémoire —. 9.

FRENCH, M. JOHN W.: — Élu député. 3.

G

GAGNON: — Loi concernant la succession de feu Gaston —. (Voir BILLS, *no 123.*)

GRANBY: — Loi autorisant la municipalité de — à imposer une taxe de vente. (Voir BILLS, *no 101.*)

GRAND'MÈRE: — Loi modifiant la charte Les commissaires d'écoles de —. (Voir BILLS, *no 105.*)

GRAVEL: — Loi changeant le nom de Joseph André Maurice Boutet en celui de —. (Voir BILLS, *no 116.*)

GREENFIELD PARK: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 175.*)

H

HABITATION: — Conditions de l' —. (Voir BILLS, *no 3.*)

HAUTERIVE: — Loi établissant le district judiciaire de —. (Voir BILLS, *no 30.*)

HAVRE-AUX-MAISONS: — Loi accordant à la corporation de — dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs pour acquérir un terrain pour une piste d'atterrissage. (Voir BILLS, *no 214.*)

HÔPITAL DE L'ESPÉRANCE DE SAINT-LAURENT: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir BILLS, *no 122.*)

HÔPITAL NOTRE-DAME: — Loi modifiant la charte de l' —. (Voir BILLS, *no 209.*)

HOSPITALISATION: — Loi relative aux problèmes d' —. (Voir BILLS, *no 47.*)

HÔTEL-DIEU DE LÉVIS: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir BILLS, *no 132.*)

HULL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 191.*)

I

ILE PERROT: — Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de l' —. (Voir BILLS, *no 227.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

INSTITUT ALBERT PRÉVOST: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 219.*)

J

JOLIETTE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 225.*)

JORON: — Loi concernant la succession de Romain —. (Voir *BILLS, no 126.*)

K

KALLOS: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Tibère —. (Voir *BILLS, no 120.*)

KUPFERSZMIDT: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes à admettre Edmund —. (Voir *BILLS, no 124.*)

L

LABRIE: — Loi établissant le district judiciaire de —. (Voir *BILLS, no 30.*)

LACHENAIE: — Loi annexant une partie du territoire de la paroisse de — et une partie de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne. (Voir *BILLS, no 168.*)

LACHUTE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 102.*)

LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE LA VILLE DE LACHUTE, COMTÉ D'ARSENTEUIL: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 218.*)

LA COMMISSION SCOLAIRE DE CONTRECOEUR OUEST AU TERRITOIRE DE LA COMMISSION SCOLAIRE DU VILLAGE DE CONTRECOEUR: — Loi annexant, pour fins scolaires, le territoire de —. (Voir *BILLS, no 108.*)

LA COMMISSION SCOLAIRE DU VILLAGE DE CAP CHAT ET LA COMMISSION SCOLAIRE DE SAINTE-ANNE-DES-MONTS VILLAGE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 243.*)

LA CONGRÉGATION DES PETITES FILLES DE SAINT-JOSEPH: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 207.*)

LAROCHELLE, L'HONORABLE J.-T.: — Ajournée à la mémoire —. 9.

LAROCHE: — Loi changeant le nom de Georges-Émile — en celui de Bouchard. (Voir *BILLS, no 112.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- LASALLE: — Loi modifiant la charte de la ville —. (Voir BILLS, *no 136.*)
- LA SOLIDARITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 208.*)
- LATREILLE: — Loi concernant le testament de Osmond —. (Voir BILLS, *no 204.*)
- LA TUQUE: — Loi concernant l'Aluminum Company of Canada. (Voir BILLS, *no 167.*)
- LAVAL DES RAPIDES: — Loi modifiant la charte de la ville —. (Voir BILLS, *no 135.*)
- LE CLUB SHAWINIGAN: — Loi modifiant la charte et définissant les pouvoirs de —. (Voir BILLS, *no 234.*)
- L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE MONTRÉAL: — Loi refondant la charte de —. (Voir BILLS, *no 251.*)
- LEDUC, E. & A., LIMITÉE: — Loi 15-16 George VI, chapitre 130. (Voir BILLS, *no 247.*)
- LEGAULT: — Loi validant le titre de Gérald — à la propriété d'un immeuble dans la paroisse de Pointe-Claire. (Voir BILLS, *no 172.*)
- LÉGISLATURE: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir BILLS, *no 8.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE GRAND'MÈRE: — (Voir BILLS, *no 105.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA CITÉ DE LACHINE: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 173.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA CITÉ DE SAINT-JEAN: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 201.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA VILLE DE KÉNOGAMI: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 241.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE SAINT-LAURENT: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 159.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE SAINTE-FOY: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 160.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ D'ASBESTOS: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 181.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA VILLE DE MONTMAGNY: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 230.*)
- LES FRÈRES DE LA CHARITÉ: — Loi modifiant la charte de —. (Voir BILLS, *no 184.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- L'INSTITUT ALBERT PRÉVOST: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 219.*)
- LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi pour favoriser la conciliation entre —. (Voir *BILLS, no 9.*)
- LOI 9 GEORGE VI, CHAPITRE 8: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 11.*)
- LOI DES ACCIDENTS DU TRAVAIL: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 15.*)
- LOI DES CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 37.*)
- LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 10.*)
- LOI MÉDICALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir *BILLS, no 235.*)

M

- MACKAYVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 176.*)
- MACAMIC: — Loi constituant en corporation de ville le village de —. (Voir *BILLS, no 156.*)
- MÉGANTIC: — Loi concernant la ville de — dans le district électoral de Frontenac. (Voir *BILLS, no 35.*)
- MINES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 24.*)
- MINES DE QUÉBEC: — Loi modifiant l'article 79 de la Loi des —. (Voir *BILLS, no 28.*)
- MINISTÈRE DES FINANCES: — Loi modifiant la Loi du —. (Voir *BILLS, no 23.*)
- MISTASSINI: — Loi autorisant la ville de — à imposer une taxe de vente. (Voir *BILLS, no 228.*)
- MONASTÈRE DES AUGUSTINES HOSPITALIÈRES DE LÉVIS: — Loi constituant en corporation le —. (Voir *BILLS, no 131.*)
- MONTRÉAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 100.*)
- MUNICIPALITÉS: — Loi accordant aux — des pouvoirs spéciaux *re* crise du logement. (Voir *BILLS, no 4.*)
- MURDOCHVILLE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 170.*)

N

- NADEAU: — Loi concernant l'adoption de Joseph Léo Amédée Larose —. (Voir *BILLS, no 118.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

NEW APOSTOLIC CHURCH OF NORTH AMERICA: — Loi constituant en corporation la —. (Voir *BILLS, no 115.*)

NORANDA: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 157.*)

O

O'MEARA: — Loi concernant la succession de John Skillman —. (Voir *BILLS, no 165.*)

OPTICIENS D'ORDONNANCES: — Loi des —. (Voir *BILLS, no 98.*)

P

PARCS NATIONAUX: — Loi concernant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 39.*)

PAUL: — Loi pour valider une convention concernant deux fiducies de Irving Louis —. (Voir *BILLS, no 245.*)

PÊCHEURS UNIS DE QUÉBEC — QUEBEC UNITED FISHERMEN: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 188.*)

PERSONNES INVALIDES: — Loi concernant l'aide aux —. (Voir *BILLS, no 19.*)

PÈRES BÉNÉDICTINS DE SAINT-BENOIT-DU-LAC: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 248.*)

PETITE-RIVIÈRE: — Loi constituant en corporation de ville la corporation de la —. (Voir *BILLS, no 192.*)

PLESSISVILLE: — Loi constituant en corporation de ville le village de —. (Voir *BILLS, no 195.*)

POINTE CLAIRE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 180.*)

POINTE-CLAIRE: — *re* titre de Gérard Legault. (Voir *BILLS, no 172.*)

PONT-VIAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 125.*)

PRENTOVITCH: — Loi changeant le nom de Jules — en celui de Jules Desjardins. (Voir *BILLS, no 117.*)

PRÉSIDENT DE LA COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC: — Loi concernant le —. (Voir *BILLS, no 18.*)

PRÊTS AGRICOLES: — Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de —. (Voir *BILLS, no 2.*)

PRESTATION DES SERMENTS D'OFFICE: — Loi relative à la —. (Voir *BILL, no 1.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

PREUVE PHOTOGRAPHIQUE DE CERTAINS DOCUMENTS: — Loi concernant la —. (Voir BILLS, no 27.)

PRÉVENTION DES INCENDIES: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir BILLS, no 6.)

PRINCEVILLE: — Loi concernant le village de —. (Voir BILLS, no 151.)

PROBLÈMES CONSTITUTIONNELS: — *re* commission royale d'enquête sur les —. (Voir BILLS, no 22.)

PROBLÈMES DE L'HOSPITALISATION: — Loi relative aux —. (Voir BILLS, no 47.)

PROBLÈMES DE LÉGISLATION AGRICOLE: — Loi relative aux —. (Voir BILLS, no 48.)

PROVENÇAL, M. PAUL: — Ajournée à la mémoire de —. 9.

Q

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 152.)

QUÉBEC-OUEST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 254.)

Questions et réponses:

Billet de location: — Quel est le propriétaire du — canton Rouyn, 377.

Bons du trésor: — Quel est le montant total — en cours le 30 octobre 1954. 142.
le 31 décembre 1954. 351.

Bons du trésor émis et impayés au 31 janvier 1955: — Quel était le montant, 401.

Chantier maritime à Gaspé: — Le gouvernement a-t-il fait l'acquisition de biens, 310.

Commission des liqueurs de Québec: — a-t-elle accordé un permis à Labrieville, 352.

Commission des liqueurs de Québec: — a-t-elle accordé un permis à Murdochville, 352.

Développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec: — Quelles sommes la compagnie concessionnaire a-t-elle versées, 200.

Etablissement de fils de cultivateurs: — Noms et adresses des personnes du comté de Gaspé sud, 359.

Gaspé Copper Mines à l'Anse Pleureuse: — Quel montant d'argent *re* construction de la route, 313.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et réponses: — Suite.

Gaspé Copper Mines à Gaspé: — Quel montant d'argent *re* construction de la route — connue sous le nom de York River Road, 329.

Pont à Varennes: — Relativement au — que le gouvernement a fait construire, 312.

Sainte-Anne des Monts et New Richmond: — Quel montant *re* construction d'une route, 332.

Taxe du chômage: — Quel montant total le gouvernement a-t-il perçu, 143.

Question de privilège: — re gratification aux employés, 166.

R

RECLUSES MISSIONNAIRES DE JÉSUS-MARIE: — Loi constituant en corporation les —. (Voir BILLS, *no 109.*)

RÉGIE DES TRANSPORTS: — Loi de la —. (Voir BILLS, *no 45.*)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi modifiant le préambule de la Loi assurant à la province les —. (Voir BILLS, *no 42.*)

REVENUS NÉCESSITÉS PAR SES DÉVELOPPEMENTS: — Loi modifiant la Loi assurant à la province les —. (Voir BILLS, *no 43.*)

RIVIÈRE-DU-LOUP: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 246.*)

RODDICK: — Loi concernant le testament de Lady Amy Redpath —. (Voir BILLS, *no 111.*)

RODIER: — Loi concernant la succession de l'honorable Charles-Séraphin —. (Voir BILLS, *no 202.*)

ROUYN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 177.*)

ROY: — Loi confirmant le titre de A. Carlyle Roy et W. Wallace —. (Voir BILLS, *no 198.*)

S

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 139.*)

SAINT-AUBIN: — Loi relative au contrat de mariage entre Cléophas Saint-Aubin et Mélina —. (Voir BILLS, *no 255.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- SAINT-GABRIEL DE BRANDON: — Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans les municipalités du village et de la paroisse de —. (Voir *BILLS, no 121.*)
- SAINT-JOSEPH DE SOREL: — Loi accordant certains pouvoirs à la ville de —. (Voir *BILLS, no 186.*)
- SAINT-LAURENT: — Loi concernant Les commissaires d'écoles. (Voir *BILLS, no 159.*)
- SAINT-LAURENT: — Loi modifiant la charte de la ville —. (Voir *BILLS, no 223.*)
- SAINT-PATRICE DE RAWDON: — Loi étendant les pouvoirs des syndics de la paroisse de —. (Voir *BILLS, no 164.*)
- SAINTE-FOY: — Loi concernant Les commissaires d'écoles. (Voir *BILLS, no 160.*)
- SAINTE-FOY: — Loi modifiant la Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS, no 205.*)
- SAINTE-GENEVIÈVE: — Loi accordant certains pouvoirs à la paroisse de —. (Voir *BILLS, no 107.*)
- SAINTE-THÉRÈSE: — Loi relative à la ville de — et Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd. (Voir *BILLS, no 210.*)
- SANCTIONS: — 186; 417; 490.
- SEIGNEURIE DE LA BAIE SAINT-ANTOINE: — (Voir *BILLS, no 137.*)
- SEPT-ÎLES: — Loi constituant la division d'enregistrement de —. (Voir *BILLS, no 31.*)
- SEPT-ÎLES: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 216.*)
- SHAARE ZEDEK CONGREGATION: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 103.*)
- SHAWINIGAN FALLS: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 154.*)
- SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 169.*)
- SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 187.*)
- SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DU CANTON DE GRANBY: — Loi modifiant la Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 189.*)
- SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE LA RÉGION DES TROIS-RIVIÈRES: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 162.*)
- SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DU DIOCÈSE DE VALLEYFIELD: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 127.*)

SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DIOCÉSAIN DE RIMOUSKI: — Loi concernant la —.
(Voir *BILLS*, *no 161*.)

SOREL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, *no 190*.)

Subsides (Voies et moyens):

BILLS, *nos 21*;

Dépôt du budget supplémentaire, 166.

Dépôt du budget, 196.

Résolu que la chambre se forme en comité des subsides, 49.

Résolu que la chambre se forme en comité des voies et moyens, 49.

Résolutions adoptées, 167; 198; 216; 230; 240; 256; 267; 275; 278; 317; 325; 331;
339; 342; 370; 375; 379; 424; 425; 426; 431; 435; 444; 448; 456; 462; 465; 480.

Débat sur le budget, 216; 229; 255; 266; 274; 324; 360; 434; 440; 443; 447; 478;
480.

VOIES ET MOYENS (BUDGET): —

Débat sur le budget, 172; 370; 401; 405; 413; 422; 423; 481.

Bills, 21; 40.

T

TERREBONNE: — Loi annexant une partie du territoire de Lachenaie. (Voir *BILLS*,
no 168.)

TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi pour prévoir une exploitation de certains —. (Voir
BILLS, *no 16*.)

THE CHILDREN'S MEMORIAL HOSPITAL: — Loi concernant —. (Voir *BILLS*, *no 239*.)

THE DOMINION TAR & CHEMICAL COMPANY LIMITED ET LE VILLAGE DE DELSON: —
Loi concernant —. (Voir *BILLS*, *no 113*.)

THE SERBIAN ORTHODOX CHURCH-SCHOOL CONGREGATION HOLY TRINITY: — Loi
constituant en corporation —. (Voir *BILLS*, *no 171*.)

TRACY: — Loi accordant certains pouvoirs à la ville de —. (Voir *BILLS*, *no 186*.)

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, *no 17*.)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la
Session" et "Questions".

TROIS-RIVIÈRES: — Loi modifiant la charte de la cité des —. (Voir *BILLS, no 196.*)

V

VALEURS MOBILIÈRES: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 25.*)

VÉHICULES AUTOMOBILES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 44.*)

VERDUN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 215.*)

VICTORIAVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 217.*)

VOIRIE PROVINCIALE: — Loi relative aux problèmes de la —. (Voir *BILLS, no 34.*)

W

WARWICK: — Loi concernant le village de —. (Voir *BILLS, no 151.*)

WATERLOO: — Loi concernant la ville de Waterloo et le Bureau des commissaires d'écoles catholiques de la ville de —. (Voir *BILLS, no 119.*)

WEBBER: — Loi changeant le nom de Mabel — en celui de Daniel. (Voir *BILLS, no 197.*)

WESTMOUNT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 128.*)

INDEX
OF THE
EIGHTY-NINTH VOLUME

3-4 ELIZABETH II, 1954-1955

A

Accounts and Papers:

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*.)

Act 9 George VI, chapter 8 and its amendments: — Orders-in-Council. Tabled, 124. (*Sessional Papers, No. 17.*)

Act concerning agricultural legislation problems: — Copy of Orders-in-Council. Motion, 314. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Act concerning agricultural legislation problems: — Copy of reports. Motion, 314. Tabled, 315. (*Sessional Papers, No. 36.*)

Act to ensure to the province the revenues necessitated by its development: — Copy of correspondence. Tabled, 248. (*Sessional Papers, No. 30.*)

Act to ensure to the Province the revenues necessitated by its development: — Copy of a letter —. Tabled, 289. (*Sessional Papers, No. 33.*)

Act to stabilize small industry: — Tabled, 25. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Agriculture: — Report of the Minister of — 1954. Tabled, 149. (*Sessional Papers, No. 19.*)

Acquisition of certain forest lands: — Copy of Orders-in-Council. Motion, 152. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 22.*)

Assistance granted to persons aged sixty-five to seventy years: — *re* county of Wolfe. List of names and address. Motion rejected (vote), 358.

For Sessional Papers, Documents: — See **Accounts and Papers**.

For Interpellations: — See **Questions and / or Accounts and Papers**.

Accounts and Papers: — Continued.

- Bersimis River*: — Works in connection of barrages, hydro-electrical plants. Motion, 328, edition 1953-1954. Tabled, 95. (*Sessional Papers, Nos. 11; 12; 13; 14 and 15.*)
- Bersimis River*: — Copy of contracts of the — *re* Hydro-Quebec. Motion, 158.
- Collin, Mr. Zotique*: — Copy of a payroll *re* road work for colonization purposes. Motion, 378. Tabled, 378. (*Sessional Papers, No. 41.*)
- Colonization*: — Report for the year ending March 31st, 1954. Tabled, 211. (*Sessional Papers, No. 24.*)
- Colonization works in the county of Dorchester*: — Names and address who received payment. Motion, 278. Tabled, 278. (*Sessional Papers, No. 32.*)
- Drainage works*: — Copy of all contracts. Motion, 132. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 26.*)
- Estimates*: — Year ending 31st of March, 1956. Tabled, 196. (*Sessional Papers, No. 1.*)
- Estimates*: — Supplementary — year ending on the 31st of March, 1955. Tabled, 166. (*Sessional Papers, No. 2.*)
- Fishing equipment and boats*: — Names and address of persons *re* subsidies. Motion, 211. Tabled, 212. (*Sessional Papers, No. 25.*)
- Gaspe Copper Mines*: — Copy of contracts *re* road leading on the —. Motion, 144. Tabled, 145. (*Sessional Papers, No. 18.*)
- Gaspe Copper Mines Limited*: — How much money —. Motion withdrawn, 144.
- Hansard*: — Copy of the —. Tabled, 480. (*Sessional Papers, No. 45.*)
- Health*: — Tenth report of the Department of — 1953. Tabled, 255. (*Sessional Papers, No. 31.*)
- Highway works and bridge building in the county of Saguenay*: — Motion, 132. Tabled, by the minister of Public work, 315. (*Sessional Papers, No. 37.*)
By the Minister of Roads, 326. (*Sessional Papers, No. 38.*)
- Hydro-Quebec*: — Copy of contracts *re* construction of barrages. Motion, 158.
- Labour*: — Report of the Minister of — 1954. Tabled, 230. (*Sessional Papers, No. 28.*)
- Labour Code*: — Copy of any draft —. Motion, 158. Motion rejected (vote), 358.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Lands and Forests: — Report 1954. Tabled, 401. (*Sessional Papers, No. 42.*)

Latreille, Mr. R.: — Document read during the sitting on December 2nd, 1954. Tabled, 95. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Martinville, county of Compton: — Copy of a document. Tabled, 441. (*Sessional Papers, No. 44.*)

Mines: — Report of the Minister of — 1954. Tabled, 149. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Moneys borrowed by the Province: — Bond issues. Motion, 132. Tabled, 228. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Public Accounts for the fiscal year ended March 31st, 1954. Tabled, 9. (*Sessional Papers, No. 3.*)

Publics Works: — Orders-in-Council. Tabled, 124. (*Sessional Papers, No. 17.*)

Public Works: — Report of the Minister of — 1954. Tabled, 488. (*Sessional Papers, No. 46.*)

Quebec Farm Credit Bureau: — Report of — 1953. Tabled, 26. (*Sessional Papers, No. 8.*)

Quebec Hydro-Electric Commission, 1953: — Tabled, 44. (*Sessional Papers, No. 9.*)

Quebec Hydro-Electric Commission 1954: — Eleventh report of —. Tabled, 370. (*Sessional Papers, No. 40.*)

Quebec Liquor Commission: — List of all establishments. Motion, 158.

Queen's Printer: — Report. Tabled, 20. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Quebec Running Streams Commission: — List of names and address who received payments. Motion, 314. Tabled, 314. (*Sessional Papers, No. 35.*)

Railway Companies: — Report of the — 1953. Tabled, 488. (*Sessional Papers, No. 47.*)

Railway Companies: — Statements and statistics of — 1953. Tabled, 488. (*Sessional Papers, No. 48.*)

Roads: — Report of Department of — 1954. Tabled, 351. (*Sessional Papers, No. 39.*)

Rural and maritime plan: — Names and address who were paid subsidies. Motion, 218. Tabled, 247. (*Sessional Papers, No. 29.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Rural Electrification Bureau: — Ninth report, 1953. Tabled, 79. (*Sessional Papers, No. 10.*)

Sale of securities: — Copy of correspondance *re* District Attorney of the State of New-York. Motion, 407. Withdrawn, 407.

Telegram of Cardinal Léger: — Tabled, 25. (*Sessional Papers, No. 7.*)

Timber-limit leases: — Copy of Orders-in-Council. Motion, 152. Tabled, 152. (*Sessional Papers, No. 21.*)

Warrants issued during recess: — Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 4.*)

Water-powers: — Copy of Orders-in-Council *re* grants, leases or alienation of —. Motion, 110. Tabled, 202. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Work carried out for the account of the Department of Roads re St. Siméon, Paspébiac, St. Godefroi, Port Daniel and Gascons: — Copy of payrolls. Motion, 406. Tabled, 407. (*Sessional Papers, No. 43.*)

Works in connection of barrages hydro-electrical plants: — re Bersimis River. Motion, 328, edition 1953-1954. Tabled, 95. (*Sessional Papers, Nos 11; 12; 13; 14 and 15.*)

Youths: — What amount did the Minister of Roads —. Motion, 144.

ACT 9 GEORGE VI, CHAPTER 8: — An Act to amend the —. BILL No. 11.

ACT TO ENSURE FOR THE PROVINCE THE REVENUES NECESSITATED BY ITS DEVELOPMENT: — An Act to amend the —. BILL No. 43.

ACT TO ENSURE FOR THE PROVINCE THE REVENUES NECESSITATED BY ITS DEVELOPMENT: — An Act to amend the preamble of the —. BILL No. 42.

ACTON VALE: — An Act respecting the town of —. BILL No. 231.

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH: — Proposed by Mr. French, seconded by Mr. Desjardins. Debate adjourned, 18; 25; 26; 36; 44. Adopted, 65.

AGRICULTURAL LEGISLATION PROBLEMS: — An Act to amend the Act respecting —. BILL No. 48.

ALMA: — An Act to amend the charter of La ville d' —. BILL No. 206.

ALUMINUM COMPANY OF CANADA LIMITED AND THE TOWN OF LA TUQUE: — An Act respecting the —. BILL No. 167.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

ARTHABASKA:—An Act respecting the town of — the municipality of the village of Princeville, the municipality of the village of Warwick. *BILL No. 151.*

ASBESTOS COMMUNITY ASSOCIATION (ASSOCIATION DE LA COMMUNAUTÉ D'ASBESTOS):—An Act to grant an exemption from taxation to the — and to the Asbestos Amateur Athletic Association. *BILL No. 182.*

ASSISTANCE TO DISABLED PERSONS:—An Act respecting —. *BILL No. 19.*

B

BAR ACT:—An Act to amend the —. *BILL No. 97.*

BARDECKI:—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. —. *BILL No. 133.*

BASILE-MOREAU COLLEGE:—An Act to incorporate the —. *BILL No. 142.*

BEAUPORT:—An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 229.*

BERTHIAUME:—An Act respecting the estate of the late Honourable Trefflé —. *BILL No. 253.*

Bills:

Bill B.—An Act respecting section 7 of the Act to incorporate "Congregation Beth-El".—The L. C. acquaint the L. A. that they have passed the bill. Presented (Mr. Lapalme); 1st R., 457. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 464. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 1.—An Act respecting the Administration of Oaths of Office.—(Mr. Duplessis); 1st R., 3.

Bill No. 2.—An Act to authorize new credits for farm loan purposes.—(Mr. Barré); 1st R., 13. Res. proposed, 17. Res. considered; reported; read; agreed to (vote); 2nd R. (vote); 3rd R. (vote), 60. By Council, 149. R. A., 186. (3-4 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 3.—An Act to amend the Act to improve housing conditions.—(Mr. Duplessis); 1st R., 13. Res. proposed, 17. Res. considered; progress reported, 128. Again in Committee; progress reported, 133. Again in Committee; progress reported, 133. Again in Committee; reported; read; agreed to (vote); 2nd R. (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); 3rd R. (vote), 145 to 149. By Council, 173. R. A., 186. (3-4 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 4.—An Act to amend the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage.—(Mr. Prévost); 1st R., 14. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 62. By Council, 149. R. A., 186. (3-4 Elizabeth II, c. 5.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 5.—An Act respecting rural electrification.—(Mr. Duplessis); 1st R., 14. Res. proposed, 17. Res. considered; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote), 90 to 92. Again in Committee; reported; read; motion for 2nd R.; amdt; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); amdt; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); adopted on div. (vote); motion adopted on div. (vote); agreed to, 95 to 99. 2nd R.; in Committee; reported; motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); amdt; Mr. Speaker's decision maintained (vote); motion adopted; 3rd R. (vote), 99 to 102. By Council, 134. R. A., 186. (3-4 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 6.—An Act to amend the Fire Prevention Act.—(Mr. Lorrain); 1st R., 14. Res. proposed, 17. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); 3rd R., 74. By Council, 149. R. A., 186. (3-4 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 7.—An Act respecting parliamentary assistants.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. Res. proposed, 17. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 110 to 113. By Council, 174. R. A., 186. (3-4 Elizabeth II, c. 20.)

Bill No. 8.—An Act to amend the Legislature Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 61. By Council, 150. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 9.—An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); in Committee; amended; 3rd R. (vote), 102. By Council, 134. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 10.—An Act to amend the Quebec Election Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. 2nd R. on div.; in Committee; reported; amended; motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 115. By Council, 150. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 29.)

Bill No. 11.—An Act to amend the act 9 George VI, chapter 8.—(Mr. Lorrain); 1st R., 15. Res. proposed, 17. Res. considered; progress reported, 117. Again in Committee; reported; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 126 to 128. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 24.)

Bill No. 12.—An Act respecting The Commission for the Management of Running Waters in Quebec.—(Mr. Bourque); 1st R., 16. Res. proposed, 18. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 78. By Council, 134. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 32.)

Bill No. 13.—An Act respecting the office of the Inspector of Trust Companies.—(Mr. Gagnon); 1st R., 16. Res. proposed, 18. Res. considered; reported; read and

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

agreed to; 2nd R.; 3rd R., 73. By Council, 134. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 15.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—(Mr. Barrette); 1st R., 16. 2nd R.; referred to the Standing Committee of Industrial Relations, 126. Reported, 140. In Committee; reported; motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote), 150. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 16.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.—(Mr. Bourque); 1st R., 16. Res. proposed, 18. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd R. on div.; 3rd R. on div., 74. By Council, 150. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 17.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 58. Res. proposed, 58. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 150. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 18.—An Act respecting the president of the Quebec Workmen's Compensation Commission.—(Mr. Barrette); 1st R., 145. 2nd R. on div.; in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 160. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 19.—An Act respecting assistance to disabled persons.—(Mr. Sauvé); 1st R., 86. Res. proposed, 87. Res. considered; reported; read; agreed to (vote); motion for 2nd R.; debate adjourned, 152. 2nd R. (vote); in Committee; amended; reported, 159. Motion for 3rd R.; 3rd (vote), 160. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 9.)

Bill No. 20.—An Act respecting electricity cooperatives.—(Mr. Duplessis); 1st R., 109. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 125. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 21.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st; 2nd and 3rd R., 173. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 22.—An Act respecting the Act to institute a royal commission of inquiry on constitutional problems.—(Mr. Duplessis); 1st R., 193. Res. proposed, 196. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 207 to 209. By Council, 326. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 23.—An Act to amend the Department of Finance Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 194. 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 209. By Council, 326. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 31.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 24.—An Act to amend the Quebec Mining Act.—(Mr. Cottingham); 1st R., 194. Res. proposed, 197. Res. considered; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote), 210. Again in Committee; read; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; amended; read; agreed to on div. (vote); motion of 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 212 to 216. By Council; amended, 411. Amdts read and agreed to, 412. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 25.—An Act respecting securities.—(Mr. Duplessis); 1st R., 194. Res. proposed, 197. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; amended, 362. 3rd R. on div., 370. By Council; amended, 467 to 473. Amdts read, 473. Amdts agreed to, 483. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 26.—An Act to constitute the judicial district of Mégantic.—(Mr. Labbé, Mégantic); 1st R., 194. 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 239. By Council, 413. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 27.—An Act to amend the Act respecting the photographic proof of certain documents.—(Mr. Gagnon); 1st R., 194. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 216. By Council, 333. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 28.—An Act to amend section 79 of the Quebec Mining Act.—(Mr. Cottingham); 1st R., 195. Res. proposed, 197. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 253. By Council; amended, 412. Amdts read and agreed to, 412. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 39.)

Bill No. 29.—An Act to facilitate the dispatch of judicial business.—(Mr. Duplessis); 1st R., 195. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 227. By Council; amended, 396. Amdts read and agreed to, 400. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 30.—An Act to establish the judicial district of Labrie.—(Mr. Duplessis); 1st R., 195. 2nd R.; in Committee; reported; amended; amdt to the title: "An Act to establish the judicial district"; 3rd R., 239. By Council, 333. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 26.)

Bill No. 31.—An Act to constitute the registration division of Sept Îles.—(Mr. Duplessis); 1st R., 195. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 240. By Council, 326. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 32.—An Act respecting the École polytechnique of Montreal.—(Mr. Duplessis); 1st R., 196. Res. proposed, 197. Res. considered; reported; read; agreed to; referred to Committee; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 273. By Council, 354. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 33.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—(Mr. Duplessis); 1st R., 249. 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 263. By Council, 333. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 49.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 34.—An Act respecting provincial road problems.—(Mr. Talbot); 1st R., 250. Res. proposed, 250. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); motion of 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; motion of 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 246 to 266. By Council, 354. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 35.—An Act respecting the town of Mégantic, in the electoral district of Frontenac.—(Mr. Labbé); 1st R., 263. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. on div., 315. By Council, 354. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 80.)

Bill No. 36.—An Act to amend the Game Laws.—(Mr. Pouliot); 1st R., 272. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 316. By Council, 354. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 37.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—(Mr. Prévost); 1st R., 272. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 341. By Council, 377. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 35.)

Bill No. 38.—An Act to amend the Municipal Code.—(Mr. Prévost); 1st R., 272. 2nd R. on div.; in Committee; amended; agreed to on div.; 3rd R. on div., 353. By Council, 377. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 39.—An Act respecting the National Parks Act.—(Mr. Bourque); 1st R., 272. Res. proposed, 273. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 330. By Council, 364. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 36.)

Bill No. 40.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1956, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st, 2nd and 3rd R., 482. By Council, 489. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 2.)

Bill No. 41.—An Act respecting the revision of the Civil Code.—(Mr. Duplessis); 1st R., 308. Res. proposed, 309. Res. considered; reported; read; agreed to and referred back; 2nd R.; in Committee; reported; motion for 3rd R.; amdt; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 3rd R. on div. (vote), 336 to 339. By Council, 364. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 42.—An Act to amend the preamble of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.—(Mr. Duplessis); 1st R., 289. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 323. By Council, 354. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 43.—An Act to amend the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.—(Mr. Gagnon); 1st R., 309. Res. proposed, 309. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 373. By Council, 413. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 17.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 44.—An Act to amend the Motor Vehicles Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 350. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 378. By Council; amended, 426. Amdts agreed to, 426. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 45.—An Act to amend the Transportation Board Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 351. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 378. By Council, 449. Amdts agreed to, 455. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 18.)

Bill No. 46.—An Act to amend the Act respecting gaming apparatus.—(Mr. Duplessis); 1st R., 351. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 434. By Council, 457. (R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 47.—An Act to amend the Act respecting hospitalization problems.—(Mr. Paquette); 1st R., 428. Res. proposed, 429. Res. considered; reported; agreed to; 2nd and 3rd R., 442. By Council, 467. R. A., 467. (3-4 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 48.—An Act to amend the Act respecting agricultural legislation problems.—(Mr. Duplessis); 1st R., 428. Res. proposed, 429. Res. considered; reported; agreed to on div. (vote); motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote); 438 to 440. By Council, 457. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 22.)

Bill No. 96.—An Act to amend the Quebec Dental Act.—(Mr. Blanchard); 1st R., 405. 2nd R.; Committee, 423. Reported, 437. In Committee; reported; 3rd R., 437. By Council, 473. Agreed to, 476. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 43.)

Bill No. 97.—An Act to amend the Bar Act.—(Mr. Johnson); 1st R., 401. 2nd R.; committed, 423. Reported, 437. In Committee; reported; 3rd R., 438. By Council, 479. Agreed to, 479. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 98.—An Act to amend the Dispensing Opticians Act.—(Mr. Ducharme); 1st R., 309. 2nd R. on div.; committed, 353. Reported, 408. In Committee; reported; 3rd R., 408. By Council, 473. Agreed to, 476. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 99.—An Act to amend the Civil Code.—(Mr. Ross); 1st R., 87. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 48.)

Bill No. 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.—Petition, 38. Report, 232. (Mr. Thibeault); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 250. Reported, 348. In Committee; reported; 3rd R., 348. By Council; amended, 449. Amdt (vote) agreed to, 455. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 101.—An Act to authorize the municipality of the township of Granby to levy a sales tax within the limits of its territory.—Petition, 21. Report, 42. (Mr.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bertrand); 1st R., 42. 2nd R.; referred, 57. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R., 104. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 100.)

Bill No. 102.—An Act respecting the town of Lachute.—Petition, 21. Report, 42. (Mr. Roche); 1st R., 43. 2nd R.; referred, 57. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council, 334. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 103.—An Act to incorporate "Shaare Zedek Congregation".—Petition, 21. Report, 42. (Mr. Roche); 1st R., 43. 2nd R.; referred, 57. Reported, 119. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council; amended, 175. Agreed to, 183. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 159.) Fees reimbursed, 310.

Bill No. 104.—An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont to that of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont-Drolet.—Petition, 10. Report, 30. (Mr. Cloutier); 1st R., 32. 2nd R.; referred, 45. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 184.)

Bill No. 105.—An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Ducharme); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 45. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 66. By Council; amended, 176. Agreed to, 184. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 106.—An Act to amend the charter of the Collège Apostolique Saint-Alexandre de la Gatineau.—Petition, 27. Fees reimbursed, 207.

Bill No. 107.—An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Ste. Geneviève.—Petition, 37. Report, 108. (Mr. Barrière); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 124. Reported, 154. In Committee; reported; 3rd R., 155. By Council; amended, 290. Agreed to, 305. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 108.—An Act to annex, for school purposes, the territory of The school board of Contrecoeur West, to the territory of The school board of the village of Contrecoeur.—Petition, 21. Report, 42. (Mr. Johnson); 1st R., 43. 2nd R.; referred, 58. Reported, 118. In Committee; reported; 3rd R. on div., 121. By Council, 174. R. A., 187. (3-4 Elizabeth II, c. 120.)

Bill No. 109.—An Act to incorporate the Recluses Missionnaires de Jésus-Marie.—Petition, 21. Report, 82. (Mr. Barrière); 1st R., 83. 2nd R.; referred, 92. Reported, 118. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 177. Agreed to, 184. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 138.)

Bill No. 110.—An Act granting more extensive powers to the testamentary executors of the late Abbé Adélard Desrosiers.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Johnson); 1st R., 33. 2nd R.; referred, 47. Reported, 363. In Committee; reported; 3rd R., 364. By Council; amended, 459. Agreed to, 461. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 175.)

Bill No. 111.—An Act respecting the Will and Codicil of the late Lady Amy Redpath Roddick.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Roche); 1st R., 34. 2nd R.;

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

referred, 47. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 66. By Council, 174. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 112.—An Act to change the name of Georges Émile Larouche to that of Georges Émile Bouchard.—Petition, 37. Report, 69. (Mr. Cloutier); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 87. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R., 105. By Council, 174. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 113.—An Act respecting The Dominion Tar & Chemical Company Limited and the village of Delson, county of Laprairie.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Riendeau); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 47. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R. on div., 107. By Council; amended, 177. Agreed to, 184. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 98.)

Bill No. 114.—An Act respecting the adoption of Marie Françoise Blanchet.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Bédard); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 45. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council, 175. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 181.)

Bill No. 115.—An Act to incorporate the New Apostolic Church of North America.—Petition, 10. Report, 30. (Mr. Cloutier); 1st R., 32. 2nd R.; referred, 45. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 81. By Council, 174. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 156.) Fees reimbursed, 322.

Bill No. 116.—An Act to change the name of Joseph André Maurice Boutet to that of Joseph André Maurice Gravel.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Cloutier); 1st R., 33. 2nd R.; referred, 45. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council, 290. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 117.—An Act to change the name of Jules Prentovitch to that of Jules Desjardins.—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Johnson); 1st R., 33. 2nd R.; referred, 45. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council, 175. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 185.)

Bill No. 118.—An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée Larose-Nadeau.—Petition, 21. Report, 42. (Mr. Johnson); 1st R., 43. 2nd R.; referred, 58. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R., 106. By Council, 175. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 119.—An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic School Commissioners of the town of Waterloo.—Petition, 27. Report, 69. (Mr. Bertrand); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 88. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R. on div., 106. By Council; amended, 178. Agreed to, 184. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 87.)

Bill No. 120.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère Kallos to the practice of the legal profession.—Petition, 10. Report, 31.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

(Mr. Johnson); 1st R., 33. 2nd R.; referred, 46. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 81. By Council, 175. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 189.)

Bill No. 121.— An Act to authorize the imposition of an education tax in the municipalities of the village and the parish of St. Gabriel de Brandon.— Petition, 10. Report, 31. (Mr. Johnson); 1st R., 33. 2nd R.; referred, 46. Reported, 65. In Committee; reported; 3rd R., 67. By Council; amended, 179. Agreed to, 185. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 122.)

Bill No. 122.— An Act to incorporate l'Hôpital de l'Espérance de Saint-Laurent.— Petition, 10. Report, 31. (Mr. Johnson); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 46. Reported; withdrawn, 65. Fees reimbursed, 110.

Bill No. 123.— An Act respecting the estate of the late Gaston Gagnon.— Petition, 10. Report, 32. (Mr. Poulin); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 48. Reported, 118. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 175. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 124.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund Kupfersmidt to the practice of dentistry after examination.— Petition, 37. Report, 69. (Mr. Thibeault); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 87. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R., 105. By Council, 175. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 191.)

Bill No. 125.— An Act to amend the charter of the town of Pont-Viaud.— Petition, 10. Report, 31. (Mr. Barrière); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 48. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 66. By Council; amended, 180. Agreed to, 185. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 126.— An Act respecting the estate of Romain Joron.— Petition, 10. Report, 32. (Mr. Barrière); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 48. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 271. By Council; amended, 383. Agreed to, 396. R. A., 417. (3-4 Elizabeth II, c. 179.)

Bill No. 127.— An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield".— Petition, 38. Report, 141. (Mr. Hébert); 1st R., 141. 2nd R.; referred, 156. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 245. By Council; amended, 344. Agreed to, 346. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 128.— An Act to amend the charter of the city of Westmount.— Petition, 21. Report, 42. (Mr. Roche); 1st R., 43. 2nd R.; referred, 57. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 345. Agreed to, 347. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 129.— An Act respecting the gift by François Xavier Delâge to Alfred Delâge.— Petition, 21. Report, 83. (Mr. Bernatchez); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 92. Reported, 363. In Committee; reported; 3rd R., 364. By Council, 458. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 172.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 130.— An Act to erect the school municipality of the village of Châteaux-Outardes.— Petition, 38. Report, 69. (Mr. Ouellet); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 88. Reported, 327. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council; amended, 383. Agreed to, 396. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 131.— An Act to incorporate the "Monastère des Augustines Hospitalières de Lévis".— Petition, 10. Report, 32. (Mr. Poirier); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 46. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 80. By Council; amended, 290. Agreed to, 301. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 132.— An Act to incorporate the Hôtel-Dieu de Lévis.— Petition, 10. Report, 32. (Mr. Poirier); 1st R., 35. 2nd R.; referred, 46. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 80. By Council; amended, 291. Agreed to, 301. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 133.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit doctor Stanley A. Bardecki to the practice of dental surgery in the Province of Quebec.— Petition, 37. Report, 69. (Mr. Thibeault); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 87. Reported, 139. In Committee; reported; 3rd R., 140. By Council, 290. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 190.)

Bill No. 134.— An Act to amend the charter of the town of Côte St. Luc.— Petition, 21. Report, 140. (Mr. Jeannotte); 1st R., 141. 2nd R.; referred, 157. Reported, 218. In Committee; reported; 3rd R., 219. By Council; amended, 364. Agreed to, 369. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 135.— An Act to amend the charter of the town of Laval des Rapides.— Petition, 37. Report, 231. (Mr. Barrière); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 250. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 384. Agreed to, 396. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 86.)

Bill No. 136.— An Act to amend the charter of the town of LaSalle.— Petition, 21. Report, 219. (Mr. Jeannotte); 1st R., 220. 2nd R.; referred, 235. Reported, 284. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council, 377. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 69.)

Bill No. 137.— An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of la Baie Saint-Antoine, commonly called Baie du Febvre, certain rights and powers in the case of expropriation for purposes of public utility.— Petition, 37. Report, 141. (Mr. Roy); 1st R., 141. 2nd R.; referred, 156. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 191. By Council, 334. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 166.)

Bill No. 138.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Drummondville.— Petition, 38. Report, 69. (Mr. Johnson); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 89. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R. on div., 106. By Council; amended, 180. Agreed to, 185. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 113.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 139.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Petition, 27. Report, 219. (Mr. Hébert); 1st R., 220. 2nd R.; referred, 235. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 261. By Council, 334. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 60.)

Bill No. 140.—An Act to incorporate the Mary of the Incarnation College.—Petition, 27. Report, 83. (Mr. Caron); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 92. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council; amended, 291. Agreed to, 302. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 139.)

Bill No. 141.—An Act to incorporate the Jesus and Mary College of Outremont.—Petition, 38. Report, 83. (Mr. Johnson); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 93. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council; amended, 292. Agreed to, 302. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 142.—An Act to incorporate the Basile-Moreau College.—Petition, 27. Report, 83. (Mr. Johnson); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 93. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 136. By Council; amended, 293. Agreed to, 302. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 141.)

Bill No. 143.—An Act to incorporate the Marie-Anne College.—Petition, 27. Report, 82. (Mr. Johnson); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 93. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 137. By Council; amended, 293. Agreed to, 302. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 142.)

Bill No. 144.—An Act to incorporate the Collège Marguerite-Bourgeoys.—Petition, 10. Report, 83. (Mr. Johnson); 1st R., 84. 2nd R.; referred, 93. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 137. By Council; amended, 293. Agreed to, 302. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 143.)

Bill No. 145.—An Act to incorporate the College of Jesus and Mary of Sillery.—Petition, 27. Report, 82. (Mr. Cloutier); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 93. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 137. By Council; amended, 295. Agreed to, 303. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 144.)

Bill No. 146.—An Act to incorporate the St. Maurice College.—Petition, 38. Report, 83. (Mr. Johnson); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 93. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council; amended, 295. Agreed to, 303. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 145.)

Bill No. 147.—An Act to incorporate the St. Angela's College.—Petition, 27. Report, 82. (Mr. Cloutier); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 94. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council; amended, 296. Agreed to, 303. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 146.)

Bill No. 148.—An Act to incorporate the Collège Notre-Dame de Bellevue.—Petition, 27. Report, 82. (Mr. Cloutier); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 94. Re-

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

ported, 136. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council; amended, 297. Agreed to, 303. R. A., 418. (3-4 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 149.—An Act to incorporate the Good Shepherd College.—Petition, 21. Report, 82. (Mr. Auger); 1st R., 85. 2nd R.; referred, 94. Reported, 136. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council; amended, 297. Agreed to, 304. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 148.)

Bill No. 150.—An Act to incorporate the Notre Dame of the Assumption College.—Petition, 37. Report, 83. (Mr. Roy); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 94. Reported, 136. In Committee; reported; 3rd R., 139. By Council; amended, 298. Agreed to, 304. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 151.—An Act respecting the town of Arthabaska, the municipality of the village of Princeville, the municipality of the village of Warwick, The school commissioners for the municipality of the village of Arthabaskaville, The school commissioners for the municipality of Princeville and The school commissioners for the municipality of the village of Warwick.—Petition, 38. Report, 232. (Mr. Langlais); 1st R., 232. 2nd R.; referred, 250. Reported, 348. In Committee; reported; 3rd R., 348. By Council; amended, 460. Agreed to, 461. R. A., 490. (3-4 Elizabeth II, c. 92.)

Bill No. 152.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.—Petition, 27. Report, 220. (Mr. Boudreau); 1st R., 221. 2nd R.; referred, 236. Reported, 404. In Committee; reported; 3rd R., 404. By Council; amended, 483. Agreed to, 487. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 153.—An Act to incorporate "Congregation Beth Aaron".—Petition, 10. Report, 32. (Mr. Rochon); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 47. Reported, 79. In Committee; reported; 3rd R., 81. By Council; amended, 181. Agreed to, 185. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 160.) Fees reimbursed, 249.

Bill No. 154.—An Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls.—Petition, 27. Report, 69. (Mr. Bellemare); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 88. Reported, 104. In Committee; reported; 3rd R., 105. By Council; amended, 182. Agreed to, 186. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 57.)

Bill No. 155.—An Act to incorporate "Congregation Beth-El".—Petition, 10. Report, 31. (Mr. Lapalme); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 47. Reported, 80. In Committee; reported; 3rd R., 81. By Council; amended, 182. Agreed to, 186. R. A., 188. (3-4 Elizabeth II, c. 157.) Fees reimbursed, 310.

Bill No. 156.—An Act to incorporate as a town the village of Macamic.—Petition, 37. Report, 204. (Mr. Lesage); 1st R., 205. 2nd R.; referred, 225. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 261. By Council, 334. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 95.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 157.— An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of Noranda.— Petition, 10. Report, 68. (Mr. Dallaire); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 89. Reported, 118. In Committee; reported; 3rd R. on div., 120. By Council, 175. R. A., 189. (3-4 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 158.— An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec.— Petition, 27. Report, 140. (Mr. Boudreau); 1st R., 141. 2nd R.; referred, 157. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R. on div., 193. By Council, 334. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 159.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier.— Petition, 21. Report, 69. (Mr. Johnson); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 89. Reported, 129. In Committee; reported; 3rd R., 129. By Council; amended, 334. Agreed to, 336. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 124.)

Bill No. 160.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Ste. Foy.— Petition, 10. Report, 68. (Mr. Cloutier); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 88. Reported, 119. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 174. R. A., 189. (3-4 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 161.— An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".— Art. 615 suspended; petition, 49. Report, 164. (Mr. Gagnon (Mata-pédia); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 197. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 244. By Council; amended, 345. Agreed to, 347. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 162.— An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste de la région des Trois-Rivières".— Petition, 27. Report, 122. (Mr. Caron); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 130. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 245. By Council; amended, 346. Agreed to, 347. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 163.— An Act to change the name of Alfred Bromirski *et ux* to Alfred Brome.— Petition, 10. Report, 22. (Mr. Gérin); 1st R., 36. 2nd R.; referred, 47. Reported; referred back, 80. In Committee; Committee rose, 308. Fees reimbursed, 308.

Bill No. 164.— An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of St. Patrice de Rawdon, diocese of Joliette.— Petition, 38. Report, 107. (Mr. Tellier); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 124. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 191. By Council, 354. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 165.— An Act respecting the estate of John Skillman O'Meara.— Petition, 10. Report, 107. (Mr. Cloutier); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 124. Reported; withdrawn, 203.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 166.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville.— Petition, 21. Report, 220. (Mr. Pinard); 1st R., 221. 2nd R.; referred, 236. Reported, 328. In Committee; reported; 3rd R., 328. By Council; amended, 384. Agreed to, 397. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 65.)

Bill No. 167.— An Act respecting the Aluminum Company of Canada Limited and the town of La Tuque.— Petition, 10. Report, 107. (Mr. Ducharme); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 124. Reported, 154. In Committee; reported; 3rd R., 155. By Council; amended, 299. Agreed to, 304. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 72.)

Bill No. 168.— An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and a part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne.— Petition, 26. Report, 231. (Mr. Blanchard); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 250. Reported; referred back, 404. In Committee; Committee rose, 406. Fees reimbursed, 406.

Bill No. 169.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.— Petition, 27. Report, 231. (Mr. Gérin); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 251. Reported; preamble not proven, 283. Fees reimbursed, 330.

Bill No. 170.— An Act respecting the town of Murdochville.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 118. Report, 220. (Mr. Cottingham); 1st R., 221. 2nd R.; referred, 237. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council; amended, 395. Agreed to, 400. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 107.)

Bill No. 171.— An Act to incorporate "The Serbian Orthodox Church-School Congregation Holy trinity".— Petition, 21. Report, 42. (Mr. Johnson); 1st R., 43. 2nd R.; referred, 57. Reported, 119. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council, 175. R. A., 189. (3-4 Elizabeth II, c. 155.) Fees reimbursed, 411.

Bill No. 172.— An Act to validate and confirm the title of ownership of Gérald Legault to an immoveable in the parish of Pointe-Claire.— Petition, 38. Report, 69. (Mr. Jeannotte); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 89. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 270. By Council, 377. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 168.)

Bill No. 173.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of Lachine.— Petition, 37. Report, 220. (Mr. Jeannotte); 1st R., 221. 2nd R.; referred, 237. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 270. By Council, 377. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 174.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph Boyer de la Giroday to the practice of the profession of advocate.— Petition, 10. Report, 31. (Mr. Johnson); 1st R., 34. 2nd R.; referred, 48. Reported, 64. In Committee; reported; 3rd R., 65. By Council, 175. R. A., 189. (3-4 Elizabeth II, c. 188.)

Bill No. 175.— An Act to amend the charter of the town of Greenfield Park.— Petition, 37. Report, 204. (Mr. Roche); 1st R., 205. 2nd R.; referred, 225. Re-

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

ported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 247. By Council, 334. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 176.—An Act to amend the charter of the town of Mackayville and to grant it certain powers.—Petition, 37. Report, 219. (Mr. Roche); 1st R., 221. 2nd R.; referred, 236. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 261. By Council; amended, 385. Agreed to, 397. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 177.—An Act to amend the charter of the city of Rouyn.—Petition, 27. Report, 83. (Mr. Dallaire); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 94. Reported, 119. In Committee; reported; 3rd R. on div., 121. By Council, 175. R. A., 189. (3-4 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 178.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Petition, 21. Report, 82. (Mr. Jeannotte); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 94. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 192. By Council, 354. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 179.—An Act to amend the charter of the town of Dorval.—Art. 615 suspended; petition, 51. Report, 219. (Mr. Jeannotte); 1st R., 222. 2nd R.; referred, 236. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 385. Agreed to, 397. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 180.—An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire.—Art. 615 suspended; petition, 51. Report, 219. (Mr. Jeannotte) 1st R., 222. 2nd R.; referred, 236. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 386. Agreed to, 397. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 73.)

Bill No. 181.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Asbestos.—Petition, 21. Report, 69. (Mr. Langlais); 1st R., 72. 2nd R.; referred, 88. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 162. By Council, 354. R. A., 419. (3-4 Elizabeth II, c. 101.)

Bill No. 182.—An Act to change the name of the Asbestos Community Association (Association de la Communauté d'Asbestos) to that of Asbestos Recreation Center (Centre Récréatif d'Asbestos) and to grant an exemption from taxation to such corporation and to the Asbestos Amateur Athletic Association.—Petition, 21. Report, 122. (Mr. Langlais); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 131. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 246. By Council, 354. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 74.)

Bill No. 183.—An Act to incorporate the Province of Quebec Chiropractic Association.—Petition, 38. Report, 69. (Mr. Cloutier); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 88. Reported; referred back, 383. In Committee; Committee rose, 488. Fees reimbursed, 489.

Bill No. 184.—An Act to amend the charter of "The Brothers of Charity".—Petition, 117. Report, 164. (Mr. Thibeault); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 198. Reported; withdrawn, 244. Fees reimbursed, 263.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 186.—An Act to grant certain powers to the towns of Tracy and of St. Joseph de Sorel.—Petition, 26. Report, 204. (Mr. Cournoyer); 1st R., 205. 2nd R.; referred, 226. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 245. By Council, 355. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 89.)

Bill No. 187.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Petition, 27. Report, 231. (Mr. Gérin); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 251. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council; amended, 413. Agreed to, 416; 431. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 188.—An Act respecting Quebec United Fishermen — Pêcheurs Unis de Québec.—Petition, 37. Report, 122. (Mr. Langlais); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 130. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 191. By Council; amended, 355. Agreed to, 430; 457. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 189.—An Act to amend the Act respecting the Cooperative Agricultural Association of the township of Granby.—Petition, 27. Report, 69. (Mr. Bertrand); 1st R., 70. 2nd R.; referred, 89. Reported, 135. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council; amended, 299. Agreed to, 304. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 165.)

Bill No. 190.—An Act to amend the charter of the city of Sorel.—Petition, 38. Report, 231. (Mr. Roche); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 251. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council, 377. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 67.)

Bill No. 191.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—Petition, 27. Report, 231. (Mr. Desjardins); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 251. Reported, 408. In Committee; reported; 3rd R., 409. By Council; amended, 474. Agreed to, 476. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 192.—An Act to incorporate as a town corporation the corporation of Petite-Rivière, county of Quebec.—Petition, 27. Report, 220. (Mr. Boudreau); 1st R., 222. 2nd R.; referred, 238. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 259. By Council, 355. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 193.—An Act respecting the estate of the late J. Émile Dubreuil.—Petition, 38. Report, 204. (Mr. Poulin); 1st R., 205. 2nd R.; referred, 226. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 270. By Council, 377. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 194.—An Act respecting the Savings and Investment Corporation.—Petition, 27. Report, 231. (Mr. Cloutier); 1st R., 233. 2nd R.; referred, 252. Reported, 408. In Committee; reported; 3rd R., 408. By Council; amended, 474. Agreed to, 477. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 195.—An Act to incorporate as a town corporation the village of Plessisville, county of Mégantic.—Petition, 38. Report, 231. (Mr. Bernatchez); 1st

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

R., 234. 2nd R.; referred, 253. Reported, 282. In Committee; reported; 3rd R., 282. By Council; amended, 389. Agreed to, 398. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 196.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Petition, 27. Report, 164. (Mr. Caron); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 198. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 247. By Council, 334. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 54.)

Bill No. 197.—An Act to change the name of Mabel Webber to Mabel Webber Daniel.—Petition, 21. Report, 122. (Mr. Johnson); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 131. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council, 355. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 198.—An Act to confirm the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace Roy to a certain immovable at St. Martin, county of Laval.—Petition, 38. Report, 122. (Mr. Roche); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 130. Reported, 203. In Committee; reported; 3rd R., 203. By Council, 355. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 199.—An Act to incorporate the Congrégation du Très Saint-Sacrement.—Petition, 38. Report, 108. (Mr. Thibeault); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 125. Reported, 155. In Committee; reported; 3rd R., 155. By Council; amended, 306. Agreed to, 308. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 135.)

Bill No. 200.—An Act respecting the city of Cap de la Madeleine.—Petition, 27. Report, 220. (Mr. Bellemare); 1st R., 222. 2nd R.; referred, 236. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 390. Agreed to, 398. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 201.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of St. John's.—Petition, 38. Report, 107. (Mr. Thibeault); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 125. Reported, 155. In Committee; reported; 3rd R., 156. By Council; amended, 299. Agreed to, 305. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 202.—An Act respecting the estate of Honourable Charles Séraphin Rocier.—Petition, 38. Report, 122. (Mr. Thibeault); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 131. Reported; withdrawn, 161. Fees reimbursed, 162; 361.

Bill No. 204.—An Act respecting the will of Osmond Latreille.—Petition, 38. Report, 204. (Mr. Thibeault); 1st R., 205. 2nd R.; referred, 226. Reported, preamble not proven, 319. Fees reimbursed, 322.

Bill No. 205.—An Act to amend the Act to incorporate the town of St. Foy.—Petition, 27. Report, 231. (Mr. Cloutier); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 251. Reported, 328. In Committee; reported; 3rd R., 328. By Council; amended, 391. Agreed to, 398. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 84.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 206.—An Act to amend the charter of La ville d'Alma.—Petition, 21. Report, 140. (Mr. Auger); 1st R., 142. 2nd R.; referred, 157. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 192. By Council, 355. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 75.) Fees reimbursed, 442.

Bill No. 207.—An Act respecting La Congrégation des Petites Filles de Saint-Joseph.—Petition, 21. Report, 108. (Mr. Ross); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 125. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 192. By Council; amended, 391. Agreed to, 398. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 137.) Fees reimbursed, 361.

Bill No. 208.—An Act respecting La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la Vie.—Petition, 27. Report, 204. (Mr. Cloutier); 1st R., 205. 2nd R.; referred, 227. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council, 334. R. A., 420. (3-4 Elizabeth II, c. 130.)

Bill No. 209.—An Act to amend the charter of the Notre-Dame Hospital.—Petition, 38. Report, 140. (Mr. Thibeault); 1st R., 142. 2nd R.; referred, 157. Reported, 269. In Committee; reported; 3rd R., 270. By Council; amended, 393. Agreed to, 400. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 210.—An Act respecting the town of Ste. Thérèse and Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltd.—Petition, 27. Report, 220. (Mr. Blanchard); 1st R., 222. 2nd R.; referred, 238. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R. on div., 262. By Council, 355. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 211.—An Act to incorporate the Sacred Heart College.—Petition, 38. Report, 82. (Mr. Gérin); 1st R., 86. 2nd R.; referred, 94. Reported, 136. In Committee; reported; 3rd R., 139. By Council; amended, 300. Agreed to, 305. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 212.—An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.—Petition, 21. Report, 232. (Mr. Thibeault); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 251. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 415. Agreed to, 416. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 213.—An Act respecting the will of Arthur Bouvier.—Petition, 38. Report, 69. (Mr. Johnson); 1st R., 71. 2nd R.; referred, 90. Reported, 129. In Committee; reported; 3rd R., 130. By Council, 355. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 214.—An Act to empower the corporation of Hâvre-aux-Maisons, in the Magdalen Islands, to acquire land for an air-field.—Petition, 21. Report, 219. (Mr. Langlais); 1st R., 222. 2nd R.; referred, 238. Reported, 381. In Committee; reported; 3rd R., 382. By Council, 458. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 215.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Petition, 10. Report, 164. (Mr. Ross); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 198. Reported, 283. In

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Committee; reported; 3rd R., 283. By Council; amended, 391. Agreed to, 398. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 216.—An Act to amend the charter of the town of Sept Îles.—Art. 615 suspended; petition, 50. Report, 219. (Mr. Ouellet); 1st R., 223. 2nd R.; referred, 238. Reported, 319. In Committee; reported; 3rd R., 320. By Council, 377. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 105.)

Bill No. 217.—An Act to amend the charter of the town of Victoriaville.—Petition, 37. Report, 204. (Mr. Lavallée); 1st R., 206. 2nd R.; referred, 226. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 246. By Council; amended, 346. Agreed to, 347. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 218.—An Act respecting The Catholic school board of the town of Lachute, county of Argenteuil.—Petition, 21. Report, 122. (Mr. Roche); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 131. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 163. By Council; amended, 474. Agreed to, 477. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 219.—An Act respecting L'Institut Albert Prévost.—Petition, 21. Report, 204. (Mr. Roche); 1st R., 206. 2nd R.; referred, 227. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council; amended, 356. Agreed to, 357. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 153.)

Bill No. 220.—An Act to consolidate the charter of the town of Buckingham.—Petition, 27. Report, 231. (Mr. Desjardins); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 252. Reported, 408. In Committee; reported; 3rd R., 409. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 221.—An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors.—Petition, 38. Report, 204. (Mr. Boudreau); 1st R., 206. 2nd R.; referred, 225. Reported; referred back, 383. In Committee; Committee rose, 489. Fees reimbursed, 489.

Bill No. 223.—An Act to amend the charter of the town of St. Laurent.—Petition, 38. Report, 108. (Mr. Barrière); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 125. Reported, 155. In Committee; reported; 3rd R., 156. By Council; amended, 300. Agreed to, 305. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 224.—An Act to amend the charter of the town of Courville.—Petition, 27. Report, 231. (Mr. Boudreau); 1st R., 234. 2nd R.; referred, 252. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 285. By Council; amended, 392. Agreed to, 399. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 225.—An Act to amend the charter of the city of Joliette.—Petition, 38. Report, 140. (Mr. Tellier); 1st R., 142. 2nd R.; referred, 157. Reported, 190. In Committee; reported; 3rd R., 193. By Council, 334. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 63.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 226.— An Act to grant to the county corporation of Charlevoix-East and to the county corporation of Charlevoix-West certain powers to construct and operate an airport.— Petition, 38. Report, 204. (Mr. Auger); 1st R., 206. 2nd R.; referred, 227. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 246. By Council; amended, 365. Agreed to, 369. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 102.)

Bill No. 227.— An Act to erect as a town corporation the municipality of Ile Perrot.— Art. 615 suspended; petition, 51. Report, 220. (Mr. Jeannotte); 1st R., 223. 2nd R.; referred, 237. Reported, 446. In Committee; reported; 3rd R., 447. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 228.— An Act to authorize the town of Mistassini to impose a sales tax.— Petition, 37. Report, 231. (Mr. Marcotte); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 252. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 321. By Council; amended, 392. Agreed to, 421. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 104.)

Bill No. 229.— An Act to amend the charter of the town of Beauport.— Petition, 38. Report, 122. (Mr. Chalifour); 1st R., 124. 2nd R.; referred, 131. Reported, 162. In Committee; reported; 3rd R., 164. By Council; amended, 377. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 82.)

Bill No. 230.— An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny.— Petition, 37. Report, 232. (Mr. Lizotte); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 252. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R. on div., 286. By Council; amended, 392. Agreed to, 399. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 231.— An Act respecting the town of Acton Vale and The school commissioners of the town of Acton Vale.— Petition, 38. Report, 220. (Mr. Johnson); 1st R., 223. 2nd R.; referred, 237. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R. on div., 262. By Council; amended, 392. Agreed to, 399. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 232.— An Act respecting the estate of Benjamin Drolet and Dame Rosanna Gauvreau. — Petition, 38. Report, 204. (Mr. Johnson); 1st R., 206. 2nd.; referred, 227. Reported, 327. In Committee; reported; 3rd R., 327. By Council, 413. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 176.)

Bill No. 233. — An Act to amend the charter of the corporation of the village of Bois des Filion. — Petition, 27. Report, 220. (Mr. Blanchard); 1st R., 223. 2nd.; referred, 237. Reported, 319. In Committee; reported; 3rd R., 320. By Council, 377. R. A., 421. (3-4 Elizabeth II, c. 97.)

Bill No. 234.— An Act to amend the charter and define the powers of Le Club Shawinigan. — Petition, 38. Report, 204. (Mr. Boudreau); 1st R., 207. 2nd.; referred, 227. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 259. By Council, 355. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 131.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 235.—An Act to amend the Quebec Medical Act.—Petition, 38. Report, 204. (Mr. Auger); 1st R., 207. 2nd.; referred, 227. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 260. By Council, 355. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 42.)

Bill No. 237.—An Act respecting the right of expropriation by La Corporation de Téléphone de Québec, La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée and The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited.—Petition, 38. Report, 219. (Mr. Dallaire); 1st R., 223. 2nd; referred, 238. Reported, 258. In Committee; reported; 3rd R., 259. By Council, 355. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 238.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.—Art. 621 suspended; petition, 50. Report, 204. (Mr. Boudreau); 1st R., 207. 2nd; referred, 226. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 247. By Council, 355. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 59.)

Bill No. 239.—An Act respecting The Children's Memorial Hospital.—Art. 615 suspended; petition, 51. Report, 164. (Mr. Roche); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 197. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 244. By Council, 377. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 154.)

Bill No. 240.—An Act respecting the Montreal Transportation Commission.—Art. 615 suspended; petition, 50. Report, 219. (Mr. Thibeault); 1st R., 224. 2nd R.; referred, 237. Reported, 259. In Committee; reported; 3rd R., 262. By Council, 367. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 126.)

Bill No. 241.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Kénogami, in the county of Chicoutimi.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 103. Report, 164. (Mr. Auger); 1st R., 165. 2nd R.; referred, 198. Reported, 243. In Committee; reported; 3rd R., 244. By Council; amended, 357. Agreed to, 357. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 118.) Fees reimbursed, 477.

Bill No. 242.—An Act respecting the Montreal Metropolitan Commission.—Art. 615 suspended; petition, 50. Report, 220. (Mr. Barrière); 1st R., 224. 2nd R.; referred, 237. Reported, 328. In Committee; reported; 3rd R., 329. By Council; amended, 393. Agreed to, 400. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 243.—An Act respecting The school board of the village of Cap Chat and The school board of Ste. Anne des Monts village.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 134. Report, 232. (Mr. Couturier); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 253. Reported, 403. In Committee; reported; 3rd R. on div., 404. By Council, 458. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 119.) Fees reimbursed, 478.

Bill No. 244.—An Act respecting The Catholic school commission of Verdun.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 154. Report, 232. (Mr. Ross); 1st R., 235. 2nd R.; referred, 252. Reported, 283. In Committee; reported; 3rd R., 284. By Council; amended, 393. Agreed to, 400. R. A., 422. (3-4 Elizabeth II, c. 110.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 245.—An Act to validate an agreement on two trusts of Irving Louis Paul.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 193. Report, 286. Art. 621 suspended; (Mr. Jeannotte); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 323. Reported, 381. In Committee; reported; 3rd R., 382. By Council; amended, 460. Agreed to, 461. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 246.—An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 242. Report, 286. Art. 621 suspended. (Mr. Gagné); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 323. Reported, 408. In Committee; reported; 3rd R., 409. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 247.—An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. Leduc Limitée.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 257. Report, 286. Art. 621 suspended. (Mr. Marcotte); 1st R., 288. 2nd R.; referred, 323. Reported, 381. In Committee; reported; 3rd R., 382. By Council; amended, 475 to, 477. Agreed to, 483. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 248.—An Act respecting les Pères Bénédictins de Saint-Benoit-du-Lac.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 319. Report, 349. (Mr. Thibeault); 1st R., 349. 2nd R.; referred, 362. Reported, 441. In Committee; reported; 3rd R., 441. By Council; amended, 483. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 134.)

Bill No. 249.—An Act respecting a property of Joseph Duhamel and René Duhamel.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 257. Report, 286. Art. 621 suspended; (Mr. Thibeault); 1st R., 287. 2nd R.; referred, 322. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 403. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 251.—An Act to consolidated the charter of the École Polytechnique (of Montreal).—Art. 615 and 616 suspended; petition, 277. Report, 286. Art. 621 suspended; (Mr. Thibeault); 1st R., 287. 2nd R.; referred, 322. Reported, 381. In Committee; reported; 3rd R., 382. By Council; amended, 461. Agreed to, 462. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 252.—An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 278. Report, 286. Art. 621 suspended; (Mr. Thibeault); 1st R., 287. 2nd R.; referred, 322. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R., 403. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 253.—An Act respecting the fiduciary gift and the estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 277. Report, 349. (Mr. Thibeault); 1st R., 350. 2nd R.; referred, 362. Reported, 463. In Committee; reported; 3rd R., 464. By Council; amended, 464. Agreed to, 488. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 173.)

Bill No. 254.—An Act to amend the charter of the town of Quebec West.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 282. Report, 349. Art. 621 suspended; (Mr. Boudreau); 1st R., 350. 2nd R.; referred, 363. Reported, 404. In Committee;

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

reported; 3rd R., 404. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 76.)
Fees reimbursed, 478.

Bill No. 255.— An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina Saint-Aubin.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 402. Report, 410. Art. 621 suspended; (Mr. Johnson); 1st R., 410. 2nd R.; referred, 423. Reported, 437. In Committee; reported; 3rd R., 437. By Council, 467. R. A., 491. (3-4 Elizabeth II, c. 171.)

Bills, Procedure on:

Amend't by Council: Assembly amends: — BILL No. 100.

Article 615 suspended: — BILL No. 242, etc.

Articles 615 and 616 suspended: — BILL No. 248, etc.

Articles 615, 616 and 621 suspended: — BILLS Nos. 247; 249, etc.

Committee of the Whole on bill rises: — BILL No. 163.

Fees reimbursed: — BILLS Nos. 168; 171; 184, etc.

Preamble not proven: — BILL No. 106, etc.

Withdrawn: — BILL No. 165.

1st, 2nd and 3rd R. during same sitting: — BILL 40.

2nd and 3rd R. (vote); no dissentients: — BILL No. 34.

BLACKWOOD MORTON & SONS (CANADA) LTD: — An Act respecting the town of Ste. Thérèse and —. BILL No. 210.

BLANCHET: — An Act respecting the adoption of Marie Françoise —. BILL No. 114.

BOIS DES FILION: — An Act to amend the charter of the village of —. BILL No. 233.

BOUCHARD: — An Act to change the name of Georges Émile Larouche —. BILL No. 112.

BOUTET: — An Act to change the name of Joseph André Maurice — to that of Gravel. BILL No. 116.

BOUVIER: — An Act respecting the will of Arthur —. BILL No. 213.

BOYER DE LA GIRODAY: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Jean Marie Joseph —. BILL No. 174.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on:—Continued.

BROMIRSKI:—An Act to change the name of Alfred — *et uxor* to Alfred Brome.
BILL No. 163.

BUCKINGHAM:—An Act to consolidate the charter of the town of —. BILL No. 220.

C

CAP DE LA MADELEINE:—An Act respecting the city of —. BILL No. 200.

CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF VERDUN:—An Act respecting the —. BILL No. 244.

CHARLEVOIX-EAST:—An Act to grant to the county corporation of —. BILL No. 226.

CHICOUTIMI:—An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 238.

CHÔTE-AUX-OUTARDES:—An Act to erect the school municipality of the village of —. BILL No. 130.

CITIES AND TOWNS ACT:—An Act to amend the —. BILL No. 37.

CIVIL CODE:—An Act respecting the revision of the —. BILL No. 41.

CIVIL CODE:—An Act to amend the —. BILL No. 99.

CLERMONT:—An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles — to that of Drolet. BILL No. 104.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the —. BILL No. 33.

COLLÈGE MARGUERITE-BOURGEOYS:—An Act to incorporate the —. BILL No. 144.

COLLÈGE NOTRE-DAME DE BELLEVUE:—An Act to incorporate the —. BILL No. 148.

COLLEGE OF JESUS AND MARY OF SILLERY:—An Act to incorporate the —. BILL No. 145.

Committees:

Special committee to select the members of the Standing Committee:—8; 11; 248; 271.

Private Bills:—1st 65; 2nd 79; 3rd 104; 4th 118; 5th 135; 6th 154; 7th 162; 8th 190; 9th 218; 10th 243; 11th 258; 12th 283; 13th 320; 14th 328; 15th 348; 16th 383; 17th 403; 18th 408; 19th 437. Delay extended, 80; 283; 408.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Committees: — Continued.

Public Bills: — 1st 64; 2nd 104; 3rd 118; 4th 129; 5th 134; 6th 135; 7th 154; 8th 161; 9th 190; 10th 203; 11th 242; 12th 258; 13th 269; 14th 282; 15th 315; 16th 327; 17th 363; 18th 381; 19th 402; 20th 407; 21st 437; 22nd 441.

Standing Orders: — 1st 30; 2nd 42; 3rd 68; 4th 82; 5th 107; 6th 121; 7th 140; 8th 164; 9th 203; 10th 219; 11th 231; 12th 286; 13th 349; 14th 410. Delay extended, 83; 287; 410.

Joint Committee on Library and Printings: — 8; 140; 248; 249.

CONGREGATION BETH AARON: — An Act to incorporate —. *BILL No. 153.*

CONGREGATION BETH-EL: — An Act respecting section 7 of the Act to incorporate —. *BILL B.*

CONGREGATION BETH-EL: — An Act to incorporate —. *BILL No. 155.*

CONGRÉGATION DU TRÈS SAINT-SACREMENT: — An Act to incorporate the —. *BILL No. 199.*

CONTRECOEUR WEST: — The school board of —. *BILL No. 108.*

COOPERATIVE AGRICULTURAL ASSOCIATION OF THE TOWNSHIP OF GRANBY: — Act respecting the —. *BILL No. 189.*

COTE ST. LUC: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 134.*

COURTS OF JUSTICE ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 17.*

COURVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 224.*

D

DELÂGE: — An Act respecting the gift by François Xavier Delâge to Alfred —. *BILL No. 129.*

DEPARTMENT OF FINANCE ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 23.*

DESJARDINS: — An Act to change the name of Jules Prentovitch. *BILL No. 117.*

DESROSIERS: — An Act granting more extensive powers to the testamentary executors of the late Abbé Adélarde —. *BILL No. 110.*

DISPENSING OPTICIANS ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 98.*

DORVAL: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 179.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

DROLET: — An Act respecting the estate of Benjamin — and Dame Rosanna Gauvreau. BILL No. 232.

DROLET: — An Act to change the name of Joseph Ernest Lucien Gilles Clermont —. BILL No. 104.

DRUMMONDVILLE: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the city of —. BILL No. 138.

DRUMMONDVILLE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 166.

DUBREUIL: — An Act respecting the estate of the late J. Émile —. BILL No. 193.

DUHAMEL: — An Act respecting a property of Joseph Duhamel and René —. BILL No. 249.

E

ÉCOLE POLYTECHNIQUE OF MONTREAL: — An Act respecting the —. BILL No. 32.

ÉCOLE POLYTECHNIQUE (OF MONTREAL): — An Act to consolidated the charter of the —. BILL No. 251.

ELECTRICITY COOPERATIVES: — An Act respecting —. BILL No. 20.

F

FARM LOAN PURPOSES: — An Act to authorize new credits for —. BILL No. 2.

FIRE PREVENTION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 6.

FOREST LANDS: — An Act to provide for a rational exploitation of certain —. BILL No. 16.

G

GAGNON: — An Act respecting the estate of the late Gaston —. BILL No. 123.

GAME LAWS: — An Act to amend the —. BILL No. 36.

GAMING APPARATUS: — An Act to amend the Act respecting —. BILL No. 46.

GOOD SHEPHERD COLLEGE: — An Act to incorporate the —. BILL No. 149.

GRANBY: — An Act to authorize the township of — to levy a sales tax. BILL No. 101.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

GRAND'MÈRE: — An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of —. BILL *No. 105.*

GRAVEL: — An Act to change the name of Joseph André Boutet. BILL *No. 116.*

GREENFIELD PARK: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL *No. 175.*

H

HAUTERIVE: — An Act —. BILL *No. 30.*

HAVRE-AUX-MAISONS: — An Act to empower the corporation of —. BILL *No. 214.*

HÔPITAL DE L'ESPÉRANCE DE SAINT-LAURENT: — An Act to incorporate l' —. BILL *No. 122.*

HOSPITALIZATION PROBLEMS: — An Act to amend the Act respecting —. BILL *No. 47.*

HÔTEL-DIEU DE LÉVIS: — An Act to incorporate the —. BILL *No. 132.*

HOUSING CONDITIONS: — An Act to amend the Act to improve —. BILL *No. 3.*

HOUSING SHORTAGE: — An Act to grant to municipalities special powers to remedy the —. BILL *No. 4.*

HULL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL *No. 191.*

I

ILE PERROT: — An Act to erect as a town corporation the municipality of —. BILL *No. 227.*

INSPECTOR OF TRUST COMPANIES: — An Act respecting the office of the —. BILL *No. 13.*

INSTITUT ALBERT PRÉVOST: — An Act respecting L' —. BILL *No. 219.*

J

JESUS AND MARY COLLEGE OF OUTREMONT: — An Act to incorporate the —. BILL *No. 141.*

JOLIETTE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL *No. 225.*

JORON: — An Act respecting the estate of Romain —. BILL *No. 126.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

JUDICIAL BUSINESS: — An Act to facilitate the dispatch of —. BILL No. 29.

JUDICIAL DISTRICT OF MÉGANTIC: — An Act to constitute the —. BILL No. 26.

K

KALLOS: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Tibère —. BILL No. 120.

KÉNOGAMI: — An Act respecting The school commissioners of the town of —. BILL No. 241.

KUPFERSZMIDT: — An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Edmund —. BILL No. 124.

L

LABRIE: — An Act to establish the judicial district of —. BILL No. 30.

LACHENAIE: — An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of — and a part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne. BILL No. 168.

LACHUTE: — An Act respecting the town of —. BILL No. 102.

LA CONGRÉGATION DES PETITES FILLES DE SAINT-JOSEPH: — An Act respecting —. BILL No. 207.

LA CORPORATION DE TÉLÉPHONE DE QUÉBEC: — An Act respecting the right of expropriation by — La Compagnie de Téléphone du Golfe Saint-Laurent Limitée and The Bonaventure and Gaspé Telephone Company Limited. BILL No. 237.

LAROSE-NADEAU: — An Act respecting the adoption of Joseph Léo Amédée —. BILL No. 118.

LAROUCHE: — An Act to change the name of Georges Émile — to that of Bouchard. BILL No. 112.

LASALLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 136.

LA SOLIDARITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE: — An Act respecting —. BILL No. 208.

LATREILLE: — An Act respecting the will of Osmond —. BILL No. 204.

LAVAL DES RAPIDES: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 135.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

LE CLUB SHAWINIGAN: — An Act to amend the charter of —. *BILL No. 234.*

LEDUC LIMITÉE: — An Act to repeal the act 15-16 George VI, chapter 130, respecting la compagnie E. & A. —. *BILL No. 247.*

LEGAULT: — An Act to validate and confirm the title of ownership of Gérald —. *BILL No. 172.*

LEGISLATURE ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 8.*

LESSEES AND PROPERTY-OWNERS: — An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between —. *BILL No. 9.*

M

MACAMIC: — An Act to incorporate as a town the village of —. *BILL No. 156.*

MACKAYVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 176.*

MARIE-ANNE COLLEGE: — An Act to incorporate the —. *BILL No. 143.*

MARY OF THE INCARNATION COLLEGE: — An Act to incorporate the —. *BILL No. 140.*

MÉGANTIC, IN THE ELECTORAL DISTRICT OF FRONTENAC: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 35.*

MISTASSINI: — An Act to authorize the town of — to impose a sales tax. *BILL No. 228.*

MONASTÈRE DES AUGUSTINES HOSPITALIÈRES DE LÉVIS: — An Act to incorporate the —. *BILL No. 131.*

MONTREAL: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 100.*

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting the —. *BILL No. 252.*

MONTREAL METROPOLITAN COMMISSION: — An Act respecting the —. *BILL No. 242.*

MONTREAL POLICE BENEVOLENT AND PENSION SOCIETY: — An Act to amend the Act to incorporate the —. *BILL No. 212.*

MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION: — An Act respecting the —. *BILL No. 240.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Motions Special:

MOTOR VEHICLES ACT: — An Act to amend the —. BILL *No. 44.*

MUNICIPAL CODE: — An Act to amend the —. BILL *No. 38.*

MURDOCHVILLE: — An Act respecting the town of —. BILL *No. 170.*

N

NATIONAL PARKS ACT: — An Act respecting the —. BILL *No. 39.*

NEW APOSTOLIC CHURCH OF NORTH AMERICA: — An Act to incorporate the —. BILL *No. 115.*

NEW CREDITS FOR FARM LOAN PURPOSES: — An Act to authorize —. BILL *No. 2.*

NORANDA: — An Act to amend the charter of the city of Noranda and respecting The Catholic school commissioners for the municipality of the city of —. BILL *No. 157.*

NOTRE-DAME HOSPITAL: — An Act to amend the charter of the —. BILL *No. 209.*

NOTRE DAME OF THE ASSUMPTION COLLEGE: — An Act to incorporate the —. BILL *No. 150.*

O

O'MEARA: — An Act respecting the estate of John Skillman —. BILL *No. 165.*

P

PARLIAMENTARY ASSISTANTS: — An Act respecting —. BILL *No. 7.*

PAUL: — An Act to validate an agreement on two trusts of Irving Louis —. BILL *No. 245.*

PÈRES BÉNÉDICTINS DE SAINT-BENOIT-DU-LAC: — An Act respecting les —. BILL *No. 248.*

PETITE-RIVIÈRE: — An Act to incorporate as a town corporation the corporation of —. BILL *No. 192.*

PHOTOGRAPHIC PROOF OF CERTAIN DOCUMENTS: — An Act respecting the —. BILL *No. 27.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

PLESSISVILLE: — An Act to incorporate as a town corporation the village of —. BILL No. 195.

POINTE CLAIRE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 180.

PONT-VIAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 125.

PRENTOVITCH: — An Act to change the name of Jules — to that of Jules Desjardins. BILL No. 117.

PRINCEVILLE: — An Act respecting the municipality of the village of —. BILL No. 151.

PROVINCIAL ROAD PROBLEMS: — An Act respecting —. BILL No. 34.

Q

QUEBEC: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 152.

QUEBEC COLLEGE OF CHIROPRACTORS: — An Act to incorporate the —. BILL No. 221.

QUEBEC DENTAL ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 96.

QUEBEC ELECTION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 10.

QUEBEC MEDICAL ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 235.

QUEBEC MINING ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 24.

QUEBEC MINING ACT: — An Act to amend section 79 of the —. BILL No. 28.

QUEBEC UNITED FISHERMEN — PÊCHEURS UNIS DE QUÉBEC: — An Act respecting —. BILL No. 188.

QUEBEC WEST: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 254.

QUEBEC WORKMEN'S COMPENSATION COMMISSION: — An Act respecting the president of the —. BILL No. 18.

Questions and Answers:

Bridge at Varennes: — Construction of a —. 312.

Establishment of farmers' sons: — Names and address of persons of the county of Gaspé South. 359.

Gaspé Copper Mines, Anse Pleureuse: — How much money *re* road from. 313.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Questions and Answers: — Continued.

Gaspé Copper Mines, Gaspé: — How much money *re* York River Road, 329.

Location ticket: — Who is the owner of the — township of Rouyn, 377.

Maritime plant in Gaspé: — Did the Government purchase any assets, 310.

Mining and industrial development within New Quebec: — 200.

Quebec Liquor Commission: — Did the — issue a permit *re* Labrieville, Murdochville, 352.

Sainte-Anne des Monts: — What amount *re* construction of a highway, 332.

Treasury bills: — What was the total amount — on October 30th, 1954, 142.
On December 31st, 1954, 351.

Treasury bills: — What was the total amount — on January 31st, 1955, 401.

Unemployment tax: — What amount, 143.

Question of privilege: — *re* gratification award to the civil employees, 166.

R

RECLUSES MISSIONNAIRES DE JÉSUS-MARIE: — An Act to incorporate the —. BILL No. 109.

RIVIÈRE-DU-LOUP: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 246.

RODDICK: — An Act respecting the Will and Codicil of the late Lady Amy Redpath —. BILL No. 111.

RODIER: — An Act respecting the estate of Honourable Charles Séraphin —. BILL No. 202.

ROUYN: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 177.

ROY: — An Act to confirm the title of A. Carlyle Roy and W. Wallace —. BILL No. 198.

ROYAL COMMISSION OF INQUIRY ON CONSTITUTIONAL PROBLEMS: — An Act respecting the Act to institute a —. BILL No. 22.

RURAL ELECTRIFICATION: — An Act respecting —. BILL No. 5.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

S

- SACRED HEART COLLEGE: — An Act to incorporate the —. BILL No. 211.
- SAINT-AUBIN: — An Act respecting the marriage contract between Cléophas Saint-Aubin and Mélina —. BILL No. 255.
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 139.
- SAVINGS AND INVESTMENT CORPORATION: — An Act respecting the —. BILL No. 194.
- SECURITIES: — An Act respecting —. BILL No. 25.
- SEIGNIORY OF LA BAIE SAINT-ANTOINE, COMMONLY CALLED BAIE DU FEBVRE: — An Act to grant to the Chairman and Trustees of the Common of the — certain rights and powers. BILL No. 137.
- SEPT ILES: — An Act to constitute the registration division of —. BILL No. 31.
- SEPT ILES: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 216.
- SHAARE ZEDEK CONGREGATION: — An Act to incorporate —. BILL No. 103.
- SHAWINIGAN FALLS: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 154.
- SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 169.
- SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 187.
- SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DIOCÉSAINE DE RIMOUSKI: — An Act respecting the —. BILL No. 161.
- SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE LA RÉGION DES TROIS-RIVIÈRES: — An Act respecting the —. BILL No. 162.
- SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DU DIOCÈSE DE VALLEYFIELD: — An Act respecting the —. BILL No. 127.
- SOREL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 190.
- STE GENEVIÈVE: — An Act to grant certain powers to the parish of —. BILL No. 107.
- ST. ANGELA'S COLLEGE: — An Act to incorporate the —. BILL No. 147.
- ST. FOY: — An Act to amend the Act to incorporate the town of —. BILL No. 205.
- ST. JOSEPH DE SOREL: — An Act to grant certain powers of the towns of Tracy and of —. BILL No. 186.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

- ST. LAURENT: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 223.*
- ST. MAURICE COLLEGE: — An Act to incorporate the —. *BILL No. 146.*
- ST. PATRICE DE RAWDON: — An Act to extend and modify the powers of the trustees for the parish of —. *BILL No. 164.*
- ST. GABRIEL DE BRANDON: — An Act to authorize the imposition of an education tax in the parish of —. *BILL No. 121.*

Supply and Ways and Means:

Resolutions adopted (Supplementary Estimates), 166; 196.

Resolutions adopted, 167; 198; 216, etc.

WAYS AND MEANS: —

Budget debate, 172; 370; 401; 405; 413; 422; 423; 481.

T

- TERREBONNE: — An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie. *BILL No. 168.*
- THE BROTHERS OF CHARITY: — An Act to amend the charter of —. *BILL No. 184.*
- THE CATHOLIC SCHOOL COMMISSION OF QUEBEC: — An Act respecting —. *BILL No. 158.*
- THE CATHOLIC SCHOOL BOARD OF THE TOWN OF LACHUTE: — An Act respecting —. *BILL No. 218.*
- THE CHILDREN'S MEMORIAL HOSPITAL: — An Act respecting —. *BILL No. 239.*
- THE COMMISSION FOR THE MANAGEMENT OF RUNNING WATERS IN QUEBEC: — An Act respecting —. *BILL No. 12.*
- THE DOMINION TAR & CHEMICAL COMPANY LIMITED AND THE VILLAGE OF DELSON' COUNTY OF LAPRAIRIE: — An Act respecting —. *BILL No. 113.*
- THE SCHOOL BOARD OF THE VILLAGE OF CAP CHAT: — An Act respecting — and The school board of Ste. Anne des Monts village. *BILL No. 243.*
- THE SCHOOL BOARD OF CONTRECOEUR: — *BILL No. 108.*
- THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF ASBESTOS: — An Act respecting —. *BILL No. 181.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF GRAND'MÈRE: — An Act to amend the charter of —. *BILL No. 105.*

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE TOWN OF MONTMAGNY: — An Act respecting —. *BILL No. 230.*

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF THE CITY OF LACHINE: — An Act respecting —. *BILL No. 173.*

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE SCHOOL MUNICIPALITY OF STE. FOY: — An Act respecting —. *BILL No. 160.*

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF THE CITY OF ST. JOHN'S: — An Act respecting —. *BILL No. 201.*

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF ST. LAURENT: — An Act respecting —. *BILL No. 159.*

THE SERBIAN ORTHODOX CHURCH-SCHOOL CONGREGATION HOLY TRINITY: — An Act to incorporate —. *BILL No. 171.*

TRACY AND OF ST. JOSEPH DE SOREL: — An Act to grant certain powers to the towns of —. *BILL No. 186.*

TRANSPORTATION BOARD ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 45.*

TROIS-RIVIÈRES: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 196.*

V

VICTORIAVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 217.*

VERDUN: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 215.*

W

WATERLOG: — An Act respecting the town of Waterloo and the Board of Catholic School Commissioners of the town of —. *BILL No. 119.*

WARWICK: — An Act respecting the municipality of the village of —. *BILL No. 151.*

WEBBER: — An Act to change the name of Mabel — to Mabel Webber Daniel. *BILL No. 197.*

WESTMOUNT: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 128.*

WORKMEN'S COMPENSATION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 15.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.